

שַׁחֲרִית שֶׁל יוֹם כִּפּוּר

SHACHARIT SHEL YOM KIPPUR



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶגְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הַיְכָלָת means "can do anything", וּבַעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֱלֹהֵי מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהֵנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הַיְכָלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבַעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֱלֹהֵי מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהֵנוּיָהּ (Aspecto femenino).

שחרית של יום כפור

SHACHARIT SHEL YOM KIPPUR

ברכות השבת

BIRCHOT HASHACHAR

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

מִוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַזְרָת בִּי נִשְׁמַתִּי
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.

Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.

Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.

Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.

Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:

שִׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

Lift up your hands in holiness and bless Adonai.

Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת
וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יְדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.

Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, יְאֵהֲדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחֹכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וַיְדוּעַ לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שָׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַיֵּם וּלְעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֲפִילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנֶּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenataata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.

Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵהיֶה הוּא וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשָּׁכְוִי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵהיֶה הוּא וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵהיֶה הוּא וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵהיֶה הוּא וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵהיֶה הוּא וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, הַנּוֹתֵן לַיַּעַף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, הַמְּכִין מִצְעָדֵי גֶבֶר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

The blessing "שְׁעֶשֶׂה לִּי כָּל צְרָכַי." is not said on Yom Kippur.

La bendición "שְׁעֶשֶׂה לִּי כָּל צְרָכַי." no se dice en Yom Kipur.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִי יֵאֱהֹוֶנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם שְׁעֵשְׂנִי יִשְׂרָאֵל. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי גוֹי. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֹא עֲשֵׂנִי גוֹיָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me Israel. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que me has hecho Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִי יֵאֱהֹוֶנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם שְׁעֵשְׂנִי בֶן\בַּת חוֹרִין. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי עֶבֶד. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֹא עֲשֵׂנִי שְׁפָחָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani ben/bat chorin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me free. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho libre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִי יֵאֱהֹוֶנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם שְׁעֵשְׂנִי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי אִשָּׁה. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁעֵשְׂנִי כְרִצּוֹנוֹ].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani b'tzelem Elohim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me in the image of Elohim. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho a imagen de Elohim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִי יֵאֱהֹוֶנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי, וְתִנּוּמָה מֵעַפְעַפִּי. וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי חַטָּא, וְלֹא לְיַדֵי עֲבָרָה, וְלֹא לְיַדֵי נִסְיוֹן, וְלֹא לְיַדֵי בְזִיוֹן, וְתַרְחִיקֵנוּ מֵיֵצֵר הָרָע, וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּיֵצֵר הַטּוֹב, וְתַנְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וְלַחֶסֶד וְלִרְחָמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵינוּ, וְגִמְלָנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hama-avir shenah me-einai, utnumah me-afapai. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai, Eloheinu Velohei avoteinu, shetargilenu b'Toratecha, v'dab'kenu b'mitzvotcha, v'al t'vi-enu lo lidei chet, v'lo lidei averah, v'lo lidei nisayon, v'lo lidei vizayon, v'tarchikenu miyetzer hara, v'tadbikenu b'yetzer hatov, utnenu l'ahavah l'chen ulchesed ulrachamim b'einecha uveinei chol ro-einu, v'gomlenu chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who removes sleep from the eyes, slumber Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien quita el sueño de los ojos, la

from the eyelids. And may it be the will before You, Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

somnolencia de los párpados. Y que sea la voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinação al Mal, y adhiérenos a la Inclinação al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֵר רָע, מִחֲבֵר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפֶּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מֵעֵדוֹת שָׁקֵר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּאִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן בְּרִית.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and the Elohim of our forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from hatred of people, from libel, from unnatural death, from severe illnesses, from evil occurrences, from troublesome litigation, and from a harsh antagonist, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, del arrogante, de la arrogancia, de una persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un mal prójimo, de un mal percance, de un mal de ojo y de una mala lengua, de calumnias, de falso testimonio, de odio a la gente, de calumnias, de muerte no natural, de enfermedades graves, de malas ocurrencias, de problemas litigio, y de un antagonista duro, ya sea que sean miembros del Pacto, o si no son miembros del Pacto.

ברכות התורה

BIRCHOT HATORAH

One should never study or read Torah without saying the following blessings. These blessings are said first thing in the morning and cover all the Torah that one will study or read during the day until it is time to go to sleep at night. One must perform a mitzvah after a blessing is said, therefore the verses that follow are from the Torah.

Uno nunca debe estudiar o leer la Torá sin decir las siguientes bendiciones. Estas bendiciones se dicen a primera hora de la mañana y cubren toda la Torá que uno estudiará o leerá durante el día hasta que sea hora de irse a dormir por la noche. Uno debe realizar una mitzvá después de decir una bendición, por lo tanto, los versículos que siguen son de la Torá.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and and has commanded us in words of Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.

והערב נא יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, ובעל הכחיות כולם, את דברי תורתך בפנינו, ובפּיפּיות עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו, וצאצאי צאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, המלמד תורה לעמו ישראל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.

Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו
 לֵאמֹר כֹּה תְבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאֶר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: יֵשָׂא
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avar'chem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחֲבִירָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה.
 גְּדוֹל כָּחַ וּגְבוּרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֹזְרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל,
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֻלִּי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְּשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרֵי נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כְּלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַחְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאִזְ נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

ברכת טלית גדול

BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלַבֵּשׁ טַלִּית
 מְצִיצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי
 בְּגָדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נַחַת
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ. וְיְהִי נֶעֱמַ אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, liibosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׂתָּ. עֲטָה אֹר כַּשְּׂלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.

Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ אֲדוֹן הַכֹּל, אֲדוֹן הַכֹּל הִיא הוּא וְיֵהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.

מֵה יִקָּר חַסְדֶּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יִחְסִיוּן. יִרְוֶיךָ מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֶם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשֶּׁךְ חַסְדֶּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָיִל ב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.

Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.

מה טובו

MAH TOVU

We recite the following prayer when we cross the threshold from the outer world of the everyday to the inner world of prayer and meditation and connection to Light of the Blessed Holy One. Recitamos la siguiente oración cuando cruzamos el umbral del mundo exterior de lo cotidiano al mundo interior de oración, meditación y conexión con la Luz del Bendito Santo.

מה טובו אהליך יעקב, משכנתיך ישראל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.
How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.
¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

ואני ברב חסדך אבוא ביתך, אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.
I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יהוה יאהדונהי, אהבתי מעון ביתך, ומקום משכן כבודך.
ואני אשתחוה ואכרעה, אברכה לפני יהוה יאהדונהי עשי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.
Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.

Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

ואני תפילתי לך יהוה יאהדונהי עת רצון,
אלהים ברב חסדך, ענני באמת ישעך.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon, Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.
And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim, in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.
Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

תפלת חנה

TEFILAT CHANAH

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר:

Vatitpalel Chanah vatomar:

Then Chanah prayed and said:

Entonces Chanah oró y dijo:

עֲלֵץ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, רָמָה קַרְנֵי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי,
רָחַב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.

Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai,
rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha.
My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai,
my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation.

Mi corazón se regocija en Adonai, mi cuerno ha sido levantado por Adonai,
mi boca se abre contra mis enemigos, porque me regocijo en tu salvación.

אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim.
No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay roca como nuestro Elohim.

אַל תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה יֵצֵא עַתָּק מִפִּיכֶם,
כִּי אֵל דְּעוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי וְלוֹ נִתְּכָנוּ עֲלֵלוֹת.

Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem,
ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot.

Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth,
for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed.

No abundéis en hablar arrogancia sobre arrogancia, no se aparte la jactancia de vuestra boca,
porque Adonai es el Todopoderoso Quien es omnisciente y por Él se pesan los hechos.

קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל.

Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil.

The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength.
El arco de los valientes se rompe y los que tropiezan se ciñen de fuerza.

שְׁבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ,
עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה.

S've-im balechem niskaru urevim chadalu,
ad akarah ya'dah shivah v'rabat banim umlalah.

Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger;
while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched.

Los que estaban saciados se alquilaron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre;
mientras que la estéril da a luz siete; y el que tiene muchos hijos se vuelve miserable.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מִמֵּית וּמְחַיֶּה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעֲלֵה.

Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up.

Adonai trae muerte y da vida, arroja al Seol y levanta.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר, מַשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִים.

Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem.

Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates.

Adonai empobrece y enriquece, humilla y eleva.

מִקֵּימִים מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֶבְיוֹן,
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחִלֵם,
כִּי לִיהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מִצְּקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל.

Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon,

l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem,

ki Ladonai m'tzukei erez vayashet aleihem tevel.

He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world.

Él levanta del polvo al pobre, de la basura levanta al desvalido, para sentarlo con los nobles y les hace heredar un asiento de dignidad, porque los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos Él asentó el mundo.

רַגְלֵי חַסִּידָיו יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ,
כִּי לֹא בְכַח יִגְבֹּר אִישׁ.

Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu,

ki lo v'cho-ach yigbar ish.

He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness,
for not with strength does a person prevail.

El guarda los pasos de sus piadosos y los impíos enmudecerán en las tinieblas,
porque no con fuerza prevalece una persona.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעִם,
יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יִדִּין אַפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קַרְן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem,

Adonai yadin afsei erez, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Los enemigos de Adonai serán destrozados del cielo Él tronará sobre ellos, Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y dé poder a su rey, y levante el cuerno de su ungido.

אֶתְוֹהִי כִּמָּה רַב־בֵּין וְתִמְהוּהִי כִּמָּה תִקְיִפִּין,
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ עִם דָּר וְדָר.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin,
malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.

How great are His signs and how mighty are His wonders,
His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas,
Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֵעִיִךְ נוֹדֵה לְךָ לְעוֹלָם,
לְדוֹר וָדוֹר נְסִיפֵר תְּהִלָּתְךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,
l'dor vador n'saper t'hilatecha.

As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,
from generation to generation we shall tell of Your glory.

En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,
de generación en generación contaremos de tu gloria.

עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָהּ, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.

Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli.

Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice.

Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz.

בְּרֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר, וַיְרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim.

When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph.

Quando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo.

לֹא אִירָא מֵרַבּוֹת עִם, אֲשֶׁר סְבִיב שְׂתוֹ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.

No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.

וְאַנִי בִיהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ אֲצַפֶּה, אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי.

Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai.

And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me.

Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará.

The following verse is not said on Shabbat./El siguiente verso no se dice en Shabat.

[אַל תִּשְׂמַחַי אִיבְתִּי לִי, כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִּי,

כִּי אֵשֶׁב בַּחֲשֶׁךְ, יֵהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ אוֹר לִי.]

[Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti,
ki eshev bachoshech, Adonai or li.]

[Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise,

for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.]

*[No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré,
porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.]*

כִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹחֵלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵי.

Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai.

Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim.

Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim.

רַגְלִי עֲמֹדָה בְּמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.

My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.

Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.

תפלת שחרית

TEFILAT SHACHARIT

Tefilat Shacharit is a connection to the world of Asiyah, where the light of Nefesh resides and is represented by the last Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

Tefilat Shacharit es una conexión con el mundo de Asiyah, donde reside la luz de Nefesh y está representada por la última Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

מוֹדֵה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שְׁהוֹצֵאתָנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis of my forefathers, for taking me out of darkness into antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz. light.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּה (יֵאֱהוּדוּנְהִי), בְּדַחֲלִיךָ
וּרְחִימוֹ (יֵאֱהוּדוּנְהִי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יֵאֱהוּדוּנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁמֵ יו"ד
וְהִי"י (או"א) בְּוָא"ו הִי"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית שֶׁל [שַׁבַּת קִדְשׁ וְשֶׁל]
יוֹם הַכְּפָרִים, שֶׁתִּקַּן אֲבֹרָהּ אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כּוֹל הַמִּצְוֹת
הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁהּ בְּמָקוֹם עָלְיוֹן, לְעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ
לְיוֹצְרֵנוּ, וְלְעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נְעִם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ
עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat shacharit shel [Shabat kodesh v'shel] Yom HaKipurim, shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the morning prayer of [the holy Shabbat and of] the Day of Atonement, established by Abraham our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la mañana [del santo Shabat y de] el día de la expiación, establecido por Abraham, nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֵּת לְרַעֲךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי
אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמוֹדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי
לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי מֶלֶךְ הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

פַּרְשַׁת הָעֶקְדָּה

PARASHAT HA-AKEDAH

The Akedah is the story of Abraham's test of faith in the Holy One. Kabbalistic Sages have taught that it is important to recite it daily. The Zohar says that when we recite this, it is a source of heavenly mercy. The Ari taught that this can bring atonement to one who sincerely seeks Teshuvah.

La Akedah es la historia de la prueba de fe de Abraham en el Santo. Los sabios cabalísticos han enseñado que es importante recitarlo diariamente. El Zohar dice que cuando recitamos esto, es una fuente de misericordia celestial. El Ari enseñó que esto puede traer expiación a quien busca sinceramente Teshuvah.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ
בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וְזָכַר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ
אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת
הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר
הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֶקְדָּה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachessed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros,

love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיִּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרַחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעַר נֵלְכָה עַד־כָּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי, וַיֹּאמֶר הֲנִי הָאֵשׁ וְהַעֲצִים וְאֵיךְ הֵשֶׁה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הֵשֶׁה לְעֹלָה בְנִי, וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהֶם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לַעֲצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהֶם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם | אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעַר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוּמָה, כִּי | עֲתָה יָדְעֵתִי כִּי־יֵרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרַי בְּסֶבֶךְ בְּקֶרְנָיו,

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם
 בְּהָר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶל־אַבְרָהָם,
 שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בֵּי נְשֻׁבְעֹתַי נְאֻם־יְהוָה, כִּי יַעַן אֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בִרְךָ
 אֲבִרְכְךָ וְהִרְבָּה אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֲלוֹ אֲשֶׁר
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם, וִירַשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְזֶרְעֶךָ כָּל
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ, לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו
 וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע, וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroach et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayl achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayl vaya-alehu l'olah tachad b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chidecha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbeh et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshav Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering,

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer

and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío, y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יַרְךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֶה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבִכֵּן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֵקֶדְתוֹ שֶׁל יִצְחָק

אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלֹ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח
עַל גִּבֵי הַמְּזִבְחַ, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,
וְתִצִּילֵנוּ מִיָּצָר הָרַע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מִשׁוֹרַת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חָרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ וּמִנְחַלְתֶּךָ, וְקִיַּם
לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל יְדֵי
מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאֲרֵץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-arets ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

וְנֹאמַר: וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'riti itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erez mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

וְנֹאמַר: וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מְכֹל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ. וְהֵבִיאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-arez asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te

Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנֵהי חֲנֻנוּ לְךָ קִוִּינוּ, הֲיִה זְרָעַם לְבָקָרִים, אִף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשָׁע. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתְם לֹו צָר וּמִלֶּאךְ פָּנִיו הוֹשִׁיעֵם, בְּאֶהְבְּתוֹ וּבְחִמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטְלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשְׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשֹׂאֲרֵי נַחֲלָתוֹ אֲדָךְ, לֹא הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ אֲפִים כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ וְאֵמֶת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם לְאֵלִפִים. תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al peshah lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzuot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהֵבִיאוּתֵיךְ אֵל הַר קְדְשִׁי וְשִׂמְחָתֵיךְ בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵּיתִי בַּיִת תִּפְלָה יִקְרָא
לְכָל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples. Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלוֹ דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַכְּפוּרִים וְהָרְאִיוֹן
וּגְמִילוֹת חֲסָדִים וְתִלְמוּד תּוֹרָה. אֵלוֹ דְּבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרָן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלוֹ הֵן:
כְּבוֹד אָב וָאִם, וּגְמִילוֹת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בַּיִת הַמְדַרְשׁ שֶׁחֲרִית
וְעֵרְבִית, וְהַכְּנָסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְּנָסַת כֶּלֶה, וְלוֹוִית
הַמַּת, וְעִיוֹן תִּפְלָה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ, וְתִלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all. Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֶתֶר כְּבִגְלוּי, וּמוֹדָה עַל הָאֻמַּת,
וְדוֹבֵר אֻמַּת בְּלִבָּבוֹ, וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנָי

הָאָדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |
הַקְּשִׁיבָהּ, וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל
עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חֲיֵינוּ, מָה חַסְדֵּנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,
מָה כַחֲנוּ, מָה גְבוּרַתֵנוּ, מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהָרֵנוּ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנִשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא
הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדָּע, וְנִבְוֹנִים כְּבָלֵי הַשֵּׁכֶל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ
וַיְמִי חֲיֵינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdenu, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimeit chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנֶּשְׁמָה
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדְךָ. וְכֹל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאמַר: הֵן גּוֹיִם כָּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲנָיִם
נִחְשְׁבוּ, הֵן אֵיִם כַּדֵּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי
אֲבָרָהֶם אֲהַבְּךָ שְׁנֵשְׁבַעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקָדְךָ
שְׁנֵעַקְדָה עַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֵהֲבַתְךָ
שְׁאֵהֲבַת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׂמַחְתָּ בּוֹ, קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאֹרְךָ וְלְרוֹמְמָךְ,
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָה וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרִינוּ
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדַרְשׁוֹת,
וּמִיַּחְדִּים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאֵהֲבָה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שִׁמְעַל יִשְׂרָאֵל,

יהוה אדון הכל יאהדוניהו
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל יאהדוניהו | אֶחָד יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!
Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אתה הוא אחד קדם שבראת העולם, ואתה הוא אחד לאחר
שבראת העולם, אתה הוא אל בעולם הזה, ואתה הוא אל
בעולם הבא, ואתה הוא ושנותיך לא יתמו. קדש שמך בעולמך
על עם מקדשי שמך, ובישועתך מלכנו תרום ותגביה קרננו,
ותושיענו בקרוב למען שמך, ברוך המקדש שמו ברבים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the

Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el

Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.

Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
 מִתַּחַת, בְּשָׁמַי הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל בְּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
 הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם
 וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
 בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לְךָ מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל. אָבִינוּ
 שְׁבַשָּׁמַיִם חַי וְקַיִם, עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת
 הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִנְיָהּ חוּזְךָ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַזֶּה
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה
 בְּכֹל עַמֵי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakirru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have

Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y

made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

סדר קרבנות

SEDER KORBANOT

The sacrificial services brought Israel close to Hashem and the manifestation of His Shechinah. The Talmud relates: Abraham said before Him: "Master of the Universe, how will Israel receive forgiveness when the Temple is no longer standing?" The Blessed Holy One replied: "Whenever they read the portions related to the sacrifices, I will deem it as if they had sacrificed an offering before Me, and I will forgive them of all their iniquities."

Los servicios de sacrificio acercaron a Israel a Hashem y la manifestación de Su Shejiná. El Talmud relata: Abraham dijo ante Él: "Maestro del Universo, ¿cómo recibirá Israel el perdón cuando el Templo ya no esté en pie?" El Santo Bendito respondió: "Cada vez que lean las porciones relacionadas con los sacrificios, las profundizaré como si hubieran sacrificado una ofrenda delante de Mí, y los perdonaré de todas sus iniquidades".

פרשת התמיד

PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה

בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתְּמִיד שִׁיכָפֹר בְּעַדְנוּ, כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבַר יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי
בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה,
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרֵבִים: וְעֵשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית
רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֹלֹת תְּמִיד, הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה
לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בִּקְדֹשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ
שֹׁכֵר לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה

י ה ו ה י

אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech

shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוֹדִי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, הוֹדִי a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermé en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, הוֹדִי una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם
עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶל-מֹשֶׁה מֵהַר קַח-לֶךָ נֶגֶף סַמִּים מִתְּקוֹ נֹטָף

טנ"ו | וּשְׁחַלֵּת פִּיקָא"כ וְחִלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה:
 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רוּקַח, מִמְּלַח טְהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ:
 וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר
 אֹנֵעַד לְךָ שָׁמָּה, קֹדֶשׁ קִדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו
 אֶהָרֶן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה:
 וּבְהַעֲלֵת אֶהָרֶן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד
 לְפָנֶי יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeh v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה,
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
 יִתְרִים, שְׁמֵהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם
 הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כִּדִּי לְקִיּוֹם מִצְוֹת
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah,

v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֵּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצְּפֹרֶן יֶסוּד, [ג] הַחֶלְבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אוֹר
מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,
[ז] שְׁבֻלַת נֶרְדִּי תִפְאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר
מָנֶה. [ט] הַקִּשְׁטֹת שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,
[יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוֹד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעָה קַבִּין, יֵין קַפְרִיסִין
סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר
חִוְרִין עֲתִיק, מִלַּח סְדוּמִית רִבַּע הֶקֶב, מֵעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי
נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ,
פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus

one of its spices, they connected themselves to death.

especies, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא
נְאֻה, יֵינ קַפְרִיסִין שֶׁשְׂוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא
מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי
הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisim sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הֵדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב
הֵדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לִבְשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה,
לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ, לֹא שֶׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם
כְּמִדַּתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכֹּל סַמָּנֶיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָא בַּר קַפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל
שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב

שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוּל לְעַמֵּד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין
בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל שֶׂאֵר וְכֹל דְּבֵשׁ לֹא
תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatz-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בִּטְחָ בָךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי הוֹשִׁיעָה,
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ. וְעֲרֹבָה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֵנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אֲבִי הוּא הוּהוּ מְסִדֵּר סֵדֵר הַמְעֵרְכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאַלְבָּא
דְּאֲבָא שְׂאוּל: מְעֵרְכָה גְדוּלָה קוּדְמַת לְמְעֵרְכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,
וּמְעֵרְכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוּדְמַת לְסִדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוֹר
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוּדְמַת לְדִישׁוֹן מְזִבַּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזִבַּח
הַפְּנִימִי קוּדְמַת לְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת קוּדְמַת
לְדָם הַתְּמִיד, וְדָם הַתְּמִיד קוּדְמַת לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי
נְרוֹת קוּדְמַת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה

לְחִבֵּיתִין, וְחִבֵּיתִין לְנִסְכֵּין, וְנִסְכֵּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְּזִיכֵין,
 וּבְּזִיכֵין קוֹדֵמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שְׁנֵאַמַּר: וְעַרְךָ עָלֶיךָ
 הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיךָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיךָ הַשְּׁלֵם כָּל הַקָּרְבָּנוֹת
 כָּלֵם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'evanim, v'evanim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

טבת, שבט

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

כסלו, אדר

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

ניסן, חשוון

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּנָה

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

אב

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זַקֵּב טַנְעַ

זַחְסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נְהַל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יִחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

יִחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשֵׁכֶמֶל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

מלאך של יום

ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

יום ראשון

SUNDAY/DOMINGO

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְיִוֵּד הַיּוֹדֵי וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי
 אֵל שְׁדֵי יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי וְיִאוּדֵי הַיּוֹדֵי
 אֲנֵא בַכַּח גְּדוּלַת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה
 אֲבַגְיֶתָּן יְהוָה יְהוָה
 סְמִטּוֹרֵיהֶּ גְזֵרֵיָּאֵל וְעִנְיָאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

יום שני

MONDAY/LUNES

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי וְיִוֵּד הַיּוֹדֵי וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי
 אֵל יְהוָה יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי וְיִאוּדֵי הַיּוֹדֵי
 קַבֵּל רִנַּת עַמְךָ שְׂגַבְנוּ טַהֲרָנוּ נוֹרָא
 קִרְעֵ שֵׁטֶן יְהוָה יְהוָה
 שְׂמַעֵיָּאֵל בְּרַכֵּיָּאֵל אֶהְיֵיָּאֵל

ר"ת שוא

יום שלישי

TUESDAY/MARTES

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הֵי יוֹדֵהָ וְךָ הֵה
 אֵל אֲדָנִי יֵאֻלְדֵּף הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה
 נֵא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יַחֲוּדְךָ כְּבַבְתָּ שְׁמֵרָם
 נִגְדֵיכֶשׁ יְהוָה יְהוָה
 חֲנִיָּאל לְהַדִּיָּאל מַחֲנִיָּאל

ר"ת חלם

יום רביעי

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הָאֵל יוֹדֵהָ וְךָ הֵה
 אֵל אֲדָנִי יֵאֻלְדֵּף הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה
 בְּרַכְּם טַהֲרָם רַחֲמֵי צְדָקְתְּךָ תָּמִיד גְּמֵלָם
 בְּטָרְצָתְךָ יְהוָה יְהוָה
 חֲזַקִּיָּאל רְהִטִּיָּאל קְדִישִׁיָּאל

ר"ת חרק

יום זמִישׁי

THURSDAY/JUEVES

יִוֵּד הִי וְאִוֵּד הִי יוֹד הִי וְאִוֵּד הִי יוֹד הִי וְאִוֵּד הִי
 אֵל יְהוָה יֵאֻלְדֶּהָהָאֵאֻיֵאֻוֹדֶהָהָאֵ
 חֲסִין קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבֵךְ נֶהַל עֲדַתְךָ
 חֶקֶבְטַנֵּעַ יְהוָה יְהוָה
 שְׁמוֹעַל רַעֲמִיֵאל קְנִיֵאל

ר"ת שרק

(הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

יום שִׁישׁי

FRIDAY/VIERNES

יִוֵּד הִי וְיִוֵּד הִי יוֹד הִי וְיִוֵּד הִי וְיִוֵּד הִי
 אֵל שְׁדֵי יֵאֻלְדֶּהָהָיִוֵאֻוֹדֶהָהָיִ
 יַחִיד גֵּאָה לַעֲמֵךְ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ
 יִגְלַפְזֵק יְהוָה יוֹהוּוֹהוּ
 שׁוֹמוֹשׁוֹיֵאֻוֵלֵוֹ רֹפּוֹאֻוֵלֵוֹ קְוֹדֵוֵשׁוֹיֵאֻוֵלֵוֹ

ר"ת שרק

מלאך יום עֵבֶת

SHABBAT MORNING

יֹדֵד הִי וַיֹּדֵד הִי וַיֹּדֵד הִי וַיֹּדֵד הִי
 שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֱהַנִּיאל
 ר"ת שוא

קְדַמֵּיאל מְלַכֵּיאל צוּרֵיאל
 ר"ת קמץ

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ,
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.
וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ein lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׁיחַ שְׁפָתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ
הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלָאֲשָׁם וְלַמְלוּאִים וְלַזְבַּח
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminechah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

משנה זבחים – פרק ה

MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The Talmud teaches that one should study Tanach, Mishnah, and Gemara each day. The Sages instituted these passages from the Mishnah in order to fulfill that directive.

El Talmud enseña que uno debe estudiar Tanach, Mishnah y Gemara todos los días. Los Sabios instituyeron estos pasajes de la Mishná para cumplir con esa directiva.

[א] אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלּוּ וְאֵלּוּ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדְּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are [2] Los toros que se queman y los machos cabríos que

burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זֹטָאֹת הַצְּבוּר וְהַיָּחִיד, אֵלוֹ הֵן חֲטָאֹת הַצְּבוּר, שְׁעִירֵי רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכֵלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפְנֵה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקַרְןֵי דְרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מִעֲרָבִית, מִעֲרָבִית דְרוֹמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְרוֹמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivos, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בְּכֵלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכֵלִיל לְאֲשִׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción

reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלוֹ הֵן אֲשָׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֵלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כֹהֲנָה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׁיָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción

separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֹאכְלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֹאכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשְׂיָהֶם וְלַבְּנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זו] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתָּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׂחִיטָתָן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֹאכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֹאכְלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֹאכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

בריייתא דרבי ישמעאל

BERAITA DERABBI YISHMAEL

This passage from Gemara presents the thirteen rules used to apply the words of the Written Torah to the teachings of the Oral Torah.

Este pasaje de Guemará presenta las trece reglas que se usan para aplicar las palabras de la Torá Escrita a las enseñanzas de la Torá Oral.

רבי ישמעאל אומר: בשלש עשרה מדות התורה נדרשת: [א] מקל וחומר. [ב] ומגזרה שוה. [ג] מבנין אב מכתוב אחד, ומבנין אב משני כתובים. [ד] מכלל ופרט. [ה] ומפרט וכלל. [ו] כלל ופרט וכלל, אי אתה דן אלא כעין הפרט. [ז] מכלל שהוא צריך לפרט, ומפרט שהוא צריך לכלל. [ח] כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד, לא ללמד על עצמו יצא, אלא ללמד על הכלל כלו יצא. [ט] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחד שהוא כענינו, יצא להקל ולא להחמיר. [י] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחר שלא כענינו, יצא להקל ולהחמיר. [יא] כל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש, אי אתה יכול להחזירו לכללו, עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש. [יב] דבר הלמד מענינו, ודבר הלמד מסופו. [יג] וכן שני כתובים המכחישים זה את זה, עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley

[2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

אבות ה:כ

AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הָוֵי עֵז כַּנְּמֵר, וְקַל כַּנְּשֵׁר, וְרָץ כַּצְּבִי,
וְגִבּוֹר כַּאֲרֵי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עֵז
פָּנִים לַגִּיהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ
וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּרָב שְׁלָם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י
 תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
 הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לָנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
 וְרַחֲמֵי, מִן קָדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
 וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
 כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאַמְרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

הודו

HODU

Through the Hodu we are called to give thanks and declare the Divine Name. The first section focuses on our past redemption as a people, while the last section focuses on our future redemption. These verses are recited right after the Seder Korbanot because they relate to the Offerings.

A través del Hodu somos llamados a dar gracias y declarar el Nombre Divino. La primera sección se enfoca en nuestra redención pasada como pueblo, mientras que la última sección se enfoca en nuestra redención futura. Estos versos se recitan justo después del Seder Korbanot porque se relacionan con las Ofrendas.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דַּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihi.

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

*He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.
Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.*

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוָה לְאַלְף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.
Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvu-ato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.
Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.
La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבְל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.
Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בְּהֵיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.
Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אַחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.
Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לֵלֵךְ לְעֶשְׂקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.

Lo hini-ach l'ish l'leik l'eshkham, v'yochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.
No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבְנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.
No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי כָּל הָאָרֶץ, בַּשָּׁרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Laddonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.

Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim niflotav.

*Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.
For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אִלִּילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.
For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדְוָה בְּמַקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.
Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,
bow down before Adonai in the beauty of holiness.
Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוֹט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.
Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִלְּךָ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.
The heavens will be glad and the earth will rejoice,
and they will say among the nations, Adonai has reigned.*

*Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכֹל אֲשֶׁר בוֹ.

*Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.
The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.*

אֲז יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ,
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.

*Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.*

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהוּ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

*Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.*

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

*V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.*

*And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.*

*Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וַיֵּאמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהִלֵּל לַיהוָה יֵאֱהוּנְהוּ.

*Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.*

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ,
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

*Rom'mu Adonai Eloheinu,
v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.*

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁוֹ,
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ.

*Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,
ki kadosh Adonai Eloheinu.*

*Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,

חֲסִדֶּךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֲסִדֶּיךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תָּנוּ עֵז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּבֹרָתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Elohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נִוְרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,

hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת | Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנְּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הַשֵּׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.

Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.

La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your people, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.

Salva a Tu pueblo, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חָכְתָה לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי נַחֲלָנוּ, עֲזָרְנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.

Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בָטַחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.

Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הֲרֵאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ חַסְדֶּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.
Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.
Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'maan chasdecha.
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הֲרֹחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.
I am Adonai Your Elohim,
Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.
Yo soy Adonai Tu Elohim,
Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.
Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.
Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטַּחְתִּי, יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעֶתְךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,
ashirah Ladonai, ki gamal alai.
And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,
I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.
Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,
Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

תהלים ל

TEHILIM 30

During Chanukah add:/Durante Januca agrega:

מִזְמוֹר שִׁיר הַנְּכַת הַבַּיִת לְדָוִד.

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

A psalm a song for the dedication of the Temple by David.

Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.

אֲרוּמְמֶךָ יְהוָה יִאֱהוּנֵהי כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמַּחַת אֵיבֵי לִי.

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.

I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.

Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.

יְהוָה יִאֱהוּנֵהי אֱלֹהֵי, שִׁוַּעַתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.

Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.

יְהוָה יִאֱהוּנֵהי הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.

Adonai he-eljta min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.

Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.

זָמְרוּ לַיהוָה יִאֱהוּנֵהי חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קְדֹשׁוֹ.

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.

Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.

כִּי רָגַע בְּאָפוֹ, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,

בַּעֲרֵב יַלִּין בְּכִי וְלַבֶּקֶר רִנָּה.

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

For His anger endures but a moment, life is of His desire,

at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.

Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.

וְאָנִי אִמַּרְתִּי בְּשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.

I had said in my serenity, "I shall never falter".

Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְרִצְוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרֵי עֹז,
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהַל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,
histarta fanecha hayiti nivhal.

Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֲדוּן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.

A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מָה בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיִּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.

What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֲנֹנֵי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיָּה עֹזֵר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.

Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.

Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הִפַּכְתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחּוֹל לִי, פִּתַּחְתָּ שִׂקֵי וַתֵּאֲרֵנִי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.

You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.

Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,
יִוְהוּוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.

So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.

Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

השם מלך

HASHEM MELECH

The congregation stands./La congregación se pone de pie.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים.
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim! It is Adonai Who is Elohim!

¡Es Adonai Quien es Elohim! ¡Es Adonai Quien es Elohim!

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ לְעֵלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.

Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי מְלֶךְ לְעֵלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.

Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,

bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.

And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.

Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.

The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,

l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,

that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! iHalelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!

iQue todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

מִזְמוֹרִים שֶׁל יוֹם כְּפוּר

MIZMORIM SHEL YOM KIPPUR

The Holy Zohar teaches that the prayers of (Shabbat and) Yom Kippur morning represent the special spiritual bliss that adorns Israel on (Shabbat and) the Festival. This exalted level of holiness is expressed by the addition of Tehilim that relate to (Shabbat and) the Festival.

El Santo Zohar enseña que las oraciones de (Shabbat y) la mañana de Yom Kippur representan la bienaventuranza espiritual especial que adorna a Israel en (Shabbat y) el Festival. Este exaltado nivel de santidad se expresa mediante la adición de Tehilim que se relacionan con (Shabat y) el Festival.

תְּהִלִּים י"ט

TEHILIM 19

לְמַנְצֵיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.

For the conductor, a Psalm by David.

Para el director, un Salmo de David.

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ.

Hashamayim m'sap'rim k'vod El, uma-aseh yadav magid harakia.

The heavens declare the glory of the Almighty One, and the firmament relates His handiwork.

Los cielos cuentan la gloria del Todopoderoso, y el firmamento relata la obra de sus manos.

יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמַר, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִחְוֶה דְעַת.

Yom l'yom yabia omer, v'lailah l'lailah y'chaveh da-at.
Day upon day utters speech, and night upon night demonstrates knowledge.
Día tras día habla, y noche tras noche demuestra conocimiento.

אֵין אָמַר וְאֵין דְבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.

Ein omer v'ein d'varim, b'li nishma kolam.
There is no speech and there are no words, their voice is not heard.
No hay discurso y no hay palabras, su voz no se escucha.

בְּכֹל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם,
לְשֹׁמֵשׁ שָׁם אָהֵל בָּהֶם.

B'chol ha-aretz yatza kavam uviktzeh tevel milehem,
l'shemesh sam ohel bahem.
Throughout the earth goes forth their precision and their words reach the end of the world,
in their midst He has set up a tent for the sun.

Por toda la tierra avanza su precisión y sus palabras llegan hasta el fin del mundo,
en medio de ellos ha levantado una tienda para el sol.

וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחַפְּתוֹ, יִשְׂיֵשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח.

V'hu k'chatan yotzei mechupato, yasis k'gibor larutz orach.
And it is like a bridegroom emerging from his chamber, like a strong warrior it rejoices to run the course.
Y es como un novio que sale de su cámara, como un guerrero fuerte que se regocija al correr el curso.

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצְאוֹ וְתִקּוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם, וְאֵין נִסְתָּר מִחַמָּתוֹ.

Miktzei hashamayim motzo utkufato al k'tzotam, v'ein nistar mechamato.
From the end of the heavens is its source its circuit encompasses the ends, and nothing is hidden from its heat.
Desde el extremo de los cielos es su fuente, su circuito abarca los extremos, y nada se esconde de su calor.

תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ,

עֵדוּת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ נְאֻמָּנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי.

Torat Adonai t'mimah m'shivat nafesh,
edut Adonai ne-emanah machkimat peti.
The Torah of Adonai is perfect restoring the soul,
the testimony of Adonai is trustworthy making the simple one wise.

La Torá de Adonai es perfecta restaurando el alma,
el testimonio de Adonai es fiel, hace sabio al sencillo.

פְּקוּדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ יִשְׂרִים מְשִׁמְחֵי לֵב,

מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.

Pikudei Adonai y'sharim m'sam'chei lev,
mitzvat Adonai barah m'irat einayim.

The precepts of Adonai gladden the heart, the command of Adonai is clear enlightening the eyes.
Los preceptos de Adonai alegran el corazón, el mandamiento de Adonai es claro iluminando los ojos.

יִרְאַת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד,
מִשְׁפָּטֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱמֶת, צְדָקוֹ יַחְדּוֹ.

Yirat Adonai t'horah omedet la-ad,
mishp'tei Adonai emet, tzad'ku yachdu.

*The awe of Adonai is pure, enduring forever, the judgements of Adonai are truth, righteous all together.
El asombro de Adonai es puro, duradero para siempre, los juicios de Adonai son verdaderos, justos todos juntos.*

הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב, וּמִתּוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.

Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midvash v'nofet tzufim.

*They are more desirable than gold than even abundant fine gold,
and sweeter than honey and drippings from the honeycombs.*

*Son más deseables que el oro que el oro fino en abundancia,
y más dulce que la miel y las gotas de los panales.*

גַּם עֲבֹדְךָ נִזְחַר בָּהֶם, בְּשׂוֹמְרָם עֵקֶב רָב.

Gam avd'cha nizhar bahem, b'shomram ekev rav.

*Indeed Your servant is meticulous in them, in observing them there is great abundance.
En verdad Tu siervo es meticuloso en ellos, en observarlos hay gran abundancia.*

שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין, מִנְּסֻתָּרוֹת נִקְנִי.

Sh'gi-ot mi yavin, ministarot nakeni.

*Who can discern errors, from concealed wrongs cleanse me?
¿Quién puede discernir los errores, limpiarme de los males ocultos?*

גַּם מִזֵּדִים חֲשׂוֹךְ עֲבֹדְךָ, אֵל יִמְשְׁלוּ בִּי,

אֲזֵ אֵיתָם, וְנִקִּיתִי מִפְּשַׁע רָב.

Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lo vi,
az eitam, v'nikeiti mipesha rav.

*Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,
then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.*

*También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,
entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.*

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,
Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,
Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

תהלים לג

TEHILIM 33

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, לִישָׁרִים נְאוּה תְהִלָּה.

Ran'nu tzadikim Badonai, laysharim navah t'hilah.

Sing for joy in Adonai O righteous ones, for the upright fitting is praise.

Cantad de júbilo en Adonai, oh justos, porque lo recto es alabanza.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ בְכִנּוֹר, בְּנֶבֶל עֲשׂוֹר זַמְרוּ לוֹ.

Hodu Ladonai b'chinor, b'nevel asor zam'ru lo.

Give thanks to Adonai with a harp, and with a ten-stringed lyre make music to the Elohim.

Dad gracias a Adonai con arpa, y con lira de diez cuerdas alabad a los Elohim.

שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ, הֵיטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרוּעָה.

Shiru lo shir chadash, heitivu nagen bitru-ah.

Sing to the Elohim a new song, play well with a shout of joy.

Cantad a los Elohim un cántico nuevo, tocad bien con gritos de alegría.

כִּי יֵשֶׁר דְּבַר יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה.

Ki yashar d'var Adonai, v'chol ma-asehu be-emunah.

For the word of Adonai is upright, and His deeds are all done with faithfulness.

Porque la palabra de Adonai es recta, y todas Sus obras se hacen con fidelidad.

אֱהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, חֶסֶד יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ מְלֵאָה הָאָרֶץ.

Ohev tz'dakah umishpat, chesed Adonai mal'ah ha-aretz.

He loves righteousness and justice, the kindness of Adonai fills the earth.

Él ama la rectitud y la justicia, la benevolencia de Adonai llena la tierra.

בְּדְבַר יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ, וּבְרוּחַ פִּי כָל צְבָאָם.

Bidvar Adonai shamayim na-asu, uvru-ach piv kol tz'va-am.

Through the word of Adonai were the heavens made, and through the breath of His mouth all their hosts.

Por la palabra de Adonai fueron hechos los cielos, y por el aliento de Su boca todo el ejército de ellos.

כּוֹנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם, נֹתֵן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת.

Kones kaned mei hayam, noten b'otzarot t'homot.

He assembles like a mound the waters of the sea, and places the deep waters in vaults.

Reúne como un montículo las aguas del mar, y pone las aguas profundas en bóvedas.

יִירָאוּ מִיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ כָּל הָאָרֶץ, מִמֶּנּוּ יִגְוְרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֶל.

Yir'u me-Adonai kol ha-aretz, mimenu yaguru kol yosh'vei tevel.

Let all of the earth be in awe of Adonai, before Him let all the inhabitants of the world quake.

Que toda la tierra se asombre ante Adonai, que ante Él tiemblen todos los habitantes del mundo.

כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

Ki hu amar vaye^{hi}, hu tzivah vaya-amod.

For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הִפְּיֵר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.

Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ לְעוֹלָם תַּעֲמֵד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

The counsel of Adonai will endure forever, and the designs of His heart from generation to generation.

El consejo de Adonai permanecerá para siempre, y los designios de Su corazón de generación en generación.

אֲשֵׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֶלְהֵיוּ, הָעַם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ.

Ashrei hagai asher Adonai Elohav, ha-am bachar l'nachalah lo.

Happy are the people that Adonai is their Elohim, the people whom He chose as a heritage.

Dichoso el pueblo que Adonai es su Elohim, el pueblo que Él escogió como herencia.

מִשָּׁמַיִם הַבַּיִט יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם.

Mishamayim hibit Adonai, ra-ah et kol b'nei ha-adam.

From the heavens Adonai looks down, and sees all the children of humankind.

Desde los cielos Adonai mira hacia abajo y ve a todos los hijos de la humanidad.

מִמְּכוֹן שְׁבִתּוֹ הִשְׁגִּיחַ, אֵל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ.

Mim'chon shivto hishgi-ach, el kol yosh'vei ha-aretz.

From the place of His dwelling, He watches over all the inhabitants of the earth.

Desde el lugar de Su morada, Él vela por todos los habitantes de la tierra.

הַיּוֹצֵר יַחַד לְבָם, הַמְּבִין אֵל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם.

Hayotzer yachad libam, hamevin el kol ma-aseihem.

He Who fashions together their hearts, Who comprehends all their deeds.

Aquel que une sus corazones, que comprende todas sus obras.

אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֹב חַיִּל, גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרֹב כֹּחַ.

Ein ha-melech nosha b'rov chayil, gibor lo yinatzel b'rov ko-ach.

A king is not saved by a great army, a hero is not rescued by great strength.

Un rey no es salvado por un gran ejército, un héroe no es rescatado por una gran fuerza.

שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה, וּבְרֹב חַיִּלוֹ לֹא יִמָּלֵט.

Sheker hasus litshu-ah, uvrov cheilo lo y'malet.

Illusory is the horse for salvation, neither does it escape by its great power.

Ilusorio es el caballo para la salvación, ni escapa por su gran poder.

הִנֵּה עֵינַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֶל יִרְאָיו, לְמִיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Hineh ein Adonai el y're-av, lamyachalim l'chasdo.

*Behold the eye of Adonai is on those that are reverent, on His kindness for which they hope.
He aquí, el ojo de Adonai está sobre los que son reverentes, sobre Su benevolencia en la que esperan.*

לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם, וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב.

L'hatzil mimavet nafsham, ulchayotam bara-av.
*To rescue their soul from death, and to sustain them in famine.
Para rescatar su alma de la muerte, y sustentarlos en el hambre.*

נַפְשֵׁנוּ חִכְתָּהּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עֲזָרָנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.

Nafshenu chik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.
*Our soul is waiting for Adonai, He is our help and our shield.
Nuestra alma espera a Adonai, Él es nuestra ayuda y nuestro escudo.*

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לְבָבֵנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בְּטַחָנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.
*For in Him our hearts will be gladdened, for in His Holy Name we trusted.
Porque en Él se alegrará nuestro corazón, porque en Su Santo Nombre confiamos.*

יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.
*May Your kindness be upon us Adonai, just as we place our hope in You.
Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, así como en Ti ponemos nuestra esperanza.*

תהלים לד

TEHILIM 34

לְדָוִד, בְּשָׁנוֹתָו אֶת טַעְמוֹ לְפָנַי אַבִּימֶלֶךְ, וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ.

L'David, b'shanoto et tamo lifnei Avimelech, vaygar'shehu vayelach.
*By David, when he disguised his sanity before Abimelech, who drove him out and he left.
Por David, cuando disfrazó su cordura ante Abimelec, quien lo echó y se fue.*

אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּכָל עֵת, תָּמִיד תִּהְלָתוּ בְּפִי.

א Avar'chah et Adonai b'chol et, tamid t'hilato b'fi.
*I shall bless Adonai at all times, Whose praise is always in my mouth.
Bendeciré a Adonai en todo momento, cuya alabanza está siempre en mi boca.*

בִּיהוָה יֵאֱהוּנָהּ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי, יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׂמְחוּ.

ב Badonai tit-halel nafshi, yishm'u anavim v'yismachu.
*My soul shall find praise in Adonai, may the humble ones hear and be glad.
Mi alma hallará alabanza en Adonai, que los humildes oigan y se alegren.*

גָּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֶתִּי, וַנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

ג Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

ג Exalt Adonai with me, His Name let us extol together.
ג Exaltad a Adonai conmigo, ensalcemos Su Nombre juntos.

דַּרְשִׁיתִי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ וְעֲנֵנִי, וּמִכָּל מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי.

ד Darashti et Adonai v'anani, umikol m'gurotai hitzilani.

ד I sought out Adonai Who answered me, and delivered me from all my fears.

ד Busqué a Adonai quien me respondió y me libró de todos mis temores.

הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ,

ה Hibitu elav v'naharu,

ה Those who look to Him will become radiant,

ה Los que lo miran se volverán radiantes,

וּפְנֵיהֶם אַל יִחַפְּרוּ.

ו ufneihem al yechparu.

ו and their faces will not be disgraced.

ו y sus rostros no serán deshonrados.

זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ שְׁמַעַי, וּמִכָּל צָרוֹתַי הוֹשִׁיעֵנִי.

ז Zeh ani kara Vadonai shame-a, umikol tzarotav hoshio.

ז This poor man calls out to Adonai and is heard, and is saved from all his troubles.

ז Este pobre hombre clama a Adonai y es escuchado, y se salva de todos sus problemas.

חֲזָנָה מִלְאָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ סְבִיב לִירְאָיו, וַיַּחֲלֵצֵם.

ח Choneh malach Adonai saviv lire-av, vaychal'tzem.

ח The angel of Adonai encamps around those in awe of Him, and He delivers them.

ח El ángel de Adonai acampa alrededor de aquellos que lo admiran y los libera.

טַעֲמוּ וּרְאוּ כִי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, אֲשֶׁרֵי הִגָּבֵר יַחֲסֶה בּוֹ.

ט Ta-amu uru ki tov Adonai, ashrei hagever yecheseh bo.

ט Taste and see the goodness of Adonai, happy is the person who finds shelter in Him.

ט Gustad y ved la benevolencia de Adonai, dichoso el que en Él encuentra cobijo.

יִרְאוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ קְדָשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו.

י Y'ru et Adonai k'doshav, ki ein machsor lire-av.

י Give honor to Adonai O holy ones, for there is no lack for those who revere Him.

י Dad honor a Adonai, oh santos, porque no faltan los que le reverencian.

כּפִּירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ, וְדֹרְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ לֹא יַחֲסְרוּ כֹל טוֹב.

כ K'firim rashu v'ra-evu, v'dor'shei Adonai lo yachs'ru kol tov.

כ Young lions may become deprived and hungry, but those who seek Adonai will not lack any good.

כ Los leoncillos pueden sufrir privaciones y hambre, pero a los que buscan a Adonai no les faltará ningún bien.

לְכוּ בְנִים שְׁמְעוּ לִי, יִרְאֵת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה אֶלְמֶדְכֶם.

ל L'chu vanim shimu li, yirat Adonai alamedchem.

ל Come children listen to me, I will teach you the awesomeness of Adonai.

ל Vengan niños, escúchenme, les enseñaré la grandeza de Adonai.

מִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים, אוֹהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב.

מ Mi ha-ish hechafetz chayim, ohev yamim lirot tov.

מ Who is the man who desires life, who loves days of seeing good.

מ Quién es el hombre que desea la vida, que ama los días de ver el bien.

נָצַר לְשׁוֹנֵךְ מִרָע, וּשְׂפָתֶיךָ מִדְּבַר מְרָמָה.

נ N'tzor l'shon'cha mera, usfatecha midaber mirmah.

נ Guard your tongue from evil, and your lips from speaking deceit.

נ Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.

סוּר מִרָע וַעֲשֵׂה טוֹב, בַּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרֹדְפֶהוּ.

ס Sur mera va-aseh tov, bakesh shalom v'rodfehu.

ס Turn from evil and do good, seek peace and pursue it.

ס Apártate del mal y haz el bien, busca la paz y síguela.

עֵינֵי יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה אֶל צְדִיקִים, וְאָזְנוֹ אֶל שׁוֹעֲתִים.

ע Einei Adonai el tzadikim, v'oznav el shavatam.

ע The eyes of Adonai are toward the righteous, and His ears are toward their cry.

ע Los ojos de Adonai están hacia los justos, y Sus oídos hacia su clamor.

פְּנֵי יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעֹשֵׂי רָע, לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם.

פ P'nei Adonai b'osei ra, l'hachrit me-gretz zichram.

פ Adonai's Face is against those who do evil, to cut off their memory from the earth.

פ El Rostro de Adonai está contra los que hacen el mal, para borrar su memoria de la tierra.

צַעֲקוּ וַיהוָה יֵאֱהוֹנֶה שְׁמֵעַ, וּמְכַל צָרוֹתֵם הִצִּילָם.

צ Tza-aku Vadonai shame-a, umikol tzarotam hitzilam.

צ The righteous cry out and Adonai hears, and rescues them from all their troubles.

צ Los justos claman y Adonai los escucha, y los libra de todas sus angustias.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְנִשְׁבְּרֵי לֵב, וְאֶת דְּכָאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ.

ק Karov Adonai l'nishb'rei lev, v'et dakei ru-ach yoshi-a.

ק Near is Adonai to the brokenhearted, and saves those crushed in spirit.

ק Cercano está Adonai a los quebrantados de corazón, y salva a los abatidos de espíritu.

רַבּוֹת רָעוֹת צְדִיק, וּמְכַלֵּם יִצְלִלְנוּ יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה.

ר Rabot ra-ot tzadik, umikulam yatzilenu Adonai.

ר Many are the mishaps of the righteous, but from them all Adonai rescues them.

ר Muchas son las desgracias de los justos, pero de ellas todo Dios los rescata.

שׁוֹמֵר כּוֹל אֲצְמוֹתָיו, אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה.

ש Shomer kol atzmotav, achat mehenah lo nishbarah.

ש He guards all their bones, even one of them was not broken.

ש Él guarda todos sus huesos, incluso uno de ellos no estaba roto.

תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה, וְשׂוֹנְאֵי צְדִיק יֶאֱשָׁמוּ.

ת T'motet rasha ra-ah, v'shon'ei tzadik yeshamu.

ת Evil causes the wicked to die, and the foes of the righteous shall be desolate.

ת El mal hace morir a los impíos, y los enemigos de los justos serán desolados.

פּוֹדֵה יְהוָה יֵאֱדוֹנֵהּ נַפְשׁ עֲבָדָיו, וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל הַחֹסִים בּוֹ.

Podeh Adonai nefesh avadav, v'lo yesh'mu kol hachosim bo.

The soul of the one who serves Adonai is redeemed, and all who find shelter in Him will not be condemned.

El alma del que sirve a Adonai es redimida, y todos los que encuentran refugio en Él no serán condenados.

תהלים ז

TEHILIM 90

תַּפְּלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים,
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִעוֹן אַתָּה הַיִּיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר.

T'filah l'Mosheh ish ha-Elohim,

Adonai, ma-on atah hayita lanu b'dor vador.

*A prayer by Moses the man of Elohim, O my Lord, You have been a shelter in generation after generation.
Oración de Moisés varón de Elohim, oh mi Señor, has sido refugio de generación en generación.*

בְּטֶרֶם הָרִים יִלְדוּ וְתֵחֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל,
וּמַעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.

B'terem harim yuladu vat'cholel erez v'tevel,
ume-olam ad olam atah El.

*Before the mountains were born, before You brought forth the earth and the world,
from eternity to eternity You are the Almighty One.*

*Antes de que nacieran los montes, antes de que engendraras la tierra y el mundo,
de eternidad en eternidad Tú eres el Todopoderoso.*

תָּשֵׁב אֲנוֹשׁ עַד דָּכָא, וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם.

Tashev enosh ad daka, vatomer shuvu v'nei adam.

*You turn people back from being crushed, and say, Return O children of humankind.
Haces retroceder a la gente de ser aplastada, y dices: Regresad, hijos de la humanidad.*

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינַיִךְ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר, וְאַשְׁמוּרָה בַּלַּיְלָה.

Ki elef shanim b'einecha k'yom etmol ki ya-avor, v'ashmurah balailah.

*For a thousand years in Your eyes are like yesterday that passes, and like a watch in the night.
Porque mil años a tus ojos son como el ayer que pasa, y como una vigilia en la noche.*

זָרַמְתָּם שָׁנָה יְהִיוּ, בַּבֹּקֶר כְּחֻצִיר יַחֲלֶף.

Z'ramtam shenah yih-yu, baboker kechatzir yachalof.

*You flood them away and they become sleeplike, by morning they are like grass that withers.
Los inundas y se vuelven como el sueño, por la mañana son como hierba que se seca.*

בַּבֹּקֶר יִצְיֵן וְחֲלָף, לָעֶרֶב יִמּוֹלֵל וַיִּבֶשׁ.

Baboker yatzitz v'chalaf, la-erev y'molel v'yavesh.

*In the morning it blossoms and is rejuvenated, by evening it is cut down and dried out.
Por la mañana florece y rejuvenece, por la tarde se corta y se seca.*

כִּי כָלִינוּ בְּאַפְּךָ, וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ.

Ki chalinu v'apecha, uva-chamat'cha nivhalnu.

*For we are consumed by Your anger, and by Your wrath we are confounded.
Porque con tu ira somos consumidos, y con tu ira somos confundidos.*

שֵׁתָּה עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ, עֲלֵמָנוּ לְמֵאוֹר פְּנֵיךָ.

Shatah avonotenu l'negdecha, alumenu limor panecha.

You have set our iniquities before Yourself, our immaturity before the Light of Your Countenance.
Has puesto nuestras iniquidades ante Ti, nuestra inmadurez ante la Luz de Tu Rostro.

כִּי כָל יְמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ, כְּלֵינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגְהָה.

Ki kol yameinu panu v'evratecha, kilinu shaneinu ch'mo hegeh.

For all our days pass away in Your rage, we spend our years like a fleeting thought.
Porque todos nuestros días pasan en Tu ira, gastamos nuestros años como un pensamiento fugaz.

יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה, וְאִם בְּגִבּוֹרֵת שְׁמוֹנִים שָׁנָה,

וְרָהֲבָם עֲמַל וְאֹזֶן, כִּי גַז חִישׁ וְנִעְפָּה.

Y'mei sh'noteinu vahem shivim shanah, v'im bigvurot sh'monim shanah,
v'rah-bam amal va-aven, ki gaz chish vana-ufah.

The days of our years among them are seventy years, and in case of strength, eighty years,
yet their greatness is but toil and pain, for it is cut off swiftly and we fly away.

Los días de nuestros años entre ellos son setenta años, y en caso de fuerza, ochenta años,
sin embargo, su grandeza no es más que trabajo y dolor, porque se corta rápidamente y volamos.

מִי יוֹדֵעַ עַז אַפְּךָ, וּכְיִרְאַתְךָ עֲבַרְתְּךָ.

Mi yode-a oz apecha, uch-yirat'cha evratecha.

Who can grasp the power of Your anger, as You are feared so is Your rage.
¿Quién puede captar el poder de Tu ira, como eres temido así es Tu furor?

לְמִנּוֹת יְמֵינוּ כֵּן הוֹדַע, וְנִבֵּא לְבַב חֲכָמָה.

Limnot yameinu ken hoda, v'navi l'vav chochmah.

So teach us to count our days, then we shall acquire a heart of wisdom.
Así que enseñanos a contar nuestros días, entonces adquiriremos un corazón de sabiduría.

שׁוּבָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַד מָתַי, וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ.

Shuvah Adonai ad matai, v'hinachem al avadecha.

Return Adonai! O for how much longer? Relent concerning Your servants.
¡Regresa Adonai! Oh, ¿por cuánto tiempo más? Arrepiéntete de tus siervos.

שִׁבְעֵנוּ בַבֶּקֶר חֲסִדְךָ, וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל יְמֵינוּ.

Sab'enu vaboker chasdecha, unran'nah v'nism'chah b'chol yameinu.

Satisfy us in the morning with Your kindness, then shall we sing out and rejoice all of our days.
Sáclanos por la mañana con Tu benevolencia, entonces cantaremos y nos regocijaremos todos nuestros días.

שִׂמְחָנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ, שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה.

Sam'chenu kimot initanu, sh'not ra-inu ra-ah.

Make us glad just like the days You afflicted us, the years when we saw evil.
Alégranos como los días en que nos afligiste, los años en que vimos el mal.

יִרְאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פְּעֹלְךָ, וְהִדְרֶךָ עַל בְּנֵיהֶם.

Yera-eh el avadecha fa-olecha, vahadar'cha al b'neihem.

*May Your deeds be visible to Your servants, and Your glory over their children.
Que Tus obras sean visibles a Tus siervos, y Tu gloria sobre sus hijos.*

וְיִהְיֶה נֹעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עִלֵּינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָה עִלֵּינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

*Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu,
uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.
And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us,
and establish the work of our hands upon us, and establish the work of our hands.*

*Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros,
y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos, y confirma la obra de nuestras manos.*

תהלים צא

TEHILIM 91

יֹשֵׁב בְּסֻתֵּר עֲלִיוֹן, בְּצֵל שְׁדַי יִתְלוֹנֵן.

*Yoshev b'seter Elyon, b'tzel Shadai yit-lonan.
Whoever sits in the refuge of the Most High, in the shadow of the Almighty shall they dwell.
El que se sienta en el refugio del Altísimo, a la sombra del Omnipotente habitará.*

אֹמֵר לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהֵי אֲבֹתַי בּוֹ.

*Omar Ladonai machsi umtzudati, Elohai evtach bo.
I will speak of Adonai my refuge and my fortress, my Elohim in Whom I put my trust.
Hablaré de Adonai mi refugio y mi fortaleza, mi Elohim en quien confío.*

כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ, מִדְּבַר הַוּוֹת.

*Ki hu yatzil'cha mipach yakush, midever havot.
For He shall deliver you from the snare that traps, from devastating pestilence.
porque él os librará del lazo que os aprisiona, de la pestilencia devastadora.*

בְּאַבְרָתוֹ יִסְךָ לָךְ, וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה, צִנָּה וְסֻחָרָה אֲמִתּוֹ.

*B'evrato yasech lach, v'tachat k'nafav techseh, tzinah v'socherah amito.
You shall be covered by His wings, and beneath His wings you will be protected, His truth is an armor and shield.
Estarás cubierto por Sus alas, y debajo de Sus alas estarás protegido, Su verdad es una armadura y un escudo.*

לֹא תִירָא מִפַּחַד לַיְלָה, מִחֶץ יְעוֹף יוֹמָם.

*Lo tira mipachad lailah, mechetz ya-uf yomam.
You shall not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day.
No temerás el terror de la noche, ni la flecha que vuela de día.*

מִדְּבַר בְּאֶפֶל יְהֵלֵךְ, מִקֵּטֵב יִשׁוּד צְהָרַיִם.

*Midever ba-ofel yahaloch, miketev yashud tzahorayim.
Nor the pestilence that walks around in darkness, nor the destroyer who lays waste at noon.
Ni pestilencia que ande en tinieblas, Ni destructor que destruya en medio del día.*

יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינְךָ, אֲלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ.

Yipol mitzid'cha elef urvavah miminecha, elecha lo yigash.

A thousand may fall victim at your side and a myriad at your right hand, but to you it shall not approach.
Mil pueden caer a tu lado y una miríada a tu diestra, pero a ti no se acercará.

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט, וְשִׁלֹּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה.

Rak b'einecha tabit, v'shilumat r'sha-im tireh.

Just behold with your eyes, and you will see the retribution of the wicked.
Solo mira con tus ojos, y verás la retribución de los impíos.

כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מַחְסִי, עֲלִיוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנְךָ.

Ki atah Adonai machsi, Elyon samta m'onecha.

Because you said, You Adonai are my refuge, in the Most High have you set as your abode.
Porque dijiste: Tú Adonai eres mi refugio, en el Altísimo te has puesto por morada.

לֹא תֵאָנֶה אֲלֶיךָ רָעָה, וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֹהֶלְךָ.

Lo t'neh elecha ra-ah, v'nega lo yikrav b'aholecha.

Evil will not happen to you, nor will plague come near your dwelling.
No te sucederá mal, ni plaga tocará tu morada.

כִּי מַלְאָכָיו יִצְוֶה לָךְ, לְשִׁמְרֹךְ בְּכֹל דְּרָכֶיךָ.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.

For He will assign angels for you, to protect you in all your ways.
Porque Él os asignará ángeles, para que os protejan en todos vuestros caminos.

עַל כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ, פֶּן תִּגַּף בְּאַבְנֵי רִגְלֶךָ.

Al kapayim yisa-un'cha, pen tigof ba-even raglecha.

On their palms they will carry you, lest you strike your foot against a stone.
En sus palmas te llevarán, para que no tropieces con tu pie en piedra.

עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ, תִּרְמַס כְּפִיר וְתַנִּין.

Al shachal vafeten tidroch, tirmos k'fir v'tanin.

Upon the lion and the viper you will tread, you will trample the young lion and the crocodile.
Sobre el león y la víbora pisarás, pisotearás al cachorro del león y al cocodrilo.

כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטְהוּ, אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי.

Ki vi chashak va-afal'tehu, asag'vehu ki yada sh'mi.

For they have yearned for Me, and I will deliver them, I will elevate them because they know My Name.
Porque me han anhelado, y Yo los libraré, los exaltaré porque conocen Mi Nombre.

יִקְרְאוּנִי וְאֶעֱנֶהוּ, עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה, אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבֹּדְהוּ.

Yikra-eni v'e-enehu, imo anochi v'tzarah, achal'tzehu va-achab'dehu.

They will call upon Me and I will answer them, I am with them in distress, I will release them and I will honor them.
Me invocarán y les responderé, estoy con ellos en la angustia, los soltaré y los honraré.

אֶרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ, וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי.

Orech yamim asbi-ehu, v'arehu bishu-ati.

With length of days will I satisfy them, and I will show them my salvation.

Los saciaré de largura de días, y les mostraré mi salvación.

תהלים יז

TEHILIM 17

תפלה לדוד.

T'filah l'David.

A prayer by David.

Una oración de David.

שִׁמְעָה יְהוָה יֵאוּדוֹנִי צְדָקָה,
הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי, הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי, בְּלֹא שִׁפְתֵי מְרֵמָה.

Shimah Adonai tzedek,

hakshivah rinati ha-azinah t'filati, b'lo siftei mirmah.

Hear, Hashem, what is righteous,

be attentive to my song, give ear to my prayer, which is not from deceitful lips.

Oye, Hashem, lo que es justo,

presta atención a mi cántico, presta oído a mi oración, que no es de labios engañosos.

מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא, עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מֵיִשְׁרָיִם.

Mil'fanecha mishpati yetze, einecha techezenah meisharim.

From before You, may my judgement depart, Your eyes behold uprightness.

De delante de ti se aparte mi juicio, Tus ojos contemplan la rectitud.

בַּחֲנֹת לִבִּי, פָּקַדְתָּ לַיְלָה,
צִרְפַּתָּנִי בַל תִּמְצָא, זְמֹתִי בַל יַעֲבֹר פִּי.

Bachanta libi, pakadta lailah,

tz'raftani val timtza, zamoti bal ya-avor pi.

You examined my heart, You searched at night,

You tested me and found nothing, my thoughts do not transgress my mouth.

Examinaste mi corazón, buscaste de noche,

me probaste y no hallaste nada, mis pensamientos no traspasan mi boca.

לְפַעֲלוֹת אָדָם בְּדַבַּר שִׁפְתֶיךָ, אֲנִי שָׁמַרְתִּי אֲרָחוֹת פְּרִיץ.

Lifulot adam bidvar s'fatecha, ani shamarti orchot paritz.

So that human deeds are in accord with the words of Your lips, I guarded myself from the paths of the lawless.

Para que las obras humanas estén de acuerdo con las palabras de tus labios,

me guardé de los caminos de los inicuos.

תָּמַךְ אֲשׁוּרַי בְּמַעַגְלוֹתֶיךָ, בַּל נִמוֹטוּ פְּעָמַי.

Tamoch ashurai b'mag'lotecha, bal namotu f'amai.

Supporting my steps in Your pathways, my footsteps did not falter.

Apoyando mis pasos en Tus caminos, mis pasos no flaquearon.

אֲנִי קָרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי, אֵל הַט אֲזַנְךָ לִי, שְׁמַע אִמְרָתִי.

Ani k'raticha ki ta-aneni, El chat ozn'cha li, sh'ma imrati.

I have called out to You because You will answer me, Almighty One, incline Your ear to me, hear my utterance.

Te he clamado porque me responderás, Todopoderoso, inclina a mí Tu oído, escucha mis palabras.

הַפִּלֵּה חֲסָדֶיךָ, מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוֹמֵמִים בְּיַמִּינֶךָ.

Hafleh chasadecha, moshi-a chosim mimitkom'mim biminecha.

Set apart Your kindnesses, save those who seek refuge from those who rise against them, with Your right hand.

Aparta tus bondades, salva a los que buscan refugio de los que se levantan contra ellos, con tu diestra.

שְׁמַרְנִי כְּאִישׁוֹן בַּת עַיִן, בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ תִּסְתִּירְנִי.

Shomreni k'ishon bat ayin, b'tzel k'nafecha tastireni.

Guard me like the pupil of the eye, shelter me under the shadow of Your wings.

Guárdame como la pupila del ojo, ampárame bajo la sombra de Tus alas.

מִפְּנֵי רְשָׁעִים זֹו שְׁדוּנִי, אֵיבֵי בְּנַפְשׁ יִקִּיפוּ עָלַי.

Mip'nei r'sha-im zu shaduni, oy'vai b'nefesh yakifu alai.

From the wicked who have plundered me, my enemies of the soul who surround me.

De los malvados que me han despojado, mis enemigos del alma que me rodean.

חֲלָבָמוּ סָגְרוּ, פִּימוּ דְּבָרוֹ בְּגֵאוּת.

Chelbamo sag'ru, pimo dib'ru v'ge-ut.

In their fat they enclose themselves, their mouths speak with arrogance.

En su sebo se encierran, sus bocas hablan con arrogancia.

אֲשֻׁרֵינוּ עֲתָה סִבְבוּנוּ, עֵינֵיהֶם יִשִּׁיתוּ לְנֹטוֹת בְּאַרְץ.

Ashureinu atah s'vayunu, einihem yashitu lintot ba-aretz.

As we step forth they immediately surround us, they fix their gaze to spread over the land.

A medida que avanzamos, inmediatamente nos rodean, fijan su mirada para extenderse sobre la tierra.

דְּמִינוּ כְּאַרְיֵה יְכֻסּוֹף לְטָרֵף, וְכִכְפִּיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים.

Dimyono k'aryeh yichsof litrof, v'chichfir yoshev b'mistarim.

His appearance is like a lion which yearns to tear asunder, and like a young lion which sits in hidden places.

Su aspecto es como el de un león que anhela desgarrar, y como un león joven que se sienta en lugares escondidos.

קוּמָה יְהוּה יֵאֱהוּנָהּ קַדְמָה פָּנָיו הַכְרִיעָהוּ,

פִּלְטָה נַפְשִׁי מִרְשַׁע חֲרָבְךָ.

Kumah Adonai kad'mah fanav hachri-ehu,

pal'tah nafshi merasha charbecha.

Rise up, Hashem, confront him and bring him to his knees, rescue my soul from the wicked, Your sword.

Levántate, Hashem, enfréntalo y ponlo de rodillas, rescata mi alma de los malvados, Tu espada.

מִמְתִּים יְדָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מִמְתִּים מִחֶלֶד,
 חֶלְקָם בַּחַיִּים, וּצְפוּנֶךָ תִּמְלֵא בִטְנָם,
 יִשְׂבְּעוּ בָנִים, וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלָלֵיהֶם.

Mimtim yad'cha Adonai, mimtim mecheled,
 chelkam bachayim, utzfun'cha t'male vitnam,
 yisb'u vanim, v'hinichu yitram l'ol'leihem.

*Of those who die by Your hand, Hashem, of those who die from old age,
 whose portion is eternal life, and with Your hidden treasure You fill their belly,
 they are sated with children, and they leave their abundance to their babes.*

*De los que mueren por Tu mano, Hashem, de los que mueren de vejez,
 cuya porción es la vida eterna, y con Tu tesoro escondido les llenas el vientre,
 se sacian de hijos, y dejan su abundancia a sus bebés.*

אֲנִי בְצֶדֶק אֶחְזֶה פָּנֶיךָ, אֲשַׂבְּעָה בְּהַקִּיץ תְּמוֹנַתְךָ.

Ani b'tzedek echezeh panecha, esb'ah v'chakitz t'munatecha.

In righteousness I shall behold Your face, upon awakening I will be sated with Your image.

En justicia contemplaré Tu rostro, al despertar me saciaré de Tu imagen.

תהלים כה

TEHILIM 25

לְדָוִד, אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי נַפְשִׁי אֲשָׂא.

L'David, elecha Adonai nafshi esa.

By David: To You Adonai I lift up my soul.

Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהֵי בְךָ בִטַּחְתִּי, אֵל אֲבוֹשָׁה, אֵל יַעֲלֹצוּ אֵיבֵי לִי.

Elohai b'cha vatachti, al evoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.

Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.

גַּם כֹּל קוֹיֶךָ לֹא יִבְשׁוּ, יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

Gam kol kovecha lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

*Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.
 Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.*

דַּרְכֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹדִיעֵנִי, אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי.

D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.

Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.

הַדְרִיכֵנִי בְּאֱמֶתְךָ וּלְמַדְנִי,
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,
ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.
Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus misericordias, porque son eternas.

חַטָּאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אֶל תִּזְכֹּר,
כַּחֲסָדֶךָ זְכֹר לִי אֶתָּה, לְמַעַן טוֹבֶכָּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,
k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.
Remember not the sins of my youth and my misdeeds,
according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,
según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וַיִּשָּׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בְּדַרְךָ.

Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.
Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.
Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.

יְדַרְךָ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט, וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דַּרְכוֹ.

Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.
He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.
Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.

כָּל אֲרָחוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֶסֶד וְאֱמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוֹתָיו.

Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.
All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.
Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְסָלַחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.
For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.
Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.

מִי זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יְבָחָר.

Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.
Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.
Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.

נִפְּשׁוּ בְּטוֹב תְּלִין, וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ.

Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.
Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִירְאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם.

Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.
El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רַגְלִי.

Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.
Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחַנּוּנִי, כִּי יַחֲדִיד וְעָנִי אָנִי.

P'neh elai v'choneni, ki yachid v'ani ani.

Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.
Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי.

Tzarot l'vavi hirchivu, mim'tzukotai hotzi-ani.

The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.
Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עֲנִי וְעַמְלִי, וְשָׂא לְכֹל חַטָּאוֹתַי.

R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.
Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבֵי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאֹת חַמְסֵי שִׂנְאוֹנִי.

R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.
Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שְׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי, אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בְּךָ.

Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.
Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תָּם וְיִשָּׁר יִצְרוּנִי, כִּי קוֹיְתִיךָ.

Tom vayosher yitz'runi, ki koviticha.

May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.
Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael mikol tzarotav.

*O Elohim, redeem Israel from all its troubles.
Oh Elohim, redime a Israel de todas sus angustias.*

תהלים לב

TEHILIM 32

לְדָוִד מַשְׁכִּיל.

*L'David maskil.
By David, a maskil.
Por David, un maskil.*

אֲשֵׁרִי נְשׁוּי פֶשַׁע, כְּסוּי חַטָּאָה.

*Ashrei n'sui p_{esh}a, k'sui chata-ah.
Happy is the one who is forgiven their transgression, whose misdeed is covered.
Feliz es aquel a quien se le perdona su transgresión, cuya fechoría se cubre.*

אֲשֵׁרִי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לוֹ עוֹן,
וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה.

*Ashrei adam lo yachshov Adonai lo avon, v'ein b'rucho r'miyah.
Happy is the person to whom does not account, Hashem, iniquity to them, and in whose spirit there is no deceit.
Feliz es la persona a quien no le cuenta, Hashem, la iniquidad a ellos, y en cuyo espíritu no hay engaño.*

כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי בָלוּ עַצְמִי, בְּשֹׁאֲגַתִּי כָּל הַיּוֹם.

*Ki hecherashti balu atzamai, b'sha-agati kol hayom.
When I kept silent my bones wasted away, because of my anguished roar all day long.
Mientras callaba, mis huesos se envejecían, a causa de mi rugido de angustia todo el día.*

כִּי יוֹמָם וּלְיָלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדְךָ,
נְהַפֵּךְ לְשִׁדִּי בְּחַרְבְּנֵי קִיץ סֵלָה.

*Ki yomam valailah tichbad alai yadecha,
neh-pach l'shadi b'charvonei kayitz selah.
For day and night heavily was Your hand upon me, my freshness was transformed by the drought of summer, Selah.
Porque de día y de noche pesaba Tu mano sobre mí, mi frescura fue transformada por la sequía del verano, Selah.*

חַטָּאתִי אֹדִיעֶךָ, וְעוֹנִי לֹא כִסִּיתִי, אֲמַרְתִּי אֹדְהָ עָלַי
פֶשַׁעַי לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְאַתָּה נִשְׂאָתָ עוֹן חַטָּאתִי סֵלָה.

*Chatati odi-acha, va-avoni lo chisiti, amarti odeh alei
f'sha-ai Ladonai, v'atah nasata avon chatati selah.
My sin I make known to You, and my iniquity I do not hide, I said I will confess for
my transgressions to Hashem, and You have always forgiven the iniquity of my sin, Selah.
Mi pecado te doy a conocer, y mi iniquidad no escondo, dije que confesaré
mis transgresiones a Hashem, y Tú siempre has perdonado la iniquidad de mi pecado, Selah.*

עַל זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצָא,
 רַק לְשֹׁטֵף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יִגְיֵעוּ.

Al zot yitpalel kol chasid elecha l'et m'tzo,
 rak l'shetef mayim rabim elav lo yagi-u.

For this shall every one who is pious pray to You at a time when You may be found,
 only that the flooding mighty waters not overtake them.

Por esto te rogarán todos los piadosos en el momento en que te puedan encontrar,
 sólo que las aguas impetuosas que se desbordan no los alcancen.

אַתָּה סֵתֵר לִי,
 מִצָּר תִּצְרֵנִי, רָנִי פֶלֶט תִּסּוֹבְבֵנִי סֵלָה.

Atah seter li, mitzar titz'reni, ranei falet t'sov'veni selah.

You are a shelter for me, from distress You preserve me, with glad song of deliverance You envelop me, Selah.
 Tú eres un refugio para mí, de la angustia me preservas, con alegre canto de liberación me envuelves, Selah.

אֲשַׁכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדַרְךָ זוֹ תֵלֵךְ, אֵי עֵצָה עָלֶיךָ עֵינִי.

Askil'cha v'or'cha b'derech zu telech, i-atzah alecha eini.

I will make you wise and enlighten you in the path which you shall go, I will counsel you with my eye.
 Te haré sabio y te iluminaré en el camino por donde andes, te aconsejaré con mis ojos.

אַל תִּהְיוּ כְּסוֹס כְּפָרָד אֵין הַבֵּין,
 בְּמִתְגַּ וְרִסָן עֲדִיו לְבִלּוֹם, בַּל קָרֹב אֵלֶיךָ.

Al tih-yu k'sus k'fered ein havin,
 b'meteg varezen edyo livlom, bal k'rov elecha.

Be not like a horse or like a mule uncomprehending,
 restrained with bit and bridle when being adorned, so to keep them from approaching you.

No seáis como un caballo o como un mulo que no entiende,
 sujetado con bocado y freno cuando está adornado, para que no se acerquen a vosotros.

רַבִּים מִכְּאוֹבִים לְרָשָׁע, וְהַבּוֹטָח בִּיהוּה חֶסֶד יְסוֹבְבֵנוּ.

Rabim machovim larasha, v'habote-ach Badonai chesed y'sov'venu.

Many are the afflictions of the wicked, but the one who trusts in Hashem kindness surrounds them.
 Muchas son las aflicciones de los impíos, pero el que confía en Hashem la bondad los rodea.

שִׂמְחוּ בִיהוּה יֵאֱהוּנֵהוּ וְגִילוּ צְדִיקִים, וְהִרְנִינוּ כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב.

Simchu Vadonai v'gilu tzadikim, v'harninu kol yishrei lev.

Be glad in Hashem and rejoice O righteous, and shout for joy, all upright of heart.
 Alegraos en Hashem y regocijaos, oh justos, y gritad de júbilo, todos los rectos de corazón.

תהלים נא

TEHILIM 51

לְמַנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the Conductor, a psalm of David.
Para el Director, un salmo de David.

כְּבוֹא אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא, כַּאֲשֶׁר בָּא אֶל בֵּית שֶׁבַע.

B'vo elav Natan hanavi, ka-asher ba el bat Shava.
When Nathan the prophet came to him, when he came to Bath Sheba.
Cuando el profeta Natán vino a él, cuando llegó a Bath Sheba.

חֲנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדְּךָ, כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחַה פְּשָׁעַי.

Choneini Elohim k'chasdecha, k'rov rachamecha m'chah f'sha-ai.
Be gracious to me, O Elohim,
according to Your kindness, according to Your many mercies blot out my transgressions.
Ten piedad de mí, oh Elohim,
conforme a tu benevolencia, conforme a tus muchas misericordias borra mis transgresiones.

הָרַב כְּכֹסְנֵי מַעֲוֹנֵי, וּמַחֲטָאֵי טְהַרְנֵי.

Cherev kab'seni me-avoni, umechatati tahareni.
Cleanse me abundantly from my iniquity, and from my sin purify me.
Límpieme abundantemente de mi iniquidad, y purifícame de mi pecado.

כִּי פֶשַׁעַי אֲנִי אֹדֵעַ, וְחַטָּאתִי נֶגְדִי תָמִיד.

Ki f'sha-ai ani eda, v'chatati negdi tamid.
For my transgressions I acknowledge, and my sin is before me always.
Porque mis transgresiones reconozco, y mi pecado está siempre delante de mí.

לָךְ לְבַדְּךָ חַטָּאתִי, וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי,

לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ.

L'cha l'vad'cha chatati, v'hara b'einecha asiti,
l'ma-an titzdak b'dovrecha tizkeh v'shaftecha.
Against You alone did I sin, and that which is evil in Your eyes did I do,
so that You are justified when You speak, and faultless when You judge.

Contra ti solo pequé, y lo que es malo a tus ojos hice,
para que seas justificado cuando hablas, e irreprochable cuando juzgas.

הֵן בְּעוֹן חוֹלַלְתִּי, וּבְחַטָּא יִחַמְתַּנִּי אִמִּי.

Hen b'avon cholalti, uvchet yechematni imi.
Behold I was shaped in iniquity, and in sin my mother conceived me.
He aquí, en maldad he sido formado, y en pecado me concibió mi madre.

הֵן אֵמֶת חִפְצָתָ בְּטֻחוֹת, וּבְסֻתָּם חִכְמָה תּוֹדִיעֵנִי.

Hen emet chafatzta vatuchot, uvsatum chochmah todi-eni.

Behold, the truth You desire is in the concealed parts, and in the covered part is the wisdom that You teach me.
He aquí, la verdad que deseas está en lo oculto, y en lo oculto está la sabiduría que me enseñas.

תַּחֲטְאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאֶטְהַר, תְּכַבֵּסֵנִי וּמְשַׁלֵּג אֶלְבִּין.

T'chat'eni v'ezov v'et-har, t'chab'seni umishleg albin.

Purge me of sin with hyssop and I shall be pure, wash me and I shall be white as snow.
Purifícame del pecado con hisopo y seré puro, lávame y seré blanco como la nieve.

תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה, תַּגְלִנָּה עֲצָמוֹת דְּכִיתָ.

Tashmi-eni sason v'simchah, tagelnah atzamot dikita.

Make me hear joy and gladness, that the bones You have crushed may rejoice.
Hazme oír gozo y alegría, para que se regocijen los huesos que has quebrantado.

הַסְתֵּר פְּנֵיךָ מִחַטָּאֵי, וְכֹל עֲוֹנֹתַי מִחָה.

Haster panecha mechata-ai, v'chol avonotai m'cheh.

Hide Your face from my sins, and erase all my iniquities.
Esconde tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוֹן חִדַּשׁ בְּקִרְבִּי.

Lev tahor b'ra li Elohim, v'ru-ach nachon chadesh b'kirbi.

Create a clean heart within me, O Elohim, and renew a steadfast spirit within me.
Crea un corazón limpio dentro de mí, oh Elohim, y renueva un espíritu firme dentro de mí.

אַל תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנִּי.

Al tashlicheni mil'fanecha, v'ru-ach kodsh'cha al tikach mimeni.

Do not cast me away from Your Presence, and do not take the spirit of Your holiness away from me.
No me arrojes lejos de Tu Presencia, y no quites de mí el espíritu de Tu santidad.

הַשִּׁיבָה לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ, וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי.

Hashivah li s'son yishecha, v'ru-ach n'divah tism'cheni.

Restore to me the joy of Your salvation, and with a generous spirit sustain me.
Devuélveme el gozo de tu salvación, y con espíritu generoso sosténme.

אַלְמֹדָה פִּשְׁעִים דְּרַכֶּיךָ, וְחַטָּאִים אֲלֶיךָ יָשׁוּבוּ.

Alam'dah fosh'im d'rachecha, v'chata-im elecha yashuvu.

I will teach transgressors Your ways, and sinners shall return to You.
Enseñaré a los transgresores tus caminos, y los pecadores se volverán a ti.

הַצִּילֵנִי מִדַּמִּים אֱלֹהִים,

אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי, תִּרְנַן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ.

Hatzileni midamim Elohim,

Elohei t'shu-ati, t'ranen l'shoni tzidkatecha.

Rescue me from blood-guilt, O Elohim, Elohim of my salvation, then my tongue shall sing of Your righteousness.
Rescátame de la culpa de sangre, oh Elohim, Elohim de mi salvación, entonces mi lengua cantará tu justicia.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל שִׁפְתַי תִּפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
 Lord open my lips, and my mouth will declare Your praise.
 Señor, abre mis labios, y mi boca publicará tu alabanza.

כִּי לֹא תַחְפֹּץ זֶבַח וְאַתָּנָה, עוֹלָה לֹא תִרְצֶה.

Ki lo tachpotz zevach v'etenah, olah lo tirtzeh.
 For You do not desire sacrifice, or else I would give it, a burnt-offering You do not want.
 Porque tú no quieres sacrificio, pues yo lo daría, holocausto que no quieres.

זְבַחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה,

לֵב נִשְׁבָּר וְנִדְכָה, אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה.

Zivchei Elohim ru-ach nishbarah,
 lev nishbar v'nidkeh, Elohim lo tivzeh.
 The sacrifices of Elohim are a broken spirit,
 a heart broken and humbled, O Elohim, You will not despise.
 Los sacrificios de Elohim son un espíritu quebrantado,
 un corazón quebrantado y humillado, oh Elohim, Tú no despreciarás.

הֵיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

Heitivah virtzon'cha et Tziyon, tivneh chomot Y'rushalayim.
 Do good in Your favor unto Zion, build the walls of Jerusalem.
 Haz bien a tu favor a Sión, edifica los muros de Jerusalén.

אֲז תַחְפֹּץ זְבַחֵי צְדָקָה,

עוֹלָה וְכֹלִיל, אֲז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחַךְ פָּרִים.

Az tachpotz zivchei tzedek,
 olah v'chalil, az ya-alu al mizbachacha farim.
 Then You will desire the offerings of righteousness,
 the burnt-offering and whole offering, then shall they offer bulls upon Your altar.
 Entonces desearás las ofrendas de justicia,
 el holocausto y la ofrenda total, entonces ofrecerán novillos sobre tu altar.

תהלים צ"ח

TEHILIM 98

מזמור.

Mizmor.
A psalm.
Un salmo.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁיר חֲדָשׁ,
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה, הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוּעַ קְדָשׁוֹ.

*Shiru Ladonai shir chadash,
ki nifla-ot asah, hoshi-ah lo y'mino uzro-a kodsho.
Sing to Adonai a new song,
for He has done wonders, His right hand and His holy arm have brought about salvation.*

*Cantad a Adonai un cántico nuevo,
porque Él ha hecho maravillas, Su diestra y Su santo brazo han hecho salvación.*

הוֹדִיעַ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צְדָקָתוֹ.

*Hodi-a Adonai y'shu-ato, l'enei hagoyim gilah tzidkato.
Adonai has made known His salvation, in the sight of the nations has He revealed His righteousness.
Adonai ha dado a conocer Su salvación, a la vista de las naciones ha revelado Su justicia.*

זָכַר חֶסֶדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל,
רָאוּ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.

*Zachar chasdo ve-emunato l'veit Yisra-el,
ra-u chol afsei aretz et y'shu-at Eloheinu.
He recalled His kindness and faithfulness to the House of Israel,
all the ends of the earth have seen the salvation of our Elohim.
Recordó su benevolencia y fidelidad a la Casa de Israel,
todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Elohim.*

הִרְיֵעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, פִּצְחוּ וּרְנְנוּ וּזְמְרוּ.

*Hari-u Ladonai kol ha-aretz, pitz-chu v'ran'nu v'zameru.
Shout with joy to Adonai all the earth, open your mouths and sing joyfully and play music.
Gritad de júbilo a Adonai toda la tierra, abrid la boca y cantad con júbilo y tocad música.*

זְמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּכִנּוֹר, בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה.

*Zam'ru Ladonai b'chinar, b'chinar v'kol zimrah.
Play to Adonai with the harp, with the harp and the sound of music.
Toca a Adonai con el arpa, con el arpa y al son de la música.*

בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הִרְיֵעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Bachatzotz'rot v'kol shofar, hari-u lifnei hamelech Adonai.

*With trumpets and the sound of the shofar, call out before Adonai, the King.
Con trompetas y el sonido del shofar, clamad ante Adonai, el Rey.*

יְרַעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ, תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ.

Yiram hayam umlo-o, tevel v'yosh'vei vah.

*Let the sea thunder in its fullness, the world and all that dwell in it.
Que truene el mar en su plenitud, el mundo y cuanto en él habita.*

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף, יַחַד הַרִים יִרְנְנוּ.

N'harot yimcha-u chaf, yachad harim y'ranenu.

*Let the rivers clap their hands, let the mountains sing out as one.
Que los ríos aplaudan, que las montañas canten como uno solo.*

לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי בָּא לְשִׁפֹּט הָאָרֶץ,
יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים.

Lifnei Adonai ki va lishpot ha-aretz,
yishpot tevel b'tzedek, v'amim b'meisharim.

*Before Adonai Who comes to judge the earth, judging the world with righteousness, and the people with justice.
Delante de Adonai que viene a juzgar la tierra, juzgando al mundo con rectitud, ya las personas con justicia.*

תהלים קכא

TEHILIM 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים, מֵאֵינן יבֹא עֲזָרִי.

Shir lama-alot, esah einai el heharim, me-ayin yavo ezri.

A song of ascents, I lift my eyes to the mountains, from where does my help come?

Canto de subidas, alzo mis ojos a los montes, ¿de dónde viene mi socorro?

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה יֵהוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezri me-im Adonai, oseh shamayim va-aretz.

My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.

Mi ayuda viene de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

אֵל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אֵל יִנּוּם שׁוֹמְרֶךָ.

Al yiten lamot raglecha, al yanum shom'recha.

He will not allow your foot to slip, your Guardian will not slumber.

Él no permitirá que tu pie resbale, tu Guardián no se adormecerá.

הִנֵּה לֹא יִנּוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Hineh lo yanum v'lo yishan, shomer Yisra-el.

He neither slumbers nor sleeps, the Guardian of Israel.

No se adormece ni duerme, el Guardián de Israel.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שׁוֹמְרֶךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al yad y'minecha.

Adonai is your Guardian, Adonai is your shelter at your right hand.

Adonai es tu Guardián, Adonai es tu refugio a tu diestra.

יּוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכָּכֶה, וַיָּרַח בַּלַּיְלָה.

Yomam hashemesh lo yakekah, v'yare-ach balailah.

The sun will not strike you by day, nor the moon by night.

El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִשְׁמֹרְךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

Adonai yishmorcha mikol ra, yishmor et nafshecha.

Adonai will protect you from evil, and will protect your soul.

Adonai te protegerá del mal y protegerá tu alma.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

Adonai will guard your departure and your arrival, from this time and unto eternity.

Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento y hasta la eternidad.

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שִׂמְחָתִי בְּאִמְרֵי לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ גִּלְגָּלְךָ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.

A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.

Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.

עַמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.

Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.

Jerusalem is built up, like a city that is united together.

Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבֵטִים שְׁבֵטֵי יְהוָה עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,

לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.

For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,

para dar gracias al Nombre de Adonai.

כִּי שָׁמָּה יִשְׁבּוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu kisot l'mishpat, kisot l'veit David.

For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.

Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלֵיךְ אֶהְבִּיךָ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.

Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.

Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאִרְמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.

May there be peace within your walls, serenity within your palaces.

Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי, אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.

Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.

Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

תהלים קכג

TEHILIM 123

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינַי, הִישִׁבִי בַשָּׁמַיִם.

Shir hama-alot, elecha nasati et einai, hayosh'vi ba-shamayim.

A song of ascents, to You I have raised my eyes, You Who dwell in the heavens.

Canto de subidas, a Ti he alzado mis ojos, Tú que habitas en los cielos.

הִנֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם, כְּעֵינַי שֹׁפְחָה אֶל יַד גְּבֵרָתָהּ,
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, עַד שִׁיִּחַנֵּנוּ.

Hineh k'einei avadim el yad adoneihem, k'einei shifchah el yad g'virtah,

ken eineinu el Adonai Eloheinu, ad shey'chonenu.

Behold as the eyes of servants turn toward the hand of their master, as the eyes of a maid to the hand of her mistress, so our eyes are toward Adonai our Elohim, until we are favored by Him.

He aquí, como los ojos de los siervos se vuelven hacia la mano de su amo, como los ojos de la sierva hacia la mano de su ama, así nuestros ojos están hacia Adonai nuestro Elohim, hasta que seamos favorecidos por Él.

חֲנַנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי חֲנָנוּ, כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.

Favor us Adonai, favor us, for we have been abundantly filled with scorn.

Favorécenos Adonai, favorécenos, porque hemos sido abundantemente llenos de desprecio.

רַבַּת שָׁבַעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ, הִלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים, הַבּוֹז לְגֵאֵי יוֹנִים.

Rabat sav'ah lah nafshenu, hala-ag hashha-ananim, habuz ligei yonim.

Our soul has been abundantly filled, mocked by those who are complacent, with the contempt of the arrogant.

Nuestra alma se ha llenado abundantemente, del escarnio de los complacientes, del desprecio de los soberbios.

תהלים קכד

TEHILIM 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד,

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי שְׁהִיָּה לָנוּ, יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל.

Shir hama-alot l'David, lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.

A song of ascents by David, had not Adonai been with us, Israel should now declare it.

Un cántico de ascensión de David, si Adonai no hubiera estado con nosotros, Israel debería ahora declararlo.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי שְׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.

Had not Adonai been with us, when people rose up against us.

Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.

אֲזֵי חַיִּים בְּלַעוֹנוּ, בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.

Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.

Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.

אֲזֵי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ, נַחֲלָה עֵבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.

Then the waters would have overwhelmed us, the current would have surged across our soul.

Entonces las aguas nos hubieran arrollado, la corriente nos hubiera atravesado el alma.

אֲזֵי עֵבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.

Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.

Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי, שֶׁלֹּא נִתַּנְנוּ טָרֶף לְשִׁנֵּיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tananu teref l'shineihem.

Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.

Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים, הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאַנַּחְנוּ נִמְלְטָנוּ.

Nafshenu k'tzipor niml'tah mipach yok'shim,

hapach nishbar, va-anachnu nimlatnu.

Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters, the snare broke, and we escaped.

Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores, el lazo se rompió y nosotros escapamos.

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.

Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

תהלים קלה

TEHILIM 135

הַלְלוּ יְהוָה, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ.

Hal'lu-Yah, hal'lu et shem Adonai, hal'lu avdei Adonai.
Hallelu-Yah! Praise the Name of Adonai, praise O you servants of Adonai.
¡Halelu-Yah! Alabad el Nombre de Adonai, alabad, oh siervos de Adonai.

שְׁעֵמֹדִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, בְּחֲצֵרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ.

She-om'dim b'veit Adonai, b'chatzrot beit Eloheinu.
They who stand in the House of Adonai, in the courtyards of the House of our Elohim.
Los que están en la Casa de Adonai, en los atrios de la Casa de nuestro Elohim.

הַלְלוּ יְהוָה כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, זַמְרוּ לְשֵׁמוֹ כִּי נְעִים.

Hal'lu-Yah ki tov Adonai, zam'ru lishmo ki na-im.
Hallelu-Yah, for Adonai is good, sing to His Name for It is pleasant.
Halelu-Yah, porque Adonai es bueno, cantad a Su Nombre porque es agradable.

כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el lisgulato.
For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.
Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, וְאֲדַנִּינוּ מִכֹּל אֱלֹהִים.

Ki ani yadati ki gadol Adonai, va-Adoneinu mikol elohim.
For I know that Adonai is great, and our Lord than all heavenly powers.
Porque sé que Adonai es grande, y Señor nuestro que todos los poderes celestiales.

כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ עֲשֵׂה,
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, בַּיַּמִּים וְכֹל תְּהוֹמוֹת.

Kol asher chafetz Adonai asah,
bashamayim uva-aretz, bayamim v'chol t'homot.
Anything that Adonai wished was done, in the heavens and on earth, in the seas and all the depths.
Todo lo que Adonai quiso se hizo, en los cielos y en la tierra, en los mares y en todos los abismos.

מֵעֵלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ,
בְּרָקִים לְמָטָר עֲשֵׂה, מוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצִרוֹתָיו.

Ma-aleh n'si-im miktzeh ha-aretz,
b'rakim lamatar asah, motzei ru-ach me-o-tz'rotav.
He raises clouds from the end of the earth, and made lightning bolts for the rain,
and from His treasures brings forth the wind.

Él levanta nubes desde el extremo de la tierra, e hizo relámpagos para la lluvia,
y de sus tesoros saca el viento.

שְׁהִיכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה.

Shehikah b'chorei mitzrayim, me-adam ad b'hemah.

It is He Who struck the firstborn of Egypt, from human to beast.

Él es Quien hirió a los primogénitos de Egipto, desde los humanos hasta los animales.

שְׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם, בְּפִרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו.

Shalach otot umof'tim b'tochechi mitzrayim, b'faroh uvchol avadav.

He sent signs and wonders into your midst O Egypt, upon Pharaoh and upon all of his servants.

Envío señales y prodigios en medio de ti, oh Egipto, sobre Faraón y sobre todos sus siervos.

שְׁהִיכָה גּוֹיִם רַבִּים, וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים.

Shehikah goyim rabim, v'harag m'lachim atzumim.

It was He Who smote the many nations, and slew mighty kings.

Él fue Quien hirió a muchas naciones, y mató a reyes poderosos.

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ אַמְרִי, וְלְעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן, וְלִכְל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן.

L'sichon melech ha-emori, ulog melech ha-bashan,

ulchol maml'chot k'na-an.

Sihon, King of the Amorites, and Og, King of Bashan, and all the kingdoms of Canaan.

Sehón, rey de los amorreos, y Og, rey de Basán, y de todos los reinos de Canaán.

וְנָתַן אֲרָצָם נַחֲלָה, נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

V'natan artzam nachalah, nachalah l'Yisra-el amo.

And He gave their land as a heritage, as a heritage for Israel, His people.

Y dio la tierra de ellos en heredad, en heredad a Israel, su pueblo.

יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי שְׁמֶךָ לְעוֹלָם, יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי זְכָרְךָ לְדוֹר וָדוֹר.

Adonai shimcha l'olam, Adonai zichr'cha l'dor vador.

Adonai Your Name endures forever, Adonai Your reminder is from generation to generation.

Adonai Tu Nombre es para siempre, Adonai Tu recordatorio es de generación en generación.

כִּי יִדִין יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי עַמּוֹ, וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם.

Ki yadin Adonai amo, v'al avadav yitnecham.

For Adonai will judge the cause of His people, and will reconsider regarding His servants.

Porque Adonai juzgará la causa de Su pueblo, y reconsiderará acerca de Sus siervos.

עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.

Atzabei ha-goyim kesef v'zahav, ma-aseh y'dei adam.

The idols of the nations are silver and gold, the work of human hands.

Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos humanas.

פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.

Peh lahem v'lo y'daberu, einayim lahem v'lo yiru.

They have a mouth, but they do not speak, they have eyes, but they do not see.

Tienen boca, pero no hablan, tienen ojos, pero no ven.

אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יֶאֱזִינוּ, אֶף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם.

Oznayim lahem v'lo ya-azinu, af ein yesh ru-ach b'fihem.

The have ears, but they do not hear, neither is there any breath in their mouth.

Tienen oídos, pero no oyen, ni hay aliento en su boca.

כְּמוֹהֶם יְהִיוּ עֹשֵׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר בֹּטַח בָּהֶם.

K'mohem yih-yu oseihem, kol asher bote-ach bahem.

May they who make them become like them, everyone who puts their trust in them.

Que sean como ellos los que los hacen, todos los que en ellos ponen su confianza.

בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,

בֵּית אַהֲרֹן בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ.

Beit Yisra-el bar'chu et Adonai, beit Aharon bar'chu et Adonai.

O House of Israel bless Adonai, O House of Aaron bless Adonai.

Oh Casa de Israel, bendigan a Adonai, Oh Casa de Aarón, bendigan a Adonai.

בֵּית הַלְוִי בְרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,

יִרְאֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ.

Beit ha-Levi bar'chu et Adonai, yirei Adonai bar'chu et Adonai.

O House of Levi bless Adonai, O those in awe of Adonai bless Adonai.

Oh casa de Leví, bendigan a Adonai, oh, los que temen a Adonai, bendigan a Adonai.

בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

Blessed is Adonai from Zion Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.

Bendito sea Adonai desde Sión que habita en Jerusalén, Halelu-Yah.

הלל הגדול (תהלים קלו)

HALLEL HAGADOL (TEHILIM 136)

The Talmud calls this Tehilim, Hallel Hagadol, because it praises the Holy One, Blessed is He, for sustaining every creature and for performing great miracles for His people Israel. The angels sing these verses before the Creator. The name to the right of each verse is the angel that sings that particular praise to Adonai.

El Talmud llama a este Tehilim, Hallel Hagadol, porque alaba al Santo, Bendito sea, por sustentar a toda criatura y por realizar grandes milagros para Su pueblo Israel. Los ángeles cantan estos versos ante el Creador. El nombre a la derecha de cada verso es el ángel que canta esa alabanza particular a Adonai.

Everyone/Todos:

Chazzan:



כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

for His kindness is forever.

porque su benevolencia es para siempre.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ כִּי טוֹב,

Hodu Ladonai ki tov,

Give thanks to Adonai for He is good,
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno,

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם,

Hodu Lelohei ha-elohim,

Give thanks to the Elohim of the heavenly powers,
Dad gracias al Elohim de los poderes celestiales,

הוֹדוּ לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הָאֲדֹנִים,

Hodu Ladonei ha-adonim,

Give thanks to the Lord of all lords,
Dad gracias al Señor de todos los señores,

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבַדּוֹ,

L'oseh nifla-ot g'dolot l'vado,

To He Who alone does great wonders,
A Aquel que hace grandes maravillas,

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָהּ,

L'oseh hashamayim bitvunah,

To He Who made the heavens with intelligence,
A Aquel que hizo los cielos con inteligencia,

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם,

L'roka ha-aretz al hamayim,

To He Who stretched the earth over the waters,
A Aquel que extendió la tierra sobre las aguas,

אדריאל

ברכיאל

גועיאל

דורשיאל

הדראיל

וועדיאל

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,

L'oseh orim g'dolim,
To He Who made the great lights,
A Aquel que hizo las grandes lumbreras,

אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֵׁלֶת בַּיּוֹם,

Et hashemesh l'memshelet bayom,
The sun to reign by day,
El sol para reinar de día,

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים

לְמַמְשֵׁלוֹת בַּלַּיְלָה,

Et hayare-ach v'chochavim
l'memsh'lot balailah,
The moon and the stars to reign by night,
La luna y las estrellas para reinar de noche,

לְמַכֶּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם,

L'makeh mitzrayim bivchoreihem,
To He Who smote Egypt in their firstborn,
A Aquel que hirió a Egipto en sus primogénitos,

ה

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם,

Vayotzei Yisra-el mitocham,
And took Israel out from amongst them,
Y sacó a Israel de en medio de ellos,

בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה,

B'yad chazakah uvizro-a n'tuyah,
With a strong hand and an outstretched arm,
Con mano fuerte y brazo extendido,

לְגַזֵּר יָם סוּף לְגִזְרִים,

L'gozer yam suf ligzarim,
To He Who parted the Sea of Reeds,
A Aquel que partió el Mar de Juncos,

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ,

V'he-evir Yisra-el b'tocho,
And caused Israel to pass through it,
E hizo pasar a Israel por ella,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

וְנִעַר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בַיָּם סוּף, נוצציאל

V'ni-er parah v'cheilo v'yam suf,
And threw Pharaoh and his host into the Sea of Reeds,
Y arrojó a Faraón y a su hueste al Mar de Juncos,

ו

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

לְמוֹלִיךְ עֲמוֹ בַמִּדְבָּר, נודיאל

L'molich amo vamidbar,
To He Who led His people through the wilderness,
A Aquel que condujo a su pueblo por el desierto,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים, סרעיאל

L'makeh m'lachim g'dolim,
To He Who smote great kings,
A Aquel que hirió a los grandes reyes,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

וַיַּהַרֵג מְלָכִים אֲדִירִים, עשיאל

Vayaharog m'lachim adirim,
To He Who slew mighty kings,
A Aquel que mató a los reyes poderosos,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי, פקדיאל

L'sichon melech ha-emi,
Sihon, king of the Amorites,
Sehón, rey de los amorreos,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן, צרופיאל

Ulog melech ha-bashan,
And Og king of Bashan,
Y Og rey de Basán,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

וְנָתַן אֶרְצָם לְנַחֲלָה, קדושיאל

V'natan artzam l'nachalah,
And gave their land as an inheritance,
Y dieron su tierra en herencia,

ה

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֶבְדּוֹ, רוממיאל

Nachalah l'Yisra-el avdo,
An inheritance to Israel His servant,
Una herencia para Israel su siervo,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

שׁוֹמְרֵי אֵל שֶׁבְּשִׁפְלָנוּ זָכַר לָנוּ,

Sheb'shif-lenu zachar lanu,
In our lowliness He remembered us,
En nuestra humildad se acordó de nosotros,

וַיִּפְרֹקֵנוּ מִצָּרֵינוּ,

Vayif-r'kenu mitzareinu,
And released us from our foes,
Y nos liberó de nuestros enemigos,

נוֹתֵן לָחֵם לְכֹל בֶּשָׂר,

Noten lechem l'chol basar,
He gives nourishment to all flesh,
El da alimento a toda carne,

הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם,

Hodu l'El hashamayim,
Give thanks to the Almighty One of all heaven,
Dad gracias al Todopoderoso de todo el cielo,

הַאֲדֶרֶת וְהָאֱמוּנָה

HA-ADERET VEHA-EMUNAH

Or Tzadikim writes that the angels recite this song while Am Yisrael recites Baruch She-amar. However on Shabbat and Rosh HaShanah, since the angels do not offer praises, it is customary to recite it in place of the angelic recitation.

Or Tzadikim escribe que los ángeles recitan esta canción mientras Am Israel recita Baruj She-amar. Sin embargo, en Shabat y Rosh HaShaná, dado que los ángeles no ofrecen alabanzas, es costumbre recitarlas en lugar de la recitación angelical.

Everyone/Todos:

לְחַי עוֹלָמִים.

l'chai olamim.
to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

l'chai olamim.
to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

Chazzan:

הַאֲדֶרֶת וְהָאֱמוּנָה,

⌘ Ha-aderet v'ha-emunah,
⌘ The mantle and the faithfulness,
⌘ El manto y la fidelidad,

הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה,

⌘ Habinah v'hab'rachah,
⌘ The understanding and the blessing,
⌘ La comprensión y la bendición,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַגָּאֻוָּה וְהַגְּדֻלָּה,

ג Haga-avah v'hag'dulah,

ג The pride and the greatness,

ג El orgullo y la grandeza,

הַדַּעַה וְהַדְּבָר,

ד Hade-ah v'hadibur,

ד The knowledge and the speech,

ד El conocimiento y la habla,

הַהוֹד וְהַהַדָּר,

ה Hahod v'hehadar,

ה The glory and the magnificence,

ה La gloria y la magnificencia,

הַוָּעַד וְהַוָּתִיקוּת,

ו Hava-ad v'havatikut,

ו The convocation and the seniority,

ו La convocatoria y la antigüedad,

הַזָּךְ וְהַזֹּהָר,

ז Hazach v'hazohar,

ז The radiance and the brilliance,

ז El resplandor y el brillo,

הַזַּיִל וְהַזֹּזֵן,

ח Hachayil v'hachosen,

ח The valor and the vigor,

ח El valor y el vigor,

הַטָּכֶס וְהַטָּהָר,

ט Hateches v'hatohar,

ט The ceremony and the purity,

ט La ceremonia y la pureza,

הַיְחֻד וְהַיְרָאָה,

י Hayichud v'hayirah,

י The unity and the awe,

י La unidad y el asombro,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַכֶּתֶר וְהַכְּבוֹד,

כ Haketer v'hakavod,

כ The crown and the honor,

כ La corona y el honor,

הַלְקַח וְהַלְבוּב,

ל Halekach v'halibuv,

ל The learning and the insight,

ל El aprendizaje y la percepción,

הַמְּלוּכָה וְהַמְּשָׁלָה,

מ Ham'luchah v'hamemshalah,

מ The kingdom and the dominion,

מ El reino y el dominio,

הַנּוֹי וְהַנֶּצַח,

נ Hanoi v'hanetzach,

נ The beauty and the eternity,

נ La belleza y la eternidad,

הַסְּגוּי וְהַשֵּׁגָב,

ס Hasigui v'hasegev,

ס The eminence and the loftiness,

ס La eminencia y la altivez,

הַעֹז וְהַעֲנָוָה,

ע Ha-oz v'ha-anavah,

ע The strength and the humility,

ע La fuerza y la humildad,

הַפְּדוּת וְהַפְּאָר,

פ Hap'dut v'hap'er,

פ The redemption and the glorification,

פ La redención y la glorificación,

הַצְּבִי וְהַצְּדָק,

צ Hatz'vi v'hatzedek,

צ The will and the righteousness,

צ La voluntad y la justicia,

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

לְחַי עוֹלָמִים.

I'chai olamim.

to He Who is the Life of the worlds.
a Aquel que es la Vida de los mundos.

הַקְרִיאָה וְהַקְדָּשָׁה,

ק Hak'ri-ah v'hak'dushah,

ק The call and the sanctification,

ק La llamada y la santificación,

הַרֵן וְהַרְוֵמָה,

ר Haron v'haromemut,

ר The melody and the majesty,

ר La melodía y la majestuosidad,

הַשִּׁיר וְהַשְׁבַּח,

ש Hashir v'hashevach,

ש The song and the commendation,

ש El canto y el elogio,

הַתְהִלָּה וְהַתְפָּאֶרֶת,

ת Hat'hilah v'hatiferet,

ת The praise and the splendor,

ת La alabanza y el esplendor,

כִּי גִבַר עָלֵינוּ חֶסֶדּוֹ, וְאֵמֶת יְהוָה יֵאֱהַדּוּנָהּ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ.

Ki gavar aleinu chasdo, ve-emet Adonai l'olam hal'lu-Yah.

For His kindness has overwhelmed us, and the truth of Adonai is eternal, Hallelu-Yah.
Porque Su benevolencia nos ha abrumado, y la verdad de Adonai es eterna, Halelu-Yah.

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶת יוֹם

[הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] הַכְּפָרִים הַזֶּה,

אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

Baruch shenatan l'amo Yisra-el et yom

[ha-Shabbat hazeh v'et yom] hakipurim hazeh,

et yom tov mikra kodesh hazeh.

Blessed is He Who gave His people, Israel, this day of [Shabbat and this day of] Atonement,
this Festival day of holy convocation.

Bendito el que dio a su pueblo, Israel, este día de [Shabat y este día de] Expiación,
este día festivo de santa convocación.

פסוקי דזמרה

PESUKEI DEZIMRAH

Our Sages said that one should praise Hashem before making requests of Him. Many equate the word of "dezimrah" to the word "tizmor" which means "to prune." Therefore we now say verses that are meant to prune away any obstacles to prayer, which is a fitting preparation for the Shema and the Amidah. The Pesukei DeZimrah connects us to the world of Yetzirah, where the light of Ruach resides and is represented by the letter Vav of the Divine Name.

Nuestros Sabios dijeron que uno debe alabar a Hashem antes de hacerle peticiones. Muchos equiparan la palabra "dezimrah" con la palabra "tizmor", que significa "podar". Por lo tanto, ahora decimos versos destinados a eliminar cualquier obstáculo para la oración, lo cual es una preparación adecuada para el Shemá y la Amidá. El Pesukei DeZimrah nos conecta con el mundo de Yetzirah, donde reside la luz de Ruach y está representada por la letra Vav del Nombre Divino.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

לילה ויהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

ברוך שׂאמר

BARUCH SHEAMAR

This blessing connects us to the Thirteen Attributes. According to Kabbalah, one should hold the two front tzitzit which signifies that this prayer has an effect on the Upper Worlds.

Esta bendición nos conecta con los Trece Atributos. Según la Cabalá, uno debe sostener los dos tzitzit frontales, lo que significa que esta oración tiene un efecto en los Mundos Superiores.

Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.

Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה הָעוֹלָם,

Baruch she-amar v'hayah ha-olam,
Blessed is He Who spoke and the world came into being,
Bendito el que habló y el mundo nació,

בָּרוּךְ רַחוּם הוּא,

baruch hu,
blessed is He,
bendito sea,

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

baruch omer v'oseh,
blessed is He Who speaks and does,
bendito el que habla y hace,

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

baruch gozer umkayem,
blessed is He Who decrees and fulfills,
bendito el que decreta y cumple,

בָּרוּךְ אֵפִים עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית,

baruch oseh v'reshit,
blessed is He Who maintains Creation,
bendito es Quien mantiene la Creación,

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

baruch m'rachem al ha-aretz,
blessed is He Who has mercy on the earth,
bendito el que tiene misericordia de la tierra,

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

baruch m'rachem al hab'riyot,
blessed is He Who has mercy on the creatures,
bendito el que tiene misericordia de las criaturas,

בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו,

baruch m'shalem sachar tov lire-av,
blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him,
bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él,

בְּרוּךְ לְאֵלֵינוּ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח,

baruch chai la-ad v'kayam lanetzach,
blessed is He Who lives forever and endures to eternity,
bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad,

בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

baruch podeh umatzil,
blessed is He Who redeems and saves,
bendito el que redime y salva,

בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

baruch sh'mo.
blessed is His Name.
bendito es Su Nombre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדְנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ, וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלֵּלְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגִידֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ וְנִזְכִּיר
שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר
עַדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקְהָ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל
בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que es alabado en alabanzas. {Amén.}

תהלים צב

TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

מזמור שיר ליום השבת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

A psalm to sing for the day of Shabbat.

Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוב להודות ליהוה יאהדונהי, ולזמר לשמך עליון.

Tov l'hodot Ladonai, ulzamer l'shimcha elyon.

It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.

Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

להגיד בבקר חסדך, ואמונתך בלילות.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.

Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עלי עשור ועלי נבל, עלי הגיון בכנור.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinor.

With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.

Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כי שמחתני יהוה יאהדונהי בפעלך, במעשי ידיך ארנן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.

Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מה גדלו מעשיך יהוה יאהדונהי, מאד עמקו מחשבתך.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.

Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

איש בער לא ידע, וכסיל לא יבין את זאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.

El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,
וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהַשְׁמָדֵם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.
For You are supreme forever Adonai.
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ,
כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרֵם כְּרָאִים קַרְנֵי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.
My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כַּתְּמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.

Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׁ,

לְבֶשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֲזָר, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בְּלֹ תִמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

Adonai has reigned donned with grandeur,

donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,

vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נִכּוֹן כְּסֶאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

Established is Your throne from of old, eternal are You.

Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.

Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,

poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,

O Adonai for length of days.

Sobremnera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,

Oh Adonai por largura de días.

יהי כבוד

YEHI CHEVOD

The eighteen verses in this prayer express the sovereignty of the Creator, our role as Yisrael, and also correspond to the six permutations of the Divine Name, שדי Shadai. Los dieciocho versos de esta oración expresan la soberanía del Creador, nuestro papel como Yisrael, y también corresponden a las seis permutaciones del Nombre Divino, שדי Shadai.

שדי

ש יהי כבוד יהוה יאהדונהי לעולם, ישמח יהוה יאהדונהי במעשיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יהי שם יהוה יאהדונהי מברך, מעתה ועד עולם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י ממזרח שמש עד מבואו, מהלל שם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulai shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

שדי

ש רם על כל גוים יהוה יאהדונהי, על השמים כבודו.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שמך לעולם, יהוה יאהדונהי זכרך לדור ודור.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mashalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

דִּישׁ

דִּישְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.
ד Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
י Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.
ש Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.

דִּשׁוּי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.
ד Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הִיא תִּקּוּם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.
ש Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְעוֹלָם תְּעֻמָּד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.
י El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.

ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוָה לְמוֹשָׁב לּוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

אשרי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה.
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho^diya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי לְכָל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכָל חַי רִצּוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תהלים קמו

TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.
iHalelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אַל תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֶדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admatu, bayom hahu av'du eshtonotav.
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׁבְרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים,

נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקֵּחַ עֲוֵרִים,

יהוה יאהדונהי זָקַף כְּפוּפִים, יהוה יאהדונהי אָהַב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שִׁמַּר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמֻלֶךְ יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

תהלים קמז

TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאוֹה תִהְיֶה.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הַרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלֵם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ בְּתוֹדָה, זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכַנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבַהֲמָה לַחֲמָה, לְבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ, לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמֵּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, הַלְלֵי אֶלֹהֶיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בֵּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׁם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֶלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.
He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.
He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֶּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר, כְּפוֹר כְּאֶפֶר יִפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.
He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים, לְפָנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.
He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.
He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.
He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.
He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, ¡Hallelu-Yah!

תהלים קמ"ח

TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.
¡Hallelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כֹּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.
 Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

*Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.
 Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.*

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.
 Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

*Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.
 Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.*

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.
 Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

*Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.
 Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.
 Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

*Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.
 Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.*

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֶק נָתַן וְלֹא יִעֲבוֹר.
 Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

*And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.
 Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.*

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.
 Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

*Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.
 Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.*

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.
 Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

*Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.
 Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.*

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.
 Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.
 Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.
 Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.
 bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׁפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei erez v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei erez.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al erez v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

תהלים קמט

TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בְּקֶהֱל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיוֹ, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

*His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.*

כִּי רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעַמּוֹ, יִפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

*For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.*

יַעֲלִזוּ חַסִּידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

*Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.*

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

*The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.*

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

*To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.*

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים, וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

*To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.*

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חַסִּידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

*To execute upon them the judgement that was written,
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!*

*Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,
para que sea el esplendor de todos sus devotos. iHalelu-Yah!*

תהלים קנ

TEHILIM 150

הַלְלוּ יְהוָה | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזְוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'lūhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'lūhu bigvurotav, hal'lūhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'lūhu b'teka shofar, hal'lūhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֲוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.

Hal'lūhu b'tof umachol, hal'lūhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'lūhu b'tzil-tz'lei shama, hal'lūhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!
Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!*

ברוך לעולם

BARUCH LE-OLAM

The following four verses correspond to the four letters of the Divine Name. They assist to ascend into the next world.

Los siguientes cuatro versos corresponden a las cuatro letras del Nombre Divino. Ayudan a ascender al otro mundo.

א

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.
Blessed is Adonai forever, amen and amen.
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּ-יָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

ויברך דוד

VAYVARECH DAVID

We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כָּל הַקְּהָל,
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם
וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַמְּמַלְכָה,
וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל
בְּכָל, וּבִידֶךָ כָּח וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדְל וּלְחִזְק לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,
וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְיֶה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְבִדְךָ,
אַתָּה עֹשֵׂית אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכָל
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיָּמִים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּל־ם, וּצְבֵא
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-oshet v'hakavod mil'fanekha, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartekha. Vivar'chu shem k'vodkha, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadekha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all, and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendid Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is

Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los

upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim, mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

Stand until here./Párate hasta aquí.

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים, וְשָׂמַתָּ שְׁמוֹ
 אַבְרָהָם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתֵת
 אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגְשִׁי,
 לְתֵת לְזֶרְעוֹ, וְתַקַּם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶתֶּן
 וּמִפְתֵּימָם בְּפִרְעֹה, וּבְכֹל עַבְדָּיו, וּבְכֹל עִם אֲרָצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי
 הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהֵיִם בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיַבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ
 אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et erez ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojjaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

שִׁירַת הַיָּם

SHIRAT HAYAM

This song should be recited with great joy as if you were standing on the shores of the sea witnessing the great miracle of its splitting. After the Shirat Hayam, pause to meditate on the 72 Names. Esta canción debe ser recitada con gran alegría como si estuvieras parado en las orillas del mar presenciando el gran milagro de su división. Después del Shirat Hayam, haz una pausa para meditar en los 72 Nombres.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדֹנְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיִּרְא
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי בְּמִצְרַיִם, וַיִּירָאוּ הָעַם
 אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי, וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant. Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲזַיִשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי,
 וַיֵּאֱמָרוּ לֵאמֹר, אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי כִי־גָאָה גָאָה,
 סוּס וְרוֹכֵבוֹ רָמָה בַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea.

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, y decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, Quien es muy exaltado, Quien ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה,
 זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמֶנְהוּ:

Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. The power and retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol.

El poder y la retribución de Yah, se ha convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, el Elohim de mi padre exaltaré.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אִישׁ מִלְחָמָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי שְׁמוֹ:

Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo.

Adonai is a master of battle, Adonai is His Name.

Adonai es un maestro de la batalla, Adonai es Su Nombre.

מִרְכָּבֹת פָּרְעָה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם,
וּמִבְּחַר שְׁלִישָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Mark'vot parah v'chelo yarah vayam,
umivchar shalishav tub'u v'yam suf.

Pharaoh's chariots and his army He threw into the sea,
and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds.

Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar,
y sus mejores capitanes se ahogaron en el Mar de Juncos.

תְּהוֹמֹת יַכְסִימוּ, יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven.

The depths covered them, they went down to the depths as a stone.

Los abismos los cubrieron, descendieron a los abismos como una piedra.

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי נְאֻדָרִי בַכַּח,

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תִרְעֵץ אוֹיֵב:

Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev.

Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy.

Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, Tu diestra Adonai quebranta al enemigo.

וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קָמִיךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ יֵאֲכָלְמוּ כֶקֶשׁ:

Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash.

And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble.

Y en tu abundante grandeza derribaste a tus enemigos, enviaste tu furor, los consumió como a hojarasca.

וּבְרוּחַ אֶפְיֶךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נִזְלִים,

קִפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלִבָּיִם:

Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim,
kaf'u t'homot b'lev yam.

And with the blast of Your nostrils the waters piled up,
the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea.

Y con el soplo de Tus narices se amontonaron las aguas,
las corrientes de las aguas se erguían como un muro, los abismos se coagulaban en el corazón del mar.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלַל,

תְּמַלְאֵמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדַי:

Amar oyev erdof asig achalek shalal,

timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi.

The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder,

I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them.

*El enemigo dijo: perseguiré, alcanzaré, dividiré el botín,
Satisfaré con ellos mi lujuria, sacaré mi espada, mi mano los empobrecerá.*

נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ כְּסִמוֹ יָם, צָלְלוּ כְּעוֹפְרֵת בְּמַיִם אֲדִירִים:

Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim.

*You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters.
Soplaste con Tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas.*

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ,

מִי כַמְכָּה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

*Mi chamochah ba-elim Adonai,
mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.*

*Who is like You, among the deities, Adonai?
Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders?*

*¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai?
¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de maravillas?*

נָטִיתָ יְמִינְךָ תְּבַלְעֵמוֹ אֶרֶץ:

Natita y'min'cha tivla-emo aretz.

*You stretched out Your right hand, the earth swallowed them.
Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.*

נַחִיתָ בְּחַסְדֶּיךָ עַם־זוֹ גְּאֻלְתָּ, נִהַלְתָּ בְּעֶזְרְךָ אֶל־נְוֵה קֹדְשֶׁךָ:

Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha.

*You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode.
Tú guiaste con Tu benevolencia a este pueblo que Tú redimiste, Tú condujiste con Tu poder a Tu santa morada.*

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן, חִיל אַחַז יִשְׁבִּי פְלִשֶׁת:

Sham'ú amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet.

*Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia.
Los pueblos oyeron y se estremecieron, estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea.*

אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם,

אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחָזְמוּ רַעַד, נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנַעַן:

Az nivhalu alufei edom,

eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an.

*Then the chieftains of Edom were confounded,
trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved.
Entonces se avergonzaron los príncipes de Edom,
temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron.*

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה וּפָחַד, בְּגִדְלֵךְ זָרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן,

עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַד־יַעֲבֹר עַם־זוֹ קְנִיטָ:

*Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven,
ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita.*

*May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone,
until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through.*

*Caiga sobre ellos temor y espanto, ante la grandeza de tu brazo queden quietos como la piedra,
hasta que pase Tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo que Tú adquiriste.*

תְּבִאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ,
מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי,
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנֵנּוּ יְדֵיךָ:

T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha,
machon l'shivt'cha pa-alta Adonai,
mik'dash Adonai konanu yadecha.

*You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage,
the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai,
the Sanctuary which Your hands have established, O Lord.*

*Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad,
los cimientos de la morada de Tu morada, que Tú has hecho Adonai,
el santuario que tus manos han establecido, oh Señor.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai will reign forever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai will reign forever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלְמֵי עֲלָמֵי־א.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya.
His kingdom is established forever and for all eternity.
Su reino es establecido para siempre y por toda la eternidad.

כִּי בָא סוּס פִּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

Ki va sus parah b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem
et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

*When the horse of Pharaoh came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back
the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.*

*Quando el caballo de Faraón vino, con sus carros y su gente de a caballo, al mar, entonces Adonai hizo volver las
aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre la tierra seca en medio del mar.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּלוּכָה, וּמִשֵּׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.
For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations.
Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones.

וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הַר עִשָׂו,
וְהָיְתָה לַיהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי הַמְּלֹכָה.

V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav,
v'hay'tah Ladonai ham'luchah.

And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav,
and the kingdom will belong to Adonai.

Y los salvadores subirán al monte Sion para juzgar al monte Esav,
y el reino será de Adonai.

וְהָיָה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,
bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad.

And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go
from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y
avance de derecha a izquierda.

והו	ילי	סיט	עלם	מהש	ללה	אכא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקם
לאו	כלי	לוו	פהל	נלך	ייי	מלה	זזהו
נתה	האא	ירת	שאה	ריי	אום	לכב	ושר
יזו	להז	כוק	מנד	אני	זזעם	רהע	יזי
ההה	מיכ	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	דני	הזש	עמם	ננא	זית	מבה	פוי
נמם	ייל	הרז	מצר	ומב	יהה	ענו	מזזי
דמב	מנק	איע	זזבו	ראה	יבמ	היי	מום

נְשִׁמָת

NISHMAT

The Talmud calls this prayer Birkat Hashir (Blessing of the Song) because it concludes the section of Pesukei Dezimrah, and concludes the Shirat Hayam (Song of the Sea). This is a very important prayer and should be chanted with great joy and devotion to Hashem. Reciting the Nishmat can sweeten a negative decree against a person.

El Talmud llama a esta oración Birkat Hashir (Bendición de la Canción) porque concluye la sección de Pesukei Dezimrah y concluye Shirat Hayam (Canción del Mar). Esta es una oración muy importante y debe cantarse con gran alegría y devoción a Hashem. Recitar el Nishmat puede endulzar un decreto negativo contra una persona.

נְשִׁמָת כָּל זַי, תְּבָרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶהי אֱלֹהֵינוּ, וְרוּחַ כָּל
בָּשָׂר, תְּפָאֵר וְתִרְוַמֵּם זְכֹרְךָ מִלְכָּנוּ תָמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
אֶתָּה אֵל, וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֵה וּמַצִּיל
וְעוֹנֵה וּמְרַחֵם, בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ,
אֵלָּא אֶתָּה.

Nishmat kol chai, t'varech et shimcha Adonai Eloheinu, v'ru-ach kol basar, t'fa-er utromem zichr'cha malkenu tamid. Min ha-olam v'ad ha-olam atah El, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a. Podeh umatzil v'oneh umrachim b'chol et tzarah v'tzukah, ein lanu melech ozer v'somech, ela atah.

The soul of all living, shall bless Your Name Adonai our Elohim, the spirit of all flesh, shall glorify and extol Your memorial always, our King. From this world to the next You are the Almighty One, and besides You we have no King that redeems and saves. He Who liberates and rescues and answers and is merciful in every occasion of trouble and distress, we have no King, helper or supporter but You.

El alma de todo viviente, bendecirá Tu Nombre Adonai nuestro Elohim, el espíritu de toda carne, glorificará y exaltará Tu memoria siempre, Rey nuestro. De este mundo al otro Tú eres el Todopoderoso, y fuera de Ti no tenemos Rey que redima y salve. Aquel que libera y rescata y responde y es misericordioso en cada ocasión de problema y angustia, no tenemos Rey, ayudante o apoyo sino Tú.

אֱלֹהֵי הָרֵאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים, אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל
תּוֹלְדוֹת, הַמְּהַלֵּל בְּכֹל הַתְּשׁוּבָחוֹת, הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד,
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְהוָה יֵאֱהֹוֶהי אֱלֹהִים אֶמֶת, לֹא יִנוּם וְלֹא יִישָׁן,
הַמְּעוֹרֵר יְשָׁנִים וְהַמְּקִיץ נֹרְדָמִים, מְחַיֶּה מֵתִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים,
פוֹקֵחַ עוֹרִים, וְזוֹקֵף כְּפוּפִים, הַמְּשִׁיחַ אֱלָמִים, וְהַמְּפַעֵנֵחַ נַעֲלָמִים,
וְלֵךְ לְבַדֶּיךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.

Elohei harishonim v'ha-acharonim, Elo-ah kol b'riyot, Adon kol toladot, ham'hulal b'chol hatishbachot, ham'naheg olamo b'chesed, uvriyotav b'rachamim. Vadonai Elohim emet, lo

yanum v'lo yishan, ham'orer y'shenim, v'hamekitz nirdamim, m'chayeh metim, v'rofe cholim, poke-ach ivrim, v'zokef k'fufim, hamesi-ach il'mim, v'hamfa-ane-ach ne-elamim, ulcha l'vad'cha anachnu modim.

Elohim of the first and of the last, Elohim of all creatures, Lord of all generations, Who is extolled through all praises, Who guides His world with kindness, and all His creatures with mercy. And Adonai, Elohim is true, He neither slumbers nor sleeps, He arouses those who sleep, and awakens those who slumber, He resurrects the dead, and heals the sick, gives sight to the blind, and straightens those who are bent, causes the mute to speak, and uncovers the hidden, and to You alone we give thanks.

Elohim de los primeros y de los últimos, Elohim de todas las criaturas, Señor de todas las generaciones, Quien es exaltado a través de todas las alabanzas, Quien guía Su mundo con benevolencia, y todas Sus criaturas con misericordia. Y Adonai, Elohim es verdad, Él no se adormece ni duerme, Él despierta a los que duermen, y despierta a los que duermen, Él resucita a los muertos, y cura a los enfermos, da la vista a los ciegos, y endereza a los encorvados, hace que los mudo para hablar, y descubre lo oculto, y solo a Ti te damos gracias.

וְאֵלֹהֵינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם, וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהַמּוֹן גַּלְיֹו,
וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שֹׁבַח כַּמַּרְחֵבֵי רִקְיעַ, וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכִיָּרַח,
וְיַדֵּינוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם, וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאַיְלוֹת, אֵיךְ אֲנַחְנוּ
מִסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, וְלִבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ
מִלְכָּנוּ, עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֲלָפִים וְרֹב רַבֵּי רַבּוֹת פְּעָמִים,
הַטּוֹבוֹת נְסִים וְנִפְלְאוֹת שְׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעִם אֲבוֹתֵינוּ.

V'ilu finu malei shirah kayam, ulshonenu rinah kahamon galav, v'siftoteinu shevach k'merchavei rakia, v'eineinu m'irov kashemesh v'cha-yare-ach, v'yadeinu f'rusot k'nishrei shamayim, v'ragleinu kalot ka-ayalot, ein anachnu maspikim l'hodot l'cha Adonai Eloheinu, ulvarech et shimcha malkenu, al achat me-alef alfei alafim v'rov ribei r'vavot p'amim, hatovot nisim v'nifla-ot she-asita imanu v'im avoteinu.

And were our mouth as full of song as the sea, and our tongue with joyful song as its myriad waves, and our lips with praise as the breadth of the heavens, and our eyes as brilliant as the sun and the moon, and our hands as outspread as eagles of the sky, and our feet as swift as deer, we would not suffice to thank You Adonai our Elohim, and to bless Your Name our King, for even one of the thousand, thousands of thousands and of the many multitudes of favors, miracles and wonders that You performed for us and for our forefathers.

Y nuestra boca estaba tan llena de cánticos como el mar, y nuestra lengua de cánticos como sus innumerables olas, y nuestros labios de alabanzas como la anchura de los cielos, y nuestros ojos tan brillantes como el sol y la luna, y nuestras manos tan extendidos como las águilas del cielo, y nuestros pies tan veloces como los ciervos, no bastaríamos para darte gracias, Adonai nuestro Elohim, y para bendecir Tu Nombre, nuestro Rey, ni aun uno de los mil, miles de miles y de las muchas multitudes de favores, milagros y prodigios que hiciste por nosotros y por nuestros antepasados.

מִלְפָּנֶיךָ מִמְצָרִים גְּאֵלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ, בְּרַעַב זָנַתָּנוּ וּבְשָׁבַע כָּל־כִּלְתָּנוּ, מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ מִדְּבַר
מִלְטָתָנוּ, וּמִחֲלָאִים רָעִים וְרַבִּים דָּלִיתָנוּ. עַד הִנָּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ
וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפַלְגַת בָּנוּ, וְרוּחַ וְנִשְׁמָה
שֹׁנְפָחַת בְּאַפֵּינוּ, וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמַּת בְּפִינוּ, הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ

וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיִּשְׁוֹרְרוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ תָּמִיד, כִּי כָּל פֶּה לְךָ
 יוֹדֵה, וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּח, וְכָל עַיִן לְךָ תִּצְפֶּה, וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ
 תִּכְרַע, וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה, וְהִלְבַּבוֹת יִירְאוּךָ, וְהִקְרַב
 וְהִכְלִיֹּת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: כָּל עַצְמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה,
 יְהוָה יֵאֱהוּדֵנִי, מִי כְמוֹךָ, מִצִּיל עֲנִי מִחֲזַק מִמֶּנּוּ, וְעֲנִי וְאֲבִיוֹן
 מִגְזָלוֹ. שִׁוְעַת עֲנִיִּים אַתָּה תִּשְׁמַע, צַעֲקַת הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ.
 וְכָתוּב, רַנְּנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה יֵאֱהוּדֵנִי, לִישָׁרִים נְאוּה תִּהְלֶה.

Mil'fanim mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, b'ra-av zantanu
 uvsava kil-kaltanu, me-cherev hitzaltanu midever milat-tanu, umechola-im ra-im v'rabim
 dilitanu, ad henah azarunu rachamecha v'lo azavunu chasadecha. Al ken evarim shepilagta
 banu, v'ru-ach unshamah shenafachta b'apeinu, v'lashon asher samta b'finu, hen hem yodu
 vivar'chu vishab'chu vifa-aru vishor'ru et shimcha malkenu tamid, ki chol peh l'cha yodeh,
 v'chol lashon l'cha t'shabe-ach, v'chol ayin l'cha t'tzapeh, v'chol berech l'cha tichra, v'chol
 komah l'fanecha tishtachaveh, v'hal'vavot yira-ucha, v'hakerev v'hak'layot y'zam'ru
 lishmecha, kadavar shene-emar: Kol atzmotai tomarnah, Adonai, mi chamocha, matzil ani
 mechazak mimenu, v'ani v'evyon migoz'lo. Shavat aniyim atah tishma, tza-akat hadal takshiv
 v'toshi-a. V'chatuv, Ran'nu tzadikim Badonai, laysharim navah t'hilah.

At first You redeemed us from Egypt, Adonai our Elohim,
 from the house of bondage You liberated us, in famine
 You nourished us and in plenty sustained us, You saved
 us from the sword You let us escape from pestilence,
 and from diseases that are severe and numerous You
 spared us, until now Your mercies have helped us and
 Your kindnesses have not abandoned us. Therefore, the
 organs that You have grouped within us, and the spirit
 and soul that You have breathed into our nostrils, and
 the tongue that You have placed in our mouths, they
 themselves shall give thanks and bless and praise and
 glorify and sing about Your Name our King continuously,
 for to You every mouth should give thanks, and every
 tongue shall praise You, and every eye shall long for
 You, and every knee shall bend to You and every upright
 spine shall prostrate before You, and every heart shall
 be in awe of You, and the innermost feelings and
 thoughts shall sing out to Your Name, as it says, All my
 bones shall say, Adonai, who is like You? Who delivers
 the poor from one stronger than they, and the poor and
 the needy from those that would rob them. The outcry of
 the poor You hear, the scream of the destitute You listen
 to and hear. And it is written: Sing for joy in Adonai O
 righteous ones, praising Whom is desirable for the
 upright.

Al principio nos redimiste de Egipto, Adonai nuestro
 Elohim, de la casa de servidumbre nos liberaste, en el
 hambre nos alimentaste y en la abundancia nos
 sustentaste, nos salvaste de la espada nos dejaste
 escapar de la pestilencia y de las enfermedades que son
 severo y numeroso nos perdonaste, hasta ahora Tus
 bondades nos han ayudado y Tus benevolencias no nos
 han abandonado. Por tanto, los órganos que has
 agrupado dentro de nosotros, y el espíritu y el alma que
 has insuflado en nuestras narices, y la lengua que has
 puesto en nuestras bocas, ellos mismos darán gracias y
 bendecirán y alabarán y glorificarán y cantarán acerca
 de Tu Nombre a nuestro Rey continuamente, porque a Ti
 toda boca te dará gracias, y toda lengua te alabará, y
 todo ojo te anhelará, y toda rodilla se doblará ante Ti, y
 toda columna erguida se postrará ante Ti, y todo
 corazón estará en el temor de Ti, y los sentimientos y
 pensamientos más íntimos cantarán a Tu Nombre, como
 dice, Todos mis huesos dirán, Adonai, ¿quién es como
 Tú? Quien libra al pobre de uno más fuerte que ellos, y
 al pobre y al necesitado de aquellos que los roban. El
 clamor de los pobres Tú escuchas, el grito de los
 desvalidos Tú escuchas y escuchas. Y está escrito:
 Cantad de júbilo en Adonai, oh justos, alabando a Quien
 es deseable para los rectos.

בְּפִי לְשָׁרִים תִּתְרוֹמַם,

B'fi y'sharim titromam,
By the mouth of the upright You shall be extolled,
Por boca de los rectos serás exaltado,

וּבְשִׁפְתֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ,

uvsiftei tzadikim titbarach,
by the lips of the righteous You shall be blessed,
Por los labios de los justos serás bendecido,

וּבְלִשׁוֹן זֹסִידִים תִּתְקַדַּשׁ,

uvilshon chasidim titkadash,
by the tongue of the pious You shall be sanctified,
por la lengua de los piadosos serás santificado,

וּבִקְרֵב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלַּל.

uvkerev k'doshim tit-halal.
and within the midst of the holy You shall be praised.
y en medio de los santos serás alabado.

בְּמִקְהָלוֹת רִבּוֹת עֲמֶךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, שְׁכֵן חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת, לְהַלֵּל,
לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדִּיר וּלְנַצֵּחַ, לְבָרַךְ, לְעֵלָה וּלְקַלֵּס, עַל
כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשָׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ. וּבִכֵּן,

B'mik-halot riv'vot am'cha veit Yisra-el, sheken chovat kol haytzurim l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu l'hodot, l'halel, l'shabe-ach, l'fa-er, l'romem, l'hader ulnatze-ach, l'varech, l'aleh ulkales, al kol divrei shirot v'tishb'chot David ben Yishai avd'cha m'shichecha. Uvchen,

In the assemblies of the myriads of Your people, the House of Israel, for such is the duty of all creatures before You Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers to thank, to laud, to praise, to glorify, to exalt, to honor and to render triumphant, to bless, to elevate and to sing praises, beyond all the words of song and praise of David the son of Yishai Your servant, Your anointed one. And so,

En las asambleas de las miríadas de Tu pueblo, la Casa de Israel, porque tal es el deber de todas las criaturas ante Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, agradecer, alabar, alabar, glorificar, exaltar, honrar y hacer triunfar, bendecir, elevar y cantar alabanzas, más allá de todas las palabras de cantar cántico y alabanza de David hijo de Yishai Tu siervo, Tu ungido. Y entonces,

ישׁתבּוֹחַ

YISHTABACH

This prayer concludes Pesukei Dezimrah and contains thirteen expressions of praise which correspond to the Thirteen Attributes.

Esta oración concluye Pesukei Dezimrah y contiene trece expresiones de alabanza que corresponden a los Trece Atributos.

ישׁתבּוֹחַ שְׁמֶךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ, בְּשָׁמַיִם
 וּבָאָרֶץ, כִּי לָךְ נִאֲהָ, יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם
 וָעֶד, [א] שִׁיר אֵל [ב] וּשְׂבַחָה רַחוּם, [ג] הַלֵּל וְחֲנוּן [ד] וְזִמְרָה אֶרֶץ,
 [ה] עֹז אֲפִים [ו] וּמִמְשָׁלָה וְרַב חֶסֶד, [ז] נִצָּח וְאֲמַת, [ח] גְּדֻלָּה נֹצֵר חֶסֶד,
 [ט] גְּבוּרָה לְאֵלִים, [י] תְּהִלָּה נִשְׂא עוֹן [יא] וְתִפְאַרֶת וּנְפִשָׁע,
 [יב] קְדוּשָׁה וְחִטָּאָה [יג] וּמַלְכוּת וְנִקְיָה. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקְדוֹשׁ, וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי,
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,
 בּוֹרָא כָּל הַנְּשָׁמוֹת, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,
 מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shinei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

תהלים קל

TEHILIM 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Shir hama-alot, mima-amakim k'raticha Adonai.

A song of ascents, from the depths I have called to You, Adonai.

Un canto de subidas, desde las profundidades te he llamado, Adonai.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל שְׁמַעָה בְּקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

Adonai shimah v'koli, tih-yenah oznecha kashuvot l'kol tachanunai.

Lord hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my supplications.

Señor escucha mi voz, que tus oídos estén atentos al son de mis súplicas.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

If You were to preserve iniquities, O Yah, Lord, who could survive?

Si fueras a preservar las iniquidades, oh Yah, Señor, ¿quién podría sobrevivir?

כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּירָא.

Ki im'cha ha-s'lichot, l'ma-an tivare.

For with You is forgiveness, so that You may be feared.

Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

קִוִּיתִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, קִנְיַתָּה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.

Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti.

I placed my hope in Adonai, my soul places its hope, and I await His word.

Puse mi esperanza en Adonai, mi alma pone su esperanza, y espero Su palabra.

נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִשְׁמֹרִים לְבֹקֵר, שְׁמֹרִים לְבֹקֵר.

Nafshi Ladonai, mishom'rim laboker, shom'rim laboker.

My soul yearns for the Lord, among those who long for the morning, those who long for the morning.

Mi alma anhela al Señor, entre los que anhelan la mañana, los que anhelan la mañana.

יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

כִּי עִם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַחֶסֶד, וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְּדוּת.

Yachel Yisra-el el Adonai, ki im Adonai hachesed, v'harbeh imo p'dut.

Israel shall yearn for Adonai, for with Adonai is kindness, and much redemption is with Him.

Israel añorará a Adonai, porque con Adonai hay benevolencia, y mucha redención está con Él.

וְהוּא יַפְּדֶה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He shall redeem Israel, from all its iniquities.

Y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּהתָּא, וְנִחְמָתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרַךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Through the Shema and Its Blessings we are connecting to the world of Beriyah, where the light of Neshamah resides and is represented by the first letter Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

A través del Shema y Sus Bendiciones nos estamos conectando con el mundo de Beriyah, donde reside la luz de Neshamah y está representada por la primera letra Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ס)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֵלֵהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׂבַּחוּךָ וְהַכֹּל יֵאמְרוּ: אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֵלָה, יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכֹל יוֹם דְּלִתּוֹת שַׁעְרֵי מִזְרַח, וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רְקִיעַ, מוֹצִיא חֲמָה מִמְּקוֹמָהּ, וְלִבְנָה מִמְּכוֹן שְׂבֻתָּהּ, וּמְאִיר לְעוֹלָם כָּלוֹ וְלִיּוֹשְׁבָיו, שֶׁבָרָא בְּמִדַּת הַרְחָמִים. הַמְאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבִטְוִבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוּר מִשְׁגַּבְנוּ, מָגֵן יִשְׁעָנוּ, מִשְׁגָּב בַּעֲדָנוּ. אֵין עֲרוּךְ לָךְ וְאֵין זוֹלָתְךָ, אֶפְס בְּלִתְךָ, וּמִי דוֹמָה לָךְ. אֵין עֲרוּךְ לָךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֵין זוֹלָתְךָ מִלְּכָנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, אֶפְס בְּלִתְךָ גּוֹאֲלָנוּ לְיִמּוֹת הַמְּשִׁיחַ, וּמִי דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעָנוּ לְתַחֲיַת הַיָּמִיתִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom uvore et hakol. Hakol yoducha v'hakol y'shab'chucha v'hakol yom'ru: Ein kadosh Kadonai. Hakol y'rom'mucha selah, yotzer hakol. Ha-El hapote-ach b'chol yom dal-tot sha-arei mizrach, uvoke-a chalonei raki-a, motzi chamah mim'komah, ulvanah mim'chon shivtah, ume-ir la-olam kulo ulyosh'avav, shebara b'midat harachamim. Hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu, tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. Ein aroch lach v'ein zulatach, efes biltach, umi domeh lach. Ein aroch lach, Adonai Eloheinu, ba-olam hazeh, v'ein zulatach malkenu l'chayei ha-olam haba, efes biltach go-aleinu limot ha-Mashiach, umi domeh lach moshi-enu litchiyat hametim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light and creates darkness, Who makes peace and creates all. All should thank You and all should praise You, and all should declare: Nothing is as holy as Adonai. All should exalt You forever, You Who creates everything. You are the Almighty One Who opens every day the doors of the gateways of the east, and splits open the windows of the firmament, Who removes the sun from its place, and the moon from the site of its dwelling, and Who illuminates all of the world and its inhabitants, which You created with the attribute of mercy. You are He Who illuminates the earth and those who dwell upon it with mercy, and in His goodness renews each day continually the work of Creation. How abundant are Your works Adonai, all of them You made with wisdom, the earth is filled with Your possessions. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Lord of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. There is none like You, and none apart from You, nothing exists without You, and who resembles You? There is none like You, Adonai our Elohim, in this world, there is none apart from You, our King, in the life of the World to Come, nothing exists without You, our Redeemer, in the days of the Mashiach, and who will be like You, our Savior, at the Resurrection of the Dead.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz y crea las tinieblas, Quien hace la paz y crea todo. Todos deberían agradecerte y todos deberían alabarte, y todos deberían declarar: Nada es tan sagrado como Adonai. Todos deben exaltarte para siempre, Tú que creas todo. Tú eres el Todopoderoso que abres cada día las puertas de las puertas del oriente, y abres las ventanas del firmamento, que quitas el sol de su lugar, y la luna del lugar de su morada, y que iluminas todo el mundo y sus habitantes, que Tú creaste con el atributo de la misericordia. Tú eres Aquel que ilumina la tierra ya los que en ella habitan con misericordia, y en Su benevolencia renuevas cada día continuamente la obra de la Creación. Cuán abundantes son Tus obras Adonai, todas ellas las hiciste con sabiduría, la tierra está llena de Tus posesiones. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Señor de nuestro poder, fortaleza nuestra, escudo de nuestra salvación, quien es nuestra fortaleza. No hay nadie como Tú, y nadie fuera de Ti, nada existe sin Ti, y ¿quién se parece a Ti? No hay nadie como Tú, Adonai nuestro Elohim, en este mundo, no hay nadie aparte de Ti, nuestro Rey, en la vida del Mundo Venidero, nada existe sin Ti, nuestro Redentor, en los días del Mashíaj, y que seremos como Tú, nuestro Salvador, en la Resurrección de los Muertos.

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים, בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל הַנְּשָׁמָה,

גְּדֹלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם, דְּלֵעֵת וּתְבוֹנָה סְבִיבֵי הוֹדוֹ.

א El Adon al kol hama-asim, ב baruch umvorach b'fi kol han'shamah,
ג godlo v'tuvo male olam, ד da-at utvunah sov'vim hodo.

א Almighty One, Lord over all works, ב Blessed One Who is blessed through the mouth of every soul,
ג His greatness and goodness fill the world, His glory is surrounded by ד knowledge and insight.

א Todopoderoso, Señor sobre todas las obras, ב Bendito Quien es bendito por la boca de cada alma,
ג Su grandeza y benevolencia llenan el mundo, Su gloria está rodeada de ד conocimiento y perspicacia.

הַמִּתְגַּאֵה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמְּרַכָּבָה,

זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָי כְּסֹאוֹ, זְזָסֵד וּרְחֻמִּים מְלֵא כְבוֹדוֹ.

ה Hamitga-eh al chayot hakodesh, ו v'neh-dar b'chavod al hamerkavah,
ז z'chut umishor lifnei chiso, ח chesed v'rachamim malei ch'vodo.

ה He Who is exalted above the holy Chayot, ו and is esteemed in glory above the Merkavah,
ז merit and uprightness are before His throne, ח His glory is filled with kindness and mercy.

ה Aquel que es exaltado sobre el santo Chayot, ו y es estimado en gloria por encima de la Merkavah,
ז el mérito y la rectitud están delante de su trono, ח Su gloria está llena de benevolencia y misericordia.

טוֹבִים מְאֻרֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ, לְיָצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל,

כַּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם, לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְל.

ט Tovim m'orot shebara Eloheinu, י y'tzaram b'da-at b'vinah uvhaskel,

כ ko-ach ugvurah natan bahem, ל lih-yot mosh'lim b'kerev tevel.

ט Good are the luminaries created by our Elohim, י Who fashioned them with knowledge with insight and discernment, כ Who placed within them strength and might, ל that they may have dominion within the world.

ט Buenas son las luminarias creadas por nuestro Elohim, י Quien las formó con conocimiento con perspicacia y discernimiento, כ Quien puso en ellas fuerza y poder, ל para que puedan tener dominio en el mundo.

מְלֵאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגְהָ, נִאֶה זֵיוֹם בְּכֹל הָעוֹלָם,

[ס] שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשֹׂשִׁים בְּבוֹאָם, עֲשִׂים בְּאֵימָה רִצּוֹן קוֹנָם.

מ M'le-im ziv umfikim nogah, נ na-eh zivam b'chol ha-olam,

ס s'mechim b'tzetam v'sasim b'vo-am, ע osim b'eimah r'tzon konam.

מ Filled with brilliance and radiating brightness, נ their brilliance is pleasing over all the world,

ס they are glad at their rising and rejoice at their setting, ע they fulfill with awe the will of their Creator.

מ Llenos de resplandor y de resplandor radiante, נ su resplandor es agradable sobre todo el mundo, ס se alegran al levantarse y se regocijan en su ocaso, ע cumplen con asombro la voluntad de su Creador.

פֵּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ, צְהִלָּה וְרִנָּה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ,

קָרָא לְשֶׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר, רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה.

פ P'er v'chavod not'nim lishmo, צ tzaholah v'rinah l'zecher malchuto,

ק kara l'shemesh vayizrach or, ר ra-ah v'hitkin tzurat hal'vanah.

פ To His Name they assign splendor and glory, צ jubilation and glad song at the mention of His sovereignty, ק He Who called out to the sun and it shone forth light, ר and saw fit to arrange the form of the moon.

פ A Su Nombre le asignan esplendor y gloria, צ júbilo y canto alegre ante la mención de Su soberanía, ק Aquel que invocó al sol y brilló su luz, ר y tuvo a bien disponer la forma de la luna.

שִׁבַּח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מְרוֹם, תִּפְאָרַת וּגְדֻלָּה,

שְׂרָפִים וְחַיּוֹת וְאוֹפַנֵי הַקֹּדֶשׁ.

ש Shevach not'nim lo kol tz'va marom, ת tiferet ugdulah,

s'rafim v'chayot v'ofanei hakodesh.

ש Praise do they bestow on Him all the hosts in the heights, ת splendor and greatness, give the Seraphim and Chayot and holy Ofanim.

ש Alabanza le otorgan todas las huestes en las alturas, ת esplendor y grandeza, dan los Serafines y Chayot y los santos Ofanim.

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכֹל הַמַּעֲשִׂים, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל
 כְּסֵא כְבוֹדוֹ, תִּפְאֶרֶת עֲטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה, עֲנֹג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט.
 זֶה שִׁיר שִׁבַּח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שָׁבוּ שָׁבַת אֵל מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ.
 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשִׁבַּח וְאוֹמֵר: מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט. לְפִיכָךְ
 יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לְאֵל כֹּל יִצְוֵרָיו, שִׁבַּח וַיְקַר, וַיְגַדְּלָה וְכָבוֹד, יִתְּנוּ
 לְאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כָּל, הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שָׁבַת
 קִדְשׁ.

La-El asher shavat mikol hama-asim, bayom hash'vi-i nitalah v'yashav al kise ch'vodo, tiferet atah l'yom ham'nuchah, oneg kara l'yom ha-Shabbat. Zeh shir shevach shel yom hash'vi-i, shebo shavat El mikol m'lachto. V'yom hash'vi-i m'shabe-ach v'omer: Mizmor shir l'yom ha-Shabbat. L'fichach y'fa-aruvivar'chu la-El kol y'tzurav, shevach vikar, ugdulah v'chavod, yit'nu la-El melech yotzer kol, hamanchil m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

To the Almighty One Who rested from all works, He Who on the Seventh Day ascended and sat upon His Throne of Glory, and He Who enveloped the day of rest, and He Who called the day of Shabbat a delight. This is the song of praise of of the Seventh Day, from His work on which the Almighty One rested. And the Seventh Day gives praise saying: This is the song of praise for the day of Shabbat. Therefore they should glorify and bless the Almighty One, all His creatures, praise and honor, greatness, and glory, may they render to the Almighty King Who created all, Who gives a heritage of rest to His people, Israel, on the day of the holy Shabbat.

Al Todopoderoso Quien descansó de todas las obras, Aquel que en el Séptimo Día ascendió y se sentó en Su Trono de Gloria, y Aquel que envolvió el día de reposo, y Aquel que llamó delicia al día de Shabat. Este es el canto de alabanza del Séptimo Día, de Su obra sobre la cual descansó el Todopoderoso. Y el Séptimo Día da alabanza diciendo: Este es el canto de alabanza para el día de Shabat. Por lo tanto, deben glorificar y bendecir al Todopoderoso, todas sus criaturas, alabanza y honor, grandeza y gloria, que rindan al Todopoderoso Rey que creó todo, que da una herencia de descanso a su pueblo, Israel, en el día de el santo Shabat.

שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדְּשׁ, וְזִכְרְךָ יִתְפָּאֵר מְלִכְנוּ, בְּשָׁמַיִם
 מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כֹּל שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ, וְעַל מְאוֹרֵי
 אוֹר שִׁיצַרְתָּ הֵמָּה יִפְאָרוּךְ סֵלָה:

Shimcha Adonai Eloheinu yitkadash, v'zichr'cha yitpa-ar malkenu, bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta hemah y'fa-arucha selah.

May Your Name Adonai our Elohim, be sanctified, and may Your remembrance be glorified our King, in the heavens above and upon the earth below, for all the excellent work of Your hands, and for the luminaries of light that You have formed may they glorify You Selah.

Santificado sea Tu Nombre Adonai nuestro Elohim, y glorificado sea Tu recuerdo, Rey nuestro, arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la excelente obra de Tus manos, y por los luminarios de luz que Tú formaste. te glorifique Selah.

**תִּתְבַרַךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח
 שְׁמֶךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשַׁרְתֵּנוּ מוֹמ כְּלָם
 עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבָרֵי אֱלֹהִים
 חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כְּלָם אֱהוּבִים, כְּלָם בְּרוּרִים, כְּלָם גְּבוּרִים, כְּלָם
 קְדוֹשִׁים אֲבֵג, כְּלָם עֲשִׂים בְּאֵימָה ע"ב וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכָלָם
 פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבַרְכִין,
 וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיָצִין, וּמְמַלְיָכִין, אֶת שֵׁם
 הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלָם
 מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה
 לְזֶה לְהַקְדִישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנִחַת רוּחַ, בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה וּבְנִעִימָה,
 קְדֻשָּׁה כְּלָם כְּאַחַד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:**

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad
 malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im
 b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim umelech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim,
 kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam
 pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin,
 umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor
 v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim
 r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah
 kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels, and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:

Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,
לְעַמְתָּם מְשִׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam
m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim: Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעוּ, כִּי הוּא לְבָדוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בֹּעֵל מְלַחְמוֹת, זּוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת,
בוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרֵא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ
בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כָּאֲמֹר: לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace

righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.

salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.

**Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.*

**Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.*

אֱהָבַת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ ע"ב, יְהוּה יֵאֱהֹוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה
וַיִּתְרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְכָּנוּ, בַּעֲבוּר שְׁמֵךְ הַגְּדוֹל, וּבַעֲבוּר
אֲבוֹתֵינוּ שְׁפָטָחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֲקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ
שָׁלֵם, כֵּן תִּחַנְנוּ אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵנוּ, הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וְתֵן
בְּלִבְנוּ בִינָה לְהַבִּין, וְלִהְשִׁכִּיל, לְשִׁמְעַ, לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד, לְשִׁמּוֹר
וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאֱהָבָה. וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לְבָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיִחַד לְבָבֵנוּ לְאֱהָבָה
וְלִירְאָה אֶת שְׁמֵךְ, לֹא נִבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֵד, כִּי
בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ, נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה
בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֵיךָ יְהוּה יֵאֱהֹוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, וְחַסְדֵיךָ הַרְבִּים, אֵל
יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סֶלָה וָעֵד, מֵהָר וְהָבָא עָלֵינוּ בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם מִהָרָה
*מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וּשְׁבוּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוָאֲרָנוּ,
וְהוֹלִיכֵנוּ מִהָרָה קוֹמֵמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukei chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotecha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holichenu m'herah kom'miyut l'artzenu.

With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have *Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremanera compasión nos has mostrado*

You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.

compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.

Meditate to fulfill the mitzvot at the following:

*standing at Mount Sinai,
**what Amalek did to us,
***what Hashem did to Miriam,
****the sin of the Golden Calf.

Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:

*de pie en el monte Sinaí,
** lo que nos hizo Amalek,
*** lo que Hashem le hizo a Miriam,
**** el pecado del becerro de oro.

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, *וּבָנוּ בְחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן,
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ **לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל ***בְּאַהֲבָה ****לְהוֹדוֹת לְךָ
וְלִיְחַדְּךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Ki El po-el y'shu-ot atah,*u vanu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu
l'shimcha hagadol *b'ahavah ****l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et
shimcha. Baruch atah Adonai, habocher b'amo Yisra-el b'ahavah.

For the Almighty One Who performs salvations is You,*and You have chosen us from among all peoples and tongues, and You have brought us close, our King,
to Your great Name, *with love ****to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.

Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú,* y nos has elegido de entre todos los pueblos y lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, **a Tu gran Nombre, ***con amor ****a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע and ד forman la palabra עֵד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדונהי אלהינו
תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל | אֶחָד יאהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי	אֵת	וְאַהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְבְכָל-נַפְשְׁךָ וְבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha m'odecha. uvchol v'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-

ha-eleah asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבְנֵיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. v'shinantam l'banecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין

l'ot yadecha v'hayu l'totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתְּבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

einecha. uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	זל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה	יֵאֱהוֹנֵהי	אֶת-יְהוָה
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	יזי	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:		
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הָאֵל	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ:	וְתִירֹשְׁךָ	דְּגַנְךָ	וְאַסְפֹּת	וּמִלְקוֹשׁ	יֹרֵה
v'yitzharecha.	v'tiresh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּ	כּוֹק	לְהֹזֵז	יִזְזוּ	וְשָׁר	לִכְבֹּ
וְשִׁבְעַת:	וְאֹכַלְתָּ	לְבִהֲמֹתֶיךָ	בְּשִׂדְךָ	עֵשֶׂב	וְנִתַּתִּי
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָה	יִיזֵז	רָהֵעַ	זָעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם	לְבַבְכֶם	פֶּן-יִפְתָּה	לְכֶם	הַשְׁמָרוּ	
v'sartem	l'avchem	yifteh	pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֲשֹׂל	עֲרִי	סֹאֵל	יֵלָה	וּל
וְחָרָה	לָהֶם:	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבַּדְתֶּם
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הֹזֵעַ	דָּנִי	וְהוּ
אֶת-הַשָּׁמַיִם	וְעָצַר	בְּכֶם	אֶף-יְהוָה יֵאָדוֹנָהי		
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרֶן	הַרְזוּ	וְיִל	נָמִם	מִבְּהַ	פִּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דָּמַב	מוֹזִי	עֲנֹ	יִהְיֶה	וּמִבְּ
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יָבֵמ	רָאָה	זָכוּ	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱדוֹנָהּ	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם בְּשִׁבְתְּךָ בָּם לְדַבֵּר

b'neichem et b'neichem et b'shivt'cha bam l'daber

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: בְּדֶרֶךְ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ: לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
להם	לתת	לאבותיכם	יהוה יאהדונוהי	נשבע	אשר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
על-הארץ:		השמים	כימי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.

The Tzizit which have been held in the left hand are now also taken in the right hand. At each mention of the Tzizit and at the end of the paragraph, kiss the Tzizit. At the words וראיתם אתו Uritem Oto, glance at the Tzizit.

Los Tzizit que se han tenido en la mano izquierda ahora también se toman en la mano derecha. En cada mención del Tzizit y al final del párrafo, besa el Tzizit. En las palabras וראיתם אתו Uritem Oto, mira el Tzizit.

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבש	עאמ	סבט	ויי	ווי
דבר	לאמר:	אל-משה		יהוה יאהדונוהי	ולאמר
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע	להו	אנר	הזוי	אנא	אנא
ועשו	אלהם	ואמרת	ישראל	אל-בני	
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כְּבִי	לוֹ	הֵי הַמֶּמ	מֵרָח	יֵצֵל
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזָּי	פָּנָל נָמַכ	לִיּוֹ
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמ	רְלִי	שָׂאָה	יֵרַת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲקָ	לְהִזָּ	יִיּוֹ	וְהָרָ	לִיבְ
אֹתֶם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת		
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכָּ	הַשָּׂה	יִזָּז	רַהֲעִי	זוֹזוֹם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אַחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avvchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִיָּה	וּלְ
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם	נְהַא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִּׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָה	הַבֹּזֵז	יִרְלֵ	נָקָם	פָּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דְהַבֵּ	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֱהֵ
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹתַי	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

	רְלֵה	וְהוּ
אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מֵהֶם	הַלֵּוִי	יֵימֵ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

At * kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.

En * besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.

וַיִּצְיֵב, וְנִכּוֹן וְקַיָּם, וַיִּשָּׂר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמַד וְנֹעִים,
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב, וַיַּפֵּה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וְשִׁמוֹ קַיָּם, וְכִסָּאוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ וְאַמוֹנָתוֹ
לְעֵד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נְאֻמָּנִים וְנֶחְמַדִּים *לְעֵד
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם, בְּאֱמֶת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מִלְּךָ
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלֵּי אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדְנוּ
וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ,
סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim *la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהשׁ, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His

Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas,

words are living and enduring, faithful and desirable *forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

fieles y deseables *para siempre y por toda la eternidad, para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל יוֹר וְדוֹר, בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתֶךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,
וְתוֹרָתֶךָ וּדְבָרֶךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ,
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאַבוֹת וּבְנֵים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. אֱמֶת,**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a. Emet,

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your commandments, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior. It is true,

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mandamientos y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador. Es verdad,

Everyone together/Todos juntos:

**מִמְצָרִים גְּאֻלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ,
כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרֶךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ, וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַת,
וַיִּזְדִּים טַבְּעַתָּ, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיהֶם, אֶחָד מֵהֶם
לֹא נוֹתַר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל,**

mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychasu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El,

that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One,

que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso,

Chazzan:

וּנְתַנּוּ יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ
אֵל חַי וְקַיִם, רַם וְנֹשֵׂא, גָדוֹל וְנוֹרָא, מְשַׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי אֶרֶץ,
מִגְּבִיָּה שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עֲנָוִים, עוֹזֵר
דָּלִים, הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוֹעֵם אֱלֹיוּ.

v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.

תְּהִלוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן גּוֹאֲלָם, בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלָם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמּוֹחַח בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מִי כַמּוֹחַח נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
תְּהִלַּת, עֲשֵׂה פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל
שִׁפְתַּי הַיָּם, יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְמִלְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.

Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.

וְנֹאמֵר: גְּאֵלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.

No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.

The Chazzan recites the following before the repetition./El Jazan recita lo siguiente antes de la repetición.

אַתָּאנוּ לְחֵלוֹת פְּנִיךָ, כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פְּנִיךָ.

Atanu l'chalot fanecha, ki chesed v'emet y'kad'mu fanecha.

We have come to pray before You, for kindness and truth go before You.

Hemos venido a orar ante Ti, porque la bondad y la verdad van delante de Ti.

נָא אַל תְּבִישְׁנוּ, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Na al t'vishenu, na al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Please do not bring us to shame, please do not turn us away empty handed from before You.
Por favor, no nos avergüences, por favor, no nos apartes de tu presencia con las manos vacías.

סִלַּח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ.

S'lach lanu ushlach lanu y'shu-ah v'rachamim mim'onecha.
 Forgive us and send us salvation and compassion from Your dwelling place.
 Perdónanos y envíanos salvación y compasión desde Tu morada.

אֲתָאנוּ לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ כַּפָּרָה, אֵים וְנוֹרָא, מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת בְּצָרָה.

Atanu l'vakesh mim'cha kaparah, ayom v'nora, misgav l'itot batzarah.
 We have come to ask absolution from You, O feared and awesome One, strength in times of distress.
 Venimos a pedirte la absolución, oh temible y temible, fortaleza en los momentos de angustia.

תְּחַיֵּינוּ, תְּחַנְּנוּ, וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא.

T'chayeinu, t'chonenu, uvshimcha nikra.
 Give us life, grant us grace, and we shall call out Your Name.
 Danos vida, concédenos gracia, y gritaremos Tu Nombre.

סִלַּח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ.

S'lach lanu ushlach lanu y'shu-ah v'rachamim mim'onecha.
 Forgive us and send us salvation and compassion from Your dwelling place.
 Perdónanos y envíanos salvación y compasión desde Tu morada.

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say ברוך הוא וברוך שמו "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אמן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidah. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir ברוך הוא וברוך שמו "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אמן "Amen" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הַיּוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוֹד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּר *בְּאַהֲבָה יָא הַדּוֹן וְנָהִי. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלֵּא, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים
 בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יֵאֱהוּנָה, מְחַיֶּה
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushah completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָׁתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמַלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדֹר
וָדֹר הִמְלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.

וּבְכֵן

UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

זָסֵד (אַבְרָהָם)

CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.

Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
מ	מ	ע	א	ש	ל	א	ו
ד	פ	ע	ז	ר	פ	ל	י
מ	נ	מ	ר	א	נ	ה	ס
א	י	ו	י	ל	י	י	ע
ז	ה	ד	ה	ו	מ	ם	מ
ר	ם	ה	ם	י	ז	ה	ל
י	ו	ע	ו	ל	נ	ה	א
ה	י	נ	י	ך	ה	ל	ך
ם	ע	ז	ס	מ	י	ך	ה

גבורה (יצחק)

GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתָּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבָרָאתָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כָּל־אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָרָאתָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.

Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.

Start from the box with the purple border and go from left to right.

Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.

1	2	3	4	5	6	7	8
ה	כ	ל	ה	ל	י	ל	ה
ק	ר	ט	ז	ה	א	ל	ז
ה	ל	י	ל	ה	ו	ל	א
ש	ך	ו	י	א	ר	א	ת
י	ה	ע	ט	ז	ו	ה	ז
י	ש	ר	א	ל	ו	י	ה
ו	ט	י	ז	ט	ז	ט	ה
ז	ט	ה	ט	ש	ר	י	ם
ו	י	ט	א	ט	י	ז	ט

תפארת (יעקב) TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תֵּן כְּבוֹד, לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי שֵׁיךָ,
וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שְׂמִיחָה לְאַרְצְךָ שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת
קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יֵשׂי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.

Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
י	ה	י	י	ה	ו	ד	ו
ב	י	ל	ם	י	ל	ו	י
ק	ם	ה	ע	ם	ך	ע	ט
ע	ל	ו	ז	ב	י	ל	מ
ו	ז	י	ה	ר	ה	ה	ש
ה	ר	ש	ט	ו	ו	י	ה
מ	ט	ם	ל	ז	ה	ם	א
י	ה	א	ה	ק	א	ו	ת
ם	ו	ת	ל	ד	ת	י	י

מלכות (דוד)

MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֶזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תֵעָבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

כהת	אכא	ללה	מהש	עלם	סיט	ילוי	והו
הקם	הרי	מבה	יזל	ההע	לאו	אלד	הזי
זזהו	מלה	ייי	נלך	פהל	לוו	כלוי	לאו
ושר	לכב	אום	ריי	שאה	ירת	האא	נתה
יזי	רהע	זעם	אני	מנד	כוק	להוז	יזו
מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול	מיכ	ההה
פוי	מבה	נית	ננא	עמם	הזש	דני	והו
מזזי	ענו	יהה	ומב	מצר	הרז	ייל	נמם
מום	היי	יבמ	ראה	זזבו	איע	מנך	דמב

וּתְמַלֵּךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב,
 בְּדַבְרֵי קְדֻשֶׁךָ: יְמִלֵךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
 בְּצַדִּיקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי יֵאֱהֹוֹנָהי,
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vod^echa, Uvirushalayim ir mikdash^echa, kakatuv b'divrei kods^echa: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'm^echa, v'ein Elo-ah mibalad^echa, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

And then You shall reign, You Who are Adonai our Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is awesome, and there is no other Elohim than You, as it is written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in judgement, and the Holy One will be sanctified in righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.

Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará para siempre. , tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será excelso en juicio, y el Santo será santificado en justicia. Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת [יּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יּוֹם הַכְּפָרִים הַזֶּה, יּוֹם הַכְּפָרִים הַזֶּה, אֶת יּוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et [yom ha-Shabbat hazeh v'et] yom hakipurim hazeh, et yom s'lichat he-avon hazeh, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love [this day of Shabbat and] of this Day of Atonement, the day of the forgiveness of iniquity, with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor [este día de Shabat y] de este Día de Expiación, el día del perdón de la iniquidad, con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְחוּל לְעוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַכְּפָרִים הַזֶּה. מְחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ, כְּאָמֹר: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי, וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר. וְנֹאמַר: מְחִיתִי כְעַב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנַן חַטָּאתֶיךָ, שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִאֲלִתֶיךָ. וְנֹאמַר: כִּי בְּיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם,

מכל חטאתיכם לפני יהוה יאהרונהי תטהרו.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'chol la-avonoteinu b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hakipurim hazeh. M'cheh v'ha-aver f'sha-einu v'chatoteinu mineged eincha, Ka-amur: Anochi, anochi hu mocheh f'sha-echa l'ma-ani, v'chatotecha lo ezkor. V'ne-emar: Machiti ka-av p'sha-echa v'che-anan chatotecha, shuvah elai ki g'alticha. V'ne-emar: Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, pardon our iniquities on this Day [of Shabbat and on this day] of Atonement. Blot out and remove our iniquities and our misdeeds from before Your eyes, As it is said: I am the One who blots out your iniquities for My sake, and your misdeeds I will not remember. And it is stated: I have blotted out as a thick cloud your transgressions and as a cloud your misdeeds, return unto me for I have redeemed you. And it is stated: For on this day shall atonement be made for you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai shall you be clean.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, perdona nuestras iniquidades en este día [de Shabat y en este día] de Expiación. Borra y quita de delante de Tus ojos nuestras iniquidades y nuestras fechorías, Como está dicho: Yo soy Aquel que borro tus iniquidades por Mi causa, y de tus fechorías no me acordaré. Y está dicho: He borrado como una nube espesa vuestras transgresiones y como una nube vuestras fechorías, vuélvanse a mí porque yo los he redimido. Y está dicho: Porque en este día se hará expiación por vosotros para limpiaros, de todas vuestras fechorías delante de Adonai seréis limpios.

וְדוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, סְלַח לָנוּ, מְחַל לָנוּ, כַּפֵּר לָנוּ.

Eloheinu Velohei avoteinu, s'lach lanu, m'chal lanu, kaper lanu.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, forgive us, pardon us, and grant us atonement. Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, perdónanos, perdónanos y concédenos la expiación.

These verses are read responsively./Estos versículos se leen en respuesta.

Everyone:

וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.

v'atah Eloheinu.
and You are our Elohim.
Y tú eres nuestro Elohim.

וְאַתָּה אֲבִינוּ.

v'atah Avinu.
and You are our Father.
y Tú eres nuestro Padre.

וְאַתָּה אֲדוֹנָנוּ.

v'atah Adonenu.
and You are our Lord.
y Tú eres nuestro Señor.

Chazzan:

כִּי אֲנוּ עַמֶּךָ,

Ki anu amecha,
For we are Your people,
Porque somos tu pueblo,

אֲנוּ בְנֵיךָ,

Anu vanecha,
We are Your children,
Nosotros somos tus hijos

אֲנוּ עַבְדֶיךָ,

Anu avadecha,
We are Your servants,
Somos tus siervos,

וְאַתָּה חֶלְקֵנוּ.

v'atah Chelkenu.
and You are our Portion.
y Tú eres nuestra Porción.

וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ.

v'atah Goralenu.
and You are our Destiny.
y tú eres nuestro destino.

וְאַתָּה רוֹעֵנוּ.

v'atah Ro-enu.
and You are our Shepherd.
y Tú eres nuestro Pastor.

וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ.

v'atah Not'renu.
and You are our Watchman.
y Tú eres nuestro Vigilante.

וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ.

v'atah Yotz'renu.
and You are our Molder.
y Tú eres nuestro Moldeador.

וְאַתָּה דוֹדֵנוּ.

v'atah Dodenu.
and You are our Beloved.
y tu eres nuestro amado

וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.

v'atah Elohenu.
and You are our Elohim.
y tú eres nuestro Elohim.

וְאַתָּה מַלְכֵנוּ.

v'atah Malkenu.
and You are our King.
y Tú eres nuestro Rey.

וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ.

v'atah Ma-amirenu.
and You are the One Who has designated us.
y tú eres el que nos ha designado.

אֲנוּ קְהֵלְךָ,

Anu k'halecha,
We are Your congregation,
Somos tu congregación,

אֲנוּ נַחְלַתְךָ,

Anu nachalatecha,
We are Your heritage,
Somos tu herencia,

אֲנוּ צֹאנְךָ,

Anu tzonecha,
We are Your sheep,
Nosotros somos tus ovejas,

אֲנוּ כַרְמְךָ,

Anu charmecha,
We are Your vineyard,
Somos tu viña,

אֲנוּ פְעֻלַּתְךָ,

Anu f'ulatecha,
We are Your handiwork,
Nosotros somos tu obra,

אֲנוּ רַעֲיַתְךָ,

Anu rayatecha,
We are Your loved one,
Nosotros somos tu ser querido,

אֲנוּ סִגְלַתְךָ,

Anu s'gulatecha,
We are Your treasure,
Nosotros somos tu tesoro,

אֲנוּ עַמְךָ,

Anu amecha,
We are Your people,
Somos tu pueblo,

אֲנוּ מַאֲמִירֶיךָ,

Anu ma-amirecha,
We are the ones who designate You,
Nosotros somos los que te designamos,

Everyone, then Chazzan/Todos, luego Chazzan:

אָנוּ עֵזִי פָּנִים, וְאַתָּה רַחוּם וְחַנוּן.

Anu azei fanim, v'atah rachum v'chanun.

We are brazen-faced, but You are compassionate and gracious.
Somos descarados, pero Tú eres compasivo y misericordioso.

אָנוּ קָשִׁי עֶרֶף, וְאַתָּה אָרֶךְ אַפַּיִם.

Anu k'shei oref, v'atah erech apayim.

We are stiff-necked, but You are slow to anger.
Nosotros somos de cuello rígido, pero Tu eres lento para la ira.

אָנוּ מְלֵאי עוֹן, וְאַתָּה מְלֵא רַחֲמִים.

Anu m'le-ei avon, v'atah malei rachamim.

We are filled with iniquity, but You are full of mercy.
Nosotros estamos llenos de iniquidad, pero Tú estás lleno de misericordia.

אָנוּ יְמֵינוּ כְּצֵל עוֹבֵר, וְאַתָּה הוּא וְשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ.

Anu yameinu k'tzel over, v'atah hu ushnotecha lo yitamu.

We, our days are like a passing shadow, but You remain the same and Your years have no end.
Nosotros, nuestros días son como una sombra que pasa, pero Tú sigues siendo el mismo y Tus años no tienen fin.

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אֲנֵא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
וְאַל תִּתְעַלֵּם מִלִּכְנֹו מִתְחַנַּנְתָּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָּנִים וְקָשִׁי עֶרֶף
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חַטָּאנוּ, אֲבָל חַטָּאנוּ, עֲבִינוּ, פִּשְׁעָנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי
בֵּיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.

Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.

אֲשָׁמְנוּ, בִּגְדָנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דְּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הֵעֵינּוּנוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמַסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה, יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,
כִּזְבָּנוּ, כָּעֲסָנוּ, לָצְנוּ, לוֹצְצָנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבַרֶיךָ, נֶאֱצָנוּ,
נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשָּׁקֶר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאִם, קִשִּׁינוּ עֶרְף, רָשַׁעְנוּ,
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתֵעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשָׁפְטֶיךָ
הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת
עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu,
ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ
kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu,
nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ
tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu,
ש shichatnu, ת ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotcha umimishpatecha hatovim v'lo
shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed,
ד we have spoken slander and evil speech, ה we have
done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have
sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused
falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we
have deceived, we have become angry, ל we have
ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled,
we have rebelliously gone against Your word, נ we have
provoked, we have committed adultery, we have sworn
for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have
been iniquitous, פ we have been disobedient, we have
ק we have stiffened our necks, ר we have been wicked,
ש we have been corrupt, ת we have been abominable,
we have gone astray, and we have deceived. And we
have turned away from Your commandments and Your
laws, that are good, and it was not worthwhile for us.
And You are righteous in all that has come upon us, for
truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos
robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras,
ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad,
ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado,
ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos
dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos
enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con
cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía
contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido
adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos
hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido
desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza
sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a
padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz,
ר hemos sido malvados, ש hemos sido
corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos
descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado
de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y
no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo
que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado,
mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ, לִכֵּן לֹא נוֹשַׁעְנוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְעֶזֶב דְּרֶךְ רָשָׁע,
וְחִישׁ לָנוּ יֵשַׁע, כַּכְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרֶכּוֹ, וְאִישׁ
אֶזְרָא מִחֲשֵׁבֹתָיו, וְיָשׁוּב אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ וְיִרְחַמֵּהוּ, וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי
יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ.

Hirshanu ufashanu, lachen lo noshanu. V'ten b'libenu la-azov derech resha, v'chish lanu yeshav, kakatuv al yad n'vi-echa: Ya-azov rasha darko, v'ish aven machsh'votav, v'yashov el Adonai virachamehu, v'el Eloheinu ki yarbeh lislo-ach.

We have acted wickedly, therefore we have not been saved. And place in our hearts the will to abandon the path of evil, and hasten to us salvation, as it is written by the hand of Your prophet: Let the wicked one abandon their way, and the person of iniquity abandon their thoughts, and let them return to Adonai Who will have compassion, and to our Elohim Who is abundantly forgiving.

Hemos actuado con maldad, por lo tanto, no hemos sido salvos. Y pon en nuestros corazones la voluntad de abandonar el camino del mal, y apresúranos a la salvación, como está escrito por mano de Tu profeta: Deje el impío su camino, y la persona de iniquidad sus pensamientos, y ellos vuélvanse a Adonai Quien tendrá compasión, ya nuestro Elohim Quien es abundantemente misericordioso.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, סִלַּח וּמַחַל לְעֹנֹוֹתֵינוּ בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת
הַזֶּה וּבְיוֹם] הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד
עֵינֶיךָ, וְכַף אֶת יִצְרָנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד לָךְ, וְהַכְנַע עַרְפָּנוּ לְשׁוּב אֵלֶיךָ
[בְּאֵמֶת], וְחַדֵּשׁ כְּלִיּוֹתֵינוּ לְשִׁמּוֹר פְּקֻדֶיךָ, וּמוֹל אֶת לִבֵּנוּ
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וּמַל יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ
אֱלֹהֶיךָ אֶת לִבְבְּךָ, וְאֶת לִבֵּב זֶרְעֶךָ, לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ
אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ.

Eloheinu Veloheei avoteinu, s'lach umchal la-avonoteinu b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hakipurim hazeh. M'cheh v'ha-aver p'sha-enu v'chatoteinu mineged einecha, v'chof et yitzrenu l'hishtabed lach, v'hachna arpenu lashuv elecha [be-emet,] v'chadesh kilyoteinu lishmor pikudecha, umol et l'avvenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, kakatuv b'Toratecha: Umal Adonai Elohecha et l'av'cha, v'et l'avv zarecha, l'ahavah et Adonai Elohecha b'chol l'av'cha uvchol nafsh'cha l'ma-an chayecha.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, forgive and pardon our iniquities on the Day [of this Shabbat and on the Day] of this Atonement. Wipe away and remove our willful misdeeds and our unintentional sins from before Your eyes, and compel our evil inclination to be subservient to You, and subjugate our stubbornness so that we may return to You [in truth,] and renew our conscience so that we may observe Your commandments, and circumcise our hearts to love and to revere Your Name, as it is written in Your Torah: And Adonai your Elohim will circumcise your heart, and the heart of your offspring, to love Adonai your Elohim with

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, perdona y perdona nuestras iniquidades en el Día [de este Shabat y en el Día] de esta Expiación. Limpia y quita nuestras malas acciones voluntarias y nuestros pecados involuntarios de delante de Tus ojos, y fuerza nuestra mala inclinación a estar subordinada a Ti, y subyuga nuestra terquedad para que podamos volver a Ti [en verdad,] y renueva nuestra conciencia para que podamos observar Tus mandamientos, y circuncidar nuestros corazones para amar y reverenciar Tu Nombre, como está escrito en Tu Toráh: Y Adonai tu Elohim circuncidará tu corazón, y el corazón de tu

all your heart and with all your soul so that you may live. *descendencia, para amar a Adonai tu Elohim con todo tu corazón y con toda tu alma para que vivas.*

הַדְּרוֹנוֹת וְהַשְּׂגוֹת אֶתָּה מִכִּיר, הַרְצוֹן וְהָאֲנִס, הַגְּלוּיִם
וְהַנְּסֻתָּרִים, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וַיְדוּעִים. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה
חֲסִדֵּנוּ, מָה צְדָקוֹתֵנוּ, מָה יִשְׁעֵנוּ, מָה כַּחֲנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ. מָה
נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל
הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנֵשֵׁי הַשָּׁמַיִם כְּלֹא הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבָלִי מַדָּע,
וְנְבוֹנִים כְּבָלִי הַשָּׂכֵל. כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תָּהוּ, וַיְמִי חַיֵּיהֶם הֶבֶל
לְפָנֶיךָ. וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הֵכֵל הֶבֶל.

Haz'donot v'hash'gagot atah makir, haratzon v'ha-ones, hag'luyim v'hanistarim, l'fanecha hem g'luyim vidu-im. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdenu, mah tzidkotenu, mah yishenu, mah kochenu, mah g'vuratenu. Mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel. Ki rov ma-aseihem tohu, vimeit chayeihem hevel l'fanecha. Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel.

The intentional sins and unintentional sins You recognize, the willful and the unavoidable, the revealed and the hidden, before You are revealed and known. What are we? What is our life? What is our kindness? What is our righteousness? What is our salvation? What is our strength? What is our might? What shall we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the people of renown as if they had never existed, and the wise as if devoid of wisdom, and the perceptive as if devoid of intelligence? For the multitude of their deeds is useless, and the days of their lives are worthless before You. And the preeminence of humanity over beast is non-existent, for all is worthless.

Los pecados intencionales y los pecados no intencionales los reconoces, los intencionales y los inevitables, los revelados y los ocultos, antes de que seas revelado y conocido. ¿Que somos? ¿Qué es nuestra vida? ¿Cuál es nuestra bondad? ¿Cuál es nuestra justicia? ¿Cuál es nuestra salvación? ¿Cuál es nuestra fuerza? ¿Cuál es nuestro poder? ¿Qué diremos delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada delante de Ti, y las personas de renombre como si nunca hubieran existido, y los sabios como faltos de sabiduría, y los perspicaces como si careciera de inteligencia? Porque la multitud de sus obras es inútil, y los días de su vida son inútiles delante de ti. Y la preeminencia de la humanidad sobre la bestia es inexistente, porque todo es inútil.

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמָה נְסִיפָר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,
umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim.

What shall we say before You, Who dwells on high, and what shall we tell before You, Who resides in the heavens. ¿Qué diremos delante de Ti, que moras en las alturas, y qué diremos delante de Ti, que moras en los cielos?

הֲלֹא הַנְּסֻתָּרוֹת וְהַנְּגֻלוֹת, אֶתָּה יוֹדָע.

Halo hanistarot v'haniglot, atah yode-a.
*Indeed the concealed and the revealed, You know.
De hecho, lo oculto y lo revelado, Tú lo sabes.*

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוֹמוֹת סְתֵרֵי כָּל חַי.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai.

You know the mysteries of the world, and the inner secrets of all living.

Conoces los misterios del mundo y los secretos internos de todos los seres vivos.

אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן, רוֹאֶה כְּלֵיֹת וְלֵב.

Atah chofesh kol chadrei vaten, ro-eh k'layot vavev.

You search the innermost parts of each person, and see the kidneys and heart.

Buscas en las partes más internas de cada persona, y ves los riñones y el corazón.

אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

Ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

Nothing is hidden from You, and nothing is concealed from before Your eyes.

Nada está oculto para Ti, y nada está oculto ante Tus ojos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם
עָלֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ אֶת כָּל חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל
עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'rachem aleinu, v'timchol lanu et kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol lanu v'tislach l'chol p'sha-einu.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy upon us, and You forgive for us all of our transgressions, and absolve for us all of our iniquities, and You forgive and pardon all of our misdeeds.

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros, y que nos perdones todas nuestras transgresiones, y nos absuelvas de todas nuestras iniquidades, y que perdones y perdones todas nuestras fechorías.

עַל זִמְטָא

AL CHET

Strike the left side of the chest with the right fist each time the word שְׁחַטָּאנוּ SHECHATANU is said.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho cada vez que se diga la palabra שְׁחַטָּאנוּ SHECHATANU.

עַל זִמְטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנְס וּבְרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha & b'ones uvratzon.

For the misdeeds we have committed before You & under duress and willingly.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti & bajo presión y voluntariamente.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַעַת.

Al chet shechatanu l'fanecha ב bivli da-at.

For the misdeeds we have committed before You ב without knowledge.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ב sin conocimiento.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'galuy.

For the misdeeds we have committed before You ג openly.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג abiertamente.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ד b'da-at uvmirmah.

For the misdeeds we have committed before You ד with knowledge and deceit.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ד con conocimiento y engaño.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hirhur halev.

For the misdeeds we have committed before You ה through inner thoughts of the heart.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה a través de los pensamientos internos del corazón.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו bividuy peh.

For the misdeeds we have committed before You ו through confession with the mouth.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו mediante la confesión con la boca.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zadon.

For the misdeeds we have committed before You ז with evil intent.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ז con malas intenciones.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזֹזֶק יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ח b'chozek yad.

For the misdeeds we have committed before You ח through forceful hand.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ח con mano fuerte.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You ט through defilement of the lips.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ט por la contaminación de los labios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֵר הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yetzer hara.

For the misdeeds we have committed before You י by giving into the Evil Inclination.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti י al ceder a la Inclinación al Mal.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב.

Al chet shechatanu l'fanecha כ b'chachash uvchazav.

For the misdeeds we have committed before You כ through denial and untrustworthiness.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ por negación e indignidad.

וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ל b'lashon hara.

For the misdeeds we have committed before You ל through evil tongue.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ל con malas lenguas.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵית הָעַיִן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'marit ha-ayin.

For the misdeeds we have committed before You מ through seeing with the eye.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti מ al ver con el ojo.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁבָּךְ וּבְמַרְבִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha נ b'neshech uvmarbit.

For the misdeeds we have committed before You נ through interest and usury.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ a través del interés y la usura.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסֵתֶר.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'seter.

For the misdeeds we have committed before You ס in secret.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ס en secreto.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'einayim ramot.

For the misdeeds we have committed before You ע with a condescending manner.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ע de manera condescendiente.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha פ b'fitchon peh.

For the misdeeds we have committed before You פ through opening the mouth.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al abrir la boca.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצֵעְדֵי רַגְלֵימָא לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'ritzat raglayim l'hara.

For the misdeeds we have committed before You צ with our footsteps to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ con nuestros pasos para hacer el mal.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִפְצַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ק bikfitzat yad.

For the misdeeds we have committed before You ק through miserliness.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por avaricia.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'ratzon.

For the misdeeds we have committed before You ר willingly.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ר voluntariamente.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ש bishgagah.

For the misdeeds we have committed before You ש unintentionally.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש sin querer.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַשׁוּמֵת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ת bitsumet yad.

For the misdeeds we have committed before You ת through business transactions.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ת a través de transacciones comerciales.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לֵבָב.

Al chet shechatanu l'fanecha ת b'timhon levav.

For the misdeeds we have committed before You ת through confusion of the heart.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ת por la confusión del corazón.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאֵת חֵנָם.

Al chet shechatanu l'fanecha ש b'sinat chinam.

For the misdeeds we have committed before You ש through hatred without cause.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש por odio sin causa.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַגְלַיִם מְמַהְרוֹת לְרוֹץ לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'raglayim m'maharon larutz l'hara.

For the misdeeds we have committed before You ר with feet running to do evil.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ר con pies corriendo para hacer el mal.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוּת.

Al chet shechatanu l'fanecha birchilut.

For the misdeeds we have committed before You through gossip.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti a través de chismes.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוּי עֲרָף.

Al chet shechatanu l'fanecha ק b'kishuy oref.

For the misdeeds we have committed before You ק through obstinancy.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por obstinación.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצִוְאָר עֲתָק.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'tzavar atak.

For the misdeeds we have committed before You ז through haughtiness.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ז por soberbia.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפָרִיקַת עַל.

Al chet shechatanu l'fanecha פ bifrikat ol.

For the misdeeds we have committed before You פ in throwing off the yoke (of Your commandments).

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al romper el yugo (de Tus mandamientos).

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵזוֹת מֵצַח.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'azut metzach.

For the misdeeds we have committed before You ע with brazen-facedness.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ע con descaro.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִיקוֹר עַיִן.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'sikur ayin.

For the misdeeds we have committed before You ס with wanton looks.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ס con miradas lascivas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַת גָּרוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha נ bintiyat garon.

For the misdeeds we have committed before You נ through arrogance.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ por arrogancia.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּמַתָּן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'masha umatan.

For the misdeeds we have committed before You מ in business dealings.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti מ en los negocios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן תְּרַמִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha ל bilshon tarmit.

For the misdeeds we have committed before You ל through deceitful speech.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ל con palabras engañosas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִנְסִיָּה שֶׁלֹּא לְשֵׁם שָׁמַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha כ bichnesiyah shelo l'shem shamayim.

For the misdeeds we have committed before You כ by meeting not for the sake of Heaven.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ al no encontrarnos por causa del Cielo.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹהָרָא.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yuhara.

For the misdeeds we have committed before You י through arrogance.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti י por arrogancia.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת רַעְיוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat rayon.

For the misdeeds we have committed before You ט through impure thought.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ט a través de pensamientos impuros.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הַשֵּׁם.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'chilul hashem.

For the misdeeds we have committed before You ה through profaning Your Name.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה al profanar Tu Nombre.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zilzul horim umorim.

For the misdeeds we have committed before You ז by showing contempt for parents and teachers.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ז al despreciar a los padres y maestros.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיַעוּד עֲבִירָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו b'vi-ud aveirah.

For the misdeeds we have committed before You ו through meeting to commit a transgression.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו al reunirnos para cometer una transgresión.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹצָאת דִּבָּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hotza-at dibah.

For the misdeeds we have committed before You ה through slander.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ה por calumnias.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבָּרִים בְּטִלִּים.

Al chet shechatanu l'fanecha ד bidvarim b'telim.

For the misdeeds we have committed before You ד through idle words.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִאוּהָ וּבוֹז.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'ga-avah vavuz.

For the misdeeds we have committed before You ג through conceit and scorn.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג por vanidad y desprecio.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלְגוּל זֶה וּבְגִלְגוּלִים אֲחֵרִים.

Al chet shechatanu l'fanecha ב'gilgul zeh uvgilgulim acherim.

For the misdeeds we have committed before You in this incarnation and in other incarnations.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti en esta encarnación y en otras encarnaciones.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפִתַּיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ב b'vituy s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You ב with the utterance of the lips.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ב con la expresión de los labios.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲכִילַת אֶסוּר.

Al chet shechatanu l'fanecha & ba-achilat isur.

For the misdeeds we have committed before You & through eating prohibited foods.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti & al comer alimentos prohibidos.

וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתָיִם וְאַרְבָּעִים וְשְׁמָנִים אֵבָרִים
וְשֵׁלֶשׁ מְאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל אֲחֵרִים בְּגוֹפֶם וְנַפְשָׁנוּ
וְרוּחָנוּ וְנִשְׁמָתָם וְנִשְׁמָה לְנִשְׁמָתָם.

V'al chet shechatanu l'fanecha b'matayim v'arba-im ushmonam evarim ushlosh me-ot
v'shishim vachamishah gidim shel acherim b'gufam v'nafsham v'rucham v'nishmatam
unshamah l'nishmatam.

And for the misdeeds we have committed before You with the two-hundred and forty-eight organs and three-hundred and sixty-five sinews of others in their bodies and their soul and their spirit and their higher soul, and the higher soul of their higher soul.

Y por las fechorías que hemos cometido ante Ti con los doscientos cuarenta y ocho órganos y los trescientos sesenta y cinco tendones de otros en sus cuerpos y su alma y su espíritu y su alma superior, y el alma superior de su alma superior.

עַל זְחָטָאִים שְׁאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עַל בְּטוּל מִצְוֹת עֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al bitul mitzvot aseh.

For the misdeeds for which we are liable for neglecting positive mitzvot.

Por las fechorías de las que somos responsables por descuidar las mitzvot positivas.

עַל חֵטָאִים שְׁאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עַל לָאוּ הַנֶּתַק לַעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav hanitak la-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for a negative precept that is changed to a positive one.

Por las fechorías de que somos responsables por un precepto negativo que se cambia por uno positivo.

עַל חֵטָאִים שְׁאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עַל לָאוּ שְׂאִין בּוּ מַעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav she-ein bo ma-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for violating a negative precept transgressed without action.

Por las fechorías de que somos responsables por violar un precepto negativo transgredido sin acción.

עַל חֵטָאִים שְׁאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עוֹלָה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem olah.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a burnt-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda quemada.

עַל חֵטָאִים שְׁאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֵטָאֵת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem chatat.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a sin-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda por el pecado.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קֶרֶבֶן עוֹלָה וְיֹרֵד.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem korban oleh v'yored.

For the misdeeds for which we are liable a sacrifice that is variable.

Por las fechorías de las que somos responsables, un sacrificio que es variable.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אֲשָׁם תְּלוּי וְאֲשָׁם וְדָאִי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem asham talui v'asham vadai.

For the misdeeds for which we are liable a guilt-offering

for doubtful transgression and a guilt-offering for certain transgression.

Por las fechorías de las que somos responsables una ofrenda por la culpa
por la transgresión dudosa y una ofrenda por la culpa de la transgresión cierta.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem makat mardut.

For the misdeeds for which we are liable lashes for rebelliousness.

Por las fechorías de que somos responsables azotes por rebeldía.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem malkut arba-im.

For the misdeeds for which we are liable forty lashes.

Por las fechorías de que seamos responsables cuarenta latigazos.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitah bidei shamayim.

For the misdeeds for which we are liable the penalty of death by the hand of heaven.

Por las fechorías por las que estamos sujetos a la pena de muerte por mano del cielo.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתוֹת מְשֻׁנוֹת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitot m'shunot.

For the misdeeds for which we are liable to suffer unusual deaths.

Por las fechorías por las que estamos expuestos a sufrir muertes insólitas.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כְּרֵת וְעִרְרִי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem karet va-ariri.

For the misdeeds for which we are liable the penalty of excision and childlessness.

Por las fechorías de las que somos responsables la pena de escisión y falta de hijos.

עַל חַטָּאִים שְׂאֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם גִּלְגּוּל בְּדוּמֵם וְצוּמָח

וְחַי בְּלֵתִי מְדַבֵּר וְחַי מְדַבֵּר.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem gilgul b'domem v'tzome-ach

v'chai bilti m'daber v'chai m'daber.

For the misdeeds for which we are liable reincarnation as an inanimate object or as one that grows
or as a non-speaking life form or as a speaking life form.

Por las fechorías de las que somos responsables la reencarnación como un objeto inanimado o como uno que crece
o como una forma de vida que no habla o como una forma de vida que habla.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִיְי יִסּוּרִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei yisurim.
For the misdeeds for which we are liable all types of sufferings.
Por las fechorías de que somos responsables toda clase de sufrimientos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִיְי עֲנָשִׁים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei anashim.
For the misdeeds for which we are liable all types of punishments.
Por las fechorías de que somos responsables toda clase de castigos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין,

סְקִילָה שְׂרִפָּה, הֶרֶג וְחֲנָק.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem arba mitot beit din,
s'kilah s'refah, hereg v'chenek.
For the misdeeds for which we are liable because of them the four death penalties inflicted by the court,
stoning, burning, beheading and strangling.

Por las fechorías de las que somos responsables a causa de ellas las cuatro penas de muerte infligidas por el tribunal, lapidación, quema, decapitación y estrangulamiento.

עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, בֵּין שֵׁשׁ בָּה קוּם עֲשֵׂה,
וּבֵין שְׂאִין בָּה קוּם עֲשֵׂה, אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׂאִינֶם גְּלוּיִם לָנוּ.
אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּכֹר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם, וְאֶת
שְׂאִינֶם גְּלוּיִם לָנוּ, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים, כִּדְבַר שְׁנֵאמַר:
הַנְּסִתָּרֹת לִיהוּה יֵאֱהוּנֵהי אֱלֹהֵינוּ, וְהַנְּגִלֹת לָנוּ וּלְבָנָנוּ עַד עוֹלָם,
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

Al mitzvot aseh v'al mitzvot lo ta-aseh, bein sheyesh bah kum aseh, uvein she-ein bah kum aseh, et hag'luyim lanu v'et she-einam g'luyim lanu. Et hag'luyim lanu k'var amarnum l'fanecha, v'hodino l'cha aleihem, v'et she-einam g'luyim lanu, l'fanecha heim g'luyim didu-im, kadavar shene-emar: Hanistarot Ladonai Eloheinu, v'haniglot lanu ulvanenu ad olam, la-asot et kol divrei ha-Torah hazot.

For the violation of positive commandments and for the violation of negative commandments, whether they can be remedied by a later performance, or whether they can't be remedied by a later performance, whether they are known to us or whether they are not known to us. Those misdeeds which are known to us already we have declared them before You, and confessed to You over them, and those that are not revealed to us, before You they are revealed and known, like the statement that is said: The concealed (misdeeds) are for Adonai our Elohim, but the revealed (misdeeds) are ours and our children's forever, that we may fulfill all the words of this Torah.

Por la violación de los mandamientos positivos y por la violación de los mandamientos negativos, ya sea que puedan ser remediados por una ejecución posterior, o que no puedan ser remediados por una ejecución posterior, ya sea que nos sean conocidos o que no los conozcamos a nosotros. Aquellas fechorías que ya nos son conocidas las hemos declarado delante de Ti, y Te confesamos sobre ellas, y las que no nos son reveladas, delante de Ti son reveladas y conocidas, como la declaración que se dice: Las (fechorías) encubiertas son para Adonai nuestro Elohim, pero las (fechorías) reveladas son nuestras y de nuestros hijos para siempre, para que podamos cumplir todas las palabras de esta Torá.

**כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל, וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל,
וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלְחָן.**

Ki atah solchan l'Yisra-el, umochalan l'shivtei Y'shurun,
umibaladecha ein lanu melech mochel v'sole-ach.

For You are the One Who pardons Israel, and the One Who forgives the Tribes of Yeshurun,
and besides You we have no sovereign who absolves and pardons.

Porque Tú eres Quien perdona a Israel, y Quien perdona a las Tribus de Yeshurun,
y fuera de Ti no tenemos soberano que absuelva y perdone.

אֲדִיר וְנָאֹר

ADIR VENA-OR

אֲדִיר וְנָאֹר, בּוֹרֵא דוֹק וְחָלֵד, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

א Adir v'na-or, ב bore dok vacheled , mi El kamocha.

א Mighty and Illuminating One, ב Creator of heaven and earth, who is an Almighty One like You?

א Poderoso e Iluminador, ב Creador del cielo y de la tierra, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ג Goleh amukot, ד dover tz'dakot , mi El kamocha.

ג He Who reveals profound secrets, ד Who speaks righteousness, who is an Almighty One like You?

ג ¿Aquel que revela secretos profundos, ד que habla con justicia, que es Todopoderoso como Tú?

הַדּוֹר בְּלִבוּשׁוֹ, וְאֵין זוֹלָתוֹ, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ה Hadur bilvusho, ו v'ein zulato , mi El kamocha.

ה Magnificent in His raiment, ו and there is none besides Him, who is an Almighty One like You?

ה Magnífico en sus vestiduras, ו y fuera de Él no hay nadie, ¿quién es Todopoderoso como tú?

זֹכֵר הַבְּרִית, זֹזֵןן שְׂאֲרִית, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ז Zocher hab'rit, ח chonen sh'erit, mi El kamocha.

ז He Who remembers the Covenant, ח Who is gracious to the remnant (Israel), who is an Almighty One like You?

ז ¿Aquel que recuerda el Pacto, ח que tiene misericordia del remanente (Israel), que es Todopoderoso como tú?

טָהוֹר עֵינַיִם, יוֹשֵׁב שָׁמַיִם, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ט T'hor einayim, י yoshev shamayim, mi El kamocha.

ט He Who is pure of eyes, י Who dwells in the heavens, who is an Almighty One like You?

ט ¿Aquel que es puro de ojos, י que habita en los cielos, que es Todopoderoso como tú?

כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

כ Kovesh avonot, ל lovesh tz'dakot, mi El kamocha.

כ He Who suppresses iniquities, ל Who is adorned in righteousness, who is an Almighty One like You?

כ El que suprime las iniquidades, ל el que se adorna con la justicia, ¿quién es Todopoderoso como tú?

מֶלֶךְ מְלָכִים, נוֹרָא וְנִשְׁגָּב, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

מ Melech m'lachim, נ nora v'nisgav, mi El kamocha.

מ King of sovereigns, נ Who is awesome and exalted, who is an Almighty One like You?

מ Rey de reyes, נ el que es temible y exaltado, ¿quién es Todopoderoso como tú?

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֹנֶה עֲשׂוּקִים, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ס Somech nof'lim, ע oneh ashukim, mi El kamocha.

ס He Who supports the fallen, ע Who answers the oppressed, who is an Almighty One like You?

ס El que sostiene a los caídos, ע el que responde a los oprimidos, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

פוֹדֵה וּמַצִּיל, צוֹעֵה בְּרַב כֹּחַ, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

פ Podeh umatzil, צ tzo-eh b'rav ko-ach, mi El kamocha.

פ He Who redeems and saves, צ Who relocates (the nations) with great might, who is an Almighty One like You?

פ El que redime y salva, צ el que reubica (a las naciones) con gran poder, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ק Karov l'kor'av, ר rachum v'chanun, mi El kamocha.

ק He Who is near to those who call Him, ר Who is compassionate and gracious, who is an Almighty One like You?

ק ¿Aquel que está cerca de quienes lo llaman, ר que es compasivo y misericordioso, que es Todopoderoso como tú?

שׂוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ש Shochen sh'chakim, ת tomech t'mimim, mi El kamocha.

ש He Who dwells in the heavens, ת Who supports the perfect, who is an Almighty One like You?

ש *¿Aquel que habita en los cielos, ת que sostiene a los perfectos, que es Todopoderoso como Tú?*

כַּכְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ:

Kakatuv al yad n'vi-ach:
As it is written by Your prophet:

[א] מִי אֵל כְּמוֹךָ (אל)

[1] Mi El kamocha
Who is an Almighty One like You,
Quien es un Todopoderoso como tú,

[ב] נִשָּׂא עוֹן (רחום)

[2] nose avon
Who forgives iniquity,
Quien perdona la iniquidad,

[ג] וְעִבֵּר עַל פְּשָׁע (רחנוך)

[3] v'oved al pasha
and overlooks transgression,
y pasa por alto la transgresión,

[ד] לִשְׂאֵרֵיִת נַחֲלָתוֹ (ארך)

[4] lisherit nachalato
for the remnant of His heritage?
para el remanente de su heredad?

[ה] לֹא הִחַזְזִיק לְעַד אָפוֹ (אפתם)

[5] lo hechezik la-ad apo
He has not retained His anger for ever,
No ha retenido su ira para siempre,

[ו] כִּי חֹפֵץ חֶסֶד הוּא. (ורב חסד)

[6] ki chafetz chesed hu.
for He desires lovingkindness.
porque Él desea la benevolencia.

[ז] יִשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ (ואמת)

[7] Yashuv y'rachamenu
He will again be merciful to us,
Él será de nuevo misericordioso con nosotros,

[ח] יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ (נצר חסד)

[8] yichbosh avonoteinu
He will suppress our iniquities,
Él suprimirá nuestras iniquidades,

[ט] וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל זִטְאֹתָם. (לא לפים)

[9] v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam.
and You will cast all their wrongdoings into the depths of the sea.
y echarás en lo profundo del mar todas sus iniquidades.

[י] תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב (נשא עוך)

[10] Titen emet l'Ya-akov
Grant truth to Jacob,
Concede la verdad a Jacob,

[יא] זֶסֶד לְאַבְרָהָם (ופשע)

[11] chesed l'Avraham
lovingkindness to Abraham,
benevolencia a Abraham,

[יב] אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ (וחטאה)

[12] asher nishbata la-avoteinu
as You swore to our ancestors
Como juraste a nuestros antepasados

[יג] מִיְמֵי קֶדֶם. (ונקה)

[13] mimei kedem.
from days of old.
desde los días de antaño.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ, וְזְכוֹרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ,
וְזְכוֹרֵן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזְכוֹרֵן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,
בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַכֹּפָרִים הַזֶּה, אֶת יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן
הַזֶּה, אֶת יוֹם מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ.
זְכֹרֵנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּנוּ,
וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחֵם אֶתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen ulchesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hakipurim hazeh, et yom s'lichat he-avon hazeh, yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu v'hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace and for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this

day of] Atonement, the day of the forgiveness of iniquity, this day of holy convocation, to have mercy upon us on it and to save us.. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, por liberación, por bien, por gracia, por bondad y por compasión, por una buena vida y por paz, en este día de [Shabat y en este día de] Expiación, el día del perdón de la iniquidad, este día de

santa convocación, para tener misericordia de nosotros en él y salvarnos. Acuérdate de nosotros, Adonai nuestro Elohim, en él para el bien, y considera nosotros en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque, oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבּוֹדְךָ,
וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בַּהֲדָר גָּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל אֶרֶץְךָ, וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּו, וַיִּבֵּן כָּל יִצּוֹר
כִּי אַתָּה יִצַּרְתָּו, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאֶפֶסוֹ, יִהְיֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, entonces todas las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado se dará cuenta de que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas.

[אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ.] קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוּבְךָ, שִׂמְחֵנוּ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ,
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ,
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֹשְׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ.]
 כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהִים אֱמֶת, וְדַבַּרְךָ אֱמֶת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל
 וְיוֹם הַזְּכָרוֹן.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu
 b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha
 be-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu
 vah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam

la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom
 hakipurim.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please
 desire our rest.] Sanctify us with Your commandments,
 and establish our share in Your Torah, fill us with Your
 goodness, gladden our souls with Your salvation, and
 purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow
 upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a
 holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies
 Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and
 Your words are true and endure forever. Blessed are You
 Adonai, a King Who pardons and forgives our iniquities
 and the iniquities of His people Israel, and removes all of
 our faults from year to year, King over all the earth, Who
 sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of
 Atonement.

[Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados,
 por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus
 mandamientos, y establece nuestra participación en Tu
 Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con
 Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con
 sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con
 amor y con favor un Shabat santo, y descansen en ella,
 que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai,
 eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas
 y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, un
 Rey que perdona y perdona nuestras iniquidades y las
 iniquidades de Su pueblo Israel, y quita todas nuestras
 faltas de año en año, Rey sobre toda la tierra, Que
 santifica [Shabat e] Israel y el Día de la Expiación.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עֲמָנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשָׂר, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶם וַיְתַנְּשָׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

סדר ברכת כהנים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנֶךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

שָׁלוֹם

SHALOM

שָׁיִם שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבַרֵךְ אֶת
 כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el
 amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai
 Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov
 b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

The following is only said during the Chazzan's repetition.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

וְאַתֶּם הַדְּבִקִּים בִּיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם.

V'atem had'vekim Badonai Eloheichem, chayim kul'chem hayom.

You who are attached to Adonai your Elohim, you are all alive today.

Vosotros que estáis apegados a Adonai vuestro Elohim, todos estáis vivos hoy.

הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ.

Hayom א t'am'tzenu.

Today may You strengthen us.

Que hoy nos fortalezcas.

הַיּוֹם תְּבָרַכְנוּ.

Hayom ב t'var'chenu.

Today may You bless us.

Hoy que nos bendigas.

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ.

Hayom ג t'gad'lenu.

Today may You make us great.
Que hoy nos hagas grandes.

הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ.

Hayom ד t'dag'lenu.

Today may You defend us.
Que hoy nos defiendas.

הַיּוֹם תְּהַדְרֵנוּ.

Hayom ה t'had'renu.

Today may You make us glorious.
Hoy puedes hacernos gloriosos.

הַיּוֹם תְּוַעֲדֵנוּ וְעַד טוֹב.

Hayom ו t'va-adenu v'ad tov.

Today cause us to assemble a good assembly.
Hoy haznos reunir una buena asamblea.

הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ.

Hayom ז t'zakenu.

Today may You cleanse us.
Que hoy nos limpies.

הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם תְּחֹנֵנוּ.

Hayom ח t'chayenu. Hayom ט t'chonenu.

Today may You give us life. Today may You grant us favor.
Que hoy nos des vida. Que hoy nos concedas favor.

הַיּוֹם תְּטַהַרְנוּ מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ.

Hayom ט t'taharenu me-avoneinu.

Today may You purify us from our iniquities.
Que hoy nos purifiques de nuestras iniquidades.

הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר אֶרְחוֹתֵינוּ.

Hayom י t'yasher ar'choteinu.

Today may You straighten our paths.
Que hoy Tú endereces nuestros caminos.

הַיּוֹם תְּכַתֵּרנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב.

Hayom כ tachtirenu b'cheter shem tov.

Today may You crown us with the crown of a good name.
Que hoy nos corones con la corona de un buen nombre.

הַיּוֹם תִּלְבְּנוּ.

Hayom ל t'lab'venu.

Today may You make us beloved.
Hoy puedes hacernos amados.

הַיּוֹם תִּמְלֹטֵנוּ.

Hayom מ t'mal'tenu.

Today may You rescue us.
Que hoy nos rescates.

הַיּוֹם תִּנְשֵׂאֵנוּ.

Hayom נ t'nas'enu.

Today may You lift us up.
Que hoy nos levantes.

הַיּוֹם תִּסְעֲדֵנוּ.

Hayom ס t'sa-adenu.

Today may You give us support.
Que hoy nos des apoyo.

הַיּוֹם תִּעֲטֹרֵנוּ.

Hayom ע t'at'renu.

Today may You crown us.
Que hoy nos corones.

הַיּוֹם תִּפְקְדֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים.

Hayom פ tifk'denu b'rachamecha l'chayim tovim.

Today may You remember us in Your compassion for good life.
Que hoy te acuerdes de nosotros en tu compasión por la buena vida.

הַיּוֹם תִּצְדֵּקֵנוּ.

Hayom צ t'tzad'kenu.

Today may You find us righteous.
Hoy puedes encontrarnos justos.

הַיּוֹם תִּקְרַבֵנוּ לְעַבְדֹתֶךָ.

Hayom ק t'kar'venu la-avodatecha.

Today may You draw us near to Your service.
Que hoy nos acerques a tu servicio.

הַיּוֹם תִּרַחֲמֵנוּ.

Hayom ר t'rachamenu.

Today may You have compassion upon us.
Hoy puedes tener compasión de nosotros.

הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Hayom tishma t'filatenu.

Today may You hear our prayer.

Que hoy escuches nuestra oración.

הַיּוֹם תִּתֵּנָּנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.

Hayom tit'nenenu l'chen ulchesed ulrachamim.

Today may You grant us grace, lovingkindness, and compassion.

Que hoy nos concedas gracia, benevolencia y compasión.

הַיּוֹם תִּכְתֵּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Hayom tich-t'venu l'chayim tovim ulshalom.

Today may You inscribe us for good life and peace.

Que hoy nos inscribas para la buena vida y la paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה,
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,
nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good
livelihood, for salvation, and consolation, and for good
decrees, may we be remembered and inscribed before
You, we and Your entire people Israel, for a good life and
for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen
sustento, para salvación y consuelo y para buenos
decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti,
nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y
para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵהוּ יֵאֱהוּדָה,

יֵאֱהוּיָהּ יֵאֱהוּהִים יֵאֱהוּדָה

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מִלְבוּשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.

Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנֶהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתְּהָ עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנוּיָה

תְּמִיד
כַּמְנִ"א

יִאֲהַדְוֶנֶהי

לִמְנוּ מִזְבְּחֵי נְנִי נְנִי תִמְזֹן מוֹר שִׁיר

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ

אלוהים
יודו הוהוה

ס'ת ח'ס
ימטריא אדני

ס'ת ע'ם
ימטריא קול

קול יה אדני יודו הוהוה

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֵּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשֵׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, asheh l'ma-an y'minach, asheh l'ma-an Toratach, asheh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִיִּיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-anei.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כֹּל עֲמוּ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כֹּל עֲמוּ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב בְּשִׂמְחָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

אבינו מלכנו

AVINU MALKENU

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

*Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.
Our Father, our King, we have no other King but You.
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.
Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.
Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.
Our Father, our King, renew for us a good year.
Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

*Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.
Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.
Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

*Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.
Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.
Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

*Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.
Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.
Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטִיץ מֵעַלֵינוּ.

*Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.
Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.*

אָבִינוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ יְהוָה, כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעָה וְרָעָב וְשָׂבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְיִצֵר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

*Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah
v'yetzter hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.
Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction
and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la
destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.*

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ.

Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.

Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, מְנַע מִגִּפָּה מִנַּחֲלַתְךָ.

Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.

Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.

Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.

Our Father, our King, remember that we are but dust.

Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, קַרַע רוּעַ גְּזַר דִּינֵנוּ קִרַע שֵׁטֶן.

Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.

Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.

Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la buena vida.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los justos y piadosos.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los rectos y perfectos.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פֶּרֶןסָה וְכִלְכָּלָה טוֹבָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del buen sustento y sostén.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y salvación.

אָבִינוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ יְהוָה, זְכוֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.

Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.

Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.

Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הִרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.

Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, וְהִרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.

Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.

Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu ungido.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, חֲנֹנֵנוּ וְעֲנֵנוּ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu.

Our Father, our King, be gracious with us and answer us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַחְזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.

Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ.

Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.

Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.

Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

Avinu malkenu, kabal b'rachamim uvratzon et t'filatenu.

Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.

Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מְלִפְנֵיךָ.

Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד
 מְבֹאֵו, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עַל
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

סליחות

SELICHOT

Yom Kippur is the only festival during which there are extended prayers following the Amidah. They follow a similar format of the prayers said during the month of Elul. Yom Kippur es el único festival durante el cual hay oraciones extendidas después de la Amidá. Siguen un formato similar de las oraciones dichas durante el mes de Elul.

למענך אלהי

LEMA-ANCHA ELOKAI

לְמַעַנְךָ אֱלֹהִי, רְצֵה עִם לְךָ שִׁחַר,
לְחַלוֹת פְּנִיךָ, בְּמַעַמַּד הַשִּׁחַר.

L'ma-ancha Elohai, r'tzeh am l'cha shichar,
l'chalot panecha, b'ma-amad hashachar.

*For Your sake, my Elohim, favor this people who seek You in the morning,
to implore Your Presence, in the morning Amidah service.*

*Por ti, Elohim mío, favorece a este pueblo que te busca por la mañana,
para implorar Tu Presencia, en el servicio de la Amidá de la mañana.*

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחֵר.

Adonai hakshivah va-aseh al t'achar.

Lord, listen and do not delay.

Señor, escucha y no tardes.

לְמַעַנְךָ אֱלֹהִי, דִּלֵּה מִמְצֻלוֹת יָם,
שְׂבִיעֵי רוֹשׁ וְלַעַן, בְּבַיִת נוֹדָם וְשִׁבְיָם.
וְשׁוֹר לַחֲצָם וְעַנְיָם, וְאֵל תִּפְּן לְמִרְיָם,
וְהַטְּ אָזְן לְשׁוֹעָם, בְּתִפְּלַת הַשִּׁחַר.

L'ma-ancha Elohai, d'leh mimtzulot yam,
s've-ei rosh v'la-an, b'veit nodam v'shivyam.
V'shur lachtzam v-anyam, v'al tefen l'miryam,
v'hat ozen l'shavam, bi-t'filat hashachar.

*For Your sake, my Elohim, draw up from the depths of the sea,
those sated with wormwood and gall, in the places of their wandering and captivity.
And gaze upon their suffering, and do not turn to their bitterness,
and incline Your ear to their petition, in the morning prayer.*

*Por ti, Elohim mío, saca de lo profundo del mar,
los saciados de ajeno y hiel, en los lugares de su peregrinaje y cautiverio.*

*Y contempla su sufrimiento, y no te vuelvas a su amargura,
e inclina Tu oído a su petición, en la oración de la mañana.*

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר.

Adonai hakshivah va-aseh al t'achar.

Lord, listen and do not delay.

Señor, escucha y no tardes.

לְמַעַן אֱלֹהֵי, וַעֲשֵׂה לְטוֹבָה אוֹת.
וְחוֹן נַפְשׁוֹת עֲצוּבוֹת, לְמִי יִשַׁע צְמֵאוֹת.
וְקַבֵּץ נִדְחִים, פְּזוּרִים בְּכֹל פְּאוֹת.
אֲשֶׁר מֵרַב תְּלָאוֹת, עוֹרָם מְאֹד שָׁחַר.

L'ma-ancha Elohai, va-aseh l'tovah ot.

V'chon nafshot atzuvot, l'mei yasha tz'me-ot.

V'kabetz nidachim, p'zurim b'chol pe-ot.

Asher merov t'la-ot, oram m'od shachar.

For Your sake, my Elohim, demonstrate a sign for goodness.

And bestow grace upon joyless souls, thirsting for waters of salvation.

And gather those rejected, and scattered to all corners.

From the abundance of their suffering, their skin has become blackened.

Por Ti, mi Elohim, haz una señal de bondad.

Y concede gracia a las almas sin alegría, sedientas de aguas de salvación.

Y junta a los rechazados, y dispersos por todos los rincones.

Por la abundancia de sus sufrimientos, su piel se ha ennegrecido.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר.

Adonai hakshivah va-aseh al t'achar.

Lord, listen and do not delay.

Señor, escucha y no tardes.

לְמַעַן אֱלֹהֵי, יִהְיֶמוּ רַחֲמֶיךָ.
וּמִמְעוֹן שָׁמַיִךְ, שְׁמַע קוֹל עַמֶּךָ.
סוֹבְלֵי אַפָּךְ, קִצְפֶּךָ וְזַעֲמֶךָ.
וּמִנְשׂוֹא אִימֶיךָ, לְבָם מְאֹד סָחַרְחַר.

L'ma-ancha Elohai, yehemu rachamecha.

Umim'on shamecha, sh'ma kol amecha.

Sov'lei ap'cha, kitzp'cha v'zamecha.

Umin'sot eimecha, libam m'od s'char-char.

For Your sake, my Elohim, may Your mercy be stirred.

And from the Abode of Your Heavens, hear the voice of Your people.

Who bear the yoke of Your fury, Your anger and Your rage.

From bearing the dread of You, their hearts are very dizzy.

Por Ti, mi Elohim, sea conmovida Tu misericordia.

Y desde la Morada de Tus Cielos, escucha la voz de Tu pueblo.

Quienes llevan el yugo de Tu furor, Tu ira y Tu furor.

De soportar el temor de Ti, sus corazones están muy mareados.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחֵר.

Adonai hakshivah va-aseh al t'achar.

Lord, listen and do not delay.

Señor, escucha y no tardes.

לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, דְּלִיךְ תִּרְחַם.
וְשִׂמְחֵם מִיגוֹנָם, וּבַעֲצָתְךָ תִּנְחָם.
וְהַפְּלֵא חַסְדֶּיךָ, וְחוֹסֶה נָא וְרַחֵם.
עֲמוּסִים מִבֶּטֶן, וּמֵרַחֵם מִשְׁחָר.

L'ma-ancha Elohai, dalecha t'rachem.

V'sam'chem migonam, uva-atzat'cha tanchem.

V'hafle chasadecha, v'chusah na v'rachem.

Amusim mibeten, umerechem mish-char.

For Your sake, my Elohim, be merciful to Your impoverished ones.

And gladden them from their grief, and in Your counsel lead them.

And make wondrous Your lovingkindness, and please take pity and be merciful.

Upon them from their coming from the belly, and bursting out from the womb.

Por Ti, mi Elohim, ten misericordia de Tus pobres.

Y alégralos de su dolor, y guíalos en Tu consejo.

Y haz maravillosa Tu misericordia, y por favor ten piedad y sé misericordioso.

Sobre ellos desde su salida del vientre, y reventando desde la matriz.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחֵר.

Adonai hakshivah va-aseh al t'achar.

Lord, listen and do not delay.

Señor, escucha y no tardes.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת
עֲמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם
גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹמֵר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנָה בַּעֲנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
יְהוָה יֵאֱהוּנָה:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה יֵהוּהָ | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵהוּהָ | יֵהוּהָ יֵהוּהָ

[א] אֵל (מי אל כְּמוֹד) [ב] רִזְזוֹם (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּנוּ (וַעֲבַר עַל פְּשַׁע)

[ד] אֲרָךְ (לְשִׁארֵית נִחְלָתוֹ) [ה] אֲפִלִּים (לֹא הִחְזִיק לְעַד אָפוֹ)

[ו] וַיִּרְבֵּ-זֶסֶד (כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר זֶסֶד יוֹד הִי וִיו הִי (יִכְבַּשׁ עֲוֹנֵתֵינוּ)

[ט] לֹאֲלִפִּים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וִיו הִי לְהַמְתִּיק מִסְ אֵה"ה דֵּהִינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אֵלֶּף הֵה יוֹד הֵה מִסְפֵּר

אֵלֶּף הֵה יוֹד הֵה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִס' ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדָנִי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדָנִי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדָנִי אוֹתוֹת ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפינ
אלף למד הא יוד מם
וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ד

[י] נְשֵׂא עֲוֹן (תתן אמת ליעקב) [יא] וּפְשַׁע (חסד לאברהם)

[יב] וּזְחָטָהּ (אשר נשפעת לאבתינו) [יג] וְנִקְּהָ (מימי קדם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וּסְלַחְתָּ לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי תְטַהַרְוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

רחמנא

RACHAMANA

We now ask forgiveness from the Merciful One for our shortcomings and negativity, as we invoke the promises made through the special covenant made with each of our forefathers.

Ahora pedimos perdón al Misericordioso por nuestros defectos y negatividad, mientras invocamos las promesas hechas a través del pacto especial hecho con cada uno de nuestros antepasados.

Everyone/Todos:

Chazzan:

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּאַבְרָהָם רַחֲמָנָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Avraham r'chima,
Merciful One, remember for us the covenant of Abraham, Your beloved one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Abraham, tu amado,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּיִצְחָק עֶקֶידָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Yitzchak akeida,
Merciful One, remember for us the covenant of Isaac, the bound one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Isaac, el atado,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּיַעֲקֹב שְׁלֵימָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Ya-akov sh'leima,
Merciful One, remember for us the covenant of Jacob, the perfected one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּמֹשֶׁה נְבִיאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Mosheh n'vi-ah,
Merciful One, remember for us the covenant of Moses, the prophet,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּאַהֲרֹן כַּהֲנָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Aharon kahana,
Merciful One, remember for us the covenant of Aharon, the priest,
Misericordioso, acuérdate de nosotros el pacto de Aarón, el sacerdote,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן זְכוּתָהּ דְּיוֹסֵף צַדִּיקָא,

Rachamana idkar lan z'chuteh d'Yosef tzadika,
Merciful One, remember for us the virtue of Joseph, the righteous,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la virtud de José, el justo,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּדָוִד מַלְכָּא מְשִׁיחָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'David malka m'shicha,
Merciful One, remember for us the covenant of David, the anointed king,
Misericordioso, acuérdate de nosotros el pacto de David, el rey ungido,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּפִינְחָס קְנָאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Fin'chas kana-ah,
Merciful One, remember for us the covenant of Pinchas, the zealous one,
Misericordioso, recuerda para nosotros el pacto de Pinchas, el celoso,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן צְלוֹתָהּ דְּשְׁלֹמֹה מַלְכָּא,

Rachamana idkar lan tz'loteh di-Shlomoh malka,
Merciful One, remember for us the prayer of Solomon, the king,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la oración del rey Salomón,

רַחֲמָנָא אָרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרֻקְנְךָ,

Rachamana areim y'minach v'atzmach purkanach,
Merciful One, raise Your right hand and let your redemption blossom,
Misericordioso, levanta tu diestra y deja florecer tu redención,

רַחֲמָנָא בְּכִסּוּפֵי אַפִּין אֲתִינָא לְמִקְרֵי קַמָּךְ

רַחֵם עֲלָן,

Rachamana b'chisufei apin ateina l'mikrei kamach rachem alan,
Merciful One, we have come ashamed to call out before You, "have mercy upon us",
Misericordioso, nos hemos avergonzado de clamar ante Ti, "ten piedad de nosotros",

רַחֲמָנָא גַלֵּי גְבוּרָתְךָ וּפְרוֹק לָן,

Rachamana galei g'vurtach ufrok lan,
Merciful One, reveal Your strength and redeem us,
Misericordioso, revela Tu fuerza y redímenos,

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנְהוּרָא,

Rachamana dinan apeik linhora,
Merciful One, bring light upon our judgement,
Misericordioso, trae luz sobre nuestro juicio,

רַחֲמָנָא דִּינָא דְּחַיֵּי טְבִי גְזוֹר עֲלָן,

Rachamana dina d'chayei tavei g'zor alan,
Merciful One, decree for us a judgement of good life,
Misericordioso, decreta para nosotros un juicio de buena vida,

רַחֲמָנָא הַדְּרָךְ שְׂוֵי עֲלָן,

Rachamana hadrach shavei alan,
Merciful One, Your splendor bestow upon us,
Misericordioso, tu esplendor nos otorga,

רַחֲמָנָא וְלֹא תִתְפָּרַע כְּעוֹבְדָנָא בִּישִׁין מִנָּן,

Rachamana v'la tit-f'ra k'ovadana bishin minan,
Merciful One, do not repay us according to our negative deeds,
Misericordioso, no nos pagues de acuerdo con nuestras obras negativas,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא זִיוָךְ אֲשֶׁרִי עָלָן,

Rachamana zivach ashrei alan,
Merciful One, let Your radiance shine upon us,
Misericordioso, deja que tu resplandor brille sobre nosotros,

רַחֲמָנָא זְכוּן חֲפֵשׁ לָן,

Rachamana zachvan chapes lan,
Merciful One, seek our virtues for us,
Misericordioso, busca nuestras virtudes para nosotros,

רַחֲמָנָא חֲשׁוּב עָלָן טַבּוֹן,

Rachamana chashov alan tav-van,
Merciful One, regard us favorably,
Misericordioso, consideranos favorablemente,

רַחֲמָנָא טַבּוֹן סַגִּיאַן אֵיִתִּי עָלָן,

Rachamana tav-van sagi-an ay-tei alan,
Merciful One, bring abundant favor upon us,
Misericordioso, trae abundante favor sobre nosotros,

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגְּלוֹן רַחֲמֵךְ עָלָן,

Rachamana yitgal-g'lun rachamach alan,
Merciful One, bring down Your compassion upon us,
Misericordioso, haz descender Tu compasión sobre nosotros,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְּחַיֵּי טָבִי,

Rachamana katvinan b'sifra d'chayei tavei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Life,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de la Vida,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְּרַחֲמֵי,

Rachamana katvinan b'sifra d'rachamei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Mercy,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de la Misericordia,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְּצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי,

Rachamana katvinan b'sifra d'tzadikiei vachasidei,
Merciful One, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de los Justos y Piadosos,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דִּישָׁרִי וְתַמִּימֵי,

Rachamana katvinan b'sifra dishrei utmimei,
Merciful One, inscribe us in the Book of the Upright and the Perfect,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de los Rectos y Perfectos,

רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרָא דְּפִרְנָסְתָא טַבְתָּא
וּמְזוֹנֵי טַבִּי,

Rachamana katvinan b'sifra d'farnasata tavta umzonei tavei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Good Livelihood and Good Sustenance,
Misericordioso, inscribenos en el Libro del Buen Vivir y del Buen Sustento,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמָתָא וְרֻגְזָא מִנָּן,

Rachamana k'vosh chemta v'rugza minan,
Merciful One, restrain Your anger and fury from us,
Misericordioso, reprime tu ira y furia de nosotros,

רַחֲמָנָא סְעִיד וּסְמִיךְ הוּי לָן,

Rachamana s'id usmich hevei lan,
Merciful One, be a help and support for us,
Misericordioso, sé una ayuda y apoyo para nosotros,

רַחֲמָנָא עֵבִיד עֲמָנָא אַתָּא לְטַב,

Rachamana aveid imana ata l'tav,
Merciful One, make for us a good sign,
Misericordioso, haz para nosotros una buena señal,

רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵין,

Rachamana p'tach sh'maya litzlotin,
Merciful One, open the heavens to our prayers,
Misericordioso, abre los cielos a nuestras oraciones,

רַחֲמָנָא צְלוֹתְנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא,

Rachamana tz'lotana kabel b'ra-ava,
Merciful One, receive our prayers willingly,
Misericordioso, recibe nuestras oraciones de buena gana,

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵין וּבְעוֹתֵין בְּעֵדָן עֲקָתֵין,

Rachamana kabel tz'lotin uva-utin b'idan aktin,
Merciful One, receive our prayers and requests in times of trouble,
Misericordioso, recibe nuestras oraciones y peticiones en tiempos de angustia,

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵין,

Rachamana rachem al nishmatin,
Merciful One, have mercy on our souls,
Misericordioso, ten piedad de nuestras almas,

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טַבְתָּא אֵייתִי עֲלָן,

Rachamana shata tavta ay-tei alan,
Merciful One, bring a good year upon us,
Misericordioso, tráenos un buen año,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא תּוּב מֵרַגְזָךְ,

Rachamana tuv merugzach,
Merciful One, withdraw Your wrath,
Misericordioso, retira tu ira,

רַחֲמָנָא וְלֹא נֶהְדָּר רֵיקָם מִן קַמָּךְ,

Rachamana v'la neh-dar reikam min kamach,
Merciful One, let us not return empty-handed from before You,
Misericordioso, no permitas que regresemos de delante de ti con las manos vacías,

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse./Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נשׂא עוֹד) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אַרְךָ [ד] (לשׂארית נחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וְרַב-זִזְסָד [ו] (כי חֲפִץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּאֵה דַהֲיִן עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתֵיו

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה מִסְפָּר

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפָּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אֵלֶּף לְמַד הֵּא יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפָר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָא (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אֵלֶּף הֵּה יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי תְּטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'tahev etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה

ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה אֶבְדוּ, בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

הַבְּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפְּרֵץ, וְלוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיָו לָנוּ לְחֹמָה, וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זֹעֲכִים אֶף בְּלַחֲשָׁם, וְזָמָה עֲצָרוּ בְּשִׁוְעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טָרַם קְרֹאוֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וְלִרְצוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כָּאֵב רַחֲמֹת לְמַעַנָם, לֹא הֶשִׁיבֹתָ פְּנֵיהֶם רִיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshivota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרַב עֲוֹנוֹנוּ אֲבָדְנוֹם, נֶאֶסְפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.
מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סָעוּ הֵמָּה לְמְנוּחֹת, עָזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.

ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גֵדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivei chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.
פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין, רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶךָ אֶפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.
ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.
ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבְנוּ אֵלַיךְ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתָנוּ.

Shavnu elecha b'voshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.
Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי בַעֲנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse./Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי | יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נִשְׂא עוֹז) [ג] וַיִּזְכְּנוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פְּשַׁע)

אֶרֶךְ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסָּד [ו] (כִּי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּאֵה דַהֲיִן עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אַלֶּף הָהָה יוֹד הָהָה מִסְפָּר

אַלֶּף הָהָה יוֹד הָהָה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּ' ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדָנִי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדָנִי מִסְפָּר

אֱלֹהִים אֲדָנִי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלֶּף לְמֵד הָאָה יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפָר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָא (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתָּיִנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלֶּף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וְלַחֲטָאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תְטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

תמהנו

TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תַּמְהָנוּ מִרְעוֹת, תִּשָּׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.

ת Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.

שַׁחֲנוּ עַד לְמָאֵד, שַׁפְּלָנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש We are cast down exceedingly, we have been lowerd to the dust.

ש Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.

רַחוּם כִּי הִיא מִדַּתְנוּ, קִשֵּׁי עַרְף וּמְמַרִּים אַנְחָנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר O Merciful One, this is our nature, ק stiff-necked and rebellious are we.

ר Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza, ק somos obstinados y rebeldes.

צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ, פְּתַלְתַּל וְעִקְשׁ לְבָנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ We cry out with our mouths "we have missed the mark", פ but our hearts are crooked and perverse.

צ Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco", פ pero nuestro corazón es torcido y perverso.

עֲלִיוֹן רַחֲמֶיךָ מְעוֹלָם, סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע O Most High, Your compassion is forever, ס forgiveness is with You.

ע Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre, ס El perdón es contigo.

נְחַם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כָּל־פִּי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ Repent for the wickedness, מ bend towards lovingkindness.

נ Arrepiéntete de la maldad, מ inclínate hacia la bondad amorosa.

לֹא תִתְעַלַּם בְּעֵתוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל Do not ignore at times like these, כ for greatly troubled are we.

ל No ignores momentos como estos, כ porque estamos muy preocupados.

יְוֹדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוֹבְךָ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י Let it be known to all, ט that Your goodness and loving kindness are with us.

י Sea notorio a todos, ט que Tu bondad y tu gracia están con nosotros.

זַאתֶם פֶּה שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ, אֲעִם בּוֹ וַיְדוּם.

ז Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ז Seal the mouth of the Adversary so that he cannot prosecute us, ז admonish him so that he will be silent.

ז Sella la boca del Adversario para que no pueda perseguirnos, ז amonestadle para que calle.

וַיַּעֲמֵד מִלֵּיץ טוֹב לְצַדִּיקָנוּ, הוּא יִגִּיד יִשְׁרֵנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו And let a good angel stand to plead our righteousness, ה and speak of our integrity.

ו Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia, ה y hable de nuestra integridad.

וְדַרְכֶיךָ רַחוּם וְחַנוּן, וְגִלִּיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד Your ways, O Merciful and Gracious One, ג You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.

ד Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente, ג Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.

בְּבִקְשׁוֹ אַז מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב When he then requested before You, א You informed him of Your faithfulness.

ב Cuando te lo pidió, א le informaste de tu fidelidad.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסֹלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse./Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּנוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פֶּשַׁע)

אַרְךָ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וְרַב-זוֹסֵד [ו] (כִּי חֲפִץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסְ אַהֲ"ה דֵהֵינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ מִסְפֵּר

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסְ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלֶּף לְמֵד הֵהּ יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלֶּף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי תְּטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי חָטָאנוּ לוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki chatanu lo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have missed the mark against Him.
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque no hemos dado en el blanco contra Él.

לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי מָרַדְנוּ בוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki maradnu bo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have rebelled against Him.
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque contra Él nos hemos rebelado.

אַל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ.

Al na tashet aleinu chatat, asher no-alnu va-asher chatanu.

Please do not place upon us the misdeed, which we have foolishly committed and transgressed.
Por favor, no nos cargues con la fechoría que neciamente hemos cometido y transgredido.

חָטָאנוּ צוֹרְנוּ, סָלַח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ.

Chatanu tzureinu, s'lach lanu yotz'reinu.

We have missed the mark our Rock, forgive us our Maker.
Hemos errado el blanco nuestra Roca, perdónanos nuestro Hacedor.

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.

Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

אֶרְאֵלִי מֵעַלָּה, אוֹמְרִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.

בְּחִירֵי סִגְלָה, עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Er-elei malah, om'rim Adonai adonenu.

B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:
 Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
Angels on high, say that Adonai is our Lord.
The select among the treasured chosen ones, respond saying:
it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
 Ángeles en lo alto, digan que Adonai es nuestro Señor.
Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:
es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

גַּלְגְּלֵי מַעְלָה, אוֹמְרִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֲדוֹנָנוּ.
 בְּחִירֵי סֻגְלָה, עוֹנִים וְאוֹמְרִים:
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הוּא הָאֱלֹהִים.

Galgalei malah, om'rim Adonai adonenu.
 B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:
 Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
The spheres on high, say that Adonai is our Lord.
The select among the treasured chosen ones, respond saying:
it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
 Las esferas en lo alto, dicen que Adonai es nuestro Señor.
Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:
es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

עֲנֵנוּ

ANENU

The verses of this prayer ask the Blessed Holy One to answer us and relate to humility which assist in quieting our ego nature, which is what prevents the Light from flowing into our lives.

Los versos de esta oración le piden al Santo Bendito que nos responda y se relacione con la humildad que ayuda a aquietar nuestra naturaleza del ego, que es lo que impide que la Luz fluya en nuestras vidas.

Everyone/Todos:

עֲנֵנוּ.
 anenu.
 answer us.
 Respóndenlos.

עֲנֵנוּ.
 anenu.
 answer us.
 Respóndenlos.

Chazzan:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ,
 Anenu & Avinu,
 Answer us, & our Father,
 Respóndenlos, & Padre nuestro,

עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ,
 Anenu ב bor'einu,
 Answer us, ב our Creator,
 Respóndenlos, ב nuestro Creador,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ הוֹאֲלֵנוּ,

Anenu ג go-alenu,
Answer us, ג our Redeemer,
Respóndenos, ג nuestro Redentor,

עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ,

Anenu ד dor'shenu,
Answer us, ד You Who search us out,
Respóndenos, ד Tú que nos buscas,

עֲנֵנוּ הוֹד וְהָדָר,

Anenu ה hod v'hadar,
Answer us, ה He Who is glorious and majestic,
Respóndenos, ה Aquel que es glorioso y majestuoso,

עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנֶחֱמוֹת,

Anenu ו vatic b'nechamot,
Answer us, ו He Who is seasoned in providing consolation,
Respóndenos, ו Aquel que es avezado en dar consuelo,

עֲנֵנוּ זָךְ וְיָשָׁר,

Anenu ז zach v'yashar,
Answer us, ז He Who is pure and upright,
Respóndenos, ז Aquel que es puro y recto,

עֲנֵנוּ חַי וְקַיָּם,

Anenu ח chai v'kayam,
Answer us, ח He Who lives and endures,
Respóndenos, ח Quien vive y perdura,

עֲנֵנוּ טְהוֹר עֵינָיִם,

Anenu ט t'hor einayim,
Answer us, ט He Whose vision is pure,
Respóndenos, ט Aquel cuya visión es pura,

עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם,

Anenu י yoshev shamayim,
Answer us, י He Who dwells in the heavens,
Respóndenos, י Quien mora en los cielos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ כַּבִּיר כָּח,

Anenu כ kabir **ko-ach**,
Answer us, כ He Who is mighty of strength,
Respóndenos, כ Aquel que es poderoso en fuerza,

עֲנֵנוּ לֹא אֵל חָפֵץ בְּרָשָׁע,

Anenu ל lo El chafetz b'resha,
Answer us, ל the Almighty One Who does not desire evil,
Respóndenos, ל el Todopoderoso que no desea el mal,

עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים,

Anenu מ melech malchei ham'lachim,
Answer us, מ King Who reigns over sovereigns,
Respóndenos, מ Rey que reinas sobre soberanos,

עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב,

Anenu נ nora v'nisgav,
Answer us, נ awesome and exalted One,
Respóndenos, נ temible y exaltado,

עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,

Anenu ס somech nof'lim,
Answer us, ס He Who supports those who fall,
Respóndenos, ס Aquel que sostiene a los que caen,

עֲנֵנוּ עוֹזֵר דָּלִים,

Anenu ע ozer dalim,
Answer us, ע He Who helps the needy,
Respóndenos, ע Aquel que ayuda a los necesitados,

עֲנֵנוּ פוֹדֵה וּמַצִּיל,

Anenu פ podeh umatzil,
Answer us, פ He Who redeems and saves,
Respóndenos, פ Quien redime y salva,

עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק,

Anenu צ tzadik umatzdik,
Answer us, צ He Who is righteous and absolves,
Respóndenos, צ El que es justo y absuelve,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאֵמֶת,

Anenu ק karov l'kor'av be-emet,
Answer us, ק He Who is near to all who call to Him in truth,
Respóndenos, ק Aquel que está cerca de todos los que le invocan de verdad,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ רָם וְנִשָּׂא,

Anenu ר ram v'nisa,
Answer us, ר He Who is high and supreme,
Respóndenos, ר Quien es alto y supremo,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,

Anenu ש shochen sh'chakim,
Answer us, ש He Who resides in the firmaments,
Respóndenos, ש Quien mora en los firmamentos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים,

Anenu ת tomech t'mimim,
Answer us, ת He Who supports the upright,
Respóndenos, ת Tú que sostienes a los rectos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,

Anenu Elohei Avraham,
Answer us, Elohim of Abraham,
Respóndenos, Elohim de Abraham,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק,

Anenu ufachad Yitzchak,
Answer us, the One feared by Isaac,
Respóndenos, el temido por Isaac,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב,

Anenu avir Ya-akov,
Answer us, Mighty One of Jacob,
Respóndenos, Poderoso de Jacob,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד,

Anenu magen David,
Answer us, Shield of David,
Respóndenos, Escudo de David,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן,

Anenu ha-oneh b'et ratzon,
Answer us, He Who answers in a time of favor,
Respóndenos, El que responde en tiempo de gracia,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

חֲטֵאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ.

chatanu l'fanecha rachem aleinu.
we have missed the mark before You, have mercy upon us.
no hemos dado en el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה,

Anenu oneh b'et tzarah,
Answer us, He Who answers in time of distress,
Respóndenos, El que responde en tiempo de angustia,

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים,

Anenu ha-oneh b'et rachamim,
Answer us, He Who answers in time of mercy,
Respóndenos, Aquel que responde en tiempo de misericordia,

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה,

Anenu Elohei hamerkavah,
Answer us, Elohim of the Chariot,
Respóndenos, Elohim del carro,

עֲנֵנוּ אֱלֹהָא דְמַאִיר,

Anenu Elaha d'Me-ir,
Answer us, Elohim of Rabbi Meir,
Respóndenos, Elohim del Rabino Meir,

עֲנֵנוּ בְּזְכוּתָהּ דְּבַר יוֹחַאִי,

Anenu bizchuteh d'Var Yochai,
Answer us, in the merit of Rabbi Shimon Bar Yochai,
Respóndenos, Elohim de Rabino Shimon Bar Yochai,

עֲנֵנוּ מִשְׁגַּב הָאִמָּהוֹת,

Anenu misgav ha-imahot,
Answer us, Stronghold of the Matriarchs,
Respóndenos, Baluarte de las Matriarcas,

עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׁבָטִים,

Anenu ezrat hash'vatim,
Answer us, Helper of the tribes,
Respóndenos, Auxiliador de las tribus,

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן,

Anenu rachum v'chanun,
Answer us, merciful and gracious One,
Respóndenos, misericordioso y clemente,

רַחוּם וְחַנוּן,

Rachum v'chanun,
Merciful and Gracious One,
Misericordioso y Benévolo,

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת

ADON HASELICHOT

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת,
 גּוֹלֶה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת,
 חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

א Adon ha-s'lichot, ב bochen l'avot,
 ג goleh amukot, ד dover tz'dakot,
 chatanu l'fanecha, rachem aleinu.
 א Master of forgiveness, ב Who examines hearts,
 ג Who reveals deep secrets, ד Who speaks righteousness,
 we have missed the mark before You, have mercy upon us.

א Maestro del perdón, ב Quien examina los corazones,
 ג Quien revela secretos profundos, ד Quien habla justicia,
 hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, וְתִיק בְּנִחְמוֹת,
 זֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, זֹזְקֵר כְּלִיּוֹת,
 חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

ה Hadur b'nifla-ot, ו vatik b'nechamot,
 ז zocher b'rit avot, ח choker k'layot,
 chatanu l'fanecha, rachem aleinu.
 ה The One Who is glorious in wonders, ו Who provides consolation,
 ז Who remembers the covenant with the Patriarchs, ח Who examines the conscience,
 we missed the mark before You, have mercy upon us.

ה El que es glorioso en maravillas, ו Quien da consuelo,
 ז Quien recuerda el pacto con los Patriarcas, ח Quien examina la conciencia,
 hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

טוֹב וַיִּמְטִיב לַבְּרִיּוֹת, יוֹדֵעַ כֹּל נִסְתָּרוֹת,
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת,
 חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

ט Tov umetiv lab'riyot, י yode-a kol nistarot,
 כ kovesh avonot, ל lovesh tz'dakot,
 chatanu l'fanecha, rachem aleinu.
 ט The One Who is good and beneficent to all creatures, י Who knows all that is concealed,

כ Who covers our iniquities, ל Who is clothed in righteousness,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

ט El que es bueno y benéfico para todas las criaturas, י Quien conoce todo lo que está oculto,
כ el que cubre nuestras iniquidades, ל el que se viste de justicia,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

מַלְא זַכִּיּוֹת, נוֹרָא תְהִלּוֹת, סוֹלַח עֲוֹנוֹת, עֲוֹנָה בְּעֵת צָרוֹת,
חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

מ Male zakiyot, נ nora t'hilot, ס sole-ach avonot, ע oneh b'et tzarot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

מ The One Who is full of virtue, נ Who is awesome in praises,
ס Who pardons iniquities, ל Who answers in times of trouble,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

מ El que está lleno de virtud, נ el que es temible en alabanzas,
ס el que perdona las iniquidades, ל el que responde en tiempos de angustia,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת, צוֹפֵה עֲתִידוֹת, קוֹרָא הַדּוֹרוֹת,
רוֹכֵב עַרְבוֹת, שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת, תְּמִים דְּעוֹת,
חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

פ Po-el y'shu-ot, צ tzofeh atidot, ק kore hadorot,
ר rochev aravot, ש shome-a t'filot, ת t'mim de-ot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

פ The One Who brings about salvation, צ Who foresees the future, ק Who calls generations,
ר Who rides the heavens, ש Who hears prayers, ת Who is perfect in knowledge,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

פ El que trae la salvación, צ el que prevé el futuro, ק el que llama a las generaciones,
ר Quien cabalga los cielos, ש Quien escucha oraciones, ת Quien es perfecto en conocimiento,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. אֵל אַרְךְּ אַפַּיִם שְׁמֶךָ. מַלְא רַחֲמִים
שְׁמֶךָ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוּה יֵאֱהַדוֹנָהּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

El rachum shimcha. El chanun shimcha. El erech apayim shimcha. Male rachamim shimcha.
Banu nikra shimcha. Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.

Almighty One of Mercy is Your Name. Almighty One of
Graciousness is Your Name. Almighty One Slow to Anger
is Your Name. Your Name is Full of Compassion. We are
called by Your Name. Adonai, act for the sake of Your
Name.

Todopoderoso de Misericordia es Tu Nombre.
Todopoderoso de Gracia es Tu Nombre. Todopoderoso
lento para la ira es tu nombre. Tu nombre está lleno de
compasión. Somos llamados por Tu Nombre. Adonai,
actúa por el bien de Tu Nombre.

אל רחום שמך

EL RACHUM SHEMACH

אל רחום שמך, אל חנון שמך,
ראה בעיני עמך, רחם על עולמך.

El rachum sh'mach, El chanun sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

Merciful El (Almighty One) is Your Name, Gracious El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

Misericordioso El (Todopoderoso) es tu nombre, Clemente El es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אל אדיר שמך, אל ברוך שמך, אל גדול שמך,
ראה בעיני עמך, רחם על עולמך.

El א adir sh'mach, El ב baruch sh'mach, El ג gadol sh'mach, El ד dagul sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

א Powerful El is Your Name, ב Blessed El is Your Name, ג Great El is Your Name, ד Outstanding El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

א Poderoso El es Tu nombre, ב Bendito El es Tu nombre, ג Gran El es Tu nombre, ד Excepcional El es Tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אל הדר שמך, אל ותיק שמך, אל זכאי שמך,
ראה בעיני עמך, רחם על עולמך.

El ה hadur sh'mach, El ו vatik sh'mach, El ז zakai sh'mach, El ח chonen sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

ה Splendid El is Your Name, ו Ancient El is Your Name, ז Virtuous El is Your Name, ח Gracious El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

ה El espléndido es tu nombre, ו El antiguo es tu nombre, ז El virtuoso es tu nombre, ח Clemente El es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אל טהור שמך, אל יחיד שמך, אל כביר שמך,
ראה בעיני עמך, רחם על עולמך.

El ט tahor sh'mach, El י yachid sh'mach, El כ kabir sh'mach, El ל la-ad sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

ט Pure El is Your Name, י Unique El is Your Name, כ Mighty El is Your Name, ל Eternal El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

ט El Puro es Tu Nombre, י El Único es Tu Nombre, כ El Poderoso es Tu Nombre, ל El Eterno es Tu Nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אֵל מֶלֶךְ שְׁמַךְ, אֵל נֹרָא שְׁמַךְ, אֵל סוֹמֵךְ שְׁמַךְ, אֵל עֹזֵר שְׁמַךְ,
רְאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El מ melech sh'mach, El נ nora sh'mach, El ס somech sh'mach, El ע ozher sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

מ King El is Your Name, נ Awesome El is Your Name, ס Supporting El is Your Name, ע Helping El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

מ Rey El es tu nombre, נ Impresionante El es tu nombre, ס El de Apoyo es tu nombre, ע El de Ayuda es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אֵל פּוֹדֵה שְׁמַךְ, אֵל צַדִּיק שְׁמַךְ, אֵל קָדוֹשׁ שְׁמַךְ, אֵל רַחֲמָן שְׁמַךְ,
רְאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El פ podeh sh'mach, El צ tzadik sh'mach, El ק kadosh sh'mach, El ר rachman sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

פ Redeeming El is Your Name, צ Righteous El is Your Name, ק Holy El is Your Name, ר Merciful El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

Redentor El es tu nombre, Justo El es tu nombre, Santo El es tu nombre, Misericordioso El es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אֵל עֹשֵׂי שְׁמַךְ, אֵל שׁוֹמֵר שְׁמַךְ, אֵל תּוֹמֵךְ שְׁמַךְ, אֵל תְּמִים שְׁמַךְ,
רְאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El ש Shadai sh'mach, El ש shomer sh'mach, El ת tomech sh'mach, El ת tamim sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

ש El Shadai is Your Name, ש Protector El is Your Name, ת Advocate El is Your Name, ת Perfect El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

ש El Shadai es tu nombre, ש El Protector es tu nombre, ת El Defensor es tu nombre, ת El Perfecto es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

Chazzan says the first line, Everyone says the second
line of the following:

Chazzan dice la primera línea, Todos dicen la segunda
línea de lo siguiente:

יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי חֲנֻנוּ וְהִקִּימֵנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתְבֵנוּ.

Adonai chonenu vahakimenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai be gracious to us and lift us up,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai tenga piedad de nosotros y levántenos,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e inscríbenos.

יהוה יאהדונהי אור פְּנֵיךָ הַיּוֹם נִסָּה עָלֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai panecha hayom n'sah aleinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai the light of Your countenance today raise upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai, la luz de tu rostro levanta hoy sobre nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי בְּיוֹם יְשׁוּעָתָהּ בְּשָׂרְנוּ וְרַחֲמֵנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai b'yom y'shu-atah basrenu v'rachamenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai on the day of salvation bring us tidings and have mercy upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai en el día de la salvación tráenos la noticia y ten piedad de nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי גַּלְגַּל הַמוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai galgel hamon rachamecha aleinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai bestow Your many mercies upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai nos conceda Tus muchas misericordias,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי הֵטִיבָה אַחֲרֵיתָנוּ מִרְאשֵׁיתָנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai hetivah acharitenu mereshitenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai make our end better than our beginning,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai haga que nuestro fin sea mejor que nuestro principio,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי חֲסָדֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וְרַחֲמֵנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai chasadecha y'kadmunu v'rachamenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai may Your lovingkindness come quickly to us and have mercy upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai, que Tu misericordia venga pronto a nosotros y tenga misericordia de nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי יִהְמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai yehemu na rachamecha aleinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai be gracious to us and lift us up,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai tenga piedad de nosotros y levántenos,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי כַּחֲוֹתָם עַל לֵב הַיּוֹם שְׂיִמְנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai kachotam al lev hayom simenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai place us as a seal upon Your heart today,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai nos coloque como un sello sobre Tu corazón hoy,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי רִיבָה רִיבָנוּ וְלַחֵם לֹחֲמֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai rivah rivenu ulcham lochameinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai take up our dispute and fight those who battle against us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai toma nuestra disputa y pelea contra aquellos que luchan contra nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

יהוה יאהדונהי בִּרְךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מֵימֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai barech et lachmenu v'et meimeinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

*Adonai bless our bread and our waters,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.*

*Adonai bendiga nuestro pan y nuestras aguas,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.*

עֲשֵׂה לְמַעַן

ASEH LEMA-AN

Abraham is referred to as temimecha (perfect) because he had faith and never questioned the Blessed Holy One's justice. Through the following prayer, we are asking Adonai to assist us through the merit of Abraham and to give us humility during this season of Teshuvah.

A Abraham se le conoce como temimecha (perfecto) porque tuvo fe y nunca cuestionó la justicia del Santo Bendito. A través de la siguiente oración, le pedimos a Adonai que nos ayude a través del mérito de Abraham y que nos dé humildad durante esta temporada de Teshuvá.

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an sh'mecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Your Name, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Tu Nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם אֶזְרַח תְּמִימְךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Avraham ezrach t'mimecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Abraham, Your perfect citizen, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por el bien de Abraham, Tu ciudadano perfecto, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחָק נֶעֱקַד בְּאוֹלָמְךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Yitz-chak ne-ekad b'ulamecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Isaac, who was bound in Your chamber, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Isaac, que estaba atado en Tu cámara, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן יַעֲקֹב נֶעֱנָה בְּסֻלָּם מִמְרוֹמֶיךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Ya-akov ne-enah v'sulam mim'romecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Jacob, who was answered through a ladder from Your heights,
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de Jacob, quien fue respondido a través de una escalera desde Tus alturas,
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה נְאֻמָּן בְּכֹל בֵּיתְךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Mosheh ne-eman b'chol beitecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Moses, the most faithful in Your house, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Moisés, el más fiel de Tu casa, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן אַהֲרֹן כֹּהֵן בְּאוּרִיךָ וְתַמִּיךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Aharon kihen b'urecha v'tumecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Aharon, who officiated with Your Urim and Thumim, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Sarón, que ofició con Tu Urim y Tumim, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף זְכוּת יוֹסֵף אֲסִיר צְדִיקְךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an z'chut Yosef asir tzadikecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of the merit of Joseph Your righteous prisoner, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por el mérito de José Tu justo prisionero, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an David n'im z'mirotecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of David, the pleasant singer of Your songs, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por David, el agradable cantor de Tus cánticos, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן פִּינָחַס זָךְ קַנְיָא לְשִׁמְךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Pin'chas zach kine lishmecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Pinchas, the pure one who acted zealously for Your Name,
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de Pinjas, el puro que actuó celosamente por Tu Nombre,
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה בַּיִת לְשִׁמְךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an melech Sh'lomoh banah bayit lishmecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

Adonai, act for the sake of King Solomon, who built a house to Your Name, and have pity on Your people Israel.

Adonai, actúa por el bien del rey Salomón, que edificó una casa a tu nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים וְשָׂרוּפִים עַל יְחֻד קְדֻשַׁת שְׁמֶךָ,
וְחֻסָּה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an harugim usrufim al yichud k'dushat sh'mecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of those who were killed and burned for the Oneness of Your holy Name,
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de aquellos que fueron asesinados y quemados por la Unidad de Tu santo Nombre,
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ,
וְחֻסָּה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an sh'mecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Your Name, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Tu Nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Aseh l'ma-an sh'mach.

*Act for the sake of Your Name.
Actúa por el bien de Tu Nombre.*

עֲשֵׂה לְמַעַן אֱמִתְךָ.

Aseh l'ma-an א amitach.

*Act for the sake of א Your truth.
Actúa por el bien de א tu verdad.*

עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ.

Aseh l'ma-an ב b'ritach.

*Act for the sake of ב Your covenant.
Actúa por el bien de ב Tu pacto.*

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלְךָ.

Aseh l'ma-an ג godlach.

*Act for the sake of ג Your greatness.
Actúa por el bien de ג Tu grandeza.*

עֲשֵׂה לְמַעַן דְּתָרְךָ.

Aseh l'ma-an ד datach.

*Act for the sake of ד Your law.
Actúa por el bien de ד Tu ley.*

עֲשֵׂה לְמַעַן הַדָּרָךְ.

Aseh l'ma-an ה hadarach.

Act for the sake of ה Your splendor.

Actúa por causa de ה Tu esplendor.

עֲשֵׂה לְמַעַן וִיעוּדָךְ.

Aseh l'ma-an ו vi-udach.

Act for the sake of ו Your site of designation (the Mikdash).

Actúa por el bien de ו Tu sitio de designación (el Mikdash).

עֲשֵׂה לְמַעַן זְכָרָךְ.

Aseh l'ma-an ז zichrach.

Act for the sake of ז Your remembrance.

Actúa por el bien de ז Tu recuerdo.

עֲשֵׂה לְמַעַן חַסְדָּךְ.

Aseh l'ma-an ח chasdach.

Act for the sake of ח Your lovingkindness.

Actúa por ח Tu gracia.

עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבָךְ.

Aseh l'ma-an ט tuvach.

Act for the sake of ט Your goodness.

Actúa por ט Tu bondad.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׁרָךְ.

Aseh l'ma-an י yashrach.

Act for the sake of י Your uprightness.

Actúa por causa de י Tu rectitud.

עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדָךְ.

Aseh l'ma-an כ k'vodach.

Act for the sake of כ Your honor.

Actúa por el bien de כ Tu honor.

עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוּדָךְ.

Aseh l'ma-an ל limudach.

Act for the sake of ל Your teaching.

Actúa por el bien de ל Tu enseñanza.

עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ.

Aseh l'ma-an מ malchutach.

Act for the sake of מ Your sovereignty.

Actúa por el bien de מ Tu soberanía.

עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחֶךָ.

Aseh l'ma-an נ nitz-chach.

Act for the sake of נ Your eternity.

Actúa por el bien de נ Tu eternidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ס sodach.

Act for the sake of ס Your secret.

Actúa en aras de ס Tu secreto.

עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָרְךָ.

Aseh l'ma-an ע uzach.

Act for the sake of ע Your power.

Actúa en aras de ע Tu poder.

עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֵרְךָ.

Aseh l'ma-an פּ p'erach.

Act for the sake of פּ Your magnificence.

Actúa por el bien de פּ Tu magnificencia.

עֲשֵׂה לְמַעַן צְדִקְתְּךָ.

Aseh l'ma-an צ tzidkatach.

Act for the sake of צ Your righteousness.

Actúa por causa de צ Tu justicia.

עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְּךָ.

Aseh l'ma-an ק k'dushatach.

Act for the sake of ק Your holiness.

Actúa por el bien de ק Tu santidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמָנוּתְךָ.

Aseh l'ma-an ר rachamanutach.

Act for the sake of ר Your mercy.

Actúa por el bien de ר Tu misericordia.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכִינָתְךָ.

Aseh l'ma-an ש Sh'chinatach.
Act for the sake of ש Your Shechinah.
Actúa por el bien de ש Tu Shejiná.

עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.

Aseh l'ma-an ת Toratach.
Act for the sake of ת Your Torah.
Actúa por el bien de ת Tu Torá.

Everyone/Todos:

Chazzan:

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב.

Aseh l'ma-an Avraham Yitzchak v'Ya-akov.
Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob.
Actúa por el bien de Abraham, Isaac y Jacob.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן.

Aseh l'ma-an Moshe v'Aharon.
Act for the sake of Moses and Aaron.
Actúa por el bien de Moisés y Aarón.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף דָּוִד וְשְׁלֹמֹה.

Aseh l'ma-an Yosef David uShlomoh.
Act for the sake of Joseph, David, and Solomon.
Actúa por el bien de José, David y Salomón.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ.

Aseh l'ma-an Y'rushalayim ir hakodesh.
Act for the sake of Jerusalem the holy city.
Actúa por el bien de Jerusalén, la ciudad santa.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.

Aseh l'ma-an Tziyon mishkan k'vodach.
Act for the sake of Zion the abode of Your glory.
Actúa por el bien de Sión, la morada de Tu gloria.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן חֲרָבַן בֵּיתְךָ.

Aseh l'ma-an chorban beitach.
Act for the sake of the ruin of Your House.
Actúa en aras de la ruina de Tu Casa.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹמֹת הַיְכָלְךָ.

Aseh l'ma-an shim'mot heichalach.
Act for the sake of the desolation of Your Temple.
Actúa por el bien de la desolación de Tu Templo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים.

Aseh l'ma-an Yisra-el ha-oniyim.
Act for the sake of the impoverished Israel.
Actúa por el bien del empobrecido Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים.

Aseh l'ma-an Yisra-el hadalim.
Act for the sake of the destitute Israel.
Actúa por el bien del Israel indigente.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרוּיִים בְּצָרוֹת.

Aseh l'ma-an Yisra-el hash'ruyim b'tzarot.
Act for the sake of Israel, overwhelmed by troubles.
Actúa por el bien de Israel, abrumado por los problemas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת.

Aseh l'ma-an y'tomim v'almanot.
Act for the sake of orphans and widows.
Actúa por el bien de los huérfanos y las viudas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׂדִים.

Aseh l'ma-an yon'kei shadayim.
Act for the sake of the suckling babies.
Actúa por el bien de los bebés lactantes.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב.

Aseh l'ma-an g'mulei chalav.
Act for the sake of those who are weaned from milk.
Actúa por el bien de los que son destetados de la leche.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בַּיִת רַבֵּן שֶׁלֹּא חָטְאוּ.

Aseh l'ma-an tinokot shel beit raban shelo chat'u.
Act for the sake of the school children that have not done negative things.
Actuar por el bien de los escolares que no han hecho cosas negativas.

עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנוּ
וְעַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וְיוֹם בְּתַפְלָתְנוּ, כִּי תִהְיֶה לָּנוּ אַתָּה.

Aseh l'ma-an im lo l'ma-anenu. Aseh l'ma-ancha v'hoshi-enu. Hoshi-enu va-anenu hayom
uvchol yom vayom bit-filatenu ki t'hilatenu atah.

Act for the sake of if not for our sake. Act for Your sake and save us. Save us and answer us this day, and each and every day when we pray for You are our glory. Actuar por el bien de si no por nuestro bien. Actúa por Ti y sálvanos. Sálvanos y respóndenlos este día, y todos y cada uno de los días cuando oremos porque Tú eres nuestra gloria.

אלהינו שבשמים

ELOHEINU SHEBASHAMAYIM

Through this series of supplications, we are pleading to our Father in Heaven. These verses also follow the order of the Hebrew Alefbet, indicating a connection to original force of Creation.

Everyone/Todos:

A través de esta serie de súplicas, estamos suplicando a nuestro Padre Celestial. Estos versos también siguen el orden del Alefbet hebreo, indicando una conexión con la fuerza original de la Creación.

Chazzan:

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim

Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.
Amen.

שמע קולנו וקבל תפלתנו ברצון.

sh'ma kolenu v'kabel t'filatenu b'ratzon.

hear our voice and accept our prayer with favor.
escucha nuestra voz y acepta nuestra oración con favor.

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim

Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.
Amen.

אל תאבדנו בארץ גלותנו.

א al t'ab'denu b'orech galutenu.

do not allow us to be destroyed during our exile.
א no permitas que seamos destruidos durante nuestro exilio.

אמן.

Amen.
Amen.

אבד כל הקמים עלינו לרעה.

א Abed kol hakamim aleinu l'ra-ah.

א Destroy all who rise up against us for evil.
א Destruye a todos los que se levantan contra nosotros por el mal.

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.
Amen.

בריתך זכר ואל תשכחנו.

ב b'rit'cha z'chor v'al tishkachenu.

ב remember Your covenant and do not forget us.
ב acuérdate de tu pacto y no te olvides de nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מֵיֵמֵינוּ.

ב Barech et lachmenu v'et meimeinu.

ב Bless our bread and our water.

ב Bendice nuestro pan y nuestra agua.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּשִׂרְנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת.

ב Bas'renu b'sorot tovot.

ב Announce good tidings to us.

ב Anúncianos buenas nuevas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בַּטֵּל מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

ב Batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.

ב Nullify from upon us all harsh and bad decrees.

ב Anula de sobre nosotros todos los decretos duros y malos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

גַּלֵּה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה.

ג galeh k'vod malchut'cha aleinu m'herah.

ג speedily reveal the glory of Your kingdom over us.

ג revela pronto la gloria de tu reino sobre nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

גְּזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת.

ג G'zor aleinu g'zerot tovot.

ג Promulgate good decrees upon us.

ג Promulgar buenos decretos sobre nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

דַּרְשָׁנוּךָ הִמָּצָא לָנוּ.

ד d'rashnu'cha himatze lanu.

ד we have sought You, make Yourself available to us.

ד Te hemos buscado, ponte a nuestra disposición.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

דְּרֹשׁ דָּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ.

D'rosh dameinu miyad kameinu.

Avenge our blood from the hand of those that rise up against us.

Venga nuestra sangre de la mano de los que se levantan contra nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

הֵעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וַיּוֹם בְּתַפִּלָּתֵנוּ.

he-ater lanu hayom uvchol yom vayom bitfilatenu.

answer us today, and each and every day, in our prayers.

respóndenos hoy, y todos los días, en nuestras oraciones.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Bring us to complete repentance before You.

Llévanos al completo arrepentimiento ante Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

וְאַל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ.

v'al t'vishenu misivrenu.

and do not embarrass us about our hopes.

y no nos avergüences de nuestras esperanzas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ.

V'nikra v'atah ta-anenu.

And let us call and You shall answer.

Y déjanos llamar y Tú responderás.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זְכוּרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ.

‡ zochrenu b'zichron tov mil'fanecha.

‡ remember us with a goodly remembrance from before You.
‡ acuérdate de nosotros con un buen recuerdo de delante de ti.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זְכֵנוּ בְּדִינֵנוּ.

‡ Zakenu b'dinenu.

‡ Make us win in our judgement.
‡ Haznos ganar en nuestro juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זָמַל עֲלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ.

‡ chamol aleinu v'al tapeinu v'al olaleinu.

‡ have compassion upon us and upon our children and upon our babies.
‡ ten compasión de nosotros y de nuestros hijos y de nuestros bebés.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זָזוּס וְרַחֵם עֲלֵינוּ.

‡ Chus v'rachem aleinu.

‡ Have pity and have mercy upon us.
‡ Ten piedad y ten misericordia de nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

טַהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ.

‡ taharenu me-avoneinu.

‡ purify us from our iniquities.
‡ purifícanos de nuestras iniquidades.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

טַהַרְנוּ מִטְּמְאוֹתֵינוּ.

‡ Taharenu mitumoteinu.

‡ Purify us from our impurities.
‡ Purifícanos de nuestras impurezas.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

yehemu na rachamecha aleinu.

may Your mercies be stirred for us.

que tus misericordias se agiten por nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

kotvenu b'sefer chayim tovim.

inscribe us in the Book of Good Life.

inscríbenos en el Libro de la Buena Vida.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

Kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.

Inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.

Inscríbenos en el Libro de los Justos y Piadosos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים.

Kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.

Inscribe us in the Book of the Upright and the Perfect.

Inscríbenos en el Libro de los Rectos y Perfectos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוִיּוֹת.

Kotvenu b'sefer zachiyot.

Inscribe us in the Book of Merits.

Inscríbenos en el Libro de los Méritos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרִנָּה טוֹבָה.

Kotvenu b'sefer m'zonot ufarnasah tovah.

Inscribe us in the Book of Good Sustenance and Good Livelihood.

Inscríbenos en el Libro del Buen Sustento y del Buen Vivir.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה.

כ Kotyenu b'sefer m'chilah uslichah v'chaparrah.

כ Inscribe us in the Book of Pardon, Forgiveness and Atonement.

כ Inscribenos en el Libro del Perdón, Perdón y Expiación.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

כ Kotyenu b'sefer g'ulah vishu-ah.

כ Inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

כ Inscribenos en el Libro de la Redención y de la Salvación.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כִּבֹּשׁ אֶת כּוֹבְשֵׁינוּ.

כ K'vosh et kov'shenu.

כ Conquer our conquerors.

כ Conquista a nuestros conquistadores.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כִּלָּה אֶל תַּעַשׂ עִמָּנוּ.

כ Kalah al ta-as imanu.

כ Do not make an end to us.

כ No nos acabes.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנָּנוּ.

ל l'ma-anach aseh im lo l'ma-anenu.

ל do it for Your sake if not for our sake.

ל hazlo por Ti si no por nuestro bien.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְחַץ אֶת לּוֹחֲצֵינוּ.

ל L'chatz et lochatzeinu.

ל Suppress our suppressors.

ל Suprime a nuestros supresores.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְחַם אֶת לּוֹחֲמֵינוּ.

ל L'cham et lochameinu.

ל Oppose our opponents.

ל Oponerse a nuestros oponentes.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לְבַנּוּ לְטוֹבָה לְעִבּוֹדְתֶךָ.

מ male mishalot libenu l'tovah la-avodatecha.

מ fulfill the requests of our heart for the good for Your service.

מ cumple las peticiones de nuestro corazón para el bien de Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

נִקְמָתְנוּ.

נ n'kom et nikmatenu.

נ avenge our vengeance.

נ vengar nuestra venganza.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

סְמוּךְ אֶת נְפִילְתְנוּ.

ס s'moch et n'filatenu.

ס support our falling.

ס apoya nuestra caída.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

סְמוּךְ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.

ס S'moch et sukat David hanofelet.

ס Support the fallen hut of David.

ס Apoya la choza caída de David.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵה אֶת עֲתִירָתֵנוּ.

ע aneh et atiratenu.
ע answer our supplication.
ע responde a nuestra súplica.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

ע Anenu b'yom korenu.
ע Answer us on the day we call.
ע Respóndenosen el día que llamemos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵה אֶת מְעַנָּנוּ.

ע Aneh et m'anenu.
ע Afflict those who afflict us.
ע Afligir a los que nos afligen.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

פִּדְנוּ מִיַּדֵי כָּל אוֹיְבֵינוּ.

פ p'denu midei chol oy'veinu.
פ redeem us from all of our enemies.
פ Redímenosen de todos nuestros enemigos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

פִּדְנוּ מִיַּדֵי יִצְרָנוּ הָרָע.

פ P'denu midei yitzrenu hara.
פ Redeem us from our evil impulse.
פ Redímenosen de nuestro mal impulso.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

צִוֵּה אֶתָנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ.

צ tzaveh itanu birchotecha.
צ order Your blessings for us.
צ pide Tus bendiciones para nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

צִוֵּה אֶתְנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ.

צ Tzaveh itanu y'shu-otecha.

צ Order Your salvation for us.

צ Ordena tu salvación para nosotros.

צִדְקֵנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ.

צ Tzad'kenu b'mishpatecha.

צ Justify us in Your judgement.

צ Justifícanos en Tu juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

קָרֵב לָנוּ קֶץ הַגְּאֻלָּה.

ק karev lanu ketz hag'ulah.

ק bring close for us the final redemption.

ק acercarnos a la redención final.

קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה.

ק Karev lanu yom hayshu-ah.

ק Bring close for us the day of salvation.

ק Acércate para nosotros el día de la salvación.

קָרְבָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ.

ק Kar'venu la-avodatecha.

ק Bring us close to Your service.

ק Acércanos a Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֻלָּנוּ.

ר rivah rivenu ugalenu

ר fight our fight and redeem us.

ר pelea nuestra lucha y redímenos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְאֵה בְּעֵנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל.

R-eh ba-oni am'cha Yisra-el.
See the poverty of Your people Israel.
Mira la pobreza de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְפֹא כָּל חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל.

R'fa kol cholei am'cha Yisra-el.
Heal all of the sick of Your people Israel.
Sana a todos los enfermos de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְאֵה בְּדַחַק הַשָּׁעָה.

R'eh b'dochak hash-a-h.
See the affliction of the times.
Ver la aflicción de los tiempos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁעֵה אֶת שׁוֹעֲתֵנוּ.

sh'eh et shavatenu.
answer our petitions.
responde a nuestras peticiones.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁטִית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ.

Shit shalom beineinu.
Place peace among us.
Pon la paz entre nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁטִית שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ.

Shit shalvah b'arm'noteinu.
Place tranquility into our palaces.
Coloca la tranquilidad en nuestros palacios.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ.

ת Ten shalom ba-aretz.

ת place peace in the world.

ת poner la paz en el mundo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שִׁבְעַת בְּעוֹלָם.

ת Ten sava ba-olam.

ת Place satiation into the world.

ת Coloque la saciedad en el mundo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בַּמַּלְכוּת.

ת Ten shalom bamalchut.

ת Place peace in the kingdom.

ת Coloca la paz en el reino.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ.

ת Ten tal umatar livrachah b'ito ba-aretz.

ת Give dew and rain in its time in the land for a blessing.

ת Da rocío y lluvia en su tiempo en la tierra para bendición.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן זֶרַע לְזֹרֵעַ וְלֶחֶם לְאוֹכֵל.

ת Ten zera lazore-a v'lechem la-ochel.

ת Give seed to the planter and bread to the eater.

ת Dale semilla al sembrador y pan al que come.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטֶּף לְשִׁבְעַת.

ת Ten lechem l'fi hataf lasova.

ת Give bread to the mouth of the infant for satiation.

ת Dar pan a la boca del bebé para saciar.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ.

ת Tikon t'filatenu k'toret l'fanecha.

ת Arrange our prayers like incense before You.

ת Dispone nuestras oraciones como incienso delante de Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת
 לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבּוֹשׁוּ. יִחָזוּ
 אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלָמוּ. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי עֲזָרְתָנוּ וְנִחַמְתָּנוּ.

Eloheinu shebashamayim, aseh imanu ot l'tovah. Aseh imanu ot lishu-ah. Aseh imanu ot l'rachamim. Yiru son'einu v'yevoshu. Yechezu oy'veinu v'yikal'mu. Ki atah Adonai azartanu v'nichamtanu.

Our Elohim in heaven, make a good sign for us. Make a sign for us for salvation. Make a sign for us for mercy. Let our foes see and be embarrassed. Let our enemies see and be confounded. For You, O Adonai, have helped us and consoled us.

Elohim nuestro que está en los cielos, haznos una buena señal. Haznos una señal para la salvación. Haznos una señal de misericordia. Que nuestros enemigos vean y se avergüencen. Que nuestros enemigos vean y se confundan. Porque Tú, oh Adonai, nos has ayudado y consolado.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז
 תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר. הִבֵּט לְבְרִית וְאֵל תִּפֹּר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. עֲנֵנוּ בְּעֵת
 וּבְעוֹנָה הַזֹּאת.

B'rogez rachem tizkor. B'rogez ahavah tizkor. B'rogez akedah tizkor. B'rogez t'mimut tizkor. Habet lab'rit v'al tafer b'rit'cha itanu. Anenu va-et uva-onah hazot.

In anger, remember mercy. In anger, remember love. In anger, remember the Binding of Isaac. In anger, remember the innocence of Jacob. Look upon the covenant and do not break Your covenant with us. Answer us at this time and in this moment.

En la ira, recuerda la misericordia. En la ira, recuerda el amor. En ira, recuerda la atadura de Isaac. En la ira, recuerda la inocencia de Jacob. Mira el pacto y no rompas Tu pacto con nosotros. Respóndenos en este momento y en este momento.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse./Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נִשְׂא עוֹז) [ג] וַיִּזְכְּנוּ (וַעֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶךְ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסָּד [ו] (כִּי חָפֵץ חִסֵּד הוּא) [ז] וַיִּאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוד הי ויו הי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דההין עס עשר אותיותיו

אלף הה יוד הה מספר

אלף הה יוד הה אותיות

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אדני מספר

אלהים אדני אותיות ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף למד הא יוד ממ

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַי (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטְאָה (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְּהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי תְּטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אֲמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תַּעֲנוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם, תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם, תִּשְׁמַע
תְּפִלַּתְכֶם בְּרָצוֹן, וַיַּעֲנֶה קוֹל עֲתִירַתְכֶם, וַיִּפְתַּח יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ
אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אֲחֵינוּ בְּכָל מְקוֹם שֵׁהֵם:

Te-anu v'te-at'ru b'rachamim min hashamayim, t'kubal tza-akat-chem, tishama t'filat-chem
b'ratzon, v'ye-aneh kol atirat-chem, v'yiftach Adonai Eloheinu lanu ul-chol Yisra-el acheinu
b'chol makom shehem:

May you be answered and may your petitions be
accepted with compassion from the heavens, may your
cry be accepted, may your prayer be heard with favor,
and may the voice of your supplication be answered,
may Adonai, our Elohim, open for us and for all Israel,
our brethren, wherever they may be:

Que seáis respondidos y que vuestras peticiones sean
acogidas con compasión desde los cielos, que vuestro
clamor sea acogido, que vuestra oración sea escuchada
con favor, y que la voz de vuestra súplica sea atendida,
que Adonai, nuestro Elohim, nos abra y por todo Israel,
nuestros hermanos, dondequiera que estén:

שַׁעֲרֵי אֹרֶה, שַׁעֲרֵי אֲהָבָה וְאַחֻוּהָ,

Sha-arei a orah, sha-arei ahavah v'achvah,
Gates of a light, gates of love and fellowship,
Puertas de a luz, puertas de amor y compañerismo,

שַׁעֲרֵי בְּרָכָה, שַׁעֲרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ,

sha-arei b v'rachah, sha-arei veit mikdasho,
gates of b blessing, gates of His Holy Temple,
puertas de b bendición, puertas de Su Santo Templo,

שַׁעֲרֵי גְּאֻלָּה, שַׁעֲרֵי גִילָה,

sha-arei g g'ulah, sha-arei gilah,
gates of g redemption, gates of joy,
puertas de la g redención, puertas de la alegría,

שַׁעֲרֵי דִּיצָה, שַׁעֲרֵי דַעָה וְהַשְׂכָּל,

sha-arei d ditzah, sha-arei de-ah v'haskel,
gates of d happiness, gates of knowledge and intelligence,
puertas de la d felicidad, puertas del conocimiento y de la inteligencia,

שַׁעֲרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעֲרֵי הַצְּלָחָה וְהַרְוָחָה,

sha-arei h hod v'hadar, sha-arei hatzlachah v'har-vachah,
gates of h glory and splendor, gates of prosperity and comfort,
puertas de h gloria y esplendor, puertas de prosperidad y comodidad,

שַׁעֲרֵי וַעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי וְתִיקוּת,

sha-arei v v'ad tov, sha-arei vatikut,
gates of v good counsel, gates of trustworthiness,
puertas de v buen consejo, puertas de la confianza,

שַׁעְרֵי זְכוּת, שַׁעְרֵי זְרִיזוֹת,

sha-arei ז zachiyot, sha-arei ז'rizut,
gates of ז merits, gates of diligence,
puertas de ז los méritos, puertas de la diligencia,

שַׁעְרֵי חֶסֶד, שַׁעְרֵי חֵן וְחֶסֶד,

שַׁעְרֵי חֵן וְחֶסֶד, שַׁעְרֵי חַיִּים טוֹבִים,

sha-arei ח chedvah, sha-arei chochmah,
sha-arei chen vachessed, sha-arei chayim tovim,
gates of ח gladness, gates of wisdom, gates of grace and kindness, gates of good life,
puertas de ח alegría, puertas de sabiduría, puertas de gracia y benevolencia, puertas de buena vida,

שַׁעְרֵי טְהוֹרָה, שַׁעְרֵי טַל וּמָטָר לְבִרְכָה,

sha-arei ט tahorah, sha-arei tal umatar livrachah,
gates of ט purity, gates of dew and rain for blessing,
puertas de ט pureza, puertas de rocío y lluvia para bendición,

שַׁעְרֵי יְשׁוּעָה,

sha-arei י y'shu-ah,
gates of י salvation,
puertas de י salvación,

שַׁעְרֵי כְפָרָה, שַׁעְרֵי כִלְכָּלָה, שַׁעְרֵי כְבוֹד,

sha-arei כ chaparah, sha-arei chal-kalah, sha-arei chavod,
gates of כ atonement, gates of sustenance, gates of honor,
puertas de כ expiación, puertas de sustento, puertas de honor,

שַׁעְרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׂמְחָה, שַׁעְרֵי לֵב טוֹב,

sha-arei ל limud Torah lishmah, sha-arei lev tov,
gates of the ל study of Torah for its own sake, gates of goodheartedness,
puertas del ל estudio de la Torá por sí misma, puertas de la bondad,

שַׁעְרֵי מְחִילָה, שַׁעְרֵי מִזוֹן,

sha-arei מ mazon, sha-arei m'chilah,
gates of מ food, gates of pardon,
puertas del מ alimento, puertas del perdón,

שַׁעְרֵי נְחֵמָה, שַׁעְרֵי נְעִימוֹת,

sha-arei נ nechamah, sha-arei n'imut,
gates of נ consolation, gates of pleasantness,
puertas del נ consuelo, puertas del placer,

שַׁעֲרֵי סֻדּוֹת תּוֹרָתוֹ, שַׁעֲרֵי סְלִיחָה,

sha-arei ס sodot Torato, sha-arei s'lichah,
gates of the ס secrets of His Torah, gates of forgiveness,
puertas de los ס secretos de Su Torá, puertas del perdón,

שַׁעֲרֵי עֲזָרָה,

sha-arei ע ezrah,
gates of ע help,
puertas de ע ayuda,

שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פְרִנְסָה טוֹבָה,

sha-arei פ f'dut, sha-arei fir-yah v'riv-yah, sha-arei farnasah tovah,
gates of פ deliverance, gates of fruitfulness and plenty, gates of good livelihood,
puertas de פ liberación, puertas de fecundidad y abundancia, puertas de buen sustento,

שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֵלָה,

sha-arei צ tz'dakah, sha-arei tzaholah,
gates of צ justice, gates of jubilation,
puertas de צ justicia, puertas de júbilo,

שַׁעֲרֵי קוֹמָמִיּוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּל תְּפִלוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּץ גְּלוּיּוֹת,

sha-arei ק kom'miyut, sha-arei kibal t'filot, sha-arei kibutz galuyot,
gates of ק sovereignty, gates of acceptance of prayers, gates of ingathering of the exiles,
puertas de ק soberanía, puertas de aceptación de oraciones, puertas de reunión de los exiliados,

שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רָצוֹן,

sha-arei ר r'fu-ah sh'lemah, sha-arei rachamim, sha-arei ratzon,
gates of ר complete healing, gates of compassion, gates of favor,
puertas de ר curación completa, puertas de compasión, puertas de favor,

שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּהָ,

sha-arei ש shalom, sha-arei shalvah,
gates of ש peace, gates of tranquility,
puertas de la ש paz, puertas de la tranquilidad,

שַׁעֲרֵי תּוֹרָה, שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה,

sha-arei ת Torah, sha-arei t'filah, sha-arei t'shu-ah, sha-arei t'shuvah,
gates of ת Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of Teshuvah.
puertas de la ת Torá, puertas de oración, puertas de salvación, puertas de Teshuvá.

וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְיָה וְשִׁנְאָה וְתַחְרוּת, וַיְקַיֵּם בְּכֶם מִקְרָא
שְׁפָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם לִסְף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף
פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיְכַתְּבֶכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים
טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

V'yasir mitoch'chem kinah v'sinah v'tachrut, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim, vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'yichtavchem b'sefer chayim tovim, v'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

And may He remove from your midst jealousy and hatred and competition, and may the verse be fulfilled with you, in which it was written: May Adonai, the Elohim of your forefathers, increase your numbers a thousandfold and bless you as He promised you. And may He inscribe you in the Book of Good Life. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Y que Él quite de en medio de vosotros los celos, el odio y la competencia, y que se cumpla en vosotros el versículo en el que está escrito: Que Adonai, el Elohim de vuestros antepasados, multiplique vuestro número por mil y os bendiga como os prometió. Y que Él te inscriba en el Libro de la Buena Vida. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

סדר קריאת התורה

SEDER KERIAT HATORAH

Kabbalah teaches that the weekly Parashah connects us to a specific energy flowing into our world for that week. The Torah is Etz Chayim (Tree of Life) for those who hold fast to it, and all its supporters are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

La Cabalá enseña que la Parashá semanal nos conecta con una energía específica que fluye hacia nuestro mundo durante esa semana. La Torá es Etz Chayim (Árbol de la Vida) para aquellos que se aferran a ella, y todos sus seguidores son felices. Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

אַתָּה הָרֵאתָ לְדַעַת,

כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד מִלְּבְדּוֹ.

Atah horeta lada-at, ki Adonai hu ha-Elohim, ein od mil'vado.

You have been shown to know, that Adonai He is the Elohim, there is none other besides Him.
Se te ha mostrado que sabes que Adonai Él es el Elohim, no hay otro fuera de Él.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים | אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ.

Ein kamocha va-elohim | Adonai, v'ain k'ma-asecha.

There is none like You among the powers, my Lord, and there is none like Your works.
No hay nadie como Tú entre los poderes, Señor mío, y no hay nadie como Tus obras.

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵינוּ עַמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,
אֵל יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ,
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,
al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off,
save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיִּפְצוּ אֹיְבֹיךָ, וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ.

Vayhi binso-a ha-aron vayomer Mosheh:

Kumah, Adonai, v'yafutzu oy'vecha, v'yanusu m'sanecha mipanecha.

It would be when the Ark traveled Moses would say:

Arise Adonai, and let Your enemies scatter, Your adversaries will flee from before You.

Sería cuando el Arca viajaba Moisés diría:

Levántate Adonai, y que Tus enemigos se dispersen, Tus adversarios huirán de delante de Ti.

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמְנוּחָתְךָ, אַתָּה וְאָרוֹן עֲזָךְ.

Kumah Adonai limnuchatecha, atah va-aron uzecha.

Arise Adonai, to Your resting place, You and the Ark of Your strength.

Levántate Adonai, a Tu lugar de descanso, Tú y el Arca de Tu fortaleza.

כֹּהֲנֵיךָ יִלְבְּשׁוּ צְדָקָה, וַחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ.

Kohanecha yilb'shu tzedek, vachasidecha y'ranenu.

Let Your priests be clothed in righteousness, and Your devout ones will sing joyously.

Vístanse de justicia tus sacerdotes, y tus devotos cantarán con júbilo.

בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ, אַל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.

Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.

The following is said 12 times./Lo siguiente se dice 12 veces.

לְעוֹלָם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, דְּבַרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם.

L'olam Adonai, d'var'cha nitzav bashamayim.

Forever, Adonai, is Your Word established in the heavens.

Para siempre, Adonai, es Tu Palabra establecida en los cielos.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, מִלֵּא כֹּל מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה, וְהִפֵּק רְצוֹנֵנוּ וְתַן
שְׂאֵלֹתֵנוּ לָנוּ וְלְבְנֵי בֵיתֵינוּ, חַיִּים טוֹבִים וְאַרְכִּים, בְּכָבוֹד
וּבְמְנוּחָה, בְּיִרְאָתְךָ וּבְתוֹרַתְךָ, בְּשָׁלוֹם וּבְהַשְׁקָט וּבְבִטְחָה. וּפְדֵנוּ
מִכָּל צָרָה וְיִגוֹן וּמִמָּוֶת, וּמִכָּל שְׁעוֹת רָעוֹת הַמְּתַרְגְּמוֹת וְיוֹצְאוֹת
לְעוֹלָם. אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן.

Ribono shel olam, male kol mishaloteinu l'tovah, v'hafek r'tzonenu v'ten sh'elatenu lanu v'livnei veiteinu, chayim tovim va-aruchim, b'chavod uvimnuchah, b'yirat'cha uv-Torat'cha, b'shalom uvhashket uv-vitchah. Ufdeno mikol tzarah v'yagon umimavet, umikol sha-ot ra-ot hamitrag'shot v'yotz'ot la-olam. Amen ken y'hi ratzon.

Master of the universe, fulfill all of our requests for good, and satisfy our desires, and grant us our appeal, for us and for the members of our households, for good, long lives, with honor and with serenity, with awe of You, and in Your Torah, in peace, calm, and security. And redeem us from all distress and grief, and from death, and from all bad times, which assail and come out into the world. Amen, so may it be His will.

Maestro del universo, cumple todas nuestras peticiones de bien, y satisface nuestros deseos, y concédenos nuestra súplica, para nosotros y para los miembros de nuestra casa, para el bien, larga vida, con honor y con serenidad, con temor de Ti, y en Tu Torá, en paz, calma y seguridad. Y redímenos de toda angustia y dolor, y de la muerte, y de todos los tiempos malos, que asaltan y salen al mundo. Amén, así sea Su voluntad.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ וּלְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַנִּכְתָּב וְאֵינוּ נִקְרָא שְׁנֵתְכֹנְנֵתִי בּוֹ, שְׁתַּצִּילֵנוּ לָנוּ וּלְכָל הַנְּלוּיִם אֵלֵינוּ, מִכָּל רַע וּמִשְׁחִית וּמִגִּפָּה, וּמִכָּל צָרָה וְצוּקָה וְיָגוֹן וְאֲנָחָה וּמִכָּל חָלִי וּמַחְלָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-aseh l'ma-an rachamecha ul-ma-an shimcha hagadol hanichtav v'eino nikra shenit-kavanti vo, shetatzilenu lanu ul-chol hanilvim eleinu, mikol ra umashchit umagefah, umikol tzarah v'tzukah v'yagon va-anachah mikol choli umachalah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You act for the sake of Your compassion and for the sake of Your great Name that may be written but not uttered, upon which we have contemplated, that You rescue us, us and all who are connected with us, from all evil, ruin, and plague, and from all distress and trouble, grief and lament, and from all sickness and disease.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que actúes por Tu compasión y por Tu gran Nombre, que puede escribirse pero no pronunciarse, en el cual hemos contemplado, que Tú libranos a nosotros, a nosotros y a todos los que están relacionados con nosotros, de todo mal, ruina y plaga, y de toda angustia y angustia, pena y lamento, y de toda enfermedad y dolencia.

וּלְמַעַן הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הַמְתַּפְּשֵׁט מִמְּאֹר הַמְּרַכָּבָה הַתַּחְתּוֹנָה (אֱלֹד) וּכְשֶׁהוּא כָּלוּל עִם מְקוֹרוֹ (אֱהִיָּה אֶאֱהִלִּידָה), שְׁתַּבְּטֵל בְּרַחֲמֶיךָ הַמְּרַבִּים וּבַחֲסָדֶיךָ הַפְּשׁוּטִים מֵעֲלֵינוּ וּמֵעַל כָּל בְּנֵי בֵיתֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת וְיִסְכְּרוּ פִּיּוֹת כָּל הַמְּקַטְרְגִים וְהַמְּשִׁינִים עָלֵינוּ.

Ul-ma-an hashem hakadosh hamitpashet mi-m'or hamerkavah hatachtonah (אֱלֹד) uch-shehu kalul im m'koro (אֱהִיָּה אֶאֱהִלִּידָה), she-t'vatel b'rachamecha ham'rubim uvachasadecha hap'shutim me-aleinu ume-al kol b'nei veiteinu kol g'zerot kashot v'ra-ot v'yisach'ru piyot kol hamkat-r'gim v'hamastinim aleinu.

And for the sake of the Holy Name that emanates from the light of the Lower Chariot (אֱלֹד), when it is bound together with its source (אֱהִיָּה אֶאֱהִלִּידָה), that You nullify in Your abundant mercy and in Your pure kindnesses, from us and all members of our household, all harsh and evil decrees, and may they be shut up, the mouths of all the accusers and those who denounce us.

Y por el bien del Santo Nombre que emana de la luz del Carro Inferior (אֱלֹד), cuando está unido con su fuente (אֱהִיָּה אֶאֱהִלִּידָה), que Tú anules en Tu abundante misericordia y en Tus puras benevolencias, de nosotros y de todos los miembros de nuestra familia, todos decretos duros y malos, y que se callen, la boca de todos los acusadores y de los que nos denuncian.

אָנָּא, בְּכַח הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הַמְתַּפְּשֵׁט מִמְּאֹר הַמְרַכָּבָה הָעֲלִיּוֹנָה
(קָרַעַ), וּכְשֶׁהוּא כָּלוּל בְּמִקְוֵרוֹ (יְהוָה יִקְהַרְוֶעָה), שֶׁתִּבְטַל בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים וּבִבְחֻסְדֶּיךָ הַפְּשׁוּטִים מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל בְּנֵי בֵיתֵינוּ כָּל
הַמְקַטְרָגִים וְהַמְשַׁטְיָנִים, וְכָל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת וְשִׁנְאֹת חֲנָם.
וַחֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְבֹרָכָה, וְתַפְרִינֵנוּ בְּשֹׁפֵעַ גְּדוֹל
וּבְהַתָּר, וְלֹא יִשְׁלַט בָּנוּ עֵינַי הָרַע, וְתַצְלִיחֵנוּ בְּלִמּוּדֵינוּ וּבְכָל
מַעֲשֵׂי יַדֵּינוּ, אָמֵן נֶצַח סֵלָה וָעֵד.

Ana, b'cho-ach hashem hakadosh hamitpashet mi-m'or hamerkavah ha-elyonah (קָרַעַ),
uch-shehu kalul bimkoro (יְהוָה יִקְהַרְוֶעָה), she-t'vatel b'rachamecha harabim uvachasadecha
hap'shutim me-aleinu ume-al kol b'nei veiteinu kil hamkat-r'gim v'hamastinim, v'chol g'zerot
kashot v'ra-ot v'sinat chinam. V'chadesh aleinu shanah tovah umvorechet, ut-farn'senu
b'shefa gadol uv-heter, v'lo yishlot banu ayin hara, v'tatzlichenu v'limudeinu uvchol ma-asei
yadeinu. Amen netzach selah va-ed.

Please, by the power of the Holy Name that emanates from the light of the Upper Chariot (קָרַעַ), when it is bound within its source (יְהוָה יִקְהַרְוֶעָה), that You nullify in Your abundant compassion and in Your absolute kindnesses, from us and all members of our household, all the accusers and the denouncers, and all harsh and evil decrees, and baseless hatred. Renew for us a good and blessed year, provide livelihood for us with a great flow and through permissible means, and may the evil eye not govern us, and grant us success in our studies and in all our handiwork. Amen! for eternity, Selah! forever.

Por favor, por el poder del Santo Nombre que emana de la luz del Carro Superior (קָרַעַ), cuando está atado dentro de su fuente (יְהוָה יִקְהַרְוֶעָה), que anules en Tu abundante compasión y en Tus benevolencias absolutas, de nosotros y todos los miembros de nuestra casa, todos los acusadores y denunciadores, y todos los decretos duros y malvados, y el odio infundado. Renuévanos un año bueno y bendito, danos el sustento con gran caudal y por medios admisibles, y que el mal de ojo no nos gobierne, y nos conceda éxito en nuestros estudios y en todas nuestras obras. ¡Amén! ¡Por la eternidad, Selah! para siempre.

The Thirteen Attributes are chanted three times:/Los Trece Atributos se cantan tres veces:

יְהוָה יִאֱהוּדוֹנָה | יְהוָה יִאֱהוּדוֹנָה
 [א] אֵל (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רַחוּם (נִשְׂא עוֹן) [ג] וְזַנּוּן (וְעֵבֵר עַל פֶּשַׁע)
 [ד] אַרְךְּ (לְשִׂאֲרֵית נְחֻלָּתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)
 [ו] וְרַב־זַסָּד (כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא) [ז] וְאִמַּת (יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ) ✦
 [ח] נִצְרֵי זַסָּד יוֹד הֵי וְיוֹ הֵי (יִכְבַּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ)

[ט] לאלפים (ותשליך במצלות ים כל חטאתם) ❖

יוד ה' ויו ה' להמתיק מס אה"ה דההין עס עשר אותיותו

אלף ה' ה' יוד ה' מספר

אלף ה' ה' יוד ה' אותיות

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אדני מספר

אלהים אדני אותיות ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף למד הא יוד ממ

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ך

[י] נשא עון (תתן אמת ליעקב) [יא] ופשע (חסד לאברהם)

[יב] וזטאה (אשר נשבעת לאבותינו) [יג] ונקה (מימי קדם):

אלף ה' יוד ה'

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

יהי רצון מלפניך, יהוה יאהדונהי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי המשפט, אדון עזנו, צור משגבנו, מגן ישענו, משגב בעדנו, שתחמל ותרחם עלינו, ויכבשו רחמיך את כעסך, ויגלו רחמיך על מדותיך.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei hamishpat, Adon uzenu, tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu, shetachmol ut-rachem aleinu, v'yichb'su rachamecha et ka-asecha, v'yigolu rachamecha al midotecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of judgement, Lord of

our strength, Rock of our stronghold, Shield of our deliverance, Who is a shelter for our sake, that You have mercy and be compassionate toward us, and may Your compassion suppress Your anger, and may Your compassion be stirred over Your attributes.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros padres, Elohim de juicio, Señor de

nuestra fortaleza, Roca de nuestra fortaleza, Escudo de nuestra liberación, Quien es refugio para nosotros, que tengas misericordia y seas ten compasión de nosotros, y que Tu compasión suprima Tu ira, y que Tu compasión se despierte sobre Tus atributos.

יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הֲרֵאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חַסְדְּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.

Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.

Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

וְאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בִּטַּחְתִּי, יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעַתְךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha, ashirah Ladonai, ki gamal alai.

And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation, I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.

Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación, Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעַתִּי, אֲבִטַח וְלֹא אֶפְחַד,
כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יֵהְיֶה לִּי לִישׁוּעָה.

Hineh El y'shu-ati, evtach v'lo efchad,

ki ozi v'zimrat Yah Adonai, vayhi li lishu-ah.

Behold, the Almighty One is my salvation, I shall trust and not be afraid, for my strength and my song is Yah Adonai, and He has become my salvation.

He aquí, el Todopoderoso es mi salvación; confiaré y no temeré, porque mi fortaleza y mi cántico es Yah Adonai, y Él ha sido mi salvación.

זוהר וירהל רוא

ZOHAR VAYAKHEL 206:a

The Zohar states that when the congregation prepares to read from the Torah, all the gates of mercy in heaven are opened, and we awaken the Holy One's love for Israel. El Zohar afirma que cuando la congregación se prepara para leer la Torá, todas las puertas de misericordia en el cielo se abren y despertamos el amor del Santo por Israel.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלָמָא, בְּרִיךְ כְּתָרְךָ וְאַתָּרְךָ. יְהֵא רַעוּתְךָ עִם
 עֲמָךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלָם, וּפְרָקֵן יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעֲמָךְ בְּבֵית מְקוֹדְשְׁךָ,
 וְלֹאֲמַטוּי לָנָא מְטוּב נְהוּרְךָ, וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעוּא
 קְדָמְךָ דְּתוּרִיךָ לָן חַיִּין בְּטִיבוּ, וְלִהְיוּ אָנָּא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא,
 לְמַרְחָם עָלֵי וְלְמַנְטֵר יְתִי וְיִת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ
 הוּא זֶן לְכָלָא, וּמְפָרְנֵס לְכָלָא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא, אַנְתָּ הוּא
 דְּשְׁלִיט עַל מַלְכָא, וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא עֲבָדָא דְּקִדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא, דְּסָגִידְנָא קָמָה, וּמִן קָמֵי דִּיקָר אֲוִרִיתָהּ בְּכָל עֵדָן
 וְעֵדָן. לָא עַל אָנָּשׁ רַחֲיִצְנָא, וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכְנָא, אֲלָא
 בְּאֱלֹהָא דְּשִׁמְיָא, דְּהוּא אֱלֹהָא דְּקָשׁוּט, וְאֲוִרִיתָהּ קָשׁוּט, וּנְבִיאָוּהִי
 קָשׁוּט, וּמְסַגָּא לְמַעְבַּד טְבוּן וּקְשׁוּט, בֵּיה אָנָּא רַחֲיִין, וְלִשְׁמָה
 יְקִירָא קְדִישָׁא אָנָּא אֵמַר תְּשִׁבְחָן. יְהֵא רַעוּא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח לְבִי
 בְּאֲוִרִיתְךָ, וְתַשְׁלִים מְשָׁאֲלִין דְּלִבָּאִי, וְלִבָּא דְּכָל עֲמָךְ יִשְׂרָאֵל,
 לְטַב וְלַחֲיִין וְלִשְׁלָם. {אָמֵן.}

B'rich sh'meh d'mare alma, b'rich kitrach v'atrach. Y'he r'utach im amach Yisra-el l'alam, ufurkan y'minach achazei l'amach b'veit mikdashach, ulamtuyei lana mituv n'horach, ulkabel tz'lotana b'rachamin. Y'he ra-ava kodamach d'torich lan chayin b'tivu, v'lehevei ana p'kida b'go tzadikaya, l'mircham alai ulmintar yati v'yat kol di li v'di l'amach Yisra-el. Ant hu zan l'chola, umfarnes l'chola. Ant hu shalit al kola, ant hu d'shalit al malchaya, umalchuta dilach hi. Ana avda d'kudsha b'rich hu, d'sagidna kameh, umin kamei dikar Orayteh b'chol idan v'idan. La al enash rachitzna, v'la al bar elahin samichnah, ela be-Elaha dishmaya, d'hu Elaha dikshot, v'Orayteh k'shot, unvi-ohi k'shot, umasge l'mebad tav-van ukshot, beh ana rachitz, v'lishmeh yakira kadisha ana emar tushb'chan. Y'he ra-ava kodamach d'tiftach libi b'Oraytach, v'tashlim mishalin d'libay, v'liba d'chol amach Yisra-el, l'tav ulchayin v'lishlam. {Amen.}

Blessed is the Name of the Ruler of the universe, blessed is Your crown and Your place. May Your love exist with Bendito sea el Nombre del Gobernante del universo, bendito sea Tu corona y Tu lugar. Que Tu amor exista

Your people Israel for ever, and may You display the salvation of Your right hand to Your people in Your holy Temple, to extend to us the goodness of Your Light, and to accept our prayers with mercy. May it be the will before You that You extend for us life with goodness, and it should be that I am counted among the righteous, that You have mercy on me and protect me and all that is mine and all that belongs to Your people Israel. It is You Who nourishes all, and sustains all. It is You who rules over everything, it is You who rules over sovereigns, and sovereignty is Yours. I am a servant of the Holy One, Blessed is He, and prostrate myself before Him, and before the glory of His Torah at all times. Not in any person do I put trust, nor on any angel do I rely, only on the Elohim of heaven, Who is the Elohim of truth, and Whose Torah is truth, and Whose prophets are true, and Who abundantly acts with kindness and truth, in Him I trust, and to His glorious and holy Name that I declare praises. May it be the will before You that You open my heart to Your Torah, and that You fulfill the wishes of my heart, and the heart of all Your people Israel, for good and for life and for peace. {Amen.}

con Tu pueblo Israel para siempre, y que Tú muestres la salvación de Tu diestra a Tu pueblo en Tu santo Templo, para extendernos la bondad de Tu Luz, y para aceptar nuestras oraciones con misericordia. Sea la voluntad ante Ti que nos extiendas la vida con bondad, y sea que yo sea contado entre los justos, que Tú tengas misericordia de mí y me protejas y todo lo que es mío y todo lo que es de Tu pueblo Israel. Eres Tú Quien nutre a todos y sustenta a todos. Eres Tú quien gobierna sobre todo, eres Tú quien gobierna sobre los soberanos, y la soberanía es Tuya. Soy un sirviente del Santo, Bendito sea Él, y me postro ante Él y ante la gloria de Su Torá en todo momento. En ninguna persona confío, ni en ningún ángel me apoyo, sino en el Elohim del cielo, Quien es el Elohim de la verdad, y Cuya Torá es la verdad, y Cuyos profetas son verdaderos, y Quien abundantemente actúa con bondad y verdad, en Él confío, y a Su glorioso y santo Nombre que declaro alabanzas. Sea la voluntad ante Ti que abras mi corazón a Tu Torá, y que cumplas los deseos de mi corazón, y el corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien y para la vida y para la paz. {Amén.}

בְּרוּךְ הַמְּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּרוּךְ הוּא.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גִּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אִתִּי, וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.
Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד,
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּמַלְכָה,
וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,
v'hamitnase l'chol l'rosh.

Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.

Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדָם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוּה יֵאֱהֹוּנְהוּ כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.

No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעַדֵי יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ, וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.

Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכַשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.

Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.

יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהוּ אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.

Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.

הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים וּתְנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

All give power to Elohim and give honor to the Torah.

Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

The Torah is raised./La Torá es levantada.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.

This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.

Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.

תּוֹרָה צְוָה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.

The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.

La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

אֵל שְׁדַי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.

The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.

El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,

magen hu l'chol hachosim bo.

The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,

He is a shield for all who take refuge in Him.

El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,

Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

ברכות התורה

BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.
 Y'varech'cha Adonai.
 May Adonai bless you.
 Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.
 Adonai imachem.
 Adonai be with you.
 Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ.
 Bar'chu et Adonai ham'vorach.
 Bless Adonai, the blessed One.
 Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.
 Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
 Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
 Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.
 Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
 Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
 Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן}.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

When Yom Kippur occurs on Shabbat, read the Parashah on page 294.

Quando Yom Kippur ocurre en Shabat, lea la Parashá en la página 294.

פרשת ליום כפור

PARASHAT LEYOM KIPPUR
Vayikra (Leviticus/Levítico) 16:1-34
Bemidbar (Numbers/Números) 29:7-11

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[טז] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקִרְבָּתָם לְפָנֵי־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אֶהֱרֹן אַחִיךָ וְאֵל־יָבָא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבַּיִת לַפְּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֲרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בָעֲנָן אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּרֶת: ג בְּזֹאת יָבֹא אֶהֱרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפֹר בֶּן־בָּקָר לְחֹטֵאת וְאֵיל לְעֹלָה: ד כְּתַנְתָּ־בְּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵי־בַד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנַף בְּגֵדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וְלִבְשָׁם: ה וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנַיִם־שְׂעִירֵי עֲזִים לְחֹטֵאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה: ו וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּר הַחֹטֵאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

[16] 1. And Adonai spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near Adonai, and died; 2. And Adonai said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering. 3. Thus

shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering. 4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. 5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. 6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

[16] 1. Y Adonai habló a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón, cuando se acercaron a Adonai y murieron; 2. Y Adonai dijo a Moisés: Dile a Aarón tu hermano, que él no entre en todo momento al lugar santo detrás del velo delante de la cubierta, que está sobre el arca; que no muera; porque yo apareceré en la nube sobre la cubierta. 3. Así entrará Aarón en el lugar santo; con un novillo como ofrenda por el pecado, y un carnero como holocausto. 4. Se vestirá con la túnica sagrada de lino, y sobre su carne tendrá calzoncillos de lino, y se ceñirá con un cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá; estas son vestiduras sagradas; por tanto, lavará su carne con agua, y así se los vestirá. 5. Y tomará de la congregación de los hijos de Israel dos machos cabríos para expiación, y un carnero para holocausto. 6. Y Aarón ofrecerá su toro de la ofrenda por el pecado, que es por sí mismo, y hará expiación por sí mismo y por su casa.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִם וְהַעֲמִיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח
 אֹהֶל מוֹעֵד: ה וְנָתַן אֶהְרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִם גְּרִלוֹת גּוֹרֵל
 אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעִזָּאזֵל: ט וְהִקְרִיב אֶהְרֹן
 אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֶׂהוּ
 חַטָּאת: י וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזָּאזֵל
 יַעֲמֵד־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזָּאזֵל
 הַמִּדְבָּרָה: יא וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
 וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת
 אֲשֶׁר־לוֹ:

7. And he shall take the two goats, and present them before Adonai at the door of the

Tent of Meeting. 8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for Adonai, and the other lot for Azazel. 9. And Aaron shall bring the goat upon which Adonai's lot fell, and offer him for a sin offering. 10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before Adonai, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness. 11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself;

7. Y tomará los dos machos cabríos, y los presentará ante Adonai a la puerta de la Tienda de Reunión. 8. Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos; un lote para Adonai y el otro lote para Azazel. 9. Y Aarón traerá el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte de Adonai, y lo ofrecerá como ofrenda por el pecado. 10. Pero el macho cabrío, sobre el cual cayó la suerte para Azazel, será presentado vivo delante de Adonai, para hacer expiación con él, y dejarlo ir a Azazel al desierto. 11. Y traerá Aarón el novillo de la ofrenda por el pecado que es suyo, y hará expiación por sí mismo y por su casa, y degollará el novillo de la ofrenda por el pecado que es por sí mismo;

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יב וְלָקַח מִלֹּא-הַמִּחְתָּה גִּחְלֵי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנֶי
 יהוה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דְּקָה וְהֵבִיא מִבַּיִת
 לַפְּרֹכֶת: יג וְנָתַן אֶת-הַקְטֹרֶת עַל-הָאֵשׁ לְפָנֶי יְהוָה וְכִסָּה |
 עֲנַן הַקְטֹרֶת אֶת-הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
 יד וְלָקַח מַדְם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-פְּנֵי הַכֹּפֶרֶת קִדְמָה
 וּלְפָנֶי הַכֹּפֶרֶת יִזֶּה שִׁבְעַ-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
 טו וְשָׁחַט אֶת-שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵם וְהֵבִיא אֶת-דָּמוֹ
 אֶל-מִבֵּית לַפְּרֹכֶת וַעֲשָׂה אֶת-דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם
 הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכֹּפֶרֶת וּלְפָנֶי הַכֹּפֶרֶת: טז וְכִפֵּר
 עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם
 לְכָל-חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ

טמאתם: יז וְכָל־אֲדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ
 לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צִאתוֹ וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד
 כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל:

12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before Adonai, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil; 13. And he shall put the incense upon the fire before Adonai, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not; 14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering; 16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness. 17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

12. Y tomará un incensario lleno de brasas de fuego del altar delante de Adonai, y sus manos llenas de incienso dulce batido, y lo llevará dentro del velo; 13. Y pondrá el incienso sobre el fuego delante de Adonai, para que la nube del incienso cubra la cubierta que está sobre el Testimonio, para que no muera; 14. Y tomará de la sangre del becerro, y la rociará con su dedo sobre la cubierta hacia el oriente; y delante de la cubierta rociará de la sangre con su dedo siete veces. 15. Entonces degollará el macho cabrío de la expiación, que es por el pueblo, y traerá su sangre detrás del velo, y hará con esa sangre como hizo con la sangre del becerro, y la rociará sobre la cubierta, y antes de la cubierta; 16. Y hará expiación por el lugar santo, a causa de la inmundicia de los hijos de Israel, ya causa de sus transgresiones en todos sus pecados; y así hará con la Tienda de Reunión, que queda entre ellos en medio de su inmundicia. 17. Y nadie estará en la tienda de reunión cuando entre para hacer expiación en el lugar santo, hasta que salga y haya hecho expiación por sí mismo, por su casa y por toda la congregación de Israel.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יח וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח
 מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

יט וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהֲרוּ
 וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כ וְכָלָה מִכֹּפֶר אֶת־הַקֹּדֶשׁ
 וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׁעִיר הַחַי:

כא וְסִמָּךְ אֶהְרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו [כ' ידו] עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר
 הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
 הַשְּׁעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: כב וְנִשָּׂא הַשְּׁעִיר
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׁעִיר
 בַּמִּדְבָּר: כג וּבָא אֶהְרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי
 הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: כד וְרָחַץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמַקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא
 וַעֲשֵׂה אֶת־עֲלֹתוֹ וְאֶת־עֲלֹת הָעֹם וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד
 הָעָם:

18. And he shall go out to the altar that is before Adonai, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around. 19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel. 20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat; 21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness; 22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness. 23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there; 24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

18. Y saldrá al altar que está delante de Adonai, y hará expiación por él; y tomará de la sangre del becerro y de la sangre del macho cabrío, y la pondrá sobre los cuernos del

altar alrededor. 19. Y rociará sobre él con su dedo de la sangre siete veces, y lo limpiará, y lo santificará de las inmundicias de los hijos de Israel. 20. Y cuando haya terminado de expiar el lugar santo, la tienda de reunión y el altar, traerá el macho cabrío vivo; 21. Y Aarón pondrá sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus transgresiones en todos sus pecados, poniéndolos sobre la cabeza del macho cabrío, y envíalo por mano de un hombre designado al desierto; 22. Y el macho cabrío llevará sobre sí todas sus iniquidades a una tierra no habitada; y dejará ir el macho cabrío en el desierto. 23. Y entrará Aarón en la Tienda de Reunión, y se quitará las vestiduras de lino que se puso cuando entró en el lugar santo, y las dejará allí; 24. Y lavará su carne con agua en el lugar santo, y se vestirá sus vestiduras, y saldrá, y ofrecerá su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará expiación por sí mismo y por el pueblo.

זמישי – אהרן (הוד) CHAMISHI - AHARON (HOD)

כֹּה וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: כו וְהִמְשַׁלַּח
אֶת־הַשְּׁעִיר לְעֹזָאֵל יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרַחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: כז וְאֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וְאֵת |
שְׁעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
וְאֶת־פְּרָשָׁם: כח וְהַשְּׂרֹף אֹתָם יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרַחַץ
אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: כט וְהִיתָה
לְכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹוּ
אֶת־נַפְשֵׁיכֶם וְכֹל־מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹחַ וְהַגֵּר הַגֵּר
בְּתוֹכְכֶם: ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל־
חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תְּטַהֲרוּ:

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar. 26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp. 27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering,

whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. 28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp. 29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you; 30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before Adonai.

25. Y la grasa de la ofrenda por el pecado la quemará sobre el altar. 26. Y el que suelte el macho cabrío para Azazel lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento. 27. Y el novillo para la ofrenda por el pecado, y el macho cabrío para la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue traída para hacer expiación en el lugar santo, uno lo sacará fuera del campamento; y quemarán en el fuego sus cueros, su carne y su estiércol. 28. Y el que los queme lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después vendrá al campamento. 29 Y esto tendréis por estatuto perpetuo; que en el mes séptimo, a los diez días del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis, sea de vuestro propio país, sea del extranjero que mora entre vosotros; 30. Porque en ese día el sacerdote hará expiación por vosotros, para purificaros, para que estéis limpios de todos vuestros pecados delante de Adonai.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לא שִׁבֹת שְׁבֻתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֲקַת
 עוֹלָם: לב וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא
 אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַבַּד בְּגָדֵי
 הַקֹּדֶשׁ: לג וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד
 וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקְּהָל
 יִכַּפֵּר: לד וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכִפֹּר עַל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

31. It shall be a sabbath of rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever. 32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to

minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments; 33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation. 34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the people of Israel for all their sins once a year. And he did as Adonai commanded Moses.

31. Sábado de reposo será para vosotros, y afligiréis vuestras almas, por estatuto perpetuo. 32. Y el sacerdote, a quien él ungirá, y a quien consagrará para ejercer el sacerdocio en lugar de su padre, hará la expiación, y se vestirá con las vestiduras de lino, las vestiduras sagradas; 33. Y hará expiación por el santuario santo, y hará expiación por la tienda de reunión y por el altar, y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación. 34 Y esto tendréis por estatuto perpetuo, para hacer expiación por los hijos de Israel de todos sus pecados una vez al año. E hizo como Adonai le ordenó a Moisés.

מפטיר

MAFTIR

[כט] ז וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: ח וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כֹּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: ט וּמִנְחֹתָם סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לִפְרֹשֵׁי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד: י עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֹּבָשִׁים: יא שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלֶּבֶד חַטָּאת הַכֹּפָרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶיהָ:

7. And you shall have on the tenth day of this seventh month a holy gathering; and you shall afflict your souls; you shall not do any work in it; 8. But you shall offer a burnt offering to Adonai for a sweet savor; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish; 9. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for one ram, 10. A several tenth measure for one lamb, for the seven lambs; 11. One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering,

and the meal offering of it, and their drink offerings.

7. Y tendréis en el décimo día de este mes séptimo una santa reunión; y afligiréis vuestras almas; ningún trabajo haréis en él; 8. Pero ofreceréis un holocausto a Adonai en olor grato; un toro joven, un carnero y siete corderos de un año; serán para vosotros sin defecto; 9. Y su ofrenda de harina será de harina amasada con aceite, tres décimas de medida por un novillo, y dos décimas de medida por un carnero, 10. Una medida de varias décimas por un cordero, para los siete corderos; 11. Un cabrito de las cabras como ofrenda por el pecado; además de la ofrenda de expiación por el pecado, y el holocausto continuo, y su ofrenda de harina, y sus libaciones.

Continue on page 303./Continúa en la página 303.

פרשת ליום כפור (בשבת)

PARASHAT LEYOM KIPPUR (BESHABBAT)

Vayikra (Leviticus/Levítico) 16:1-34

Bemidbar (Numbers/Números) 29:7-11

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[טז] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֱהֲרֹן
בְּקִרְבָּתָם לְפָנָיִם־יְהוָה וַיִּמָּתוּ: ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
דַּבֵּר אֶל־אֱהֲרֹן אַחִיךָ וְאֵל־יָבֵא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ
מִבֵּית לַפְּרוֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֹרֶן וְלֹא יָמוּת
כִּי בַעֲזֹן אֶרְאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: ג בְּזֹאת יָבֵא אֱהֲרֹן
אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן־בָּקָר לְחֵטְאֵת וְאֵיל לְעֹלָה:
ד כְּתָנֶת־בֶּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בֶד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ
וּבְאַבְנֵט בֶּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנַפֶּת בֶּד יִצְנַף בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ הֵם
וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבָשָׁם: ה וּמֵאֵת עֵדֶת בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:
 וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ
 וּבַעַד בֵּיתוֹ:

[16] 1. And Adonai spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near Adonai, and died; 2. And Adonai said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering. 3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

[16] 1. Y Adonai habló a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón, cuando se acercaron a Adonai y murieron; 2. Y Adonai dijo a Moisés: Dile a Aarón tu hermano, que él no entre en todo momento al lugar santo detrás del velo delante de la cubierta, que está sobre el arca; que no muera; porque yo apareceré en la nube sobre la cubierta. 3. Así entrará Aarón en el lugar santo; con un novillo como ofrenda por el pecado, y un carnero como holocausto.

שְׁנֵי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

דַּ כְּתַנְת־בֵּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בֵד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ
 וּבְאַבְנֵט בֵּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנַפֶּת בֵּד יִצְנַף בְּגַדֵי־קֹדֶשׁ הֵם
 וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבַשָּׁם: ה וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:
 וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ
 וּבַעַד בֵּיתוֹ:

4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. 5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. 6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

4. Se vestirá con la túnica sagrada de lino, y sobre su carne tendrá calzoncillos de lino, y se ceñirá con un cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá; estas son vestiduras sagradas; por tanto, lavará su carne con agua, y así se los vestirá. 5. Y tomará de la congregación de los hijos de Israel dos machos cabríos para expiación, y un carnero para holocausto. 6. Y Aarón ofrecerá su toro de la ofrenda por el pecado, que es por sí mismo, y hará expiación por sí mismo y por su casa.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וּלְקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח
 אֹהֶל מוֹעֵד: וְנָתַן אֶהְרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גִּרְלוֹת גּוֹרֵל
 אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעִזָּאֵזֶל: וְהִקְרִיב אֶהְרֹן
 אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֶׂהוּ
 חַטָּאת: וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזָּאֵל
 יַעֲמֵד־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזָּאֵל
 הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
 וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת
 אֲשֶׁר־לוֹ:

7. And he shall take the two goats, and present them before Adonai at the door of the Tent of Meeting. 8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for Adonai, and the other lot for Azazel. 9. And Aaron shall bring the goat upon which Adonai's lot fell, and offer him for a sin offering. 10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before Adonai, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness. 11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself;

7. Y tomará los dos machos cabríos, y los presentará ante Adonai a la puerta de la Tienda de Reunión. 8. Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos; un lote para Adonai y el otro lote para Azazel. 9. Y Aarón traerá el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte de Adonai, y lo ofrecerá como ofrenda por el pecado. 10. Pero el macho cabrío, sobre el cual cayó la suerte para Azazel, será presentado vivo delante de Adonai, para hacer

expiación con él, y dejarlo ir a Azazel al desierto. 11. Y traerá Aarón el novillo de la ofrenda por el pecado que es suyo, y hará expiación por sí mismo y por su casa, y degollará el novillo de la ofrenda por el pecado que es por sí mismo;

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יב וְלָקַח מִלֹּא־הַמִּחֻתָּה גִּחְלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנֵי
 יְהוָה וּמִלֹּא חֲפָנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית
 לַפָּרֹכֶת: יג וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לְפָנֵי יְהוָה וְכִסָּה |
 עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכֹּפָרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
 יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכֹּפָרֶת קִדְמָה
 וּלְפָנֵי הַכֹּפָרֶת יִזָּה שִׁבְע־פַּעַמִּים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
 טו וְשָׁחַט אֶת־שַׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֹם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ
 אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם
 הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכֹּפָרֶת וּלְפָנֵי הַכֹּפָרֶת: טז וְכִפֵּר
 עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם
 לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ
 טְמֵאֹתָם: יז וְכָל־אָדָם לֹא־יְהִיָּה | בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ
 לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד
 כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:

12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before Adonai, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil; 13. And he shall put the incense upon the fire before Adonai, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not; 14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before

the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering; 16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness. 17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

12. Y tomará un incensario lleno de brasas de fuego del altar delante de Adonai, y sus manos llenas de incienso dulce batido, y lo llevará dentro del velo; 13. Y pondrá el incienso sobre el fuego delante de Adonai, para que la nube del incienso cubra la cubierta que está sobre el Testimonio, para que no muera; 14. Y tomará de la sangre del becerro, y la rociará con su dedo sobre la cubierta hacia el oriente; y delante de la cubierta rociará de la sangre con su dedo siete veces. 15. Entonces degollará el macho cabrío de la expiación, que es por el pueblo, y traerá su sangre detrás del velo, y hará con esa sangre como hizo con la sangre del becerro, y la rociará sobre la cubierta, y antes de la cubierta; 16. Y hará expiación por el lugar santo, a causa de la inmundicia de los hijos de Israel, ya causa de sus transgresiones en todos sus pecados; y así hará con la Tienda de Reunión, que queda entre ellos en medio de su inmundicia. 17. Y nadie estará en la tienda de reunión cuando entre para hacer expiación en el lugar santo, hasta que salga y haya hecho expiación por sí mismo, por su casa y por toda la congregación de Israel.

זמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

יח ויצא אל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
יט וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּטְהַרוּ
וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כ וְכָלָה מִכִּפּוּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת-אֶהֱל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׁעִיר הַחִי:
כא וּסְמַךְ אֶהֱרֹן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו [כ' ידו] עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר
הַחִי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאֶת־כָּל־פְּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
 הַשְּׁעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: כב וְנָשָׂא הַשְּׁעִיר
 עִלְיוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׁעִיר
 בַּמִּדְבָּר: כג וּבָא אֶהְרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי
 הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחֵם שָׁם: כד וְרַחֵץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא
 וַעֲשֵׂה אֶת־עֲלָתוֹ וְאֶת־עֲלַת הָעֶם וְכַפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעַד
 הָעָם:

18. And he shall go out to the altar that is before Adonai, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around. 19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel. 20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat; 21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness; 22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness. 23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there; 24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

18. Y saldrá al altar que está delante de Adonai, y hará expiación por él; y tomará de la sangre del becerro y de la sangre del macho cabrío, y la pondrá sobre los cuernos del altar alrededor. 19. Y rociará sobre él con su dedo de la sangre siete veces, y lo limpiará, y lo santificará de las inmundicias de los hijos de Israel. 20. Y cuando haya terminado de expiar el lugar santo, la tienda de reunión y el altar, traerá el macho cabrío vivo; 21. Y Aarón pondrá sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus transgresiones en todos sus pecados, poniéndolos sobre la cabeza del macho cabrío, y envíalo por mano de un hombre designado al desierto; 22. Y el macho cabrío llevará sobre sí todas sus iniquidades a una tierra no habitada; y dejará ir el macho cabrío en el desierto. 23. Y entrará Aarón en la Tienda de Reunión, y se quitará las vestiduras de lino que se puso cuando entró en el lugar santo, y las dejará allí; 24. Y lavará su carne con agua en el lugar santo, y se vestirá sus vestiduras, y saldrá, y ofrecerá su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará expiación por sí mismo y por el pueblo.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כה וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: כו וְהִמְשִׁיחַ
 אֶת־הַשְּׁעִיר לְעִזְאֵזֶל יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: כז וְאֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וְאֵת |
 שְׁעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
 אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עוֹרָתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
 וְאֶת־פְּרָשָׁם: כח וְהִשְׂרֹף אֹתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: כט וְהִיתָה
 לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹנוּ
 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר
 בְּתוֹכְכֶם: ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל־
 חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תְּטַהֲרוּ:

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar. 26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp. 27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. 28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp. 29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you; 30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before Adonai.

25. Y la grasa de la ofrenda por el pecado la quemará sobre el altar. 26. Y el que suelte el macho cabrío para Azazel lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento. 27. Y el novillo para la ofrenda por el pecado, y el macho cabrío para la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue traída para hacer expiación en el lugar santo, uno lo sacará fuera del campamento; y quemarán en el fuego sus cueros, su carne y su estiércol. 28. Y el que los queme lavará sus vestidos, y lavará su carne en

agua, y después vendrá al campamento. 29 Y esto tendréis por estatuto perpetuo; que en el mes séptimo, a los diez días del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis, sea de vuestro propio país, sea del extranjero que mora entre vosotros; 30. Porque en ese día el sacerdote hará expiación por vosotros, para purificaros, para que estéis limpios de todos vuestros pecados delante de Adonai.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

לא שִׁבֹּת שִׁבְתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֲקַת
 עוֹלָם: לב וְכִפֹּר הִכְהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא
 אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַבַּד בְּגָדֵי
 הַקֹּדֶשׁ: לג וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד
 וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֹּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקְּהָל
 יִכַּפֹּר: לד וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֹּר עַל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

31. It shall be a sabbath of rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever. 32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments; 33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation. 34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the people of Israel for all their sins once a year. And he did as Adonai commanded Moses.

31. Sábado de reposo será para vosotros, y afligiréis vuestras almas, por estatuto perpetuo. 32. Y el sacerdote, a quien él ungirá, y a quien consagrará para ejercer el sacerdocio en lugar de su padre, hará la expiación, y se vestirá con las vestiduras de lino, las vestiduras sagradas; 33. Y hará expiación por el santuario santo, y hará expiación por la tienda de reunión y por el altar, y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación. 34 Y esto tendréis por estatuto perpetuo, para hacer expiación por los hijos de Israel de todos sus pecados una vez al año. E hizo como Adonai le ordenó a Moisés.

מפטיר

MAFTIR

[כט] ז וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כֹּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: ח וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: ט וּמִנְחֹתֶם סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לִפְרֹשֵׁי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד: י עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: יא שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד חֲטָאת הַכֹּפָרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְכֵיהֶם:

7. And you shall have on the tenth day of this seventh month a holy gathering; and you shall afflict your souls; you shall not do any work in it; 8. But you shall offer a burnt offering to Adonai for a sweet savor; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish; 9. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for one ram, 10. A several tenth measure for one lamb, for the seven lambs; 11. One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal offering of it, and their drink offerings.

7. Y tendréis en el décimo día de este mes séptimo una santa reunión; y afligiréis vuestras almas; ningún trabajo haréis en él; 8. Pero ofreceréis un holocausto a Adonai en olor grato; un toro joven, un carnero y siete corderos de un año; serán para vosotros sin defecto; 9. Y su ofrenda de harina será de harina amasada con aceite, tres décimas de medida por un novillo, y dos décimas de medida por un carnero, 10. Una medida de varias décimas por un cordero, para los siete corderos; 11. Un cabrito de las cabras como ofrenda por el pecado; además de la ofrenda de expiación por el pecado, y el holocausto continuo, y su ofrenda de harina, y sus libaciones.

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְיָ אֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקַּף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

השְׁכָּבָה

HASHKAVAH

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחֹס וַיַּחְמַל וַיִּרְחַם עַל נַפְשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל (Name of deceased) בֶּן\בַּת (Mother's Name). רוּחַ יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ תְּנִיחֵנוּ\תְּנִיחֵנָהּ בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּה\אִיתָם, בְּכֹל לַהֲרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of _____ son/daughter of _____. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de _____ hijo/hija de _____. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

מי שברך לזולים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

ברכות ההפטרה

BIRCHOT HAAFTARAH

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר בחר בנביאים טובים, ורצה בדבריהם הנאמרים באמת. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, הבוחר בתורה ובמשה עבדו, ובשראל עמו, ובנביאי האמת וצדק. {אמן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar bin'vi-im tovim, v'ratzah b'divreiheim hane-emarim be-emet. Baruch atah Adonai, habocher ba-Torah uv-Mosheh avdo, uv-Yisra-el amo, uvinvi-ei ha-emet vatzedek. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen good prophets, and took pleasure with their words that were uttered with truth. Blessed are You Adonai, who chooses the Torah and Moses Your servant, and Your people Israel, and the prophets of truth and righteousness. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que escogiste buenos profetas, y te complaciste en sus palabras dichas con verdad. Bendito seas Tú, Adonai, que escoges la Torá ya Moisés Tu siervo, ya Tu pueblo Israel, ya los profetas de verdad y justicia. {Amén.}

הפטרה ליום כפור

HAFTARAH LEYOM KIPPUR

Yeshayah (Isaiah/Isaías) 57:14-58:14

יד ואמר סלו סלו פנו דרך הרימו מכשול מדרך עמי:
טו כי כה אמר רם ונשא שכך עד וקדוש שמו מרום
וקדוש אשכון ואת דכא ושפל רוח להחיות רוח
שפלים ולהחיות לב נדכאים: טז כי לא לעולם אריב ולא
לנצח אקצוף כי רוח מלפני יעטוף ונשמות אני
עשיתי: יז בעון בצעו קצפתי ואכהו הסתר ואקצף וילך
שובב בדרך לבו: יח דרכיו ראיתי וארפאהו ואנחהו
ואשלם נחמים לו ולאבליו: יט בורא ניב שפתים שלום |

שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו: כ וְהִרְשָׁעִים
 כִּים נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקֵט לֹא יוּכַל וַיִּגְרָשׁוּ מִימֵי רִפְשׁ
 וְטִיט: כא אֵין שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרִשָׁעִים: [נח] א קְרָא
 בְּגֵרוֹן אֶל־תַּחֲשֶׁךְ כִּשׁוֹפֵר הָרֵם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פִשְׁעָם
 וּלְבֵית יַעֲקֹב חֲטָאתָם: ב וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת
 דְּרָכֵי יַחֲפָצוֹן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צָדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהֵיו לֹא
 עָזַב יִשְׁאַלֹנִי מִשְׁפָּטֵי־צְדָק קְרִבַת אֱלֹהִים יַחֲפָצוֹן:
 ג לִמָּה צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תִדַּע הֵן בְּיוֹם
 צִמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכָל־עַצְבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: ד הֵן לְרִיב
 וּמִצָּה תִצְוֶמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאַגְרֵךְ רִשָׁע לֹא־תִצְוֶמוּ כִּיּוֹם
 לְהִשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם: ה הַכֹּזֵה יִהְיֶה צוֹם אֲבַחְרֶהוּ יוֹם
 עֲנוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֵלֶכֶךְ כְּאַגְמָן רֹאשׁוֹ וְשִׁק וְאַפֵּר יִצְיַע
 הַלְזָה תִקְרָא־צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לִיהוָה: ו הֵלֹא זֶה צוֹם
 אֲבַחְרֶהוּ פֶתַח חֲרָצְבוֹת רִשָׁע הַתֵּר אַגְדוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח
 רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל־מוֹטָה תִנְתַּקוּ: ז הֵלֹא פָרַס לְרַעֲב
 לַחֲמֶךְ וְעַנְיִים מְרוּדִים תִּבְיֵא בֵית כִּי־תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ
 וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתַּעֲלֶם: ח אִזּוּ יִבְקַע כִּשְׁחַר אוֹרְךָ וְאַרְכַּתְךָ
 מִהֲרָה תִצְמַח וְהִלְךְ לְפָנֶיךָ צִדְקָךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱסָף:
 ט אִזּוּ תִקְרָא וַיְהוָה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ וַיֹּאמֶר הַנְּנִי אִם־תִּסְיֹר
 מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֲצַבַּע וְדַבֵּר־אוֹן: י וְתִפַּק לְרַעֲב
 נַפְשְׁךָ וְנַפֵּשׁ נַעֲנָה תִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בַּחֲשֶׁךְ אוֹרְךָ וְאַפְלַתְךָ

כְּצֹהָרִים: יא וְנִחַף יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצִחְצֻחוֹת נַפְשֶׁךָ
 וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחְלִיץ וְהִיִּיתׁ כְּגֵן רוֹה וְכִמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר
 לֹא־יִכְזָבוּ מִיָּמָיו: יב וּבְנוֹ מִמֶּךָ חֲרִבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי
 דוֹר־וְדוֹר תִּקְוָמָם וְקִרְא לְךָ גִּדְר פָּרֶץ מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת
 לַשַּׁבָּת: יג אִם־תִּשְׁיֵב מִשַּׁבַּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם
 קִדְשִׁי וְקִרְאת לַשַּׁבָּת עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וְכַבֵּדְתוֹ
 מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצֶיךָ וְדַבֵּר דְּבָר: יד אֲז תִּתְעַנֵּג
 עַל־יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בְּמַתִּי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיךָ נַחֲלַת
 יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דְּבָר:

14. And one shall say, Build up, build up, prepare the way, take up the stumbling block from the way of my people. 15. For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell on the high and holy place, yet with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. 16. For I will not contend forever, nor will I be always angry; for the spirit and the souls whom I have made, should faint before me. 17. For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid myself, and was angry, and he went on perversely in the way of his heart. 18. I have seen his ways, and will heal him; I will lead him also, and bestow comforts on him and on his mourners. 19. I will create a new expression of the lips; Peace, peace for him who is far off and for him who is near, says Adonai; and I will heal him. 20. But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt. 21. There will be no peace, says my Elohim, for the wicked. [58] 1. Cry aloud, spare not, lift up your voice like a shofar, and show my people their transgression, and the house of Jacob their sins. 2. Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their Elohim; they ask of me judgments of justice; they desire that Elohim should be near. 3. Why have we fasted, say they, and you see not? Why have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you pursue your business, and exact all your payments. 4. Behold, you fast for strife and debate, and to strike with the fist of wickedness; you shall not fast as you do this day, to make your voice to be heard on high. 5. Is such the fast that I have chosen? A day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? Will you call this a fast, and an acceptable day to Adonai? 6. Is not this rather the fast that I have chosen? to loose the chains of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and to break every yoke? 7. Is it not to share your bread with the hungry, and that you bring the poor, who are cast out, to your house? When you see the naked, that you cover him; and that you hide not yourself from your own flesh? 8. Then shall your light break forth like the morning, and your health shall

spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Adonai shall be your rear guard. 9. Then shall you call, and Adonai shall answer; you shall cry, and he shall say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the pointing of the finger, and speaking iniquity; 10. And if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall your light rise in darkness, and your gloom be as the noon day; 11. And Adonai shall guide you continually, and satisfy your soul in drought, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not. 12. And those who shall be of you shall rebuild the old ruins; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in. 13. If you restrain your foot because of the sabbath, from pursuing your business on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy day of Adonai honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor pursuing your own business, nor speaking of vain matters; 14. Then shall you delight yourself in Adonai; and I will cause you to ride upon the high places of the earth, and feed you with the heritage of Jacob your father; for the mouth of Adonai has spoken it.

14. Y uno dirá: Edificad, edificad, preparad el camino, quitad el tropiezo del camino de mi pueblo. 15. Porque así dice el alto y sublime que habita la eternidad, cuyo nombre es Santo; Yo habito en el lugar alto y santo, pero también con el que es de espíritu contrito y humilde, para vivificar el espíritu de los humildes, y para vivificar el corazón de los contritos. 16. Porque no contendereé para siempre, ni estaré siempre enojado; porque el espíritu y las almas que he creado, desfallecerían ante mí. 17. Por la iniquidad de su avaricia me enojé, y lo herí; Yo me escondí, y me enojé, y él siguió perversamente en el camino de su corazón. 18 He visto sus caminos, y lo sanaré; Yo también lo guiaré, y le daré consuelo a él y a sus dolientes. 19 Crearé una nueva expresión de los labios; Paz, paz para el que está lejos y para el que está cerca, dice Adonai; y yo lo sanaré. 20. Pero los impíos son como el mar agitado, que no puede descansar, cuyas aguas arrojan cieno y lodo. 21. No habrá paz, dice mi Elohim, para los impíos. [58] 1. Clama en voz alta, no te detengas, levanta tu voz como un shofar, y muestra a mi pueblo su transgresión, ya la casa de Jacob sus pecados. 2. Sin embargo, me buscan todos los días y se deleitan en conocer mis caminos, como una nación que hizo justicia y no abandonó la ley de su Elohim; me piden juicios de justicia; desean que Elohim esté cerca. 3. ¿Por qué hemos ayunado, dicen ellos, y no veis? ¿Por qué hemos afligido nuestra alma, y ??tú no tomas conocimiento? He aquí, en el día de vuestro ayuno os dedicáis a vuestro negocio, y exigáis todos vuestros pagos. 4. He aquí, ayunáis para contiendas y debates, y para herir con el puño de la maldad; no ayunaréis como hoy, para que vuestra voz sea oída en lo alto. 5. ¿Es tal el ayuno que he elegido? ¿Un día para que un hombre aflija su alma? ¿Es inclinar su cabeza como un junco, y tender cilicio y ceniza debajo de él? ¿Llamarás a esto un día de ayuno y aceptable para Adonai? 6. ¿No es éste más bien el ayuno que he elegido? para desatar las cadenas de la maldad, para deshacer las ligaduras del yugo, y para dejar en libertad a los oprimidos, y para romper todo yugo? 7. ¿No es compartir tu pan con el hambriento, y llevar a tu casa a los pobres y desamparados? Cuando veas al desnudo, que lo cubras; y que no te escondes de tu propia carne? 8. Entonces brotará vuestra luz como la mañana, y vuestra salud brotará rápidamente; e irá tu justicia delante de ti; la gloria de Adonai será vuestra retaguardia. 9. Entonces llamarás, y Adonai responderá; clamarás, y él dirá: Aquí estoy. Si quitares de en medio de ti el yugo, el señalar con el dedo y hablar iniquidad; 10. Y si sacas tu alma al hambriento, y sacias al alma afligida; entonces vuestra luz nacerá en las tinieblas, y vuestra oscuridad será como el mediodía; 11. Y Adonai te guiará continuamente, y saciará tu alma en la sequía, y fortalecerá tus huesos; y seréis como huerto de riego, y como manantial de aguas, cuyas aguas nunca

faltan. 12. Y los que serán de vosotros reconstruirán las ruinas antiguas; los cimientos de muchas generaciones levantarás; y serás llamado reparador de portillos, restaurador de calzadas para habitar. 13. Si por causa del día de reposo refrenas tu pie, de proseguir tus negocios en mi día santo; y llamado al día de reposo una delicia, el día santo de Adonai glorioso; y la honraréis, no andando en vuestros propios caminos, ni siguiendo vuestros propios negocios, ni hablando de cosas vanas; 14. Entonces te deleitarás en Adonai; y te haré subir sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de Jacob tu padre; porque la boca de Adonai lo ha dicho.

Oleh:

גְּאֲלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el.

Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵהוּהוּ וַיְהִי יֵאֱהוּדְנָהּי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכֹל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן, הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, כִּי כֹל דְּבָרָיו אֵמֶת וְצֶדֶק. נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבַר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲוֹר לֹא יָשׁוּב רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכֹל דְּבָרָיו. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, tzur kol ha-olamim, tzadik b'chol hadorot, ha-El hane-eman ha-omer v'oseh, m'daber umkayem, ki chol d'varav emet vatzedek. Ne-eman atah hu Adonai Eloheinu, v'ne-emanim d'varecha, v'davar echad mid'varecha achor lo yashuv reikam, ki El melech ne-eman v'rachaman atah. Baruch atah Adonai, ha-El hane-eman b'chol d'varav. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Rock of all eternities, righteous in all generations, the trustworthy Almighty One Who says and Who does, Who speaks and fulfills, for all of His words are true and righteous. Trustworthy are You Adonai our Elohim, and trustworthy are Your words, and even one word of Your words will never turn back unfulfilled, for an Almighty King, trustworthy and merciful are You. Blessed are You Adonai, the Almighty Who is trustworthy in all His words. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, justo en todas las generaciones, el Todopoderoso confiable que dice y hace, que habla y cumple, porque todas sus palabras son verdaderas y justas. Confiable eres Tú, Adonai nuestro Elohim, y confiables son Tus palabras, e incluso una sola palabra de Tus palabras nunca quedará sin cumplir, porque un Rey Todopoderoso, confiable y misericordioso eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso Quien es digno de confianza en todas Sus palabras. {Amén.}

רַחוּם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ, בְּמַהֲרָה
בִּימֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ. {אֲמֵן.}

Rachem al Tziyon ki hi veit chayeinu, v'la-aluvat nefesh toshi-a, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, m'same-ach Tziyon b'vaneha. {Amen.}

Have mercy on Zion, for she is our House of life, and to the one who is deeply humiliated bring salvation, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who makes Zion glad through her children. {Amen.}

Ten piedad de Sión, porque es la fuente de nuestra vida, y al que está profundamente humillado llévale la salvación, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que alegras a Sion a través de sus hijos. {Amén.}

שִׂמְחוּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַלְיָהוּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ, וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיַּגֵּל לְבָנוּ, עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר,
וְלֹא יִנְחָלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ
שֶׁלֹּא יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מִגֵּן דָּוִד.
{אֲמֵן.}

Sam'chenu Adonai Eloheinu, b'Eliyahu hanavi avdach, uvmalchut beit David m'shichach, bimherah yavo v'yagel libenu, al kiso lo yeshev zar, v'lo yinchalu od acherim et k'vodo, ki v'shem kodsh'cha nishbata lo shelo yichbeh nero l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, magen David. {Amen.}

Gladden us, Adonai our Elohim, with Elijah the prophet Your servant, and with the realm of the House of David Your anointed, very soon may he come and then our hearts will rejoice, on his throne may there never sit any stranger, and never again may others usurp his glory, for You swore to him by Your holy Name that his light would never be extinguished for eternity. Blessed are You Adonai, Shield of David. {Amen.}

Alégranos, Adonai nuestro Elohim, con Elías el profeta Tu siervo, y con el reino de la Casa de David Tu ungido, que muy pronto venga y entonces se regocije nuestro corazón, que en su trono nunca se siente ningún extraño, y nunca otra vez que otros usurpen su gloria, porque Tú le juraste por Tu santo Nombre que su luz nunca se extinguiría por la eternidad. Bendito seas Tú

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוּדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, [וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה], וְעַל יוֹם הַכְּפָרִים הַזֶּה, שְׁנַתָּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
לְקֹדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ, לְכָבוֹד וְלִתְפָאֶרֶת. עַל הַכֹּל, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ
אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכְּפָרִים. {אֲמֵן.}

Al ha-Torah, v'al ha-avodah, v'al han'vi-im, [v'al yom ha-Shabbat hazeh,] v'al yom hakipurim hazeh, shenatatata lanu, Adonai Eloheinu, likdushah v'limnuchah, l'chavod ultifaret. Al hakol, Adonai Eloheinu, anachnu modim lach, umvar'chim otach, yitbarach shimcha b'fi kol chai,

tamid l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hakipurim. {Amen.}

For the Torah, for the service, and for the Prophets, [and for this day of Shabbat,] and for this Day of Atonement, that You have given us, Adonai our Elohim, for holiness and contentment, for glory and splendor. For all this, Adonai our Elohim, we gratefully thank You, and bless You, may Your Name be blessed by the mouth of all the living, always for all eternity. Blessed are You Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Atonement. {Amen.}

Por la Torá, por el servicio, y por los Profetas, [y por este día de Shabat,] y por este Día de Expiación, que Tú nos has dado, Adonai nuestro Elohim, para santidad y contentamiento, para gloria y esplendor. Por todo esto, Adonai nuestro Elohim, te agradecemos y te bendecimos, que Tu Nombre sea bendito en boca de todos los vivientes, siempre por toda la eternidad. Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el Día del Expiación. {Amén.}

תפלה בעד שלום המלכות

TEFILAH BE-AD SHELOM HAMALCHUT

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמַמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים, וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה, הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה, הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמַר וַיִּנָּצֵר וַיְרוֹמֵם וַיַּנְשֵׂה לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה אֶת כָּל רְאִשֵׁי הַמְּשָׁלָה וַיּוֹעֲצִיהֶם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם, וּמִכָּל צָרָה וְנֶזֶק יַצִּילֵם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלִבְ כָּל יוֹעֲצֵיהֶם רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲיָנוּ. בְּיַמֵּיהֶם וּבְיָמֵינוּ תִּשְׁעַיְהוּ הַיְהוּדָה, וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֵטַח, וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמן.}

Hanoten t'shu-ah lam'lachim umemshalah la-n'sichim, umalchuto malchut kol olamim, hapotzeh et David avdo mecherev ra-ah, hanoten bayam derech uvmayim azim n'tivah, hu y'varech v'yishmor v'yintzor viromem vinaseh l'malah l'malah et kol rashe hamemshalah v'yo-atzeihem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yishm'rem vichayem, umikol tzarah vanezek yatzilem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yiten b'libam uvlev kol yo-atzeihem rachamanut la-asot tovah imanu v'im kol Yisra-el acheinu. Bimeihem uvyameinu tivasha Y'hudah, v'Yisrael yishkon lavetach, uva l'Tziyon go-el. V'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

He Who grants salvation to kings and dominion to rulers, and Whose kingdom is a kingdom spanning all eternities, Who releases David, His servant, from the evil sword, Who places a road in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, watch over, protect, lift up and raise up high above high all the heads of government and their advisors. The King Who reigns over kings, may He in His mercy protect them and sustain them, from every

Aquel que concede salvación a los reyes y dominio a los gobernantes, y cuyo reino es un reino que se extenderá por todas las eternidades, que libra a David, su siervo, de la espada maligna, que pone un camino en el mar y una senda en las aguas impetuosas, que Él bendiga, cuide, proteja, enaltezca y levante muy por encima de lo alto a todos los jefes de gobierno y sus consejeros. El Rey que reina sobre los reyes, que Él en Su misericordia

trouble and injury may He rescue them. May the King Who reigns over kings, may He in His mercy put into their heart and into the heart of all their advisors compassion to do good with us and with all of Israel, our brethren. In their days and in ours, may Judah be saved and may Israel dwell securely, and may the Redeemer come to Zion. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

los proteja y los sostenga, que Él los rescate de todos los problemas y heridas. Que el Rey que reina sobre reyes, en su misericordia ponga en su corazón y en el corazón de todos sus consejeros compasión para hacer el bien con nosotros y con todo Israel, nuestros hermanos. En sus días y en los nuestros, que Judá se salve, que Israel habite seguro y que el Redentor venga a Sion. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

מי שֶׁבֵרַח לַקָּהָל

MI SHEBERACH LAKAHAL

מִי שֶׁבֵרַח אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, וְכָל הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת, הוּא יְבָרֵךְ אֶת
כָּל הַקָּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה, גְּדוֹלִים וְקַטְנִים, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם
וְתַלְמִידֵיהֶם, וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. מַלְכָּא דְעֵלְמָא הוּא יְבָרֵךְ יִתְכוּן,
וַיִּזְכֶּה יִתְכוּן, וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכוֹן, תַּתְּפַרְקוּן וְתִשְׁתַּזְבֹּן מִכָּל
צָרָה וְעַקְתָּא, וַיְהִי מִימְרָא דִיהוּהּ יֵאָהֳדוּנְהִי בְּסַעֲדָכֶם, וַיִּגַן בְּעַדְכֶם,
וַיִּפְרוֹשׁ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם, וַיִּטַּע בֵּינֵיכֶם אֶהָבָה וְאַחֻוּהָ, שְׁלוֹם
וְרַעוּת, וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבֵּינֵיכֶם, וַיִּשְׁבֹּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל
צְוָאֲרֵיכֶם, וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקְרָא שְׁכַתוּב: יְהוּהּ יֵאָהֳדוּנְהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם
יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלְף פְּעָמִים, וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְכֵן
יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, v'chol hak'hilot hak'doshot v'hat'horot, hu y'varech et kol hakahal hakadosh hazeh, g'dolim uktanim, hem unsheihem uvneihem v'talmideihem, v'chol asher lahem. Malka d'alma hu y'varech yitchon, vizakeh yitchon, v'yishma b'kal tz'lot'chon, titpar'kun v'tishtezvun, mikol tzarah v'akta, vihe meimra Dadonai b'sa-adchem, v'yagen ba-adchem, v'yifrosh sukat sh'lomo aleichem, v'yita beineichem ahavah v'achvah, shalom v're-ut, visalek sinat chinam mibeineichem, v'yishbor ol hagoyim me-al tzavareichem, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the congregations that are holy and pure, may He bless all this holy congregation, adults and children, them, their spouses and children and students, and all that is theirs. The King of the Universe, may He bless you, and give you merit, and listen to the voice of your

Que Aquel que bendijo a nuestros santos patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, y a todas las congregaciones que son santas y puras, bendiga a toda esta santa congregación, adultos y niños, a ellos, a sus cónyuges. y niños y estudiantes, y todo lo que es de ellos. El Rey del Universo, que os bendiga, y os dé méritos, y escuche la voz de vuestras

prayers, may you be saved and rescued, from every trouble and distress, and may the word of Adonai be your assistance, and protect you, and may He spread the shelter of peace upon you, and plant among you love and fellowship, peace and friendship, and may He remove causeless hatred from among you, and break the yoke of the nations from your necks, and may He fulfill for you the verse that says: May Adonai, the Elohim of your forefathers, add to you a thousand times so many more as you are and bless you as He has spoken of you. And may it be His will, and we say amen. {Amen.}

oraciones, que seáis salvos y rescatados, de toda tribulación y angustia, y que la palabra de Adonai os ayude, y proteja. y extienda sobre vosotros el refugio de la paz, y plante entre vosotros el amor y el compañerismo, la paz y la amistad, y quite de entre vosotros el odio sin causa, y rompa de vuestro cuello el yugo de las naciones, y cumpla para ti el verso que dice: Que Adonai, el Elohim de tus antepasados, te añada mil veces más de lo que eres y te bendiga como ha hablado de ti. Y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

אֲשֵׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכַחָה לּוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהָדוּנָהּי אֱלֹהֵיוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכָּה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

⌘ Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

⌘ *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*

⌘ *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

⌘ B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

⌘ *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*

⌘ *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

⌘ Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

⌘ *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*

⌘ *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יִוְדוּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiyā livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וְדֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוּמֵךְ יְהוּהָ יֵאָהֲדוּנְהִי לְכָל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol eleycha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר
דָּבַר: לֹא נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד מֹשֶׁה
עַבְדּוֹ.

Baruch Adonai asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el k'chol asher diber: Lo nafal davar echad mikol d'varo hatov asher diber b'yad Mosheh avdo.

Blessed is Adonai Who granted rest to His people Israel, like all that He said: Nothing was lacking of all the good which He spoke through the hand of Moses, His servant. Bendito sea Adonai que concedió descanso a Su pueblo Israel, como todo lo que dijo: Nada faltó de todo el bien que habló por mano de Moisés, Su siervo.

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אַבֹּתֵינוּ, אֲלֵנוּ
יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִתְּשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכֹל דְּרָכָיו,
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אַבֹּתֵינוּ.
לֹא יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ, וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן
תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַכְּתוּב בּוֹ, כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת דְּרָכְךָ וְאִז
תִּשְׁכִּיל. הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וְאַמָּץ, אֵל תַּעֲרֹץ וְאֵל תִּחַת, כִּי עַמָּךְ
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'avenu elav, lalechেম b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. Lo yamush sefer haTorah hazeh mipicha, v'hagita bo yomam valailah l'ma-an tishmor la-asot k'chol hakatuv bo, ki az tatzli-ach et d'rachecha v'az tashkil. Halo tziviticha chazak ve-ematz, al ta-arotz v'al techat, ki im'cha Adonai Elohecha b'chol asher telech.

May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. Let it not depart this Book of the Torah from your mouth, and you should ponder day and night so that you observe to do all that is written in it, for then shall you prosper in your ways and you will become wise. Behold, I have commanded you, be strong and courageous, be not afraid and do not lose resolve, for Adonai your Elohim is with you wherever you may go.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Que no se aparte de tu boca este Libro de la Torá, y debes meditar día y noche para que guardes hacer todo lo que en él está escrito, porque entonces prosperarás en tus caminos y te volverás sabio. He aquí, te he mandado, sé fuerte y valiente, no tengas miedo y no pierdas la determinación, porque Adonai tu Elohim está contigo dondequiera que vayas.

This verse is said twice:/Este verso se dice dos veces:

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Adonai reinará para siempre, tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

תהלים כט

TEHILIM 29

מזמור לדוד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בִכְחַת, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁבַר אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי חֲצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.
The voice of Adonai sparks flames of fire.
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יִאֱהַדוֹנֵהי יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי מִדְּבַר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי יַחֲלִיל אֵילוֹת,
וַיִּחַשֵׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי לַמַּבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.

שׁוּבָה לְמַעוֹנֶךָ וּשְׁכֵן בְּבַיִת מֵאֲוִיךָ, כִּי כָּל פֶּה וְכָל לָשׁוֹן יִתְּנוּ
הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתֶךָ. וּבְנַחֵה יֵאמֶר שׁוּבָה יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי רַבְּבוֹת
אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל.

Shuvah limonach ushchon b'veit ma-avayach, ki chol peh v'chol lashon yit'nu hod v'hadar l'malchutach. Uvnuchoh yomar shuvah Adonai riv'vot alfei Yisra-el.

Return to Your abode and dwell in the home of Your desire, for every mouth and tongue shall give splendor and majesty to Your reign. And when it rested he would say, "Return, Adonai, to the myriad thousands of Israel." Regresa a Tu morada y habita en la morada de Tu deseo, porque toda boca y lengua dará esplendor y majestad a Tu reino. Y cuando descansó, decía: "Regresa, Adonai, a la miriada de miles de Israel."

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכֶיהָ מְאֹשֵׁר.
 דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.
 הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֵלֶיךָ וְנִשְׁוּבָהּ, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.

Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

מוסף של יום כפור

MUSAF SHEL YOM KIPPUR

Musaf means "additional". The Musaf Service commemorates the special offerings that were brought to the Beit Hamikdash to represent the additional joy and holiness on Shabbat and Festivals.

Musaf significa "adicional". El Servicio Musaf conmemora las ofrendas especiales que se trajeron al Beit Hamikdash para representar la alegría y santidad adicionales en Shabat y Festivales.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), בְּדַחֲלֵינוּ
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), לְיַחֲדָא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחֲוּדָא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מוֹסֵף שֶׁל [שַׁבַּת קֹדֶשׁ וְ] יוֹם
 הַכְּפָרִים, כְּמוֹ שֶׁתְּקַנּוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָה, עִם כָּל הַמִּצְוֹת
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן, לַעֲשׂוֹת נֶחֱת רֹחַ
 לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נְעִים אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ
 עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat musaf shel [Shabbat kodesh v'] Yom HaKipurim, k'mo shetik'nu lanu rabotenu zichronam livrachah, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the Musaf prayer of [the holy Shabbat and] Yom Kippur, as established by the Rabbis, may their memory be blessed, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración Musaf [del santo Shabat y] de Yom Kippur, según lo establecido por los rabinos, que su memoria sea bendecida, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción. a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךָ מְלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
 אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְחָיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הַיּוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְתוּר *בְּאַהֲבָה יֵא הַד וְנָהּ. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbennos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah. La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱגִל"א, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים
 בְּחֶסֶד יוֹד הֵי וְיוֹ הֵי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ יֵהוָה יֵהוָה, מְחַיֶּה
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

כִּתֵּר יִתְּנוּ לְךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ, מַלְאָכִים הַמִּוֹנִי מֵעֵלָה,
עַם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה, יַחַד כְּלָם קְדוּשָׁה לְךָ יִשְׁלְשׁוּ, כַּדָּבָר
הָאָמֹר עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Keter yit'nu l'cha, Adonai Eloheinu, malachim hamonei malah im am'cha Yisra-el k'vutzei matah, yachad kulam k'dushah l'cha y'shaleshu kadavar ha-amur al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

A crown they will give You, Adonai our Elohim, the angels, the multitudes of above, together with Your people Israel, assembled below, together all of them holy to You will recite three times, as the statement spoken by Your prophet, and as one called to another saying:

Una corona te darán, Adonai nuestro Elohim, los ángeles, las multitudes de arriba, junto con Tu pueblo Israel, reunidos abajo, juntos todos ellos santos para Ti recitarán tres veces, como lo dicho por Tu profeta, y como uno llamó a otro diciendo:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, וּמְשַׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים:

K'vodo malei olam, umshar'tav sho-alim:

Whose glory fills the world, and His ministering angels ask one another:

Cuya gloria llena el mundo, y sus ángeles ministradores se preguntan unos a otros:

Everyone aloud:/Todos en voz alta:

אֵיִה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ.

Ayeh m'kom k'vodo l'ha-aritzo.

Where is the place of His glory to revere Him?

¿Dónde está el lugar de Su gloria para reverenciarlo?

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:
Facing them they offer praise and proclaim:
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ הַמִּיְחַדִּים שְׁמוֹ עֶרֶב וּבֹקֵר, בְּכֹל
יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמַּיִם בְּאַהֲבָה:

Mim'komo hu yifan b'rachamav l'amo hamyachadim sh'mo erev vavoker, b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

From His place may He turn with compassion to His people who declare the Oneness of His Name evening and morning, every day continually, proclaiming twice with love:

Que desde Su lugar Él se vuelva con compasión hacia Su pueblo que declara la Unicidad de Su Nombre por la tarde y por la mañana, todos los días continuamente, proclamando dos veces con amor:

Everyone aloud:/Todos en voz alta:

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.
Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the Only One.
Escucha, Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el único.

Chazzan:

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, הוּא
יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִגְאֲלֵנוּ שֵׁנִית, וְיִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל חַי, לֵאמֹר:
הֵן גָּאֲלָתִי אֶתְכֶם אַחֲרֵית כִּרְאֲשִׁית לְהֵיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵיכֶם. וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

Hu Eloheinu, hu Avinu, hu malkenu, hu moshi-enu, hu yoshi-enu v'yigalenu shenit, v'yashmi-enu v'rachamav l'einei kol chai, lemor: Hein ga-alti etchem acharit k'reshit lih-yot lachem Lelohim, ani Adonai Eloheichem. Uvdivrei kodshach katuv lemor:

He is our Elohim, He is our Father, He is our King, He is our Redeemer, He will save us and redeem us a second time, and will let us hear in His compassion before the eyes of all the living, as follows: Indeed I have redeemed you in the end as at the beginning, to be for you an Elohim, I am Adonai Your Elohim. And in Your holy Writings it is written saying:

Él es nuestro Elohim, Él es nuestro Padre, Él es nuestro Rey, Él es nuestro Redentor, Él nos salvará y nos redimirá por segunda vez, y nos hará oír en Su compasión ante los ojos de todos los vivientes, lo siguiente: Yo te he redimido al final como al principio, para ser para ti un Elohim, Yo soy Adonai Tu Elohim. Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito diciendo:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמַלֵּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדֹר
וָדֹר הַמְלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.

וּבְכֵן

UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

זָסֵד (אַבְרָהָם)

CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.

Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.

Start from the box with the purple border and go down each column. Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
מ	מ	ע	א	ש	ל	א	ו
ד	פ	ע	ז	ר	פ	ל	י
מ	נ	מ	ר	א	נ	ה	ס
א	י	ו	י	ל	י	י	ע
ז	ה	ד	ה	ו	מ	ם	מ
ר	ם	ה	ם	י	ז	ה	ל
י	ו	ע	ו	ל	נ	ה	א
ה	י	נ	י	ך	ה	ל	ך
ם	ע	ז	ס	מ	י	ך	ה

גבורה (יצחק)

GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבִרְאָתְךָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּלֵם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בִּידֶךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִרְאָתְךָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.

Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.

Start from the box with the purple border and go from left to right.

Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.

1	2	3	4	5	6	7	8
ה	כ	ל	ה	ל	י	ל	ה
ק	ר	ט	ז	ה	א	ל	ז
ה	ל	י	ל	ה	ו	ל	א
ש	ך	ו	י	א	ר	א	ת
י	ה	ע	ט	ז	ו	ה	ז
י	ש	ר	א	ל	ו	י	ה
ו	ט	י	ז	ט	ז	ט	ה
ז	ט	ה	ט	ש	ר	י	ם
ו	י	ט	א	ט	י	ז	ט

תפארת (יעקב) TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תִּזְכָּר, לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי שֵׁיךָ,
וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שְׂמִיחָה לְאַרְצְךָ שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת
קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יֵשׂוּי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.

Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
י	ה	י	י	ה	ו	ד	ו
ב	י	ל	ם	י	ל	ו	י
ק	ם	ה	ע	ם	ך	ע	ט
ע	ל	ו	ז	ב	י	ל	מ
ו	ז	י	ה	ר	ה	ה	ש
ה	ר	ש	ט	ו	ו	י	ה
מ	ט	ם	ל	ז	ה	ם	א
י	ה	א	ה	ק	א	ו	ת
ם	ו	ת	ל	ד	ת	י	י

מלכות (דוד)

MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כַּעֲשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תֵעָבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

כהת	אכא	ללה	מהש	עלם	סיט	ילוי	והו
הקם	הרי	מבה	יזל	ההע	לאו	אלד	הזי
זזהו	מלה	ייי	נלך	פהל	לוו	כלוי	לאו
ושר	לכב	אום	ריי	שאה	ירת	האא	נתה
יזי	רהע	זעם	אני	מנד	כוק	להוז	יזו
מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול	מיכ	ההה
פוי	מבה	נית	ננא	עמם	הזש	דני	והו
מזזי	ענו	יהה	ומב	מצר	הרז	ייל	נמם
מום	היי	יבמ	ראה	זזבו	איע	מנך	דמב

וּתְמַלֵּךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקוֹדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב
 בְּדַבְרֵי קְדֻשָּׁךְ: יְמַלֵּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַיֵּין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
 בְּצִדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יֵאֱהוּדוּנְהִי,
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vodcha, Uvirushalayim ir mikdashcha, kakatuv b'divrei kodshecha: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'mecha, v'ein Elo-ah mibaladecha, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

And then You shall reign, You Who are Adonai our Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is awesome, and there is no other Elohim than You, as it is written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in judgement, and the Holy One will be sanctified in righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.

Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará para siempre. , tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será excelso en juicio, y el Santo será santificado en justicia. Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ
 מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבְדֹתֶיךָ,
 וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You chose us from among all the nations, You had loved Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y

us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

hallaste favor en nosotros, y nos exaltaste sobre todas las lenguas, y nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y a tu grande y santo Nombre que proclamaste sobre nosotros.

וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת [יּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יּוֹם הַכְּפָרִים הַזֶּה, יּוֹם הַכְּפָרִים הַזֶּה, אֶת יּוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et [yom ha-Shabbat hazeh v'et] yom hakipurim hazeh, et yom s'lichat he-avon hazeh, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love [this day of Shabbat and] of this Day of Atonement, the day of the forgiveness of iniquity, with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor [este día de Shabat y] de este Día de Expiación, el día del perdón de la iniquidad, con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצֵנוּ, וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אֲדָמָתָנוּ, וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְהַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבָן, וְלֹא כֹהֵן גָּדוֹל שֶׁיִּכַּפֵּר בְּעַדֵינוּ, אֲלָא שִׁיחַ שְׂפִתוֹתֵינוּ.

Eloheinu Velohei avoteinu, mip'nei chata-einu galinu me-artzenu, v'nitrachaknu me-al admatenu, v'ein anachnu y'cholim l'hakriv l'fanecha korban, v'lo chohen gadol shey'chaper ba-adeinu, ela si-ach siftoteinu.

Elohim and Elohim of our forefathers, on account of our misdeeds we were exiled from our land, and we were distanced from our soil, and we are unable to offer our sacrifices before You, nor do we have a Kohen Gadol that can atone for us, but only the utterance of our lips.

Elohim y Elohim de nuestros antepasados, a causa de nuestras malas acciones fuimos exiliados de nuestra tierra, y fuimos distanciados de nuestro suelo, y no podemos ofrecer nuestros sacrificios delante de Ti, ni tenemos un Kohen Gadol que pueda expiar por nosotros, pero sólo la expresión de nuestros labios.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלֶּךְ רַחֲמָן, שֶׁתָּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ, וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, וְתִבְנֶהוּ מִהָרָה וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ מִלְּכָנוּ גִלָּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהָרָה, וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֹׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וְנַפּוּצוֹתֵינוּ כִּנְס מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קְרָבָנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם וּמוֹסָפִים

כְּהִלְכֶתֶם. וְאֵת [לְחוֹל: מוֹסֵף יוֹם] [שַׁבָּת: מוֹסֵפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וַיּוֹם]
הַכֹּפְרִים הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ
שֶׁכְּתִיב עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman, shetashuv
utrachem aleinu, v'al mikdash'cha b'rachamecha harabim, v'tivnehu m'herah utgadel k'vodo.
Avinu malkenu, galei k'vod malchut'cha aleinu m'herah, v'hofa v'hinasei aleinu l'einei kol chai,
v'karev p'zureinu mibein hagoyim, unfutzoteinu kanes miyark'tei aretz. Vahavi-enu l'Tziyon
ir'cha b'rinah, v'Lirushalayim beit mikdash'cha b'simchat olam. V'sham na-aseh l'fanecha et
korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hilchatam. V'et [WEEKDAY: musaf yom]
[SHABBAT: mus'fei yom hashabbat hazeh v'yom] hahakipurim hazeh na-aseh v'nakriv l'fanecha
b'ahavah k'mitzvot r'tzonecha, k'mo shekatavta aleinu b'Toratecha, al y'dei Mosheh avdecha.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our
forefathers, O compassionate King, that You may again
have mercy on us, and upon Your sanctuary in Your
compassion which is abundant, and may You rebuild it
speedily and make great its glory. Our Father, our King,
reveal the glory of Your Sovereignty over us speedily,
and appear and be exalted over us before the eyes of all
the living, and draw near our scattered from among the
nations, and our dispersed gather from the ends of the
earth. And bring us to Zion Your city with singing, and to
Jerusalem home of Your sanctuary in eternal joy. And
there we shall perform before You our obligations, the
daily offerings and the Amidah in their proper order
according to the prescribed laws. The Musaf of this [day
of Shabbat and of this] Day of Atonement we shall
prepare and offer before You with love according to the
commandment of Your desire, as You wrote for us in
Your Torah, through the hand of Your servant Moses.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de
nuestros antepasados, oh Rey misericordioso, que
vuelvas a tener misericordia de nosotros, y de Tu
santuario en Tu misericordia que es abundante, y que lo
reconstruyas rápidamente y engrandezcas su gloria. .
Padre nuestro, Rey nuestro, revela pronto la gloria de tu
soberanía sobre nosotros, y aparece y sé exaltado sobre
nosotros ante los ojos de todos los vivientes, y acerca a
nuestros dispersos de entre las naciones, y nuestra
congregación dispersa de los confines de la tierra.
Y llévanos a Sion, Tu ciudad con cánticos, ya Jerusalén,
hogar de Tu santuario, en gozo eterno. Y allí
cumpliremos ante Ti nuestras obligaciones, las ofrendas
diarias y la Amidá en su debido orden de acuerdo con las
leyes prescritas. El Musaf de este [día de Shabat y de
este] Día de Expiación lo prepararemos y ofreceremos
ante Ti con amor de acuerdo con el mandamiento de Tu
deseo, como lo escribiste para nosotros en Tu Torá, por
medio de Tu siervo Moisés.

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כֶּהֱם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְרִיק,
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei
ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu
k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe
greatness to the Molder of Creation, for He has not made
us like the nations of the lands, and He did not name us
like the families of the earth, He did not allocate our
portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for
they bow to vanity and emptiness, and they pray to a
deity which cannot save.

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir
grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos
hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como
las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como
la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud,
porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran
a una deidad que no puede salvar.

We fall to our knees and on our face as we say:/Caemos de rodillas y de cara mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,
וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת
מִלְכָּנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל
לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ
מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְחוּל לְעוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה
וּבְיוֹם] הַכְּפָרִים הַזֶּה. מְחַה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד
עֵינֶיךָ, כְּאָמֹר: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְחַה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי, וְחַטָּאתֶיךָ
לֹא אֶזְכֹּר. וְנֹאמַר: מְחִיתִי כְעַב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנַן חַטָּאתֶיךָ, שׁוּבָה
אֵלַי כִּי גֹאֲלְתֶיךָ. וְנֹאמַר: כִּי בְּיוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם,
מִכֹּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תְּטַהֲרוּ.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'chol la-avonoteinu b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hakipurim hazeh. M'cheh v'ha-aver f'sha-einu v'chatoteinu mineged einecha, Ka-amur: Anochi hu mocheh f'sha-echa l'ma-ani, v'chatotecha lo ezkor. V'ne-emar: Machiti ka-av p'sha-echa v'che-anan chatotecha, shuvah elai ki g'alticha. V'ne-emar: Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, pardon our iniquities on this Day [of Shabbat and on this day] of Atonement. Blot out and remove our iniquities and our misdeeds from before Your eyes, As it is said: I am the One who blots out your iniquities for My sake, and your

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, perdona nuestras iniquidades en este día [de Shabat y en este día] de Expiación. Borra y quita de delante de Tus ojos nuestras iniquidades y nuestras fechorías, Como está dicho: Yo soy Aquel que borro tus iniquidades

misdeeds I will not remember. And it is stated: I have blotted out as a thick cloud your transgressions and as a cloud your misdeeds, return unto me for I have redeemed you. And it is stated: For on this day shall atonement be made for you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai shall you be clean.

por Mi causa, y de tus fechorías no me acordaré. Y está dicho: He borrado como una nube espesa vuestras transgresiones y como una nube vuestras fechorías, vuélvanse a mí porque yo los he redimido. Y está dicho: Porque en este día se hará expiación por vosotros para limpiaros, de todas vuestras fechorías delante de Adonai seréis limpios.

סדר העבודה

SEDER HA-AVODAH

The Torah describes the special, unique, and elaborate services that were to be conducted on Yom Kippur in the Mishkan and later in the Beit HaMikdash. One of the highlights of the day was sending off the sins upon the goat that was sent to the wilderness. To this goat was tied a red strand which was then cut, a part remaining upon the goat and a part tied to a nearby rock. Another red strand was tied around the neck of a similar goat to be used as a sin-offering. Upon the completion of the service, the red string would turn white, which signified the cleansing of the Jewish people. The Midrash expounds upon the verse, "like the red thread is the beauty of your lips." and explains that the reference is to the red thread of the goat. The Jewish people lament to the Blessed Holy One: "O Master of the universe, now that the Holy Temple is destroyed, we no longer have the red thread or are able to send off the goat. Adonai responds: "The whisper of your lips is as beloved to Me as the red thread, if you recite and expound upon the Yom Kippur service, I will consider it as if you actually performed the service." For this reason, it has become custom to recite the entire service in the Musaf prayer of Yom Kippur.

La Torá describe los servicios especiales, únicos y elaborados que debían llevarse a cabo en Iom Kipur en el Mishkán y más tarde en el Beit HaMikdash. Uno de los aspectos más destacados del día fue enviar los pecados sobre el macho cabrío que fue enviado al desierto. A esta cabra se le ató un hilo rojo que luego se cortó, una parte quedó sobre la cabra y una parte se ató a una roca cercana. Otro hilo rojo fue atado alrededor del cuello de una cabra similar para ser usado como ofrenda por el pecado. Al finalizar el servicio, el hilo rojo se volvía blanco, lo que significaba la limpieza del pueblo judío. El Midrash explica el verso, "como el hilo rojo es la belleza de tus labios". y explica que la referencia es al hilo rojo de la cabra. El pueblo judío se lamenta ante el Santísimo Santo: "Oh Maestro del universo, ahora que el Templo Sagrado está destruido, ya no tenemos el hilo rojo ni podemos expulsar al macho cabrío. Adonai responde: "El susurro de tus labios es tan amado para Mí como el hilo rojo, si recitas y expones sobre el servicio de Yom Kippur, lo consideraré como si realmente lo hubieras realizado". Por esta razón, se ha vuelto costumbre recitar todo el servicio en la oración Musaf de Yom Kippur.

אַתָּה כּוֹנֵנֵת עוֹלָם מֵרֵאשִׁית,

יְסַדְתָּ תֵבֵל וְהַכֹּל פָּעַלְתָּ וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִצְרָתָּ.

✠ *Atah konanta olam merosh,*

yasadta tevel v'hakol pa-alta uvriyot bo yatzarta.

✠ *You established the universe from the beginning,*

You founded the earth and everything You made and in it You formed creatures.

✠ *Tú estableciste el universo desde el principio,*

Tú fundaste la tierra y todo lo que hiciste y en ella formaste a las criaturas.

בְּשׁוּרְךָ עוֹלָם תְּהוּ וְכָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם,
גֵרָשְׁתָּ אֶפֶל וְהִצַּבְתָּ נֹגֵה.

ב B'shur'cha olam tohu vavohu v'chosech al p'nei t'hom,
gerashta ofel v'hitzavta nogah.

ב When You saw a world empty and desolate with darkness upon the face of the depths,
You banished the gloom and established the light.

ב Cuando viste un mundo vacío y desolado con tinieblas sobre la faz de las profundidades,
Desterraste la oscuridad y estableciste la luz.

גֵּלָם תִּבְנִיתָךְ מִן הָאֲדָמָה יִצְרָתָּ,
וְעַל עֵץ הַדַּעַת אֹתוֹ פִּקְדָתָּ.

ג Golem tavnit'cha min ha-adamah yatzarta,
v'al etz hada-at oto pakadta.

ג A mass You made in Your image from the earth You formed,
and regarding the Tree of Knowledge You did command him.

ג Una masa que hiciste a tu imagen de la tierra que formaste,
y en cuanto al Árbol del Conocimiento le diste órdenes.

דְּבָרְךָ זָנַח וְנִזְנַח מֵעֵדֶן,
וְלֹא כִלִּיתוֹ לְמַעַן אַרְךָ אַפְּךָ.

ד D'var'cha zanach v'niznach me-eden,
v'lo chilito l'ma-an erech apecha.

ד He abandoned Your word and was driven from Eden,
but You did not destroy him because of Your slowness to anger.

ד Abandonó tu palabra y fue expulsado del Edén,
pero no lo destruiste a causa de tu tardanza para la ira.

הִגְדַּלְתָּ פְרִיו וּבֵרַכְתָּ זֵרְעוֹ,
וְהִפְרִיתֶם בְּטוֹבְךָ וְהוֹשַׁבְתֶּם שְׁקֵט.

ה Higdalta firyo uverachta zaro,

v'hifritam b'tuv'cha v'hoshavtam shaket.

ה You made his progeny great and blessed his seed,
and in Your goodness You made them fruitful and settled them in tranquility.

ה Engrandeciste su descendencia y bendijiste su descendencia,
y en tu bondad los hiciste fecundos y los estableciste en tranquilidad.

וַיִּפְרְקוּ עַל, וַיֹּאמְרוּ לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ,
וְהִסִּירוּת יָד כְּרָגַע, כְּחֹצִיר אֲמַלְלוּ.

ו Vayifr'ku ol, vayom'ru la-el sur mimenu,
vahasirota yad k'raga, kechatzir umlalu.

ו But they cast off Your Yoke and said to the Almighty One, "go away from us",
and You removed Your hand in an instant, and they were cut down like grass.

ו Pero ellos se despojaron de Tu Yugo y dijeron al Todopoderoso: "Aléjate de nosotros",
y quitaste tu mano en un instante, y fueron cortados como hierba.

זְכַרְתָּ בְרִית לְתַמִּים בְּדוֹרוֹ,
וּבְזָכוֹתָו שְׁמַתָּ לְעוֹלָם שְׂאֲרִית.

ז Zacharta b'rit l'tamim b'doro,
uvizchuto samta l'olam sh'erit.

ז You recalled the covenant with the upright one of his generation,
and in his merit You provided the world a remnant.

ז Te acordaste del pacto con el recto de su generación,
y por su mérito diste un remanente al mundo.

זָזַק בְּרִית קְשֶׁת לְמַעַנּוֹ כְּרַת,
וּבְאַהֲבַת נִיחוּחוֹ בְּנָיו בְּרַכְתָּ.

ח Chok b'rit keshet l'ma-ano karata,
uvahavat nichocho banav berachta.

ח The statute of the covenant of the rainbow for his sake did You establish,
and for love of his pleasing offering, You blessed his children.

ח Tú estableciste el estatuto del pacto del arco iris por su causa,
y por amor a su grata ofrenda, bendijiste a sus hijos.

טָעוּ בְּעֶשְׂרָם וַיִּבְנוּ מִגְדָּל,
וַיֹּאמְרוּ לָכוּ וְנַעֲלָה וְנִבְקִיעַ הָרְקִיעַ לְהִלָּחֵם בּוֹ.

ט Ta-u v'ashram vayivnu migdal,
vayom'ru l'chu v'na-aleh v'navki-a haraki-a l'hilachem bo.

ט They were misled by their wealth and built a tower,
and they said, "Come let us ascend and burst into heaven to wage war against Him.

ט Fueron engañados por sus riquezas y construyeron una torre,
y dijeron: "Venid, subamos y estallemos en el cielo para hacer guerra contra Él.

יְחִיד אַב הַמּוֹן פְּתֹאֹם כְּכּוֹכַב זָרַח,
מֵאוּר כַּסְדִּים לְהַאִיר בְּחֹשֶׁךְ.

י Yachid av hamon pitom k'chochav zarach,
me-ur kasdim l'ha-ir bachoshech.

י The unique one, the father of many, suddenly shone like a star,
from Ur Kasdim, to illuminate the darkness.

י El único, el padre de muchos, de repente brilló como una estrella,
de Ur Kasdim, para iluminar la oscuridad.

כַּעֲסָךְ הִפַּרְתָּ בְּשׁוּרְךָ פָּעֵלוֹ,
וְלַעֲת שִׁיבָתוֹ לְבָבוֹ חִקְרָתָּ.

כ Ka-ascha hefarta b'shur'cha pa-alo,
ul-et seivato l'vavo chakarta.

כ You annuled Your anger when You saw his deeds,
and at the time of his old age, You examined his heart.

כ Anulaste tu ira cuando viste sus obras,
y en el tiempo de su vejez, examinaste su corazón.

לְוֵית חֵן וְחֶסֶד מִמֶּנּוּ הוֹצֵאתָ,
טָלָה טָהוֹר מִכֶּבֶשׂ נִבְחָר.

ל Livyat chen vachessed mimenu hotzeta,
taleh tahor mikeves nivchar.

ל One accompanied by grace and lovingkindness did You bring forth from him,
a pure lamb selected from the sheep.

ל Uno acompañado de gracia y misericordia sacaste de él,
un cordero puro seleccionado de las ovejas.

מִגִּזְעוֹ אִישׁ תָּם הוֹצֵאתָ,
חֲתוּם בְּבְרִיתְךָ מִרְחֵם לְקַח.

מ Migizo ish tam hotzeta,
chatum bivritecha merechem lukach.

מ From his stock You brought forth a perfect man,
sealed with Your covenant already when he was taken from the womb.

מ De su linaje sacaste un varón perfecto,
sellado con tu pacto ya cuando fue sacado del vientre.

נָתַתָּ לּוֹ שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבֻטִים,
 אֲהוּבֵי עֲלִיּוֹן, עֲמוּסִים מִבֶּטֶן נִקְרָאוּ.

נ *Natata lo sh'neim asar sh'vatim,
 ahuvei elyon, amusim mibeten nikra-u.*

נ *You gave him twelve tribes,
 who are beloved by the Most High, "borne from the womb" they are called.*

נ *Le diste doce tribus,
 que son amados por el Altísimo, "nacidos desde el vientre" son llamados.*

(ס) שִׁמַּתָּ עַל לְוִי לְוֵית חֵן וְחֶסֶד,
 וּמִכֹּל אָחָיו כִּתְּרָה לּוֹ עֲטָרָה.

ס *Samta al levi livyat chen vachessed,
 umikol echav keter lo itarta.*

ס *You placed upon Levi an accompaniment of grace and lovingkindness,
 and from among all of his brother You adorned him with a crown.*

ס *Tú pusiste sobre Leví un acompañamiento de gracia y misericordia,
 y de entre todos los de su hermano lo adornaste con una corona.*

עֲמָרָם נִבְחַר מִזֶּרַע לְוִי,
 וְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהֵי מִשָּׂרְשָׁיו קִדְּשָׁתָּ.

ע *Amram nivchar mizera levi,
 v'Aharon k'dosh Adonai misharashav kidashta.*

ע *Amram was chosen from the seed of Levi,
 and Aharon the holy one of Adonai, did You sanctify from his roots.*

ע *Amram fue escogido de la simiente de Leví,
 y a Aharon, el santo de Adonai, santificaste desde sus raíces.*

פִּאֲרָתוֹ בְּבִגְדֵי שָׂרָד,
 וּבְקָרְבָּנוֹתָיו הֵפֵר כַּעֲסָךָ.

פ *Pe-arto b'vigdei sarad,
 uvkorb'notav hefer kasecha.*

פ *You adorned him with vestments of service,
 and with his offerings he deterred Your anger.*

פ *Lo adornaste con vestiduras de servicio,
 y con sus ofrendas disuadió tu ira.*

צִיץ וּמַעֲיֵל, חֹשֶׁן וְאַפֹּד,
כְּתָנֶת וּמְכַנְסֵי בָד, מְצַנְפֶת וְאַבְנֵט.

צ Tzitz umil, choshen v'efod,

k'tonet umikn'sei vad, mitznefet v'avnet.

צ The Frontlet and the Robe, the Breastplate and the Ephod,
the Tunic and Pants of linen, the Turban and the Sash.

צ El frontal y el manto, el pectoral y el efod,
la Túnica y Calzoncillos de lino, la Turba y el Fajín.

קֹרְבָנוֹת פָּרִים, וְעֹלוֹת כְּבָשִׁים,
וּשְׁחִיטַת שְׁעִירִים, וְנִתּוּחַ אֵילִים.

ק Korb'not parim, v'olot k'vasim,

ushchitat s'irim, v'nitu-ach eilim.

ק Offerings of bulls, and burnt-offerings of sheep,
and the slaughter of goats, and the cutting up of rams.

ק Ofrendas de toros y holocaustos de ovejas,
y la matanza de cabras, y el despiece de carneros.

רֵיחַ קְטֹרֶת רֹקַח מִרְקַחַת,
וּבְעוֹר גְּחָלִים, וּזְרִיקַת דָּם וּסְפִירַת יֶשֶׁר.

ר Rei-ach k'toret rokach mirkachat,

uvi-ur gechalim, uzrikat dam usfirat yosher.

ר The aroma of incense from a compound blended together,
and burning of coals, the sprinkling of blood with a with a count that is accurate.

ר El aroma del incienso de un compuesto mezclado,
y la quema de brasas, la aspersion de sangre con una cuenta exacta.

שׁוֹעֵת קְטֹרֶת וְתַפְלַת אֶמֶת,
וְקֹדְשׁוֹ מְכַפֶּרֶת עֲוֹנוֹתֵינוּ.

ש Shu-at k'toret utfilat emet,

ukdushato m'chaperet avonoteinu.

ש The ascension of the incense, the true prayer,
and his sanctity wipes away our iniquities.

ש La ascension del incienso, la verdadera oración,
y su santidad borra nuestras iniquidades.

תִּכַּן בּוּץ וְעֲרִיכַת אֲבָן,
מִחֲגָר בְּכֹלָם כְּמַלְאָךְ מְשָׁרֵת.

ת Tochen butz va-arichat even,

m'chugar b'chulam k'malach m'sharet.

ת The number of linen vestments and those arrayed with gems,
he was girded with all of them like a ministering angel.

ת El número de las vestiduras de lino y las adornadas con piedras preciosas,
estaba ceñido con todos ellos como un ángel ministrador.

תִּכְנַתָּ כָּל אֱלֹהֵי לְכָבוֹד אֶהְרֹן,
כְּלֵי כִפָּרָה לְיִשְׂרָאֵל שִׁמְתּוֹ, וְעַל יָדוֹ סְלִיחַת הָעוֹן נָתַתָּ.

ת Tikanta kol eleh lichvod Aharon, k'li chaparah l'Yisra-el samto,

v'al yado s'lichat he-avon natata.

ת You established all these for the glory of Aaron, a vessel of atonement for Israel You appointed him,
and through him forgiveness for iniquity did You grant.

ת Tú estableciste todo esto para la gloria de Aarón, un vaso de expiación para Israel Tú lo designaste,
ya través de él concediste el perdón de la iniquidad.

תַּחַת אֶהְרֹן מִגִּזְעוֹ יַעֲמֹד, לְשָׁרֵת לְפָנֶיךָ בְּיוֹם הַסְּלִיחָה.

ת Tachat Aharon migizo ya-amod l'sharet l'fanecha b'yom has'lichah.

ת In place of Aaron shall one from his stock arise to perform service before You on the Day of Forgiveness.

ת En lugar de Aarón se levantará uno de su linaje para realizar servicio ante Ti en el Día del Perdón.

תּוֹרַת מַעֲשֵׂה וְעִבּוֹדַת הַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים בְּזִבּוּלָנוּ יִלְמַד,
וּמִזֵּין עָלָיו שְׁלִישִׁי וּשְׁבִיעִי.

ת Torat ma-aseh va-avodat hayom shivat yamim bizvulenu yilmod,

umazin alav sh'lishi ushvi-i.

ת The law of performance of the service of the Day for seven days in our Temple he would study,
and they would sprinkle upon him the third and seventh day.

ת Estudiaría la ley de la ejecución del servicio del Día durante siete días en nuestro Templo,
y rociarían sobre él el tercer y séptimo día.

שְׁלוּמֵי זִקְנֵי עָם וְחֹחְמֵי אַחָיו הַכֹּהֲנִים תָּמִיד יְסוּבְבוּהוּ,
עַד בֹּא יוֹם הָעֶשְׂוֹר.

ש Sh'lumei ziknei am v'chochmei echav hakohanim tamid y'sov'vuhu,

ad bo yom he-asor.

ש Faithful elders of the people and the wise brothers, the priests would constantly surround him,
until the arrival of the Tenth Day.

ש Fieles ancianos del pueblo y hermanos sabios, los sacerdotes lo rodeaban constantemente,

hasta la llegada del Décimo Día.

וְעָרַב יוֹם הַכַּפּוּרִים שִׁחְרִית מִשְׁבִּיעֵין אוֹתוֹ בְּמִי שֶׁשָּׁכַן שְׁמוֹ
בְּבַיִת הַזֶּה, שֶׁלֹּא יִשְׁנֶה דְּבַר מִכָּל מֵה שֶׁאָמְרוּ לוֹ,
שְׁמָא יֵשׁ בְּלִבּוֹ צַד מִינּוֹת.

V'erev Yom Hakipurim shacharit mashbi-in oto bimei sheshiken sh'mo babayit hazeh, shelo
y'shaneh davar mikol mah she-am'ru lo,
shema yesh b'libo tzad minut.

*And on the day before Yom Kippur in the morning they would place an oath upon him by Him Whose Name dwells in
this House, that he would not change anything from all that they had told told him,
lest there be a trace of heresy in his heart.*

*Y el día antes de Yom Kippur en la mañana le harían un juramento por Aquel cuyo Nombre mora
en esta Casa, que no cambiaría nada de todo lo que le habían dicho,
no sea que haya rastro de herejía en su corazón.*

הוּא פּוֹרֵשׁ וּבּוֹכָה עַל שִׁחְשָׁדוֹהוּ, וְהֵם פּוֹרְשִׁים וּבּוֹכִים
שִׁחְשָׁדוֹ לְמִי שֶׁמַּעֲשָׂיו סְתוּמִים, שְׁמָא אֵין בְּלִבּוֹ כְּלוּם.

Hu foresh uvochek al shechashaduhu, v'hem por'shim uvochim shechash'du l'mi shema-asav
s'tumim, shema ein b'libo k'lum.

*He would part and weep for them having suspected him, and they would part and weep
for having suspected one whose deeds were unknown, perhaps there was never in his heart any such thought.*

*Se separaría y lloraría por haber sospechado de él, y ellos se separarían y llorarían.
por haber sospechado de uno cuyas obras desconocía, tal vez nunca hubo en su corazón tal pensamiento.*

וְאוֹמְרִים לוֹ:

רְאֵה לְפָנַי מִי אַתָּה נִכְנָס, לְמָקוֹם אֵשׁ לְהֵבֶת שִׁלְהֵבֶת.

V'om'rim lo:

ר R'eh lifnei mi atah nichnas, limkom esh lahevet shal-hevet.

*And they would say to him: ר See before Whom you are entering, to a place of a fiery burning flame.
Y ellos le decían: ר Mira delante de Quien estás entrando, a un lugar de llama ardiente ardiente.*

קָהָל עֲדַתְנוּ עֹלֶיךָ יִסְמָכּוּ, וְעַל יָדְךָ תִּהְיֶה סְלִיחַתְנוּ.

ק K'hal adatenu alecha yismochu, v'al yad'cha t'he s'lichatenu.

ק Our assembled congregation is depending on you, and it is through you that our forgiveness will come.
ק Nuestra congregación reunida depende de ti, y es a través de ti que vendrá nuestro perdón.

צִוּוּהוּ וְהִרְגִילוּהוּ עַד בֹּא יוֹם הָעֶשׂוֹר, וְעָרַב יוֹם כַּפּוּר שִׁחְרִית
הָיוּ מַעֲמִידִין אוֹתוֹ בְּשַׁעַר הַמְּזֻרָח, וּמַעֲבִירִים לְפָנָיו פָּרִים
וְאֵילִים וּכְבָשִׂים, כְּדֵי שִׁיְהֵא מַכִּיר וְרָגִיל בַּעֲבוּדָה.

צ Tzivuhu v'hirgiluhu ad bo yom he-asor, v'erev yom kipur shacharit

hayu ma-amidin oto b'sha-ar hamizrach, uma-avirim l'fanav parim
v'eilim uchvasim, k'dei she-y'he makir v'ragil ba-avodah.

‏ They instructed him and made him familiar until the arrival of the Tenth Day, and on the morning of the day before Yom Kippur they would stand him at the Eastern Gate, and they would pass before him bulls and rams and sheep, so that he would recognize them and be familiar with the service.

‏ Lo instruyeron y lo familiarizaron hasta la llegada del Décimo Día, y en la mañana del día anterior a Yom Kippur lo pararon en la Puerta del Este, y pasaron delante de él toros, carneros y ovejas, para que los reconociera y se familiarizara con el servicio.

פָּרְשׁוּ לוֹ סֹדֵיךָ שֶׁל בּוֹיָן, בְּהִגִּיעַ עֵת שְׁחִיטַת כֹּבֵשׁ הַתָּמִיד,
לְעֲשׂוֹת מְחִיצָה בֵּינּוֹ וּבֵין הָעָם.

‏ Par'su lo sadin shel butz, b'hagi-a et sh'chitat keves hatamid,
la-asot m'chitzah beino uvein ha-am.

‏ They spread out for him a sheet of linen, when it came time for the slaughter of the sheep for the Tamid-Offering to serve as a partition between him and between the people.

‏ Extendieron para él una sábana de lino, cuando llegó el momento del sacrificio de las ovejas para la ofrenda de Tamid para servir de separación entre él y entre el pueblo.

עֲשֵׂה מִצְוֹת טְבִילָה בְּאֵימָה וְיִרְאָה,
וּבִדְק עֲצָמוֹ מִחֻצְצֵי טְבִילָה.

‏ Oseh mitzvah t'vilah b'eimah v'yirah,
uvodek atzmo mechotz'tzei t'vilah.

‏ He would perform the mitzvah of immersion with awe and reverence,
and he would check himself from interpositions of immersion.

‏ Cumpliría la mitzvá de la inmersión con asombro y reverencia,
y se refrenaría de las interposiciones de inmersión.

(ד) שָׂשׂ עַל מִצְוָה לְקַיֵּם דָּתוֹ, וּפָשַׁט בְּגָדֵי חֹל,

וַיֵּרַד וַיִּטְבַּל וַעֲלָה וְנִסְתַּפַּג כְּמוֹ שֶׁהֻזְהַר.

‏ Sas al mitvah l'kayem dato, ufashat bigdei chol,
v'yarad v'taval v'alah v'nistapeg k'mo shehuz-har.

‏ He rejoiced at the mitzvah in fulfilling His law, and he removed his weekday garments,
and descended and immersed himself and then ascended and dried himself as he was warned to do.

‏ Se regocijó en la mitzvá en el cumplimiento de Su ley, y se quitó la ropa de la semana,
y descendió y se sumergió y luego ascendió y se secó como se le advirtió que hiciera.

נָתַנּוּ לוֹ בְּגָדֵי זָהָב, וְלָבַשׁ וְקִדְּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו.

‏ Nat'nu lo bigdei zahav, v'lavash v'kidesh yadav v'raglav.

‏ They gave him the golden vestments, and he put them on and sanctified his hands and feet.

‏ Le dieron las vestiduras de oro, y él se las puso y santificó sus manos y sus pies.

מִיָּד מְקַבֵּל אֶת כֶּבֶשׂ הַתָּמִיד וְשׁוֹחֵט בּוֹ רֹב שְׁנָיִם, וּמְנִיחַ לְאַחַר
לְגִמּוֹר הַשְּׁחִיטָה, וּמְקַבֵּל אֶת הַדָּם וְזָרְקוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ כְּמִצְוֹתָיו.

מ Miyad m'kabel et keves hatamid v'shochet bo rov sh'nayim,
umani-ach l'acher ligmor hash'chitah,
umkabel et hadam uzrako al hamizbe-ach k'mitzvato.

מ Instantly he would receive the sheep for the Tamid-offering and he severed it in the major part of the two,
and he allowed another person to finish the slaughtering,
and he would receive the blood and sprinkle it upon the Altar as commanded.

מ Al instante recibiría la oveja para la ofrenda de Tamid y la partió en la mayor parte de las dos,
y permitió que otra persona terminara el degüello,
y él recibiría la sangre y la rociaría sobre el Altar como se le ordenó.

לְפָנִים לְהִיכָל יִכָּנֵס לְהִיטִיב חֲמֵשׁ נֵרוֹת,
וְלִהְקַטִּיר קְטֹרֶת הַבֶּקֶר, וְלִהִיטִיב אֶת שְׁתֵּי הַנֵּרוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת.

ל Lifnim l'heichal yikanes l'heitiv chamesh nerot,
ulhaktir k'toret haboker, ulheitiv et sh'tei hanerot hanisharot.

ל Inside the Sanctuary he would enter to clean out the five lamps,
and to burn the incense of the morning, and then to clean out the two lamps that remained.

ל Dentro del Santuario entraba para limpiar las cinco lámparas,
y quemar el incienso de la mañana, y luego limpiar las dos lámparas que quedaron.

וַיֵּצֵא וְהִקְרִיב אֶת הָרֹאשׁ וְאֶת הָאֲבָרִים כְּמִצְוֹתָיו,
וּמְקַטִּיר מִנַּחַת הַתָּמִיד כְּמִשְׁפָּטָהּ.

V'yatza v'hikriv et harosh v'et ha-evarim k'mitzvatan,
umaktir minchat hatamid k'mishpatah.

And then he went out and offered the head and the limbs as required,
and he burned the Meal-Offering of the Tamid-Offering according to its law.

Y luego salió y ofreció la cabeza y las extremidades según lo requerido,
y quemó la Ofrenda de Cereal de la Ofrenda de Tamid según su ley.

כָּכֹל יוֹם יַעֲשֶׂה מִנַּחַת הַסֶּלֶת
וּמִנַּחַת חֲבֹתִין וַיִּנְסֹךְ אֶת הַיַּיִן בְּכֹל כְּלֵי שִׁיר.

כ K'chol yom ya-aseh minchat hasolet
uminchat chavitin vinasech et hayayin b'chol k'lei shir.

כ As on every day he performs the Meal-Offering of the fine flour
and the Meal-Offering of Chavitin and he pours the wine with all the musical instruments.

כ Como todos los días realiza la Ofrenda de Harina de la flor de harina
y la Ofrenda de Comida de Chavitin y vierte el vino con todos los instrumentos musicales.

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת מִקְרִיב קֹדֶם מוֹסֵף הַיּוֹם כְּבָשִׂים שֶׁל מוֹסֵף
שַׁבָּת וּמִנְחָתָם, וְעוֹרֵךְ לָחֶם הַפָּנִים וּמְקַטֵּיר הַבְּזִיכִין כְּמִשְׁפָּטָן.

Uvyom haShabbat makriv kodem musaf hayom
k'vasim shel musaf Shabbat uminchatam,

v'orech lechem hapanim umaktir habazichin k'mishpatan.

And on the day of Shabbat he would sacrifice before the Musaf-Offering of the day
and the sheep of the Musaf-Offering of Shabbat and their Meal-Offering,
and he would arrange the show-bread and would burn the spoonfuls according to their law.

Y en el día de Shabat sacrificaría antes de la ofrenda de Musaf del día.
y las ovejas de la ofrenda de Musaf de Shabat y su ofrenda de harina,
y disponía los panes de la proposición y quemaba las cucharadas según su ley.

וְאַחַר הַתָּמִיד מִקְרִיב פֶּר הָעוֹלָה, וְשִׁבַּע הַכְּבָשִׂים
שֶׁל מוֹסֵף הַיּוֹם, וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם.

V'achar hatamid mikriv par ha-olah, v'shivat hak'vasim
shel musaf hayom, uminchatam v'niskeihem k'mishpatam.

And after the Tamid-Offering he would offer the bull for the Elevation-Offering, and the seven sheep
of the Musaf-Offering of the day, and their Meal-Offering and libations according to their law.

Y después de la Ofrenda de Tamid, ofrecería el toro para la Ofrenda de Elevación, y las siete ovejas.
de la ofrenda de Musaf del día, y su ofrenda de comida y libaciones de acuerdo con su ley.

יָבֵא מִיַּד לְבֵית הַפָּרוּהַ, וּבִקְדָשׁ הַיְיָתָה
וּפָרְשׁוּ לוֹ סְדִין שֶׁל בּוּץ בֵּינוֹ לְבֵין הָעָם כְּבְרָאשְׁנָה.

י Yavo miyad l'veit haparvah, uvakodesh hay'tah

upar'shu lo sadin shel butz beino l'vein ha-am k'varishonah.

י He would come without delay to the Parvah Chamber, which was located in a holy area
and they spread out for him a linen sheet between him and between the people as they did the first time.

י Vendría sin demora a la Cámara de Parvah, que estaba ubicada en un área sagrada.
y extendieron para él una sábana de lino entre él y entre el pueblo como lo habían hecho la primera vez.

טָרֵם יִפְשׁוּט בְּגָדֵי זָהָב, מְקַדֵּשׁ בְּנִקְיֹת יָדָיו וְרַגְלָיו.

ט Terem yifshot bigdei zahav, m'kadesh binkiyut yadav v'raglav.

ט Before he would remove the gold vestments, he would sanctify in cleanliness his hands and feet.

ט Antes de quitarse las vestiduras de oro, santificaría en limpieza sus manos y pies.

זָל וּפָשַׁט בְּגָדֵי זָהָב וַיֵּרַד וְטָבַל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג.

ח Chal ufashat bigdei zahav v'yarad v'taval v'alah v'nistapag.

ח He began and removed the gold vestments and descended and immersed himself and ascended and dried himself.

ח Comenzó y se quitó las vestiduras de oro y descendió y se sumergió y ascendió y se secó.

אֶהְיִים מְעֵבִיר וְלִבְנִים לֹבֵשׁ, שְׁעֵבֹדֶת הַיּוֹם בְּבִגְדֵי לָבָן.

ז Z'havim ma-avir ulvanim lovesh, she-avodat hayom b'vigdei lavan.

ז The golden he would remove and would wear the white, for the service of the day was to be in vestments of white.

ז Quitaría el dorado y vestiría el blanco, porque el servicio del día serían vestiduras de blanco.

וַמְהֵר וְקִדַּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו וּבָא לוֹ תְּחִילָה אֶצֶל פָּרוֹ,
וּפָרוֹ הָיָה עוֹמֵד בְּצַפּוֹן כְּנֶגֶד בֵּין הָאוֹלָם וְלַמְזִבְחָה,
רֹאשׁוֹ לְדָרוֹם וּפָנָיו לְמַעְרָב. וְהִכְהֵן עוֹמֵד בְּמִזְרָח וּפָנָיו לְמַעְרָב.

ו Umaher v'kidash yadav v'raglav uva lo t'chilah etzel paro,

uparo hayah omed bitzfon k'neged bein ha-ulam v'lamizbe-ach, rosho l'darom ufanav

l'ma-arav. V'hakohen omed b'mizrach ufanav l'ma-arav.

ו He quickly sanctified his hands and feet and he first came near his bull, and his bull would stand in the north aligned between the Ante-Chamber and the Altar, with its head toward the south and its face to the west.

And the Kohen was standing in the east and facing to the west.

ו Rápidamente santificó sus manos y pies y primero se acercó a su toro, y su toro estaría en el norte alineado entre la Antecámara y el Altar, con la cabeza hacia el sur y la cara hacia el oeste.

Y el Kohen estaba parado en el este y mirando hacia el oeste.

הָיָה עוֹמֵד בְּאֵימָה לְפָנָי אֵל עֲלִיוֹן,

וְאוֹמֵר עָלָיו דְּבָרֵי וְדוּי וְסַמַּךְ שְׁתֵּי יָדָיו וְהִתְוֹדָה.

ה Hayah omed b'eimah lifnei El elyon,

v'omer alav divrei viduy v'samach sh'tei yadav alav v'hitvadah.

ה He would stand in awe before the Almighty One Most High,

and recite words of confession over it and he would lean his two hands upon it and would confess.

ה Se pararía con temor ante el Todopoderoso Altísimo,

y recitaba palabras de confesión sobre él y él apoyaba sus dos manos sobre él y confesaba.

וְכִךְ הָיָה אוֹמֵר: אֲנִי הַשֵּׁם, חָטָאתִי, עָוִיתִי, פָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ אֲנִי
וּבֵיתִי. אֲנִי בַשֵּׁם, כִּפֹּר נָא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת וְלַפְּשָׁעִים,
שְׁחַטָּאתִי וְשָׁעֵוִיתִי, וְשָׁפַשְׁעֵתִי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי. כִּפְתּוּב בְּתוֹרַת
מֹשֶׁה עֲבָדְךָ, כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לְפָנָי יְהוָה יֵאָדוּנָה.

V'chach hayah omer: Ana Adonai, chatati, aviti, pashati l'fanecha ani uveiti. Ana Vashem, kaper na lachata-im, v'la-avonot v'lap'sha-im, shechatati v'she-aviti, v'shefashati l'fanecha ani uveiti. Kakatuv b'Torah Mosheh avdecha: Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai.

And this is what he would say: Please Adonai, I have Y esto es lo que decía: Por favor Adonai, he transgressed, I have been iniquitous, I have sinned transgredido, he sido inicuo, he pecado ante Ti, yo y mi

before You, I and my household. Please with the Name, atone please for the transgressions, iniquities and sins, that I have transgressed and committed and sinned before You, I and my household. As is written in the Torah of Your servant Moses: For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai.

casa. Por favor con el Nombre, expía por favor las transgresiones, iniquidades y pecados, que he transgredido y cometido y pecado delante de Ti, yo y mi casa. Como está escrito en la Torá de Tu siervo Moisés: Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte de todas tus fechorías delante de Adonai.

At the * the Chazzan and Congregation fall to their knees and bring their faces to the floor for the remainder of this section.

En el *, el Chazzan y la Congregación caen de rodillas y bajan la cara al suelo durante el resto de esta sección.

וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בְּעִזָּרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם
הַמְּפֹרָשׁ, יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָהּ, *הָיוּ כּוֹרְעִים
וּמְשַׁתְּחִוִּים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם, וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

V'hakohanim v'ha-am ha-om'dim ba-azarah, k'shehayu shom'im et Adonai hamforash, yotzei mipi kohen gadol bikdushah uvtahorah,*hayu kor'im umishtachavim umodim v'nof'lim al p'neihem, v'om'rim: Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

And the Kohanim and the people who were standing in the Courtyard, when they would hear the Name in its explicit pronunciation, emanating from the mouth of the Kohen Gadol in holiness and purity,*they would kneel and prostrate themselves and fall on their faces, saying: Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.

Y los Kohanim y la gente que estaba de pie en el Patio, cuando escuchaban el Nombre en su pronunciación explícita, emanando de la boca del Kohen Gadol en santidad y pureza,* se arrodillaban y se postraban y caían sobre sus rostros, diciendo: Bendito sea el nombre de su reino glorioso por los siglos de los siglos.

וְאֵף הוּא הָיָה מִתְכַּוֵּן כְּנֶגֶד הַמְּבָרְכִים לְגִמּוֹר אֶת הַשֵּׁם וְאוֹמֵר
לָהֶם תְּטַהֲרוּ. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְאִישׁ חַסִּידֶיךָ.

V'af hu hayah mitkaven k'neged hamvar'chim ligmor et Adonai v'omer lahem tit-haru. V'atah b'tuv'cha m'orer rachamecha v'sole-ach l'ish chasidecha.

And he would aim to complete the Name simultaneously with those who were blessing, and he would then say to them: May you be cleansed. And You, in Your goodness, awaken Your compassion and grant forgiveness to Your pious man.

Y él apuntaría a completar el Nombre simultáneamente con aquellos que estaban bendiciendo, y luego les diría: Que sean limpios. Y Tú, en Tu bondad, despierta Tu compasión y concede el perdón a Tu hombre piadoso.

דָּרַךְ וּבָא לוֹ לְשַׁעַר נִקְנוֹר וְהוּא לְמִזְרַח הָעִזָּרָה לְצִפּוֹן הַמִּזְבֵּחַ,
הֶסְגַּן מִימֵינוּ וְרֹאשׁ בֵּית אָב מִשְׁמָאלוֹ, וְשָׁם שְׁנֵי שְׁעִירִים פְּנִיָּהֶם
לְמַעַרְב וְאַחֲרֵיהֶם לְמִזְרַח, אֶחָד לִימֵינוּ וְאֶחָד לְשְׁמָאלוֹ, טָרַף
בְּקִלְפֵי וְהֵעֵלָה שְׁנֵי גוֹרְלוֹת.

ד Darach uva lo l'sha-ar niknor v'hu l'mizrach ha-azarah litzfon hamizbe-ach, has'gan mimino v'rosh beit av mismolo, v'Shem sh'nei s'irim p'neihem l'ma-arav v'achoreihem l'mizrach, echad limino v'echad lismolo, taraf b'kalfi v'he-elah sh'nei goralot.

ד He strode and came to the Nikanor Gate, and he would be on the eastern side of the Azarah north of the Altar, the deputy on his right and the head of the family on his left. And there were two goats there, their fronts toward the west and their rumps toward the east, one on his right and one on his left, he grabbed from the box and brought up two lots.

ד Caminó y llegó a la Puerta de Nikanor, y estaría en el lado este de Azarah al norte del Altar, el diputado a su derecha y el cabeza de familia a su izquierda. Y había allí dos machos cabríos, sus frentes hacia el oeste y sus ancas hacia el este, uno a su derecha y otro a su izquierda, tomó de la caja y sacó dos lotes.

גֹּרַל יְמִין כְּשֶׁהוּא שֵׁם יִתְנֶהוּ עַל הַשְּׁעִיר וְאוֹמֵר לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי חֲטָאֵת.

ג Goral y'min k'shehu shel Shem yit'nehu al hasa-ir v'omer Ladonai chatat.

ג The lot (on the right) which was for Adonai, he would place on the goat and say: A sin-offering to Adonai.

ג La suerte (a la derecha) que era para Adonai, la ponía sobre la cabra y decía: Una ofrenda por el pecado a Adonai.

At the * the Chazzan and Congregation fall to their knees and bring their faces to the floor for the remainder of this section.

En el *, el Chazzan y la Congregación caen de rodillas y bajan la cara al suelo durante el resto de esta sección.

וְהִכְתִּינִים וְהָעַם הָעוֹמְדִים בְּעִזָּרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְּפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה, *הָיוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחִוִּים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם, וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

V'hakohanim v'ha-am ha-om'dim ba-azarah, k'shehayu shom'im et Adonai ham'porash yotze mipi Chohen gadol bikdushah uvtahorah,*hayu kor'im umishtachavim umodim v'nof'lim al p'neihem, v'om'rim: Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

And the Kohanim and the people who were standing in the Courtyard, when they would hear the Name in its explicit pronunciation, emanating from the mouth of the Kohen Gadol in holiness and purity,*they would kneel and prostrate themselves and fall on their faces, saying: Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.

Y los Kohanim y la gente que estaba de pie en el Patio, cuando escuchaban el Nombre en su pronunciación explícita, emanando de la boca del Kohen Gadol en santidad y pureza,* se arrodillaban y se postraban y caían sobre sus rostros, diciendo: Bendito sea el nombre de su reino glorioso por los siglos de los siglos.

בְּשֶׁעִיר עֲזָאזֵל לְשׁוֹן שֶׁל זְהוֹרִית מְשַׁקֵּל שְׁתֵּי סֵלָעִים בֵּין קַרְנָיו יִקְשׁוֹר, וְיַעֲמִידֵהוּ בְּשַׁעַר הַמִּזְרָח כְּנֶגֶד בַּיִת שְׁלוּחֻוּ.

ב Bisir azazel l'shon shel z'horit mishkal sh'tei s'la-im bein karnav yikshor, v'ya-amidehu b'sha-ar hamizrach k'neged beit shiluhu.

ב To the goat (that was sent to) Azazel, a strand of red wool weighing two selahs, he would tie between its horns and he would stand it at the Eastern Gate at the place from where it was to be dispatched. ב A la cabra (que fue enviada a) Azazel, un hilo de lana roja que pesaba dos selahs, lo ataría entre sus cuernos y lo colocaría en la Puerta del Este en el lugar desde donde debía ser enviado.

אַף בְּשַׁעִיר שֶׁהוּא שֶׁל שֵׁם יִקְשׁוֹר לְשׁוֹן שֶׁל זְהוֹרִית כְּנָגַד בֵּית שְׁחִיטָתוֹ בְּצִוְאָרוֹ, וּבָא לוֹ שֵׁנִית אֶצֶל פָּרוֹ וְאוֹמֵר עָלָיו וְדוּי בֵּיתוֹ וְדוּי אֲחִיו הַכֹּהֲנִים וְסָמַךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהִתְוַדָּה.

א Af b'sa-ir shehu shel Shem yikshor lashon shel z'horit k'neged beit sh'chitato b'tzvaro, uva lo shenit etzel paro v'omer alav viduy beito uviduy echav hakohanim v'samach sh'tei yadav alav v'hitvadah.

א On the goat that was for Adonai, however, he would tie a red wool strand at the place (on the neck) where it is slaughtered. He would come to his bull a second time and recite over it the confession for his household and the confession of his fellow Kohanim, and he would lean his two hands upon it and confess. א Sin embargo, a la cabra que era para Adonai, le ataba un hilo de lana roja en el lugar (en el cuello) donde se sacrificaba. Se acercaba a su bula por segunda vez y recitaba sobre ella la confesión de su casa y la confesión de sus compañeros Kohanim, y apoyaba sus dos manos sobre ella y confesaba.

וּכְךָ הָיָה אוֹמֵר: אָנָּה הַשֵּׁם, חַטָּאתִי, עוֹיְתִי, פִּשְׁעֵתִי לְפָנֶיךָ אָנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם קְדוֹשֶׁךָ. אָנָּה בַשֵּׁם, כִּפֹּר נָא לְחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת וְלַפְשָׁעִים, שְׁחַטָּאתִי וְשַׁעֲוִיתִי, וְשִׁפְשַׁעֲתִי לְפָנֶיךָ אָנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם קְדוֹשֶׁךָ. כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, מִפִּי כְּבוֹדְךָ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עָלֶיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ.

V'chach hayah omer: Ana Adonai, chatati, aviti, pashati l'fanecha ani uveiti uvnei Aharon am k'doshecha. Ana Vashem, kaper na lachata-im, v'la-avonot v'lap'sha-im, shechatati v'she-aviti, v'shepashati l'fanecha ani uveiti uvnei Aharon am k'dushhecha. Kakatuv b'Torat Mosheh avdecha, mipi k'vodecha: Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai.

And this is what he would say: I beseech You, Adonai, I have transgressed, I have committed iniquity, I have sinned before You, I, as well as my household, and the sons of Aaron, Your holy people. I beseech You, with the Name atone please for the transgressions, iniquities, and sins that I have transgressed, committed and sinned before You, I, as well as my household, and the sons of Aaron, Your holy people as is written in the Torah of Your servant Moses: For on this day He shall atone for you to cleanse you of all of your sins before Adonai.

Y esto es lo que él diría: Te suplico, Adonai, he transgredido, he cometido iniquidad, he pecado ante Ti, yo, así como mi casa, y los hijos de Aarón, tu pueblo santo. Te suplico, con el Nombre expías por favor las transgresiones, iniquidades y pecados que he transgredido, cometido y pecado delante de Ti, yo, así como mi casa, y los hijos de Aarón, tu pueblo santo como está escrito en el Torá de tu siervo Moisés: Porque en este día Él hará expiación por ti para limpiarte de todos tus pecados delante de Adonai.

At the * the Chazzan and Congregation fall to their knees and bring their faces to the floor for the remainder of this section. En el *, el Chazzan y la Congregación caen de rodillas y bajan la cara al suelo durante el resto de esta sección.

וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בְּעֶזְרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְּפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה, *הָיוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחָוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם, וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

V'hakohanim v'ha-am ha-om'dim ba-azarah, k'shehayu shom'im et Adonai ham'porash yotze mipi Chohen gadol bikdushah uvtahorah, *hayu kor'im umishtachavim umodim v'nof'lim al p'neihem, v'om'rim: Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

And the Kohanim and the people who were standing in the Courtyard, when they would hear the Name in its explicit pronunciation, emanating from the mouth of the Kohen Gadol in holiness and purity,*they would kneel and prostrate themselves and fall on their faces, saying: Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.

Y los Kohanim y la gente que estaba de pie en el Patio, cuando escuchaban el Nombre en su pronunciación explícita, emanando de la boca del Kohen Gadol en santidad y pureza,* se arrodillaban y se postraban y caían sobre sus rostros, diciendo: Bendito sea el nombre de su reino glorioso por los siglos de los siglos.

וְאַף הוּא הָיָה מְתַכּוֹן כְּנֹגֵד הַמְּבַרְכִים לְגִמּוֹר אֶת הַשֵּׁם וְאוֹמֵר לָהֶם: תְּטַהְרוּ. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְשִׁבְט מִשְׁרֵתֶיךָ.

V'af hu hayah mitkaven k'neged hamvar'chim ligmor et Adonai v'omer lahem: Tit-haru. V'atah b'tuv'cha m'orer rachamecha v'sole-ach l'shevet m'shar'techa.

He would aim to complete the Name simultaneously with those who were blessing, and he would say to them: May you be cleansed. And You, in Your goodness, awaken Your compassion and forgive the Tribe who serve You.

Apuntaría a completar el Nombre simultáneamente con los que estaban bendiciendo, y les diría: Que sean limpios. Y Tú, en Tu bondad, despierta Tu compasión y perdona a la Tribu que Te sirve.

אַחַר וְדוּי שָׂקַד בְּעֶצְמָה לַעֲשׂוֹת חַטָּאתוֹ וְחַטָּאת הָעָם.

⌘ Achar viduy shakad b'atz'mah la-asot chatato v'chatat ha-am.

⌘ After the confession he quickly dashed to perform the sin-offering and the sin-offering of the people.

⌘ Después de la confesión, se apresuró a realizar la ofrenda por el pecado y la ofrenda por el pecado del pueblo.

בָּדַק סַכִּין וְשַׁחַט פָּרוֹ רֹב שְׁנַיִם,
וּמִרַק אַחַר אֶת הַשְּׁחִיטָה, וְקִבֵּל דָּמוֹ בְּמִזְרַק טָהוֹר.

⌘ Badak sakin v'shachat paro rov sh'nayim,

umerak acher et hash-chitah, v'kibel damo b'mizrak tahor.

⌘ He inspected the knife and slaughtered his bull, the majority of both, and received its blood in a pure vessel.

⌘ Inspeccionó el cuchillo y sacrificó su toro, la mayoría de ambos, y recibió su sangre en un recipiente puro.

גַּם לַחֲבֵרוֹ מִיַּד יִתְּנֶהוּ לְמַרְס בְּדָמוֹ
עַל הָרֹבֵד הַרְבִּיעִי כְּדֵי שֶׁלֹּא יִקְרוֹשׁ.

ג Gam lachavero miyad yit'nehu l'mares b'damo
al haroved har'vi-i k'dei shelo yikrosh.

ג He also immediately gave it to his fellow (Kohen) to stir its blood
upon the fourth row of step stones of the Sanctuary, so that it would not congeal.

ג Inmediatamente también se lo dio a su compañero (Kohen) para remover su sangre.
sobre la cuarta hilera de escalones del Santuario, para que no se cuaje.

וְלִם זֶה הַנִּיחוֹ בְּיַד מִי שֶׁמָּמַרְס בּוֹ, בְּעֶזְרָה עַל הָרֹבֵד הַרְבִּיעִי
שֶׁשֶׁמֶן הַהֵיכָל וְלַחֲוִץ. וְנָטַל מִחֲתָה שֶׁל זָהָב אָדוּם קָלָה, מִחֲזֶקֶת
שְׁלֹשָׁה קַבִּין, וַיָּדָה אֲרוּכָה, וְעָלָה לְרֹאשׁ הַמִּזְבֵּחַ, וּפָנָה גְּחָלִים
שֶׁמִּחֲצִיתָן גְּחָלֵת וּמִחֲצִיתָן לְהֵבֵת אֵילָךְ וְאֵילָךְ, וַחֲתָה מִן
הַלּוֹחֲשׁוֹת מִצַּד מַעֲרָב הַמִּזְבֵּחַ.

ד Dam zeh hinicho b'yad mi shem'mares bo, ba-azarah al haroved harvi-i shemin haheichal
v'lachutz. V'natal mach-tah shel zahav adom kalah, machazeket sh'loshah kabin, v'yadah
aruchah, v'alah l'rosh hamizbe-ach, ufinah gechalim shemachatzitan gachelet umachatzitan
l'hevet eilach v'eilach, v'chatah min halochashot mitzar ma-arav hamizbe-ach.

ד He would leave this blood in the hand of the one who
would stir it, and he would take a light fire-pan of red
gold, which held three kavs, and whose handle was long
and he ascended to the top of the Altar, and he cleared
the coals that were half-coal, half-fiery and he raked up
the smoldering ones on the western side of the Altar.

ד Dejaba esta sangre en la mano del que la revolvió, y
tomaba un brasero ligero de oro rojo, que cabía para
tres kavs, y cuyo mango era largo, y subía a lo alto del
Altar, y quitó las brasas que eran mitad carbón, mitad
fuego y recogió las que ardían sin llama en el lado
occidental del Altar.

הוֹרִידָה מְלֵאָה גְּחָלֵי אֵשׁ לּוֹחֲשׁוֹת, וְהִנִּיחָהּ עַל הָרֹבֵד הַרְבִּיעִי
שֶׁבְּעֶזְרָה. הוֹצִיאוּ לוֹ כַּף רֵיקָן וּמִחֲתָה מְלֵאָה קְטֹרֶת דִּקָּה מִן
הַדִּקָּה.

ה Horidah m'le-ah gachalei esh lochashot, v'hinichah al haroved har'vi-i sheba-azarah. Hotzi-
lo kaf reikan umach-tah m'le-ah k'toret dakah min hadakah.

ה He brought it down filled with fiery coals and placed it
on the fourth row of step stones of the Courtyard, and
they would bring out for him an empty ladle and a
fire-pan full of incense, ground extremely fine.

ה Lo bajaba lleno de carbones encendidos y lo colocaba
en la cuarta hilera de escalones del Patio, y le sacaban
un cucharón vacío y un brasero lleno de incienso molido
muy fino.

וְחָפֵן מִמְנָה מְלֵא חֲפָנָיו, לֹא מְחֻקוֹת וְלֹא גְדוּשׁוֹת, אֲלֵא טְפוּפוֹת, וְנָתַן לְתוֹךְ הַכֶּף, וְנוֹתֵן בְּיַמִּינוֹ מִחֲתָה הַגְּחָלִים, וּבְשִׂמְאָלוֹ כֶּף הַקְּטֹרֶת.

ו V'chafan mimenah m'lo chaf'nav, lo m'chukot v'lo g'dushot, ela t'fufot, v'natan l'toch hakaf, v'notel bimino mach-tah hagechalim, uvismolo kaf hak'toret.

ו He scooped up from it his fistfulls, not precisely measured nor overflowing, but filled slightly above capacity, and then put it into the ladle. He would take in his right hand the fire-pan of coals and in his left hand the ladle of incense.

ו Lo recogió a puñados, sin medir con precisión ni desbordar, pero llenó ligeramente por encima de su capacidad, y luego lo puso en el cucharón. Tomaría en su mano derecha la olla de brasas y en su mano izquierda el cucharón de incienso.

זָרַז עֲצָמוֹ וְנִכְנַס לְקֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים עַד שְׂמַגִּיעַ לְאָרוֹן, וְהִנִּיחַ הַמַּחְתָּה בֵּין בְּדֵי הָאָרוֹן וּבְבֵית שְׁנֵי מַנִּיחַ עַל אֶבֶן הַשְּׂתִיחַ.

ז Zerez atzmo v'nichnas l'kodesh hakadashim ad shemagi-a la-aron, v'hini-ach hamachtah bein badei ha-aron uv-vayit sheni mani-ach al even hash'tiyah.

ז He hastened himself and entered the Holy of Holies and he placed the fire-pan between the staves of the Ark, and during the period of the Second Temple he would place it upon the Foundation Stone.

ז Se apresuró y entró en el Lugar Santísimo y colocó el brasero entre las varas del Arca, y durante el período del Segundo Templo lo colocaría sobre la Piedra Fundamental.

זָפֵן וְצָבַר אֶת הַקְּטֹרֶת עַל גְּבֵי גְחָלִים לְצַד מַעֲרָב, וּמִמְתִּין שָׁם עַד שֶׁנִּתְמַלֵּא הַבַּיִת כְּלוֹ עֶשֶׂן.

ח Chafan v'tzavar et hak'toret al gabei gechalim l'tzad ma-arav, umamtin sham ad shenitmale habayit kulo ashan.

ח He scooped and piled the incense on the coals toward the western side and he would wait there until the entire room filled with smoke.

ח Recogió y apiló el incienso sobre las brasas hacia el lado occidental y esperó allí hasta que toda la habitación se llenó de humo.

טָהוֹר לֵב פָּסַע וְשָׁב לְאַחֲרָיו, פָּנָיו לְקֹדֶשׁ וְאַחֲרָיו לַהֵיכָל, עַד שֶׁיֵּצֵא מִן הַפְּרֻכָּת וּמִתְפַּלֵּל בְּהֵיכָל תְּפִילָּה קְצָרָה סְמוּךְ לַפְּרֻכָּת.

ט T'hor lev pasa v'shav la-achorav, panav l'kodesh va-achorav leheichal, ad sheyatza min haparochet umitpalel baheichal t'filah k'tzarah samuch laparochet.

ט The one, pure of heart, stepped and retreated backward, his face toward the Holy of Holies and his back toward the Sanctuary until he exited the Curtain area, and in the Sanctuary he would pray a short prayer while closing the Curtain.

ט El uno, puro de corazón, dio un paso y retrocedió hacia atrás, su rostro hacia el Lugar Santísimo y su espalda hacia el Santuario hasta que salió del área de la Cortina, y en el Santuario rezaba una breve oración mientras cerraba la Cortina.

וְכַךְ הִיְתָה תְּפִלָּתוֹ שֶׁל כֹּהֵן גָּדוֹל: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּהְיֶה שָׁנָה זוֹ הַבָּאָה עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מָקוֹם שֶׁהֵם, אִם שְׁחֹנָה, תִּהְיֶה גְשׁוּמָה.
 וְאֵל יִכְנַס לְפָנֶיךָ תְּפִילַת עוֹבְרֵי דְרָכִים לְעֲנִין הַגִּשְׁמִים, בְּשָׁעָה
 שֶׁהָעוֹלָם צָרִיךְ לוֹ. וְשֵׁלָא יִצְטָרְכוּ עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּפִרְנָסָה זֶה
 לְזֶה וְלֹא לְעַם אֲחֵר. שָׁנָה שֶׁלֹּא תִפְּלֵ אִשָּׁה אֶת פְּרִי בִטְנָהּ,
 וְשִׁיתָנוּ עֲצֵי הַשָּׂדֶה אֶת תְּנוּבָתָם, וְלֹא יַעֲדִי עֶבֶד שֶׁלְטָן מִדְּבֵית
 יְהוּדָה.

V'chaf hay'tah t'filato shel kohen gadol: Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei
 avoteinu, shet'he shanah zo haba-ah aleinu v'al kol am'cha beit Yisra-el b'chol makom
 shehem, im sh'chunah, t'he g'shumah. V'al yikanes l'fanecha t'filat ov'rei d'rachim l'inyan
 hageshem, b'sha-ah sheha-olam tzarich lo. V'shelo yitztar'chu am'cha beit Yisra-el b'farnasah
 zeh lazeh v'lo l'am acher. Shanah shelo tapil ishah et p'ri vitnah, v'sheyit'nu atzei hasadeh et
 t'nuvatam, v'lo ya-adei avid shal'tan mid'veit Y'hudah.

This was the prayer of the Kohen Gadol while he was in the Sanctuary: May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that it may be, this year that is coming upon us and upon Your entire people Israel, in any place they may be, if it will be hot let it be rainy, and let it not enter before You the prayer of the wayfarers only with regard to rain, when the rest of the world needs it. And let not Your people, the House of Israel, depend on one another for their livelihood nor on any other nation. May it be a year in which no woman shall the offspring of her womb and that the trees of the field give forth their produce, and dominion will not be removed from the House of Judah.

Esta fue la oración del Kohen Gadol mientras estaba en el Santuario: Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que así sea, este año que viene sobre nosotros y sobre todo Tu pueblo Israel, en cualquier lugar que estén, si hará calor que llueva, y que no entre delante de Ti la oración de los caminantes sólo con respecto a la lluvia, cuando el resto del mundo la necesite. Y que Tu pueblo, la Casa de Israel, no dependa unos de otros para su sustento ni de ninguna otra nación. Que sea un año en que ninguna mujer dé fruto de su vientre y en que los árboles del campo den su producto, y el dominio no sea quitado de la Casa de Judá.

יֵצֵא וְנִטַּל דַּם הַפָּר מִמִּי שֶׁמָמַרְס בּוֹ וְנִכְנַס לְמָקוֹם שֶׁנִּכְנַס וְעָמַד
 בְּמָקוֹם שֶׁעָמַד, וְטוֹבֵל אֶצְבָּעוֹ עַל כָּל הַזֵּיָה, וְהִזָּה מִמֶּנּוּ עַל פְּנֵי
 הַכַּפֹּרֶת, בֵּין בְּדֵי הָאָרוֹן, אַחַת לְמַעְלָה וְשֵׁבַע לְמַטָּה, וְלֹא הִיָּה
 מִתְכַּוֵּן לְהִזּוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמַצְלִיף.

י Yatza v'natal dam hapar mimi shem'mares bo v'nichnas l'makom shenichnas v'amad
 b'makom she-amad, v'tovel etzba-o al kol hazayah, v'hizah mimenu al p'nei hakaporet, bein
 badei ha-aron, achat l'malah v'sheva l'matah. V'lo hayah mitkaven l'hazot lo l'malah v'lo
 l'matah ela k'matzlif.

י He exited and took the blood of the bull from the one who was stirring it and entered the place he had entered
 י Salió y tomó la sangre del toro del que la estaba removiendo y entró en el lugar donde había entrado

before and stood where he previously stood. He would dip his finger (into the blood) for each sprinkling, and he sprinkled from it toward the Cover, between the staves of the Ark, one upward and seven downward. And he did not aim to sprinkle neither above nor below, rather like one who administers a whipping.

antes y se quedó donde estaba antes. Mojaba su dedo (en la sangre) para cada rociado, y rociaba desde allí hacia el Kaporet, entre las varas del Arca, uno hacia arriba y siete hacia abajo. Y no pretendía rociar ni arriba ni abajo, como quien da una paliza.

וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וְשֵׁתַּיִם, אַחַת וְשֵׁלֶשׁ, אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמִשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעַ. יֵצֵא מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים וְהִנִּיחוֹ עַל כֶּן הַזֶּהָב שֶׁהָיָה בְּהִיכָל.

V'chach haya moneh: Achat, achat v'achat, achat ushtayim, achat v'shalosh, achat v'arba, achat v'chamesh, achat vashesh, achat vashveva. Yatza mikodesh hakadashim v'hinicho al kan hazahav shehayah vaheichal.

And this is how he would count: One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven. He left the Holy of Holies and he would place it (the blood) on a gold stand that was in the Sanctuary.

Y así contaba: Uno, uno y uno, uno y dos, uno y tres, uno y cuatro, uno y cinco, uno y seis, uno y siete. Dejó el Lugar Santísimo y lo ponía (la sangre) sobre una base de oro que estaba en el Santuario.

כִּצְאָתוֹ הֵבִיאוּ לוֹ שְׁעִיר חַטָּאת שֶׁל שֵׁם, שֶׁחָטוּ וְקִבֵּל דָּמוֹ בְּמִזְרָק טָהוֹר. לְפָנִים יִכְנַס לְהִזוֹת מִדָּמוֹ כְּסֹדֶר דָּם הַפָּר. אַחַת לְמַעַלָּה וְשִׁבְעַ לְמַטָּה. וְלֹא הָיָה מִתְכוּוֹן לְהִזוֹת לֹא לְמַעַלָּה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמַצְלִיף.

כ K'tzeto hevi-u lo sh'ir chatat shel Shem, sh'chato v'kibel damo b'mizrak tahor. Lifnim yikanes l'hazot midamo k'seder dam hapar. Achat lamalah v'sheva l'matah. V'lo hayah mitkaven l'hazot lo l'malah v'lo l'matah ela k'matzlif.

כ Upon his leaving they would bring him the sin-offering goat which was designated for Adonai, he slaughtered it and received its blood in a pure vessel. He would enter inside (the Holy of Holies) to sprinkle from its blood in the same order that he sprinkled blood from the bull. One upward and seven downward. And he did not aim to sprinkle neither above nor below, rather like one who administers a whipping.

כ Al partir, le traerían el macho cabrío para la ofrenda por el pecado que estaba designado para Adonai, él lo sacrificó y recibió su sangre en un recipiente puro. Él entraría adentro (el Lugar Santísimo) para rociar de su sangre en el mismo orden en que roció la sangre del toro. Uno hacia arriba y siete hacia abajo. Y no pretendía rociar ni arriba ni abajo, como quien da una paliza.

וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וְשֵׁתַּיִם, אַחַת וְשֵׁלֶשׁ, אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמִשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעַ. יֵצֵא וְהִנִּיחוֹ עַל כֶּן הַזֶּהָב הַשֵּׁנִי שֶׁהָיָה בְּהִיכָל.

V'chach haya moneh: Achat, achat v'achat, achat ushtayim, achat v'shalosh, achat v'arba, achat v'chamesh, achat vashesh, achat vashveva. Yatza v'hinicho al kan hazahav hasheni shehayah vaheichal.

And this is how he would count: One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven. He left and placed it on the other golden stand that was in the Sanctuary.

Y así contaba: Uno, uno y uno, uno y dos, uno y tres, uno y cuatro, uno y cinco, uno y seis, uno y siete. Se fue y lo colocó en la otra base dorada que estaba en el Santuario.

מִיָּהָר וְנָטַל דַּם הַפָּר מֵעַל כַּן הַזֶּהָב, וְעוֹמֵד בֵּין מִזְבַּח הַזֶּהָב לַפְּרֹכֶת, וְהִזָּה מִמֶּנּוּ עַל הַפְּרֹכֶת, כְּנֶגֶד הָאָרוֹן מִבַּחוּץ. אַחַת לְמַעְלָה וְשִׁבְעַת לְמַטָּה. וְלֹא הָיָה מִתְכוּוֵן לְהִזוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמַצְלִיף.

מ Miher v'natal dam hapar me-al kan hazahav, v'omed bein mizbach hazahav laparochet, v'hizah mimenu al haparochet, k'neged ha-aron mibachutz. Achat lamalah v'sheva l'matah. V'lo hayah mitkaven l'hazot lo l'malah v'lo l'matah ela k'matzlif.

מ He hurried and he took the blood of the bull from upon the golden stand and he would stand between the Golden Altar and the Curtain, and he sprinkled it toward the Curtain, toward the Ark from the outside (of the Holy of Holies). One upward and seven downward. And he did not aim to sprinkle neither above nor below, rather like one who administers a whipping.

מ Se apresuró y tomó la sangre del toro de sobre la base de oro y él se pararía entre el Altar de Oro y la Cortina, y la roció hacia la Cortina, hacia el Arca desde afuera (del Lugar Santísimo). Uno hacia arriba y siete hacia abajo. Y no pretendía rociar ni arriba ni abajo, como quien da una paliza.

וְכַךְ הָיָה מוֹנֵה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וְשִׁתַּיִם, אַחַת וְשָׁלֹשׁ, אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמִשׁ, אַחַת וְשִׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעַת.

V'chach haya moneh: Achat, achat v'achat, achat ushtayim, achat v'shalosh, achat v'arba, achat v'chamesh, achat vashesh, achat vasheva.

And this is how he would count: One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven.

Y así contaba: Uno, uno y uno, uno y dos, uno y tres, uno y cuatro, uno y cinco, uno y seis, uno y siete.

נָחַץ וְהִנִּיחַ דַּם הַפָּר וְנָטַל דַּם הַשְּׂעִיר וְהִזָּה עַל הַפְּרֹכֶת כְּנֶגֶד הָאָרוֹן מִבַּחוּץ. אַחַת לְמַעְלָה וְשִׁבְעַת לְמַטָּה. וְלֹא הָיָה מִתְכוּוֵן לְהִזוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה אֶלָּא כְּמַצְלִיף.

נ Nichetz v'hini-ach dam hapar v'natal dam hasa-ir v'hizah al haparochet k'neged ha-aron mibachutz. Achat lamalah v'sheva l'matah. V'lo hayah mitkaven l'hazot lo l'malah v'lo l'matah ela k'matzlif.

נ He pressed on and put down the blood of the bull and he took the blood of the goat, and he sprinkled it toward the Curtain from the outside (of the Holy of Holies). One upward and seven downward. And he did not aim to sprinkle neither above nor below, rather like one who

נ Presionó y echó la sangre del toro y tomó la sangre del macho cabrío, y la roció hacia la Cortina desde afuera (del Lugar Santísimo). Uno hacia arriba y siete hacia abajo. Y no pretendía rociar ni arriba ni abajo, como quien da una paliza.

administers a whipping.

וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה: אַחַת, אַחַת וְאַחַת, אַחַת וּשְׁתַּיִם, אַחַת וְשָׁלוֹשׁ,
אַחַת וְאַרְבַּע, אַחַת וְחֲמִשׁ, אַחַת וְשֵׁשׁ, אַחַת וְשִׁבְעָה.

V'chach haya moneh: Achat, achat v'achat, achat ushtayim, achat v'shalosh, achat v'arba, achat v'chamesh, achat vashesh, achat vashveva.

And this is how he would count: One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven. Y así contaba: Uno, uno y uno, uno y dos, uno y tres, uno y cuatro, uno y cinco, uno y seis, uno y siete.

(ס) שָׁשׁ וְעָרָה דַם הַפָּר לְתוֹךְ דַּם הַשְּׂעִיר, וְהִזָּר וְנָתַן הַמֵּלֵא
בְּרִיקָן, כְּדֵי שִׁיתְעָרְבוּ יָפָה יָפָה, וּבָא וְעָמַד לְפָנִים מִמִּזְבַּח הַזָּהָב,
בֵּין הַמִּזְבֵּחַ וְהַמְּנוֹרָה.

ס Sas v'erah dam hapar l'toch dam hasa-ir, v'hazar v'natan hamale bareikan, k'dei sheyitar'vu yafeh yafeh, uva v'amad lifnim mimizbe-ach hazahav, bein hamizbe-ach v'ham'norah.

ס He rejoiced and emptied the blood of the bull into the blood of the goat and he then poured back the full vessel into the empty one so that they would be come thoroughly mixed. He then came and stood on the inner side of the Golden Altar, between the Altar and the Menorah. ס Se regocijó y vació la sangre del toro en la sangre del macho cabrío y luego volvió a verter el vaso lleno en el vacío para que se mezclaran completamente. Luego se paró en el lado interior del Altar Dorado, entre el Altar y la Menorá.

עַל אַרְבַּע קַרְנוֹתָיו יִתֵּן כְּסִדְרָן, מִתְחִיל מִקְרָן מִזְרָחִית צְפוֹנִית,
וּמִסֵּיִם בְּקָרְן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. חוֹתֶה הַגְּחָלִים וְהָאֶפֶר שֶׁבְּמִזְבַּח
הַזָּהָב הֵילֵךְ וְהֵילֵךְ עַד שֶׁמִּגְלָה זָהָב, וּמִזֶּה מִדָּם הַתְּעַרְבֶת עַל
טָהָרוֹ שֶׁל מִזְבַּח שִׁבְעַת פְּעָמִים בְּצַד דְּרוֹם בְּמָקוֹם שֶׁשָּׁלְמוֹ מִתְּנֹת
קַרְנוֹתָיו.

ע Al arba karnotav yiten k'sidran, matchil mikren mizrachit tz'fonit, umsayem b'keren d'romit mizrachit. Choteh hagechalim v'ha-efer sheb'mizbach hazahav heilach v'heilach ad shem'galeh z'havo, umazeh midam hata-rov al taharo shel mizbe-ach sheva p'amim b'tzad darom b'makom sheshalmu mat'not karnotav.

ע Upon its four corners he would put the blood according to the proper order: He would begin at the northeastern corner and conclude at the southeastern corner. He would shovel the coals and the ash of the Golden Altar back and forth until he would uncover its gold, and he would sprinkle from the mixed blood upon the cleared surface of the Altar seven times on the southern side, the place where had been completed the sprinklings upon its corners. ע En sus cuatro esquinas, ponía la sangre según el orden correcto: comenzaba en la esquina noreste y terminaba en la esquina sureste. Palearía las brasas y la ceniza del Altar de Oro de un lado a otro hasta que descubriera su oro, y rociaría de la sangre mezclada sobre la superficie limpia del Altar siete veces en el lado sur, el lugar donde se había completado. las aspersiones en sus esquinas.

פָּסַע וַיֵּצֵא לְצַד דָּרוֹם חוּץ לְאוֹלָם, וַשְּׁפַךְ אֶת הַשִּׁירַיִם, עַל יְסוֹד
מִעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן.

פ Pasa v'yatza l'tzad darom chutz l'ulam, v'shafach et hashirayim, al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon.

פ He strode and exited on the southern side outside the Temple Building and he poured the remaining blood on the western foundation of the Outer Altar.

פ Caminó y salió por el lado sur fuera del Edificio del Templo y derramó la sangre restante sobre los cimientos occidentales del Altar Exterior.

צָעַד וּבָא לוֹ אֶצֶל שְׁעִיר הַמִּשְׁתַּלַּח לְעִזָּאזֵל, לְהִתְוַדוֹת עָלָיו
אֲשַׁמַּת קְהֵלָה. וְסָמַךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהִתְוַדָּה.

צ Tza-ad uva lo etzel sa-ir hamishtale-ach la-azazel, l'hitvadot alav ashmat k'hilah. V'samach sh'tei yadav alav v'hitvadot.

צ He marched and came alongside the goat that was to be dispatched to the Azazel to confess upon it the guilt of the congregation. He leaned both his hands upon it and confessed.

צ Marchó y llegó junto al macho cabrío que había de ser enviado a Azazel para confesar sobre él la culpa de la congregación. Apoyó ambas manos sobre él y confesó.

וְכִן הָיָה אוֹמֵר: אֲנִי הַשֵּׁם, חַטָּאוּ, עָוֹן, פָּשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. אֲנִי בַשֵּׁם, כִּפֹּר נָא לַחַטָּאִים, וְלַעֲוֹנוֹת וְלַפְּשָׁעִים,
שְׁחַטָּאוּ וְשָׁעוּ, וְשִׁפְּשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. כִּכְתוּב
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבֹדָךְ, מִפִּי כְבוֹדָךְ: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהָרֹנָהי.

V'chach hayah omer: Ana Adonai, chat'u, avu, pash'u l'fanecha am'cha beit Yisra-el. Ana Vashem, kaper na lachata-im, v'la-avonot v'lap'sha-im, shechat'u v'she-avu, v'shepash'u l'fanecha am'cha beit Yisra-el. Kakatuv b'Torat Mosheh avdecha, mipi k'vodcha: Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai.

And this is what he would say: I beseech You, Adonai, they have transgressed, they have committed iniquity, they have sinned before You, Your people, the House of Israel. I beseech You, with the Name atone please for the transgressions, iniquities, and sins that they have transgressed, committed and sinned before You, Your people, the House of Israel. As is written in the Torah of Your servant Moses: For on this day He shall atone for you to cleanse you of all of your sins before Adonai.

Y esto es lo que decía: Te lo ruego, Adonai, han transgredido, han cometido iniquidad, han pecado ante Ti, Tu pueblo, la Casa de Israel. Te suplico, con el Nombre expías por favor las transgresiones, iniquidades y pecados que han transgredido, cometido y pecado ante Ti, Tu pueblo, la Casa de Israel. Como está escrito en la Torá de Tu siervo Moisés: Porque en este día Él hará expiación por ti para limpiarte de todos tus pecados delante de Adonai.

At the * the Chazzan and Congregation fall to their knees and bring their faces to the floor for the remainder of this section. En el *, el Chazzan y la Congregación caen de rodillas y bajan la cara al suelo durante el resto de esta sección.

וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בְּעִזָּרָה, כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת הַשֵּׁם הַמְּפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקֹדֶשׁ וּבִטְהָרָה, *הָיוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחָוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם, וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

V'hakohanim v'ha-am ha-om'dim ba-azarah, k'shehayu shom'im et Adonai ham'porash yotze mipi Chohen gadol bikdushah uvtaharah, *hayu kor'im umishtachavim umodim v'nof'lim al p'neihem, v'om'rim: Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

And the Kohanim and the people who were standing in the Courtyard, when they would hear the Name in its explicit pronunciation, emanating from the mouth of the Kohen Gadol in holiness and purity,*they would kneel and prostrate themselves and fall on their faces, saying: Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever. Y los Kohanim y la gente que estaba de pie en el Patio, cuando escuchaban el Nombre en su pronunciación explícita, emanando de la boca del Kohen Gadol en santidad y pureza,* se arrodillaban y se postraban y caían sobre sus rostros, diciendo: Bendito sea el nombre de su reino glorioso por los siglos de los siglos.

וְאֵף הוּא הָיָה מִתְכַּוֵּן כְּנֹגֵד הַמְּבַרְכִים לְגַמּוֹר אֶת הַשֵּׁם וְאוֹמֵר לָהֶם: תִּטְהָרוּ. וְאַתָּה בְּטוֹבְךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְעֵדַת יִשְׂרָאֵל.

V'af hu hayah mitkaven k'neged hamvar'chim ligmor et Adonai v'omer lahem: Tit-haru. V'atah b'tuv'cha m'orer rachamecha v'sole-ach l'adat Y'shurun.

He would aim to complete the Name simultaneously with those who were blessing, and he would say to them: May you be cleansed. And You, in Your goodness, awaken Your compassion and forgive the Community of Jeshurun. Apuntaría a completar el Nombre simultáneamente con los que estaban bendiciendo, y les diría: Que sean limpios. Y Tú, en Tu bondad, despierta Tu compasión y perdona a la Comunidad de Jesurún.

קָרָא לְאֶחָד מִן הַכֹּהֲנִים הַמְּזֻמָּן מֵאַתְמוֹל, וּמָסְרוּ לוֹ לְהוֹלִיכוֹ לְאַרְץ גְּזֵרָה, לְמַדְבַּר שָׁמֶם, וּכְשֶׁמִּגִּיעַ לְצוּק, חוֹלֵק לְשׁוֹן שֶׁל זְהוֹרִית שֶׁבֵּין קְרָנָיו, חָצִיו קוֹשֵׁר בְּסֵלַע, וְחָצִיו בֵּין קְרָנָיו, דְּחָפוּ בְּשֵׁתֵי יָדָיו לְאַחֲרָיו, וְהוּא הָיָה מְתַגְלָגֵל וְיוֹרֵד, וְלֹא הָיָה מִגִּיעַ לְחָצֵי הָהָר, עַד שֶׁנַּעֲשָׂה אֲבָרִים אֲבָרִים, וְאוֹמֵר: כִּי יִמָּחוּ עֲוֹנוֹת עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.

Kara l'echad min hakohanim ham'zuman me-etmol, umsaro lo l'holicho l'erez g'zerah, l'midbar shamem, uch-shemagi-a latzuk, cholek lashon shel z'horit shebein k'ranav, chetz-yo kosher b'sela, v'chetz-yo bein k'ranav, d'chafo bishtei yadav la-achorav, v'hu hayah

mitgal-gel v'yored, v'lo hayah magi-a lachatzi hahar, ad shena-asah evarim evarim, v'omer: Kach yimachu avonot am'cha beit Yisra-el.

ק He called one of the Kohanim who had been designated from the day before, and gave it (the goat of Azazel) over to him to lead it to a forsaken land, to a desolate wilderness. When he would arrive at the rocky cliff, he would split the red wool strand which was between its horns, half of it he would tie to a stone and half of it between its horns. He would push it with both hands backward and it would tumble and descend, and it would not reach half the mountain before becoming individual limbs, and he would say: So may they be obliterated the iniquities of Your people, the House of Israel.

ק Llamó a uno de los Cohanim que había sido designado desde el día anterior, y se lo entregó (el macho cabrío de Azazel) para que lo llevara a una tierra desamparada, a un desierto desolado. Cuando llegara al acantilado rocoso, partiría la hebra de lana roja que estaba entre sus cuernos, la mitad la amarraría a una piedra y la otra mitad entre sus cuernos. La empujaba con ambas manos hacia atrás y se revolcaba y descendía, y no llegaba a la mitad de la montaña antes de convertirse en miembros individuales, y decía: Así sean borradas las iniquidades de Tu pueblo, la Casa de Israel.

רץ ובא לו אצל הפר ואצל השעיר הנשרפים, וקרען והוציא את
אמוריהם, ונתנם במגס להקטירן על גבי המזבח, ובשרן קלען
במקלעות, ומשליחן ביד אחרים להוציאם לבית השרפה.

ר Ratz uva lo etzel hapar v'etzel hasa-ir hanisrafim, ukra-an v'hotzi et emureihem, untanam b'meges l'haktiran al gabei hamizbe-ach, uvsaran k'la-an b'mikla-ot, umshal'chan b'yad acherim l'hotzi-am l'veit has'refah.

ר He ran and came beside the bull and the goat that were to be burned and he cut them open and removed their limbs and he placed them in a dish to burn them upon the Altar. Their flesh he intertwined into braids, and he sent them through others to be taken out to the area of burning.

ר Corrió y se acercó al toro y al macho cabrío que iban a ser quemados y los abrió y les quitó las extremidades y los puso en un plato para quemarlos sobre el Altar. Entrelazó sus carnes en trenzas y las envió a través de otras para que las llevaran al área de la quema.

שב לעזרת הנשים אחר שהגיע השעיר למדבר, ברכת התורת
שלפניה, וקורא בתורת כהנים בפרשת אחרי מות ובאך
בעשור, וגולל את התורה ומניחו בחיקו ואומר: יותר ממה
שקריתי לפניכם כתוב כאן, ובעשור שבחמש הפקודים קורא
על פה, על התורה, ועל העבודה, ועל ההודאה, ועל מחילת
העון, ועל המקדש, ועל ישראל, ועל הכהנים, ועל שאר
התפלה.

ש Sav la-azrat hanashim achar shehigi-a hasa-ir lamidbar, birkat haTorah shel'faneha, v'kore b'Torat kohanim b'farashat Acharei Mot uvach be-asor, v'golel et ha-Torah umanicho b'cheiko v'omer: Yoter mimah shekariti lifneichem katuv kan, uve-asor sheb'chumash hap'kudim kore al peh, al ha-Torah, v'al ha-avodah, v'al hahoda-ah, v'al m'chilat he-avon, v'al hamikdash, v'al Yisra-el, v'al hakohanim, v'al sh'ar hat'filah.

ש He returned and went out to the Women's Courtyard ש Regresó y salió al Patio de las Mujeres después de que

after the goat had reached the wilderness, and he would recite the blessing of the Torah, which precedes it, and he would read from the Torah of the Kohanim (Leviticus) in the portion of Acharei Mot and the paragraph of Ach Be-asor, and he would roll up the Torah and place it against his bosom and say: More than what I have read before you is written here." And Uve-asor from the Book of Bamidbar (Numbers) he would read by heart and he would recite: For the service, and for the thanksgiving, and for the forgiving of sins, and for the Temple, and for Israel, and for the Kohanim, and for the rest of the prayer.

la cabra había llegado al desierto, y recitaba la bendición de la Torá, que la precede, y leía de la Torá de los Kohanim (Levítico) en la porción de Acharei Mot y el párrafo de Ach Be-asor, y él enrollaba la Torá y la colocaba contra su pecho y decía: Más de lo que he leído ante ti está escrito aquí". Y Uve-asor del Libro de Bamidbar (Números) leía de memoria y recitaba: Por el servicio, y por la acción de gracias, y por el perdón de los pecados, y por el Templo, y por Israel, y por los Kohanim, y por el resto de la oración.

תִּכַּן צְעָדָיו לְבֵית הַטְּבִילָה וְקִדְּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו, וּפָשַׁט בְּגָדָיו לְבָן
וַיֵּרֵד וְטָבַל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג, הֵבִיאוּ לוֹ בְּגָדֵי זָהָב, וְלָבַשׁ וְקִדְּשׁ
יָדָיו וְרַגְלָיו.

ת Tiken tza-adav l'veit hat'vilah v'kidesh yadav v'raglav, ufashat bigdei lavan v'yarad v'taval vi-alah v'nistapag, heyi-u lo bigdei zahav, v'lavash v'kidesh yadav v'raglav.

ת He charted his steps to the room of immersion, and he sanctified his hands and feet and removed his white vestments. He descended and immersed himself and came up and dried himself. They brought him the golden vestments and he would dress and sanctify his hands and feet.

ת Trazó sus pasos hacia la sala de inmersión, y santificó sus manos y pies y se quitó las vestiduras blancas. Descendió y se sumergió y subió y se secó. Le traían las vestiduras de oro y él se vestía y santificaba sus manos y pies.

וְעָשָׂה שְׁעִיר הַנֶּעֱשֶׂה בַּחוּץ, שֶׁהוּא מִמוֹסַף הַיּוֹם. וְאַחַר כֵּן
מִקְרִיב אֶת אֵילוֹ וְאֶת אֵיל הָעֵם וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם.
וּמִקְטִיר הָאֲמוּרִים שֶׁל פֶּר וְשְׁעִיר הַנִּשְׂרָפִים. וְאַחַר כֵּן מִקְרִיב
תָּמִיד שֶׁל בֵּין הָעֶרְבִים כְּהִלְכָתוֹ.

V'asah sa-ir hana-aseh bachutz, shehu mimusaf hayom. V'achar kach makriv et eilo v'et eil ha-am uminchatam v'niskeihem k'mishpatam. Umaktir ha-emurim shel par v'sa-ir hanisrafim. V'achar kach makriv tamid shel bein ha-arbayim k'hilchato.

And he performed the service of the goat, which is performed outside, which is part of the Musaf sacrifice of the day. Afterward he would sacrifice his ram and the ram of the people and the offerings and sacrifices according to their laws. And afterword, he would sacrifice the Tamid offering of the afternoon which he did according to its law.

Y realizó el servicio de la cabra, que se realiza afuera, que es parte del sacrificio de Musaf del día. Después sacrificaría su carnero y el carnero del pueblo y las ofrendas y sacrificios según sus leyes. Y después, sacrificaría la ofrenda de Tamid de la tarde, lo cual hizo de acuerdo con su ley.

אֲזוּר כָּלֹתוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל אֱלֹהִים, עוֹד בָּא לוֹ לְבֵית הַטְּבִילָה, מִהָר
וְקִדְּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו וּפָשַׁט בְּגָדֵי זָהָב, וַיֵּרֵד וְטָבַל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג.
הֵבִיאוּ לוֹ בְּגָדֵי לָבָן, וְלָבַשׁ וְקִדְּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. נִכְנַס לְבֵית קֹדֶשׁ

הַקֹּדְשִׁים לְהוֹצִיא אֶת הַכֶּפֶף וְאֶת הַמַּחְתָּה שֶׁהַכֹּנִיס בְּשַׁחֲרִית,
וְעוֹד בָּא לְבֵית הַטְּבִילָה, וְקִדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו, וּפָשַׁט בְּגָדֵי לְבָן,
וַיֵּרַד וְטָבַל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג.

Achar kaloto me-asot kol eleh, od ba lo l'veit hat'vilah, miher v'kidesh yadav v'raglav ufashat bigdei zahav, v'yarad v'taval v'alah v'nistapag. Hevi-u lo bigdei lavan, v'lavash v'kidesh yadav v'raglav. Nichnas l'veit kodesh hakadashim l'hotzi et hakaf v'et hamachtah shehichnis b'shacharit, v'od ba l'veit hat'vilah, v'kidesh yadav v'raglav, ufashat bigdei lavan, v'yarad v'taval v'alah v'nistapag.

After he completed doing all these things, he again came to the room of immersion and he sanctified his hands and feet, and removed the golden vestments. He descended and immersed himself and came up and dried himself. They brought him the white vestments, he put them on and sanctified his hands and feet. He entered the Holy of Holies to bring out the ladle and the fire-pan which he had brought in the morning. He again came to the room of immersion and he sanctified his hands and feet and removed the white vestments, and he descended and immersed himself and came up and dried himself.

Después de que terminó de hacer todas estas cosas, volvió a la sala de inmersión y santificó sus manos y pies, y se quitó las vestiduras de oro. Descendió y se sumergió y subió y se secó. Le trajeron las vestiduras blancas, se las puso y santificó sus manos y pies. Entró en el Lugar Santísimo para sacar el cucharón y el brasero que había traído por la mañana. Llegó de nuevo a la sala de inmersión y santificó sus manos y pies y se quitó las vestiduras blancas, y descendió y se sumergió y subió y se secó.

וַיָּבִיאוּ לוֹ בְּגָדֵי זָהָב, לְבִישׁ וְקִדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. נִכְנַס לְהִיכַל
לְהַקְטִיר אֶת הַקְּטֹרֶת שֶׁל בֵּין הָעֲרָבִים. וַיֵּצֵא וְהַקְּרִיב מִנְחַת
הַתָּמִיד וּמוֹתָר מִנְחַת חֲבֵתִין וְהִנְסָכִים כְּמִשְׁפָּטָן. נִכְנַס לְהִדְלִיק
אֶת הַנֵּרוֹת, וְהִשְׁתַּחֲוָה וַיֵּצֵא וְקִדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו, וּפָשַׁט בְּגָדֵי זָהָב,
וַיָּבִיאוּ לוֹ בְּגָדֵי עֶצְמוֹ וְלָבֵשׁ, וּמְלוֹיֵן אוֹתוֹ עַד בֵּיתוֹ. וַיּוֹם טוֹב
הָיָה עוֹשֶׂה לְאוֹהֲבָיו בְּצֵאתוֹ בְּשָׁלוֹם מִן הַקֹּדֶשׁ. אֲשֶׁרֵי הָעַם
שָׁכְכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁיחֻה יֵאָדוֹנָהּ אֱלֹהָיו.

Hevi-u lo bigdei zahav, lavash v'kidesh yadav v'raglav. Nichnas laheichal l'haktir et hak'toret shel bein ha-arbayim. V'yatza v'hiktir minchat hatamid umotar minchat chavitin v'han'sachim k'mishpatan. Nichnas l'hadlik et hanerot, v'hishtachavah v'yatza v'kidesh yadav v'raglav, ufashat bigdei zahav, v'hevi-u lo bigdei atzmo v'lavash, umlavin oto ad beito. V'yom tov hayah oseh l'ohavav b'tzeto v'shalom min hakodesh. Ashreh ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

They brought him the golden vestments and he put them on and he sanctified his hands and feet. He entered the Sanctuary to burn the incense of the afternoon. He came out and offered the meal-offering of the Tamid and the remainder of the Chavitin offering and the libations according to their requirement. He entered to kindle the lamps (of the Menorah), and then he prostrated himself and went out, and he sanctified his hands and feet and removed the golden vestments. They

Le trajeron las vestiduras de oro y él se las puso y santificó sus manos y sus pies. Entró al Santuario para quemar el incienso de la tarde. Salió y ofreció la ofrenda de comida del Tamid y el resto de la ofrenda de Chavitin y las libaciones según su requerimiento. Entró para encender las lámparas (de la Menorá), y luego se postró y salió, y santificó sus manos y pies y se quitó las vestiduras de oro. Le traerían su propia ropa y él se la pondría, y lo escoltarían hasta su casa. Haría una fiesta

would bring him his own clothes and he put them on, and they would escort him to his home. He would make a festival for his friends for his having come out in peace from the Holy (of Holies). Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

para sus amigos por haber salido en paz del Santo (de los Santos). Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

וּבְכֵן, כְּמוֹ שְׁשַׁמַּתָּ תְּפִילַת כֹּהֵן גָּדוֹל בְּהֵיכַל כְּמוֹ כֵן מִפִּינוּ
תִּשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ.

Uvchen, k'mo sheshamata t'filat kohen gado b'heichal k'mo chen mipinu tishma v'toshi-a.

And so, just as You listened to the prayer of the Kohen Gadol in the Sanctuary, so may You hear it from our mouths and save. Y así, así como escuchaste la oración del Kohen Gadol en el Santuario, así la escuches de nuestra boca y salve.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתִּהְיֶה הַשָּׁנָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּכֹל מְקוֹם שֶׁהֵם:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu,
shet'he hashanah hazot haba-ah aleinu v'al kol am'cha beit Yisra-el
b'chol makom shehem:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers,
that it may be, this year coming upon us, and upon Your entire people, the House of Israel,
in any place they may be:

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados,
para que este año venga sobre nosotros y sobre todo tu pueblo, la casa de Israel,
en cualquier lugar pueden ser:

שְׁנַת אֹרֶחַ, שְׁנַת בְּרָכָה, שְׁנַת גִּילָה, שְׁנַת דִּיצָה,

Sh'nat א orah, sh'nat ב b'rachah, sh'nat ג gilah, sh'nat ד ditzah,

A year of א light, a year of ב blessing, a year of ג joy, a year of ד delight,

Un año de א luz, un año de ב bendición, un año de ג alegría, un año de ד delicia,

שְׁנַת הוֹד, שְׁנַת וַעַד טוֹב, שְׁנַת זִמְרָה, שְׁנַת חֶדְוָה,

sh'nat ה hod, sh'nat ו va-ad tov, sh'nat ז zimrah, sh'nat ח chedvah,

a year of ה grandeur, a year of good ו assemblies, a year of ז song, a year of ח gladness,

un año de ה grandeza, un año de buenas ו asambleas, un año de ז canciones, un año de ח alegría,

שְׁנַת טוֹבָה, שְׁנַת טְלוּלָה וּגְשׁוּמָה לְבְרָכָה, שְׁנַת יְשׁוּעָה,

sh'nat ט tovah, sh'nat ט t'lulah ugshumah livrachah, sh'nat י y'shu-ah,

a year of ט goodness, a year of ט dew and rainfall for blessing, a year of י salvation,

un año de ט bondad, un año de ט rocío y lluvia para bendición, un año de י salvación,

שְׁנַת כִּלְכָּלָה, שְׁנַת לִימוּד, שְׁנַת מְנוּחָה,

sh'nat כ kal-kalah, sh'nat ל limud, sh'nat מ m'nuchah,
a year of כ sustenance, a year of ל study, a year of מ tranquility,
un año de כ sustento, un año de ל estudio, un año de מ tranquilidad,

שְׁנַת נְחָמָה, שְׁנַת (ס) שְׂשׂוֹן, שְׁנַת עֲלִצּוֹן, שְׁנַת פְּדוּת,

sh'nat נ nechamah, sh'nat ס sason, sh'nat ע eltzon, sh'nat פ p'dut,
a year of נ consolation, a year of ס merriment, a year of ע exultation, a year of פ redemption,
un año de נ consuelo, un año de ס alegría, un año de ע júbilo, un año de פ redención,

שְׁנַת צְהֻלָּה, שְׁנַת קוֹמְמִיּוּת, שְׁנַת קִבּוּץ גְּלוּיּוֹת,

sh'nat צ tzaholah, sh'nat ק kom'miyut, sh'nat ק kibutz galuyot,
a year of צ rejoicing, a year of ק pride, a year of ק ingathering of the exiles,
un año de צ regocijo, un año de ק orgullo, un año de ק reunión de los exiliados,

שְׁנַת קִבּוּל תְּפִילוֹת, שְׁנַת רָצוֹן, שְׁנַת שְׁלוֹם, שְׁנַת שְׂבֵעַ,

sh'nat ק kibul t'filot, sh'nat ר ratzon, sh'nat ש shalom, sh'nat ש sava,
a year of ק acceptance of prayers, a year of ר favor, a year of ש peace, a year of ש contentment,
un año de ק aceptación de oraciones, un año de ר favor, un año de ש paz, un año de ש contentamiento,

שָׁנָה שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ בָּהּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ,

shanah ת shetolichenu vah kom'miyut l'artzenu,
a year ת You will lead us proudly to our land,
un año ת con orgullo nos conducirás a nuestra tierra,

שָׁנָה שֶׁתִּדְבֵר בָּהּ עַמִּים תַּחְתֵּינוּ,

shanah ת shetadber bah amim tachteinu,
a year ת You will lead nations to be ruled by us,
Un año ת llevarás a las naciones a ser gobernadas por nosotros,

שָׁנָה שֶׁתִּכְתְּבֵנוּ בָּהּ לְחַיִּים טוֹבִים,

shanah ת shetich-t'venu vah l'chayim tovim,
a year You will ת inscribe us for a good life,
un año ת nos inscribirás para una buena vida,

שָׁנָה שְׁלֹא יִצְטָרְכוּ עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָרְנָסָה זֶה לָזֶה
וְלֹא לְעַם אַחֵר, שָׁנָה שְׁלֹא תִפִּיל אִשָּׁה אֶת פְּרִי בִטְנָהּ.

shanah shelo yitztar'chu am'cha beit Yisra-el l'farnasah zeh lazeh
v'lo l'am acher, shanah shelo tapil ishah et p'ri vitnah.

a year Your people, the House of Israel, will not need each other for their livelihood nor any other nation, a year no woman shall lose the offspring of her womb.

un año Tu pueblo, la Casa de Israel, no se necesitarán unos de otros para su sustento ni ninguna otra nación, un año ninguna mujer perderá la descendencia de su vientre.

וְעַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אֲנַחְנוּ בְּטוֹחִים,
וְעַל חַסְדֶיךָ אֲנַחְנוּ נִשְׁעָנִים, וְלִסְלִיחוֹתֶיךָ אֲנַחְנוּ מְקוּיִם, כִּי אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד, וּמְרַבֶּה
לְהַטִּיב, וּמְנַהִיג אֶת הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרְחָמִים.
כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבִי עַל פָּנֶיךָ
וְקָרָאתִי בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְפָנֶיךָ, וְחִנַּנְתִּי אֶת אֲשֶׁר אֲחֹן, וְרַחַמְתִּי
אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם.

V'atah Adonai Eloheinu, al rachamecha harabim anachnu v'tuchim, v'al chasadecha anachnu nishanim, v'lis-lichotecha anachnu m'kavim, ki atah Adonai El rachum v'chanun, erech apayim v'rav chesed, umarbeh l'hetiv, umanchig et ha-olam kulo b'midat hachesed uvmidat harachamim. Kakatuv b'Torat Mosheh avdecha: Vayomer ani a-avir kol tuvi al panecha v'karati v'shem Adonai l'fanecha, v'chanoti et asher achon, v'richamti et asher arachem.

And now, Adonai our Elohim, upon Your abundant mercy do we depend, and on Your goodness do we rely, and to Your forgiveness do we hope, for You are Adonai, Almighty One, Compassionate One, Gracious One, Who is slow to anger and abounding in kindness, and is abundantly beneficent, and Who leads the entire world with the attribute of kindness, and with the attribute of mercy, as it is written in the Torah of Moses, Your servant: I will cause My entire Goodness to pass before you, and I will call in the Name of Adonai before You, I will show grace to whomever I will show grace, and I show compassion to whomever I will show compassion.

Y ahora, Adonai nuestro Elohim, en Tu abundante misericordia dependemos, y en Tu bondad confiamos, y en Tu perdón esperamos, porque Tú eres Adonai, Todopoderoso, Misericordioso, Misericordioso, Que es lento para la ira. y abundante en bondad, y es abundantemente benéfico, y Quien guía al mundo entero con el atributo de la bondad, y con el atributo de la misericordia, como está escrito en la Torá de Moisés, Tu siervo: Haré pasar toda Mi Bondad delante de ti, e invocaré en el Nombre de Adonai delante de Ti, mostraré gracia a quien mostraré gracia, y mostraré compasión a quien mostraré compasión.

וְדוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
וְאַל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנַּתֵּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עֶרְךָ
לִזְמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי
בֵּיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.

Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, וְלַבְרָנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הֶעֱוִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, זָמְסְנוּ, טָפַלְנוּ שִׁקָּר וּמְרָמָה, יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,
כִּזְבְּנוּ, כַּעֲסְנוּ, לָצְנוּ, לוֹצְצְנוּ, מָרַדְנוּ, מְרִינוּ דְבָרֶיךָ, נֶאֱצְנוּ,
נֶאֱפְנוּ, נִשְׁבַּעְנוּ לִשְׁוֹא וְלִשְׁקָר, סָרְרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פִּגְמְנוּ
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרְרְנוּ, צַעֲרְנוּ אָב וָאִם, קִשִּׁינוּ עֶרְךָ, רָשַׁעְנוּ,
שָׁחַתְנוּ, תַּעֲבַבְנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ

הטובים ולא שוה לנו. ואתה צדיק על כל הבא עלינו, כי אמת עשית ואנחנו הרשענו.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu, ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu, ש shichatnu, ת ti-avnu, ta-jnu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotecha umimishpatecha hatovim v'lo shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed, ד we have spoken slander and evil speech, ה we have done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we have deceived, we have become angry, ל we have ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, נ we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have been iniquitous, פ we have been disobedient, we have stiffened our necks, ר we have been wicked, ש we have been corrupt, ת we have been abominable, we have gone astray, and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras, ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad, ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado, ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz, ר hemos sido malvados, ש hemos sido corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado, mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

אשמנו מכל עם, בישנו מכל גוי.

א Ashamnu mikol am, ב bosh'nu mikol goi.

א We have become the guiltiest of people, ב we are more ashamed than all nations.

א Nos hemos convertido en los más culpables de los pueblos, ב estamos más avergonzados que todas las naciones.

גלה ממנו משוש, דלה לבנו בכטאינו.

ג Galah mimenu masos, ד daveh libenu bachata-einu.

ג Joy has departed from us, ד our heart has become sad by our misdeeds.

ג La alegría se ha apartado de nosotros, ד nuestro corazón se ha entristecido por nuestras fechorías.

החבל אוינינו, ונפרע פארנו.

ה Hochbal evyeinu, v'nifra p'erenu.

ה Our desirous treasure has been harmed, and our splendor exposed.

ה *Nuestro codiciado tesoro ha sido dañado y nuestro esplendor expuesto.*

אָבּוּל מִקְדָּשֵׁנוּ, זָרַב בְּעוֹנֵינוּ.

א Z'vul mikdashenu, ח charev ba-avoneinu.

א *The dwelling place of the Holy Temple, ח has been destroyed by our iniquities.*

א *La morada del Templo Sagrado, ח ha sido destruida por nuestras iniquidades.*

טִירַתְנוּ הֵיִתָּה לְשָׁמָה, יְפִי אֲדַמַּתְנוּ לְזָרִים, כֹּחֵנוּ לְנֹכְרִים.

ט Tiratenu hay'tah l'shamah, י y'fi admatenu l'zarim, כ kochenu l'nochrin.

ט *Our Palace has become desolate, י the beauty of our land is given over to strangers, כ our power to foreigners.*

ט *Nuestro Palacio ha quedado desolado, י la belleza de nuestra tierra es entregada a extraños,*

כ *nuestro poder a extranjeros.*

לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ עֲמַלְנוּ, מִמֶּשַׁח וּמִזֶּרֶת מִמֶּנּוּ.

ל L'eineinu ash'ku amalenu, מ m'mushach umorat mimenu.

ל *The fruits of our labor have been stolen before our eyes, מ pulled away and cut off from us.*

ל *Los frutos de nuestro trabajo han sido robados ante nuestros ojos, מ arrancados y cortados de nosotros.*

נָתְנוּ עָלֵינוּ, סַבְּלָנוּ עַל שְׂכָמֵנוּ.

נ Nat'nu ulam aleinu, ס savalnu al shichmenu.

נ *They have placed their yoke upon us, ס we bore it upon our shoulders.*

נ *Ellos han puesto su yugo sobre nosotros, ס nosotros lo llevamos sobre nuestros hombros.*

עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ, פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם.

ע Avadim mash'lu vanu, פ porek ein miyadam.

ע *Slaves have ruled over us, פ there is no redemption from their hand.*

ע *Los esclavos se han enseñoreado de nosotros, פ no hay redención de su mano.*

צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ, קָרָאנוּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ.

צ Tzarot rabot s'avunu, ק k'ranucha Adonai Eloheinu.

צ *Many troubles have surrounded us, ק we called upon Adonai our Elohim.*

צ *Muchos problemas nos han rodeado, ק invocamos a Adonai nuestro Elohim.*

רַחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בְּעוֹנֵינוּ, שָׁבָנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, תָּעִינוּ כִּצְאֵן וְאַבְדָּנוּ.

ר Rachakta mimenu ba-avoneinu, ש shavnu me-acharecha, ת ta-inu katzon v'avadnu.

ר *You have distanced Yourself from us because of our iniquities,*

ש *we have turned away from following You, ת we have strayed like sheep.*

ר *Te has distanciado de nosotros a causa de nuestras iniquidades,*

ש *nos hemos apartado de seguirte, ת nos hemos descarriado como ovejas.*

וְעַדִּין לֹא שָׁבְנוּ מִתְּעִיתָנוּ, וְהֵיאֵךְ נָעִיז פְּנֵינוּ, וְנִקְשָׁה עַרְפָּנוּ,
 לֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חָטָאנוּ.

Va-adayin lo shavnu mi-t'iyatenu, v'hei-ach na-iz paneinu, v'naksheh orpenu, lomar l'fanecha
 Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu.

But we still have not returned from our straying, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did not miss the mark. *Pero todavía no hemos regresado de nuestro extravío, entonces, ¿cómo podemos ser tan insolentes y obstinados como para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que somos justos y no erramos el blanco?*

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם,
 וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,
 הֲלֹא הַנְּסֻתָרוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,
 umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim,
 halo hanistarot v'haniglot atah yode-a.

What can we say before You, Who dwells on high, and what can we tell before You, Who dwells in the highest heavens, for surely what is hidden and what is revealed, You know.

Qué podemos decir delante de Ti, que moras en las alturas, y qué podemos decir delante de Ti, que moras en los cielos más altos, porque ciertamente lo que está oculto y lo que está revelado, Tú lo sabes.

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוֹמוֹת סִתְּרֵי כָּל חַי,
 אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן, רֹאֶה כְּלִיּוֹת וְלֵב,
 אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai,
 atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev,
 ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

You know the secrets of the universe, and the hidden mysteries of all the living, You probe all the innermost chambers, and perceive thoughts and the heart, nothing is hidden from You, and nothing is concealed from Your eyes.

Tú conoces los secretos del universo y los misterios ocultos de todos los vivientes, Tú exploras todas las cámaras más íntimas y percibes los pensamientos y el corazón, nada está oculto para Ti, y nada está oculto para Tus ojos.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתִּמְחַל
 לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל
 וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ, וְסָלַחַת לְעוֹנָנוּ וְלַחַטֹּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu, v'salachta la-avonenu ulchatotenu unchaltanu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You pardon us for all of our misdeeds, and forgive us for all of our iniquities, and You pardon us and forgive us for all our willful sins, and forgive our iniquities and our misdeeds and make us Your heritage.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos perdones por todas nuestras fechorías, y nos perdones por todas nuestras iniquidades, y que nos perdones y nos perdones por todos nuestros pecados intencionales, y perdona nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos tu herencia.

עַל חֵטָא

AL CHET

Strike the left side of the chest with the right fist each time the word שְׁחַטָּאנוּ SHECHATANU is said.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho cada vez que se diga la palabra שְׁחַטָּאנוּ SHECHATANU.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha א ב'ones uvratzon.

For the misdeeds we have committed before You א under duress and willingly.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti א bajo presión y voluntariamente.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַעַת.

Al chet shechatanu l'fanecha ב bivli da-at.

For the misdeeds we have committed before You ב without knowledge.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ב sin conocimiento.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'galuy.

For the misdeeds we have committed before You ג openly.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג abiertamente.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ד b'da-at uvmirmah.

For the misdeeds we have committed before You ד with knowledge and deceit.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ד con conocimiento y engaño.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hirhur halev.

For the misdeeds we have committed before You ה through inner thoughts of the heart.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה a través de los pensamientos internos del corazón.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדוּי פֶה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו bividuy peh.

For the misdeeds we have committed before You ו through confession with the mouth.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו mediante la confesión con la boca.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zadon.

For the misdeeds we have committed before You ז with evil intent.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ז con malas intenciones.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזֹזֶק יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ח b'chozek yad.

For the misdeeds we have committed before You ח through forceful hand.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ח con mano fuerte.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמַּת שְׂפָתַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You ט through defilement of the lips.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ט por la contaminación de los labios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיַצֵּר הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yetzer hara.

For the misdeeds we have committed before You י by giving into the Evil Inclination.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti י al ceder a la Inclinación al Mal.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב.

Al chet shechatanu l'fanecha כ b'chachash uvchazav.

For the misdeeds we have committed before You כ through denial and untrustworthiness.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ por negación e indignidad.

וְעַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ל b'lashon hara.

For the misdeeds we have committed before You ל through evil tongue.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ל con malas lenguas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵי הָעַיִן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'marit ha-ayin.

For the misdeeds we have committed before You מ through seeing with the eye.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti מ al ver con el ojo.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha נ b'neshech uvmarbit.

*For the misdeeds we have committed before You נ through interest and usury.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ a través del interés y la usura.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּסֵתֶר.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'seter.

*For the misdeeds we have committed before You ס in secret.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ס en secreto.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'einayim ramot.

*For the misdeeds we have committed before You ע with a condescending manner.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ע de manera condescendiente.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha פ b'fitchon peh.

*For the misdeeds we have committed before You פ through opening the mouth.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al abrir la boca.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּצֵעְדֵי רַגְלֵיִם לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'ritzat raglayim l'hara.

*For the misdeeds we have committed before You צ with our footsteps to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ con nuestros pasos para hacer el mal.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִפְיַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ק bikfitzat yad.

*For the misdeeds we have committed before You ק through miserliness.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por avaricia.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'ratzon.

*For the misdeeds we have committed before You ר willingly.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ר voluntariamente.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ש bishgagah.

*For the misdeeds we have committed before You ש unintentionally.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש sin querer.*

עַל חֵטָא שְׁחַטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ת bitsumet yad.

*For the misdeeds we have committed before You ת through business transactions.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ת a través de transacciones comerciales.*

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוּן לְבָב.

Al chet shechatanu l'fanecha ת b'timhon levav.

For the misdeeds we have committed before You ת through confusion of the heart.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ת por la confusión del corazón.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאֵת חֲנָם.

Al chet shechatanu l'fanecha ש b'sinat chinam.

For the misdeeds we have committed before You ש through hatred without cause.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש por odio sin causa.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַגְלַיִם מִמַּהְרוֹת לְרוּץ לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'raglayim m'maharon larutz l'hara.

For the misdeeds we have committed before You ר with feet running to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ר con pies corriendo para hacer el mal.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכִּילוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha birchilut.

For the misdeeds we have committed before You through gossip.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti a través de chismes.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוּי עֲרָף.

Al chet shechatanu l'fanecha ק b'kishuy oref.

For the misdeeds we have committed before You ק through obstinance.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por obstinación.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצִוְאָר עֲתָק.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'tzavar atak.

For the misdeeds we have committed before You צ through haughtiness.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ por soberbia.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפְרִיקַת עַל.

Al chet shechatanu l'fanecha פ bifrikat ol.

For the misdeeds we have committed before You פ in throwing off the yoke (of Your commandments).
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al romper el yugo (de Tus mandamientos).

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעִזּוֹת מִצַּח.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'azut metzach.

For the misdeeds we have committed before You ע with brazen-facedness.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ע con descaro.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עֵינַי.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'sikur ayin.

*For the misdeeds we have committed before You ס with wanton looks.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ס con miradas lascivas.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַת גָּרוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha נ bintiyat garon.

*For the misdeeds we have committed before You נ through arrogance.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ por arrogancia.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִשָּׂא וּמַתָּן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'masha umatan.

*For the misdeeds we have committed before You מ in business dealings.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti מ en los negocios.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן תְּרִמִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha ל bilshon tarmit.

*For the misdeeds we have committed before You ל through deceitful speech.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ל con palabras engañosas.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִנְסִיָּה שֶׁלֹּא לְשֵׁם שָׁמַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha כ bichnesiyah shelo l'shem shamayim.

*For the misdeeds we have committed before You כ by meeting not for the sake of Heaven.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ al no encontrarnos por causa del Cielo.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹהָרָא.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yuhara.

*For the misdeeds we have committed before You י through arrogance.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti י por arrogancia.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת רַעְיוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat rayon.

*For the misdeeds we have committed before You ט through impure thought.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ט a través de pensamientos impuros.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הַשֵּׁם.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'chilul hashem.

*For the misdeeds we have committed before You ה through profaning Your Name.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה al profanar Tu Nombre.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zilzul horim umorim.

*For the misdeeds we have committed before You ז by showing contempt for parents and teachers.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ז al despreciar a los padres y maestros.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיַעוּד עֲבִירָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו b'vi-ud aveirah.

*For the misdeeds we have committed before You ו through meeting to commit a transgression.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו al reunirnos para cometer una transgresión.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹצָאת דִּבָּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hotza-at dibah.

*For the misdeeds we have committed before You ה through slander.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ה por calumnias.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבְרִים בְּטִלִּים.

Al chet shechatanu l'fanecha ד bidvarim b'telim.

For the misdeeds we have committed before You ד through idle words.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִאוּהָ וּבוֹז.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'ga-avah vavuz.

*For the misdeeds we have committed before You ג through conceit and scorn.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג por vanidad y desprecio.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלְגוּל זֶה וּבְגִלְגוּלִים אַחֲרָיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ב'gilgul zeh uvgilgulim acherim.

*For the misdeeds we have committed before You in this incarnation and in other incarnations.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti en esta encarnación y en otras encarnaciones.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ב b'vituy s'fatayim.

*For the misdeeds we have committed before You ב with the utterance of the lips.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ב con la expresión de los labios.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲכִילַת אֶסוּר.

Al chet shechatanu l'fanecha א ba-achilat isur.

*For the misdeeds we have committed before You א through eating prohibited foods.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti א al comer alimentos prohibidos.*

וְעַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתָיִם וְאַרְבַּעִים וּשְׁמֹנֶם אִבְרָיִם
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחַמְשָׁה גִידִים שֶׁל אַחֲרָיִם בְּגוֹפֶם וּנְפִשָׁנוּ
וְרוּחָנוּ וְנִשְׁמָתָם וְנִשְׁמָה לְנִשְׁמָתָם.

V'al chet shechatanu l'fanecha b'matayim v'arba-im ushmonam evarim ushlosh me-ot v'shishim vachamishah gidim shel acherim b'gufam v'nafsham v'rucham v'nishmatam unshamah l'nishmatam.

And for the misdeeds we have committed before You with the two-hundred and forty-eight organs and three-hundred and sixty-five sinews of others in their bodies and their soul and their spirit and their higher soul, and the higher soul of their higher soul.

Y por las fechorías que hemos cometido ante Ti con los doscientos cuarenta y ocho órganos y los trescientos sesenta y cinco tendones de otros en sus cuerpos y su alma y su espíritu y su alma superior, y el alma superior de su alma superior.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל בְּטוּל מִצְוֹת עֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al bitul mitzvot aseh.

For the misdeeds for which we are liable for neglecting positive mitzvot.

Por las fechorías de las que somos responsables por descuidar las mitzvot positivas.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל לָאוּ הַנִּתְקַל לְעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav hanitak la-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for a negative precept that is changed to a positive one.

Por las fechorías de que somos responsables por un precepto negativo que se cambia por uno positivo.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל לָאוּ שְׂאִין בּוּ מַעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav she-ein bo ma-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for violating a negative precept transgressed without action.

Por las fechorías de que somos responsables por violar un precepto negativo transgredido sin acción.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem olah.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a burnt-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda quemada.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem chatat.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a sin-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda por el pecado.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם קֶרְבֵּן עוֹלָה וְיֹרֵד.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem korban olah v'yored.

For the misdeeds for which we are liable a sacrifice that is variable.

Por las fechorías de las que somos responsables, un sacrificio que es variable.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אֲשָׁם תְּלוּי וְאֲשָׁם וְדָאִי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem asham talui v'asham vadai.

For the misdeeds for which we are liable a guilt-offering

for doubtful transgression and a guilt-offering for certain transgression.

Por las fechorías de las que somos responsables una ofrenda por la culpa por la transgresión dudosa y una ofrenda por la culpa de la transgresión cierta.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem makat mardut.

For the misdeeds for which we are liable lashes for rebelliousness.

Por las fechorías de que somos responsables azotes por rebeldía.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִלְּקוֹת אַרְבָּעִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem malkut arba-im.

For the misdeeds for which we are liable forty lashes.

Por las fechorías de que seamos responsables cuarenta latigazos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיְּתָה בְּיַד שָׁמַיִם.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitah bidei shamayim.

For the misdeeds for which we are liable the penalty of death by the hand of heaven.

Por las fechorías por las que estamos sujetos a la pena de muerte por mano del cielo.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיְּתוֹת מְשֻׁנוֹת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitot m'shunot.

For the misdeeds for which we are liable to suffer unusual deaths.

Por las fechorías por las que estamos expuestos a sufrir muertes insólitas.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כְּרַת וְעִרְרִי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem karet va-ariri.

For the misdeeds for which we are liable the penalty of excision and childlessness.

Por las fechorías de las que somos responsables la pena de escisión y falta de hijos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם גִּלְגּוּל בְּדוֹמֵם וְצוֹמָח

וְחַי בְּלִתִּי מְדַבֵּר וְחַי מְדַבֵּר.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem gilgul b'domem v'tzome-ach

v'chai bilti m'daber v'chai m'daber.

For the misdeeds for which we are liable reincarnation as an inanimate object or as one that grows

or as a non-speaking life form or as a speaking life form.

Por las fechorías de las que somos responsables la reencarnación como un objeto inanimado o como uno que crece o como una forma de vida que no habla o como una forma de vida que habla.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כָּל מִיְּנֵי יְסוּרִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei yisurim.

For the misdeeds for which we are liable all types of sufferings.

Por las fechorías de que somos responsables toda clase de sufrimientos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כָּל מִיְּנֵי עֲנָשִׁים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei anashim.

For the misdeeds for which we are liable all types of punishments.

Por las fechorías de que somos responsables toda clase de castigos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיְּתוֹת בֵּית דִּין,

סְקִילָה שְׂרִפָּה, הֶרֶג וְחֶנֶק.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem arba mitot beit din,

s'kilah s'refah, hereg v'chenek.

For the misdeeds for which we are liable because of them the four death penalties inflicted by the court,

stoning, burning, beheading and strangling.

Por las fechorías de las que somos responsables a causa de ellas las cuatro penas de muerte infligidas por el tribunal, lapidación, quema, decapitación y estrangulamiento.

עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, בֵּין שְׂיֵשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה,
וּבֵין שְׂאִין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה, אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׂאִינֵם גְּלוּיִם לָנוּ.
אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּכֹר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם, וְאֶת
שְׂאִינֵם גְּלוּיִם לָנוּ, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וַיְדוּעִים, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר:
הַנְּסִתָּרֵת לִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי אֱלֹהֵינוּ, וְהַנְּגִלֵת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם,
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

Al mitzvot aseh v'al mitzvot lo ta-aseh, bein sheyesh bah kum aseh, uvein she-ein bah kum aseh, et hag'luyim lanu v'et she-einam g'luyim lanu. Et hag'luyim lanu k'var amarnum l'fanecha, v'hodino l'cha aleihem, v'et she-einam g'luyim lanu, l'fanecha heim g'luyim didu-im, kadavar shene-emar: Hanistarot Ladonai Eloheinu, v'haniglot lanu ulvanenu ad olam, la-asot et kol divrei ha-Torah hazot.

For the violation of positive commandments and for the violation of negative commandments, whether they can be remedied by a later performance, or whether they can't be remedied by a later performance, whether they are known to us or whether they are not known to us. Those misdeeds which are known to us already we have declared them before You, and confessed to You over them, and those that are not revealed to us, before You they are revealed and known, like the statement that is said: The concealed (misdeeds) are for Adonai our Elohim, but the revealed (misdeeds) are ours and our children's forever, that we may fulfill all the words of this Torah.

Por la violación de los mandamientos positivos y por la violación de los mandamientos negativos, ya sea que puedan ser remediados por una ejecución posterior, o que no puedan ser remediados por una ejecución posterior, ya sea que nos sean conocidos o que no los conozcamos a nosotros. Aquellas fechorías que ya nos son conocidas las hemos declarado delante de Ti, y Te confesamos sobre ellas, y las que no nos son reveladas, delante de Ti son reveladas y conocidas, como la declaración que se dice: Las (fechorías) encubiertas son para Adonai nuestro Elohim, pero las (fechorías) reveladas son nuestras y de nuestros hijos para siempre, para que podamos cumplir todas las palabras de esta Torá.

כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל, וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל,
וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלְחָן.

Ki atah solchan l'Yisra-el, umochalan l'shivtei Y'shurun,
umibaladecha ein lanu melech mochel v'sole-ach.

For You are the One Who pardons Israel, and the One Who forgives the Tribes of Yeshurun, and besides You we have no sovereign who absolves and pardons.

Porque Tú eres Quien perdona a Israel, y Quien perdona a las Tribus de Yeshurun, y fuera de Ti no tenemos soberano que absuelva y perdone.

אֲדִיר וְנָאֹר

ADIR VENA-OR

אֲדִיר וְנָאֹר, בּוֹרֵא דוֹק וְחָלֵד, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

א Adir v'na-or, ב bore dok vacheled , mi El kamocha.

א Mighty and Illuminating One, ב Creator of heaven and earth, who is an Almighty One like You?

א Poderoso e Iluminador, ב Creador del cielo y de la tierra, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ג Goleh amukot, ד dover tz'dakot , mi El kamocha.

ג He Who reveals profound secrets, ד Who speaks righteousness, who is an Almighty One like You?

ג ¿Aquel que revela secretos profundos, ד que habla con justicia, que es Todopoderoso como Tú?

הַדּוֹר בְּלִבוּשׁוֹ, וְאֵין זולָתוֹ, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ה Hadur bilvusho, ו v'ein zulato , mi El kamocha.

ה Magnificent in His raiment, ו and there is none besides Him, who is an Almighty One like You?

ה Magnífico en sus vestiduras, ו y fuera de Él no hay nadie, ¿quién es Todopoderoso como tú?

זוֹכֵר הַבְּרִית, זֹזוֹנֵן שְׂאֵרִית, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ז Zocher hab'rit, ח chonen sh'erit, mi El kamocha.

ז He Who remembers the Covenant, ח Who is gracious to the remnant (Israel), who is an Almighty One like You?

ז ¿Aquel que recuerda el Pacto, ח que tiene misericordia del remanente (Israel), que es Todopoderoso como tú?

טְהוֹר עֵינָיִם, יוֹשֵׁב שָׁמַיִם, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ט T'hor einayim, י yoshev shamayim, mi El kamocha.

ט He Who is pure of eyes, י Who dwells in the heavens, who is an Almighty One like You?

ט ¿Aquel que es puro de ojos, י que habita en los cielos, que es Todopoderoso como tú?

כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

כ Kovesh avonot, ל lovesh tz'dakot , mi El kamocha.

כ He Who suppresses iniquities, ל Who is adorned in righteousness, who is an Almighty One like You?

כ El que suprime las iniquidades, ל el que se adorna con la justicia, ¿quién es Todopoderoso como tú?

מֶלֶךְ מְלָכִים, נוֹרָא וְנִשְׁגָּב, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

מ Melech m'lachim, נ nora v'nisgav, mi El kamocha.

מ King of sovereigns, נ Who is awesome and exalted, who is an Almighty One like You?

מ Rey de reyes, נ el que es temible y exaltado, ¿quién es Todopoderoso como tú?

סוּמֵךְ נוֹפְלִים, עֹנֶה עֲשׂוּקִים, מִי אֵל כְּמוֹךְ.

ס Somech nof'lim, ע oneh ashukim, mi El kamocha.

ס He Who supports the fallen, ע Who answers the oppressed, who is an Almighty One like You?
ס El que sostiene a los caídos, ע el que responde a los oprimidos, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

פּוֹדֶה וּמַצִּיל, צֹעֵה בְּרַב כֹּחַ, מִי אֵל כְּמוֹךְ.

פ Podeh umatzil, צ tzo-eh b'rav ko-ach, mi El kamocha.

פ He Who redeems and saves, צ Who relocates (the nations) with great might, who is an Almighty One like You?
פ El que redime y salva, צ el que reubica (a las naciones) con gran poder, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן, מִי אֵל כְּמוֹךְ.

ק Karov l'kor'av, ר rachum v'chanun, mi El kamocha.

ק He Who is near to those who call Him, ק Who is compassionate and gracious, who is an Almighty One like You?
ק ¿Aquel que está cerca de quienes lo llaman, ר que es compasivo y misericordioso, que es Todopoderoso como tú?

שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים, מִי אֵל כְּמוֹךְ.

ש Shochen sh'chakim, ת tomech t'mimim, mi El kamocha.

ש He Who dwells in the heavens, ת Who supports the perfect, who is an Almighty One like You?
ש ¿Aquel que habita en los cielos, ת que sostiene a los perfectos, que es Todopoderoso como Tú?

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ:

Kakatuv al yad n'vi-ach:
As it is written by Your prophet:

[א] מִי אֵל כְּמוֹךְ (אל)

[1] Mi El kamocha
Who is an Almighty One like You,
Quien es un Todopoderoso como tú,

[ב] נֹשֵׂא עוֹן (רחום)

[2] nose avon
Who forgives iniquity,
Quien perdona la iniquidad,

[ג] וְעֵבֵר עַל פְּשָׁע (וחנון)

[3] v'oved al pasha
and overlooks transgression,
y pasa por alto la transgresión,

[ד] לְשֵׁאֲרֵית נֹזְלָתוֹ (ארך)

[4] lisherit nachalato

for the remnant of His heritage?
para el remanente de su heredad?

[ה] לֹא הִזְזִיק לְעַד אַפּוֹ (אפתם)

[5] lo hechezik la-ad apo
He has not retained His anger for ever,
No ha retenido su ira para siempre,

[ו] כִּי זֹפֶץ זָסֵד הוּא. (ורב חסד)

[6] ki chafetz chesed hu.
for He desires lovingkindness.
porque Él desea la benevolencia.

[ז] יִשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ (ואמת)

[7] Yashuv y'rachamenu
He will again be merciful to us,
Él será de nuevo misericordioso con nosotros,

[ח] יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ (נצר חסד)

[8] yichbosh avonoteinu
He will suppress our iniquities,
Él suprimirá nuestras iniquidades,

[ט] וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל זִטָּאתָם. (לא לפים)

[9] v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam.
and You will cast all their wrongdoings into the depths of the sea.
y echarás en lo profundo del mar todas sus iniquidades.

[י] תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב (נשא עוץ)

[10] Titen emet l'Ya-akov
Grant truth to Jacob,
Concede la verdad a Jacob,

[יא] זָסֵד לְאַבְרָהָם (ופשע)

[11] chesed l'Avraham
lovingkindness to Abraham,
benevolencia a Abraham,

[יב] אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ (וחטאה)

[12] asher nishbata la-avoteinu
as You swore to our ancestors
Como juraste a nuestros antepasados

[יג] מִיְמֵי קֶדֶם. (ונקה)

[13] mimei kedem.
from days of old.
desde los días de antaño.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע
וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ וַיִּזְכְּרוּן אֲבוֹתֵינוּ, וַיִּזְכְּרוּן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ,
וַיִּזְכְּרוּן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וַיִּזְכְּרוּן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,
בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַכּוֹפְרִים הַזֶּה, אֶת יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן
הַזֶּה, אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ.
זְכֹרְנוּ יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֹדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים, חוּס וְחַנּוּנוּ,
וְחַמּוֹל וּרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
וּרְחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked
v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben
David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanacha, lif-leitah, l'tovah, l'chen ulchesed
ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hakipurim hazeh, et
yom s'lichat he-avon hazeh, yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu v'hoshi-enu.
Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim.
Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki
elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiah ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace and for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] Atonement, the day of the forgiveness of iniquity, this day of holy convocation, to have mercy upon us on it and to save us.. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashiaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, por liberación, por bien, por gracia, por bondad y por compasión, por una buena vida y por paz, en este día de [Shabat y en este día de] Expiación, el día del perdón de la iniquidad, este día de santa convocación, para tener misericordia de nosotros en él y salvarnos. Acuérdate de nosotros, Adonai nuestro Elohim, en él para el bien, y considera nosotros en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque, oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּכַבּוֹדְךָ,
וְהַנֶּשֶׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בַּהֲדַר גְּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל

יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץ, וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתָּ, וַיִּבִין כָּל יִצְוֹר
כִּי אַתָּה יִצַּרְתָּ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ, יִהְיֶה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, entonces todos las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado se dará cuenta de que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas.

[אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ.] קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
שִׁים חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטוּבְךָ, שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,
וְטַהַר לְבָבֵנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ, וַיִּנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.]
כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים אֵמֶת, וְדַבַּרְךָ אֵמֶת וְקַיִם לְעַד. מֶלֶךְ
מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר
אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ [הַשַּׁבַּת
וְיִשְׂרָאֵל] וַיּוֹם הַכְּפָרִים.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchuh vah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, melech mochel v'sole-ach la-avonoteinu v'la-avonot amo Yisra-el, uma-avir ashmoteinu b'chol shanah v'shanah, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hakipurim.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest.] Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and Your words are true and endure forever. Blessed are You

[Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con amor y con favor un Shabat santo, y descansen en ella, que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai, eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas

Adonai, a King Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people Israel, and removes all of our faults from year to year, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Atonement.

y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, un Rey que perdona y perdona nuestras iniquidades y las iniquidades de Su pueblo Israel, y quita todas nuestras faltas de año en año, Rey sobre toda la tierra, Que santifica [Shabat e] Israel y el Día de la Expiación.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַד הַיּוֹד מִמֶּנּוּ יֵהוּהָ יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנּוּ, וְתִחְזֶינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמְּחַזֵּיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah einenu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשָׂר, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶם וַיְתַנְּשָׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

סדר ברכת כהנים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבְרַחַה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

שָׁלוֹם

SHALOM

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר
 פְּנִיךָ נִתַּתָּ לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
 כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el
 amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai
 Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov
 b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

The following is only said during the Chazzan's repetition.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם.

V'atem had'vekim Badonai Eloheichem, chayim kul'chem hayom.

You who are attached to Adonai your Elohim, you are all alive today.

Vosotros que estáis apegados a Adonai vuestro Elohim, todos estáis vivos hoy.

הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ.

Hayom א ת'am'tzenu.

Today may You strengthen us.

Que hoy nos fortalezcas.

הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ.

Hayom ב ת'var'chenu.

Today may You bless us.

Hoy que nos bendigas.

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ.

Hayom ג t'gad'lenu.

Today may You make us great.
Que hoy nos hagas grandes.

הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ.

Hayom ד t'dag'lenu.

Today may You defend us.
Que hoy nos defiendas.

הַיּוֹם תְּהַדְּרֵנוּ.

Hayom ה t'had'renu.

Today may You make us glorious.
Hoy puedes hacernos gloriosos.

הַיּוֹם תְּוַעְדֵנוּ וְעַד טוֹב.

Hayom ו t'va-adenu v'ad tov.

Today cause us to assemble a good assembly.
Hoy haznos reunir una buena asamblea.

הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ.

Hayom ז t'zakenu.

Today may You cleanse us.
Que hoy nos limpies.

הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם תְּחֹנֵנוּ.

Hayom ח t'chayenu. Hayom ט t'chonenu.

Today may You give us life. Today may You grant us favor.
Que hoy nos des vida. Que hoy nos concedas favor.

הַיּוֹם תְּטַהַרְנוּ מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ.

Hayom ט t'taharenu me-avoneinu.

Today may You purify us from our iniquities.
Que hoy nos purifiques de nuestras iniquidades.

הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר אֶרְחוֹתֵינוּ.

Hayom י t'yasher ar'choteinu.

Today may You straighten our paths.
Que hoy Tú endereces nuestros caminos.

הַיּוֹם תְּכַתֵּרנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב.

Hayom כ tachtirenu b'cheter shem tov.

Today may You crown us with the crown of a good name.
Que hoy nos corones con la corona de un buen nombre.

הַיּוֹם תִּלְבְּנוּ.

Hayom ל t'lab'venu.

Today may You make us beloved.
Hoy puedes hacernos amados.

הַיּוֹם תִּמְלֹטֵנוּ.

Hayom מ t'mal'tenu.

Today may You rescue us.
Que hoy nos rescates.

הַיּוֹם תִּנְשֵׂאֵנוּ.

Hayom נ t'nas'enu.

Today may You lift us up.
Que hoy nos levantes.

הַיּוֹם תִּסְעֲדֵנוּ.

Hayom ס t'sa-adenu.

Today may You give us support.
Que hoy nos des apoyo.

הַיּוֹם תִּעֲטֹרֵנוּ.

Hayom ע t'at'renu.

Today may You crown us.
Que hoy nos corones.

הַיּוֹם תִּפְקְדֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים.

Hayom פ tifk'denu b'rachamecha l'chayim tovim.

Today may You remember us in Your compassion for good life.
Que hoy te acuerdes de nosotros en tu compasión por la buena vida.

הַיּוֹם תִּצְדֵּקֵנוּ.

Hayom צ t'tzad'kenu.

Today may You find us righteous.
Hoy puedes encontrarnos justos.

הַיּוֹם תִּקְרְבֵנוּ לְעֲבוֹדָתְךָ.

Hayom ק t'kar'venu la-avodatecha.

Today may You draw us near to Your service.
Que hoy nos acerques a tu servicio.

הַיּוֹם תִּרַחֲמֵנוּ.

Hayom ר t'rachamenu.

Today may You have compassion upon us.
Hoy puedes tener compasión de nosotros.

הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Hayom ת tishma t'filatenu.

Today may You hear our prayer.

Que hoy escuches nuestra oración.

הַיּוֹם תִּתֵּנָּנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.

Hayom ת tit'nenenu l'chen ulchesed ulrachamim.

Today may You grant us grace, lovingkindness, and compassion.

Que hoy nos concedas gracia, benevolencia y compasión.

הַיּוֹם תִּכְתֵּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Hayom tich-t'venu l'chayim tovim ulshalom.

Today may You inscribe us for good life and peace.

Que hoy nos inscribas para la buena vida y la paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרֻנָּסָה טוֹבָה, וַיִּשׁוּעָה, וַנְּחָמָה,
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,
nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good
livelihood, for salvation, and consolation, and for good
decrees, may we be remembered and inscribed before
You, we and Your entire people Israel, for a good life and
for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen
sustento, para salvación y consuelo y para buenos
decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti,
nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y
para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵהוּ יֵאֱהוּדָה,

יֵאֱהוּיָהּ יֵאֱהוּהִים יֵאֱהוּדָה

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מִלְבוּשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.

Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

יְהִיו לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהוּדְנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנוּיָהּ

תְּמִיד
כַּמְנִ"א

יִאֱהוּדְנֵהי

לִמְנוּ שָׁזָבָה נְנִי נָנוּ תִמְזָה מוֹר שִׁיר

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאַמּוּסֵי בְּאַרְצֵי תְּנוּזָם סֵלָה
יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי אֱלֹהִים יִדְוֹךְ לְדַעַת בְּאַרְצֵי דְרַכְךָ בְּכָל אֱלֹהִים יִזְנְנוּ וְיִבְרַכְנוּ יְאֵהוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אֹתוֹ כָּל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל אֲרָצֵי נְתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים עַמּוּסֵי יִדְוֹךְ עַמּוּסֵי כָל

יִזְכְּרוּ מִיָּמֵינוּ וְיִבְרַכְנוּ יְאֵהוּ

אֱלֹהֵינוּ
יְוָד הִי וְיוֹ הִי

סִי'ת הַכֶּסֶף
יִמְטָרִיא אֲדָנֵי

סִי'ת עֹם
יִמְטָרִיא קוֹל

קוֹל יְהוָה אֲדָנֵי יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֹּר
 עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשֵׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יַחְלִצוּן יְדֵיֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-anei.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב בְּשִׂמְחָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

סליחות

SELICHOT

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, לְפָנֶיךָ נִאֲסָפִים, מִתְאַוִּים סְלִיחָתְךָ, וְלִישְׁעֶךָ
נִכְסָפִים. אָנָּה שְׁעָה שְׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ קֶרְבֵּן מוֹסָפִים, הָאֵל הַנוֹצֵר,
חֶסֶד לְאַלְפִים.

Yisra-el avadecha, l'fanecha ne-esafim, mitavim s'lichatecha, ulyishacha nichsafim. Ana sh'eh shavatam, k'mo korban musafim, ha-El hanotzer, chesed la-alafim.

Israel, Your servants, are gathered before You, they desire Your forgiveness, and yearn for Your salvation. I beseech You, turn to their supplication as though it were a sacrifice of the Musaf services, O Almighty One, Who keeps kindness for thousands of generations.

Israel, Tus siervos, se reúnen ante Ti, desean Tu perdón y anhelan Tu salvación. Te suplico, vuélvete a sus súplicas como si fuera un sacrificio de los servicios de Musaf, Oh Todopoderoso, Quien guarda la bondad por miles de generaciones.

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, הַהוֹלְכִים שְׁחוֹחַ, מִשְׁתַּטְּחִים וּמִתְנַפְּלִים, לְאֵל
נִאֲדָר בַּכַּח. אָנָּה שְׁעָה שְׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ רֵיחַ נִיחֹחַ, הָאֵל הַנוֹצֵר, חֶסֶד
לְאַלְפִים.

Yisra-el avadecha, hahol'chim sh'cho-ach, mishta-t'chim umitna-p'lim, la-El nedar bacho-ach. Ana sh'eh shavatam, k'mo re-ach nicho-ach, ha-El hanotzer, chesed la-alafim.

Israel, Your servants, who walk bent over, are prostrating themselves and casting themselves down to the Almighty One, Who is glorious in strength. I beseech You, turn to their supplication as though it were a sacrifice's pleasing aroma, O Almighty One, Who keeps kindness for thousands of generations.

Israel, Tus siervos, que caminan encorvados, se postran y se arrojan ante el Todopoderoso, Quien es glorioso en fuerza. Te suplico, vuélvete a sus súplicas como si fuera el agradable aroma de un sacrificio, oh Todopoderoso, que guardas la bondad por miles de generaciones.

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, עֲלֶיךָ נִסְמָכִים, וְאֵל רַחֲמֶיךָ פּוֹנִים, וְלִישְׁעֶךָ
חוֹכִים. אָנָּה שְׁעָה שְׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ עוֹלוֹת וְנִסְכִּים, הָאֵל הַנוֹצֵר,
חֶסֶד לְאַלְפִים.

Yisra-el avadecha, alecha nismachim, v'el rachamecha ponim, ulyishacha chochim. Ana sh'eh shavatam, k'mo olot unsachim, ha-El hanotzer, chesed la-alafim.

Israel, Your servants, are depending upon You, turning to Your compassionate mercies and awaiting Your salvation. I beseech You, turn to their supplication as though it were burnt offerings and libations, O Almighty One, Who keeps kindness for thousands of generations.

Israel, Tus siervos, dependen de Ti, se vuelven a Tus misericordiosas misericordias y esperan Tu salvación. Te suplico, vuélvete a sus súplicas como si fueran holocaustos y libaciones, oh Todopoderoso, que guardas la bondad por miles de generaciones.

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, נִדְהָמִים וְנִפְעָמִים, וּמַעֲצָם חֲטָאתָם, קָרָאִם פָּחַד
וְאֵימִים. אָנָּה שְׁעָה שְׁוֹעֲתָם, כְּקָרְבָּנוֹת וּשְׁלָמִים, הָאֵל הַנוֹצֵר,
חֶסֶד לְאַלְפִים.

Yisra-el avadecha, nidhamim v'nifamim, ume-otzem chatotam, k'ra-am pachad v'eimim. Ana sh'eh shavatam, k'korbanot ushlamim, ha-El hanotzer, chesed la-alafim.

Israel, Your servants, are shocked and overwrought, and from the magnitude of their misdeeds, dread and fears have overcome them. I beseech You, turn to their supplication as though it were sacrifices and peace-offerings, O Almighty One, Who keeps kindness for thousands of generations.

Israel, Tus siervos, están conmocionados y sobreexcitados, y por la magnitud de sus fechorías, el temor y los temores los han vencido. Te suplico, vuélvete a sus súplicas como si fueran sacrificios y ofrendas de paz, oh Todopoderoso, que guardas la bondad por miles de generaciones.

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, נֹאנְחִים וְנֹאנְקִים, וְעַל חֲסֵדְךָ נִשְׁעָנוּ, וְאִם הֵם
מְטוֹב רִיקִים. אָנָּה שְׁעָה שְׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ חֲלוֹת וּרְקִיקִים, הָאֵל
הַנוֹצֵר, חֶסֶד לְאַלְפִים.

Yisra-el avadecha, ne-enachim v'ne-enakim, v'al chasd'cha nishanu, v'im hem mitov reikim. Ana sh'eh shavatam, k'mo chalot urkikim, ha-El hanotzer, chesed la-alafim.

Israel, Your servants, are sighing and groaning, and they are relying upon Your kindness, though they are empty of good deeds. I beseech You, turn to their supplication as though it were loaves and wafers, O Almighty One, Who keeps kindness for thousands of generations.

Israel, Tus siervos, suspiran y gimen, y confían en Tu bondad, aunque están vacíos de buenas obras. Te suplico, vuélvete a sus súplicas como si fueran panes y hostias, oh Todopoderoso, que guardas la bondad por miles de generaciones.

The Chazzan says the following and then all repeat it:/El Chazzan dice lo siguiente y luego todos lo repiten:

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעְנָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחְנָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |
הַקְּשִׁיבָה, וַעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל
עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ.

Adonai sh'ma-ah, Adonai s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

Adonai heed, Adonai forgive, Adonai be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon upon Your City and upon Your people.

Adonai presta atención, Adonai perdona, Adonai esté atento y actúa no tardes, por Ti mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre Tu pueblo.

מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא, עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׁרִים.

Mil'fanecha mishpati yetze, einecha techezenah meisharim.

From before You shall my judgement go out, may Your eyes see my uprightness.
De delante de ti saldrá mi juicio, que tus ojos vean mi rectitud.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רַאשׁוֹן רַאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רַחֲמִים (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פְּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הֶחְזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוד הי ויו הי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דההין עס עשר אותיותיו

אלף הה יוד הה מספר

אלף הה יוד הה אותיות

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אדני מספר

אלהים אדני אותיות ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף למד הא יוד ממ

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַי (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטְאָה (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְּהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תִטְהָרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

רחמנא

RACHAMANA

We now ask forgiveness from the Merciful One for our shortcomings and negativity, as we invoke the promises made through the special covenant made with each of our forefathers.

Ahora pedimos perdón al Misericordioso por nuestros defectos y negatividad, mientras invocamos las promesas hechas a través del pacto especial hecho con cada uno de nuestros antepasados.

Everyone/Todos:

Chazzan:

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדָכֵר לָן קְיָמָה דְּאַבְרָהָם רַחֲמָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Avraham r'chima,
Merciful One, remember for us the covenant of Abraham, Your beloved one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Abraham, tu amado,

רַחֲמָנָא אֲדָכֵר לָן קְיָמָה דְּיִצְחָק עֵקֵידָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Yitzhak akeida,
Merciful One, remember for us the covenant of Isaac, the bound one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Isaac, el atado,

רַחֲמָנָא אֲדָכֵר לָן קְיָמָה דְּיַעֲקֹב שְׁלֵימָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Ya-akov sh'leima,
Merciful One, remember for us the covenant of Jacob, the perfected one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדָכֵר לָן קְיָמָה דְּמֹשֶׁה נְבִיאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Mosheh n'vi-ah,
Merciful One, remember for us the covenant of Moses, the prophet,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדָכֵר לָן קְיָמָה דְּאַהֲרֹן כַּהֲנָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Aharon kahana,
Merciful One, remember for us the covenant of Aharon, the priest,
Misericordioso, acuérdate de nosotros el pacto de Aarón, el sacerdote,

רַחֲמָנָא אֲדָכֵר לָן זְכוּתָהּ דְּיוֹסֵף צְדִיקָא,

Rachamana idkar lan z'chuteh d'Yosef tzadika,
Merciful One, remember for us the virtue of Joseph, the righteous,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la virtud de José, el justo,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּדָוִד מַלְכָּא מְשִׁיחָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'David malka m'shicha,
Merciful One, remember for us the covenant of David, the anointed king,
Misericioso, acuérdate de nosotros el pacto de David, el rey ungido,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּפִינְחָס קַנְאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Fin'chas kana-ah,
Merciful One, remember for us the covenant of Pinchas, the zealous one,
Misericioso, recuerda para nosotros el pacto de Pinchas, el celoso,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן צְלוֹתָהּ דְּשְׁלֹמֹה מַלְכָּא,

Rachamana idkar lan tz'loteh di-Shlomoh malka,
Merciful One, remember for us the prayer of Solomon, the king,
Misericioso, acuérdate de nosotros la oración del rey Salomón,

רַחֲמָנָא אֲרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרֻקְנְךָ,

Rachamana areim y'minach v'atzmach purkanach,
Merciful One, raise Your right hand and let your redemption blossom,
Misericioso, levanta tu diestra y deja florecer tu redención,

רַחֲמָנָא בְּכִסּוּפֵי אַפִּין אַתִּינָא לְמִקְרֵי קַמָּךְ

רַחֵם עָלָן,

Rachamana b'chisufei apin ateina l'mikrei kamach rachem alan,
Merciful One, we have come ashamed to call out before You, "have mercy upon us",
Misericioso, nos hemos avergonzado de clamar ante Ti, "ten piedad de nosotros",

רַחֲמָנָא גְלִי גְבֻרָתְךָ וּפְרוֹק לָן,

Rachamana galei g'vurtach ufrok lan,
Merciful One, reveal Your strength and redeem us,
Misericioso, revela Tu fuerza y redímenos,

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנְהוּרָא,

Rachamana dinan apeik linhora,
Merciful One, bring light upon our judgement,
Misericioso, trae luz sobre nuestro juicio,

רַחֲמָנָא דִּינָא דְּחַיֵּי טְבֵי גְזֹר עָלָן,

Rachamana dina d'chayei tavei g'zor alan,
Merciful One, decree for us a judgement of good life,
Misericioso, decreta para nosotros un juicio de buena vida,

רַחֲמָנָא הֲדַרְךָ שְׁוֵי עָלָן,

Rachamana hadrach shavei alan,
Merciful One, Your splendor bestow upon us,
Misericioso, tu esplendor nos otorga,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא וְלֹא תִתְפָּרַע כְּעוֹבְדָנָא בִּישִׁין מִנָּן,

Rachamana v'la tit-f'ra k'ovadana bishin minan,
Merciful One, do not repay us according to our negative deeds,
Misericordioso, no nos pagues de acuerdo con nuestras obras negativas,

רַחֲמָנָא זִיוַח אֲשֵׁרִי עָלָן,

Rachamana zivach ashrei alan,
Merciful One, let Your radiance shine upon us,
Misericordioso, deja que tu resplandor brille sobre nosotros,

רַחֲמָנָא זְכוּן חַפְּשֵׁי לָן,

Rachamana zachvan chapes lan,
Merciful One, seek our virtues for us,
Misericordioso, busca nuestras virtudes para nosotros,

רַחֲמָנָא חֲשׁוֹב עָלָן טַבּוֹן,

Rachamana chashov alan tav-van,
Merciful One, regard us favorably,
Misericordioso, consideranos favorablemente,

רַחֲמָנָא טַבּוֹן סַגִּיאַן אֵייתִי עָלָן,

Rachamana tav-van sagi-an ay-tei alan,
Merciful One, bring abundant favor upon us,
Misericordioso, trae abundante favor sobre nosotros,

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגְּלוּן רַחֲמָךְ עָלָן,

Rachamana yitgal-g'lun rachamach alan,
Merciful One, bring down Your compassion upon us,
Misericordioso, haz descender Tu compasión sobre nosotros,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְחַיֵּי טָבִי,

Rachamana katvinan b'sifra d'chayei tavei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Life,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de la Vida,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי,

Rachamana katvinan b'sifra d'rachamei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Mercy,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de la Misericordia,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי,

Rachamana katvinan b'sifra d'tzadikiei vachasidei,
Merciful One, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de los Justos y Piadosos,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דִישְׁרֵי וְתַמִּימֵי,

Rachamana katvinan b'sifra dishrei utmimei,
Merciful One, inscribe us in the Book of the Upright and the Perfect,
Misericordioso, inscríbenos en el Libro de los Rectos y Perfectos,

רַחֲמָנָא כִּתְבִינָן בְּסִפְרָא דְּפִרְנָסְתָּא טַבְתָּא
וּמְזוֹנֵי טַבִּי,

Rachamana katvinan b'sifra d'farnasata tavta umzonei tavei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Good Livelihood and Good Sustenance,
Misericordioso, inscribenos en el Libro del Buen Vivir y del Buen Sustento,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמַתָּא וְרֻגְזָא מִנָּן,

Rachamana k'vosh chemta v'rugza minan,
Merciful One, restrain Your anger and fury from us,
Misericordioso, reprime tu ira y furia de nosotros,

רַחֲמָנָא סְעִיד וּסְמִיךְ הוּי לָן,

Rachamana s'id usmich hevei lan,
Merciful One, be a help and support for us,
Misericordioso, sé una ayuda y apoyo para nosotros,

רַחֲמָנָא עֵבִיד עֲמָנָא אַתָּא לְטַב,

Rachamana aveid imana ata l'tav,
Merciful One, make for us a good sign,
Misericordioso, haz para nosotros una buena señal,

רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵינוּ,

Rachamana p'tach sh'maya litzlotin,
Merciful One, open the heavens to our prayers,
Misericordioso, abre los cielos a nuestras oraciones,

רַחֲמָנָא צְלוֹתְנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא,

Rachamana tz'lotana kabel b'ra-ava,
Merciful One, receive our prayers willingly,
Misericordioso, recibe nuestras oraciones de buena gana,

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵינוּ וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדָן עֲקָתֵינוּ,

Rachamana kabel tz'lotin uva-utin b'idan aktin,
Merciful One, receive our prayers and requests in times of trouble,
Misericordioso, recibe nuestras oraciones y peticiones en tiempos de angustia,

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵינוּ,

Rachamana rachem al nishmatin,
Merciful One, have mercy on our souls,
Misericordioso, ten piedad de nuestras almas,

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טַבְתָּא אֵייתִי עֲלָן,

Rachamana shata tavta ay-tei alan,
Merciful One, bring a good year upon us,
Misericordioso, tráenos un buen año,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא תּוּב מֵרַגְזָךְ,

Rachamana tuv merugzach,
Merciful One, withdraw Your wrath,
Misericordioso, retira tu ira,

רַחֲמָנָא וְלֹא נֶהְדָּר רֵיקָם מִן קַמָּךְ,

Rachamana v'la neh-dar reikam min kamach,
Merciful One, let us not return empty-handed from before You,
Misericordioso, no permitas que regresemos de delante de ti con las manos vacías,

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נשׂא עוֹד) [ג] וַיִּזְכְּנוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אַרְךָ [ד] (לשׂארית נחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וְרַב־זוֹסֵד [ו] (כי חֲפֵץ חֶסֶד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּאֵה דַהֲיִן עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אַלֶּף הָהָּ יוֹד הָהָּ מִסְפָּר

אַלֶּף הָהָּ יוֹד הָהָּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּ' ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדָנִי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדָנִי מִסְפָּר

אֱלֹהִים אֲדָנִי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלֶּף לְמֵד הָאָּ יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפָר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ר

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֲוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלֶּף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהַדוֹנְהִי תְטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'tahev etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה

ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה אָבְדוּ, בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

הַבְּוֹרִים לַעֲמֵד בַּפְּרֵץ, וְלוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיָו לָנוּ לְחֹמָה, וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זֹעֲכִים אֶף בְּלַחֲשָׁם, וְזָמָה עֲצָרוּ בְּשֹׁעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טָרַם קְרֹאוֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וְלִרְצוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כָּאֵב רַחֲמֹתָ לְמַעַנָם, לֹא הִשִּׁיבֹתָ פְּנֵיהֶם רִיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshivota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרַב עֲוֹנוֹנוּ אֲבָדְנוּם, נֶאֶסְפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.
מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סָעוּ הֵמָּה לְמְנוּחֹת, עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.
ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גֵדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivei chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.
פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין, רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶךָ אֶפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.
ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.
ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבְנוּ אֵלַיךָ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחַרְךָ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתָנוּ.

Shavnu elecha b'voshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.
Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּם (נשׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אַרְךָ [ד] (לשׂאֵרִית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הֶחְזִיק לְעַד אָפוֹ)

וְרַב-זִזְסָד [ו] (כי חֲפֵץ חֶסֶד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּאֵה דַהֲיִן עִם עֶשֶׂר אוֹתוֹתָיו

אַלֶּף הֵאָה יוֹד הֵאָה מִסְפָּר

אַלֶּף הֵאָה יוֹד הֵאָה אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּ ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפָּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלֶּף לְמַד הֵאָה יוֹד מִם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפָר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָאָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלֶּף הֵאָה יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהַדוֹנְהִי תְּטַהַרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'tahev etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

תמהנו

TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תַּמְהָנוּ מִרְעוֹת, תִּשָּׁשׁ כְּחֵנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.

ת Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.

שַׁחְנוּ עַד לְמָאֵד, שַׁפְּלָנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש We are cast down exceedingly, we have been lowered to the dust.

ש Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.

רַחוּם כִּכְּ הִיא מִדַּתְנוּ, קִשֵּׁי עֲרָף וּמְמַרִּים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר O Merciful One, this is our nature, ק stiff-necked and rebellious are we.

ר Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza, ק somos obstinados y rebeldes.

צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ, פְּתַלְתַּל וְעִקְשׁ לְבָנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ We cry out with our mouths "we have missed the mark", פ but our hearts are crooked and perverse.

צ Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco", פ pero nuestro corazón es torcido y perverso.

עֲלִיוֹן רַחֲמֶיךָ מְעוֹלָם, סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע O Most High, Your compassion is forever, ס forgiveness is with You.

ע Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre, ס El perdón es contigo.

נְחַם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כָּל־פִּי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ Repent for the wickedness, מ bend towards lovingkindness.

נ Arrepiéntete de la maldad, מ inclínate hacia la bondad amorosa.

לֹא תִתְעַלַּם בְּעֵתוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל Do not ignore at times like these, כ for greatly troubled are we.

ל No ignores momentos como estos, כ porque estamos muy preocupados.

יְוֹדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוֹבְךָ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י Let it be known to all, ט that Your goodness and loving kindness are with us.

י Sea notorio a todos, ט que Tu bondad y tu gracia están con nosotros.

זַלְתֵם פֶּה שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ, זְעִם בּוֹ וַיְדוּם.

ז Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ז Seal the mouth of the Adversary so that he cannot prosecute us, ז admonish him so that he will be silent.

ז Sella la boca del Adversario para que no pueda perseguirnos, ז amonestadle para que calle.

וַיַּעֲמֵד מִלֵּיץ טוֹב לְצַדִּיקָנוּ, הוּא יִגִּיד יִשְׁרֵנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו And let a good angel stand to plead our righteousness, ה and speak of our integrity.

ו Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia, ה y hable de nuestra integridad.

וְדַרְכֶיךָ רַחוּם וְחַנוּן, וְגִלִּיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד Your ways, O Merciful and Gracious One, ג You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.

ד Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente, ג Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.

בְּבִקְשׁוֹ אַז מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב When he then requested before You, א You informed him of Your faithfulness.

ב Cuando te lo pidió, א le informaste de tu fidelidad.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עִמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse./Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזוֹם (נשׂא עוֹד) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (ועֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אַרְךָ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וְרַב-זוֹסֵד [ו] (כִּי חֲפִץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוד הי ויו הי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דההיז עס עשר אותיותיו

אלף הה יוד הה מספר

אלף הה יוד הה אותיות

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אדני מספר

אלהים אדני אותיות ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף למד הא יוד ממ

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשָׁעַי (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטְאָה (אֲשֶׁר נִשְׁפָּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקְּהָ (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעֹנֵנוּ וְלַחֲטָאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תְטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחַמִּים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי חָטָאנוּ לוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki chatanu lo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have missed the mark against Him.
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque no hemos dado en el blanco contra Él.

לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחַמִּים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי מָרַדְנוּ בוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki maradnu bo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have rebelled against Him.
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque contra Él nos hemos rebelado.

אַל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ.

Al na tashet aleinu chatat, asher no-alnu va-asher chatanu.

Please do not place upon us the misdeed, which we have foolishly committed and transgressed.
Por favor, no nos cargues con la fechoría que neciamente hemos cometido y transgredido.

חָטָאנוּ צוֹרְנוּ, סָלַח לָנוּ יוֹצֵרֵנוּ.

Chatanu tzureinu, s'lach lanu yotz'reinu.

We have missed the mark our Rock, forgive us our Maker.
Hemos errado el blanco nuestra Roca, perdónanos nuestro Hacedor.

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.

Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

אֶרְאֵלִי מֵעַלָּה, אוֹמְרִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.

בְּחִירֵי סִגְלָה, עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Er-elei malah, om'rim Adonai adonenu.

B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:
 Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
*Angels on high, say that Adonai is our Lord.
 The select among the treasured chosen ones, respond saying:
 it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.*

Ángeles en lo alto, digan que Adonai es nuestro Señor.
 Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:
 es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

גַּלְגְּלֵי מַעְלָה, אֹמְרִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.
 בְּחִירֵי סֻגְלָה, עוֹנִים וְאוֹמְרִים:
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Galgalei malah, om'rim Adonai adonenu.
 B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:
 Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
*The spheres on high, say that Adonai is our Lord.
 The select among the treasured chosen ones, respond saying:
 it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.*

Las esferas en lo alto, dicen que Adonai es nuestro Señor.
 Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:
 es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

עֲנֵנוּ

ANENU

The verses of this prayer ask the Blessed Holy One to answer us and relate to humility which assist in quieting our ego nature, which is what prevents the Light from flowing into our lives.

Los versos de esta oración le piden al Santo Bendito que nos responda y se relacione con la humildad que ayuda a aquietar nuestra naturaleza del ego, que es lo que impide que la Luz fluya en nuestras vidas.

Everyone/Todos:

עֲנֵנוּ.
 anenu.
 answer us.
 Respóndenos.

עֲנֵנוּ.
 anenu.
 answer us.
 Respóndenos.

Chazzan:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ,
 Anenu & Avinu,
 Answer us, & our Father,
 Respóndenos, & Padre nuestro,

עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ,
 Anenu ב bor'einu,
 Answer us, ב our Creator,
 Respóndenos, ב nuestro Creador,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ,

Anenu ג go-alenu,
Answer us, ג our Redeemer,
Respóndenos, ג nuestro Redentor,

עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ,

Anenu ד dor'shenu,
Answer us, ד You Who search us out,
Respóndenos, ד Tú que nos buscas,

עֲנֵנוּ הוֹד וְהָדָר,

Anenu ה hod v'hadar,
Answer us, ה He Who is glorious and majestic,
Respóndenos, ה Aquel que es glorioso y majestuoso,

עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנֶחֱמוֹת,

Anenu ו vatic b'nechamot,
Answer us, ו He Who is seasoned in providing consolation,
Respóndenos, ו Aquel que es avezado en dar consuelo,

עֲנֵנוּ זָךְ וְיָשָׁר,

Anenu ז zach v'yashar,
Answer us, ז He Who is pure and upright,
Respóndenos, ז Aquel que es puro y recto,

עֲנֵנוּ חַי וְקַיָּם,

Anenu ח chai v'kayam,
Answer us, ח He Who lives and endures,
Respóndenos, ח Quien vive y perdura,

עֲנֵנוּ טְהוֹר עֵינַיִם,

Anenu ט t'hor einayim,
Answer us, ט He Whose vision is pure,
Respóndenos, ט Aquel cuya visión es pura,

עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם,

Anenu י yoshev shamayim,
Answer us, י He Who dwells in the heavens,
Respóndenos, י Quien mora en los cielos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ כִּבִּיר כֹּחַ,

Anenu כ **kabir** **ko-ach**,
Answer us, כ He Who is mighty of strength,
Respóndenos, כ Aquel que es poderoso en fuerza,

עֲנֵנוּ לֹא אֵל חָפֵץ בְּרָשָׁע,

Anenu ל **lo** **El chafetz b'resha**,
Answer us, ל the Almighty One Who does not desire evil,
Respóndenos, ל el Todopoderoso que no desea el mal,

עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מְלָכֵי הַמְּלָכִים,

Anenu מ **melech malchei ham'lachim**,
Answer us, מ King Who reigns over sovereigns,
Respóndenos, מ Rey que reinas sobre soberanos,

עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב,

Anenu נ **nora v'nisgav**,
Answer us, נ awesome and exalted One,
Respóndenos, נ temible y exaltado,

עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,

Anenu ס **somech nof'lim**,
Answer us, ס He Who supports those who fall,
Respóndenos, ס Aquel que sostiene a los que caen,

עֲנֵנוּ עֹזֵר דָּלִים,

Anenu ע **ozar dalim**,
Answer us, ע He Who helps the needy,
Respóndenos, ע Aquel que ayuda a los necesitados,

עֲנֵנוּ פוֹדֵה וּמַצִּיל,

Anenu פ **podeh umatzil**,
Answer us, פ He Who redeems and saves,
Respóndenos, פ Quien redime y salva,

עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק,

Anenu צ **tzadik umatzdik**,
Answer us, צ He Who is righteous and absolves,
Respóndenos, צ El que es justo y absuelve,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאֵמֶת,

Anenu ק karov l'kor'av be-emet,
Answer us, ק He Who is near to all who call to Him in truth,
Respóndenos, ק Aquel que está cerca de todos los que le invocan de verdad,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ רָם וְנִשָּׂא,

Anenu ר ram v'nisa,
Answer us, ר He Who is high and supreme,
Respóndenos, ר Quien es alto y supremo,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,

Anenu ש shochen sh'chakim,
Answer us, ש He Who resides in the firmaments,
Respóndenos, ש Quien mora en los firmamentos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים,

Anenu ת tomech t'mimim,
Answer us, ת He Who supports the upright,
Respóndenos, ת Tú que sostienes a los rectos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,

Anenu Elohei Avraham,
Answer us, Elohim of Abraham,
Respóndenos, Elohim de Abraham,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק,

Anenu ufachad Yitzchak,
Answer us, the One feared by Isaac,
Respóndenos, el temido por Isaac,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב,

Anenu avir Ya-akov,
Answer us, Mighty One of Jacob,
Respóndenos, Poderoso de Jacob,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד,

Anenu magen David,
Answer us, Shield of David,
Respóndenos, Escudo de David,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן,

Anenu ha-oneh b'et ratzon,
Answer us, He Who answers in a time of favor,
Respóndenos, El que responde en tiempo de gracia,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

חֲטֵאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ.

chatanu l'fanecha rachem aleinu.
we have missed the mark before You, have mercy upon us.
no hemos dado en el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה,

Anenu oneh b'et tzarah,
Answer us, He Who answers in time of distress,
Respóndenos, El que responde en tiempo de angustia,

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים,

Anenu ha-oneh b'et rachamim,
Answer us, He Who answers in time of mercy,
Respóndenos, Aquel que responde en tiempo de misericordia,

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה,

Anenu Elohei hamerkavah,
Answer us, Elohim of the Chariot,
Respóndenos, Elohim del carro,

עֲנֵנוּ אֱלֹהָא דְמַאִיר,

Anenu Elaha d'Me-ir,
Answer us, Elohim of Rabbi Meir,
Respóndenos, Elohim del Rabino Meir,

עֲנֵנוּ בְּזְכוּתָהּ דְּבַר יוֹחַאִי,

Anenu bizchuteh d'Var Yochai,
Answer us, in the merit of Rabbi Shimon Bar Yochai,
Respóndenos, Elohim de Rabino Shimon Bar Yochai,

עֲנֵנוּ מִשְׁגַּב הָאִמָּהוֹת,

Anenu misgav ha-imahot,
Answer us, Stronghold of the Matriarchs,
Respóndenos, Baluarte de las Matriarcas,

עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׁבָטִים,

Anenu ezrat hash'vatim,
Answer us, Helper of the tribes,
Respóndenos, Auxiliador de las tribus,

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן,

Anenu rachum v'chanun,
Answer us, merciful and gracious One,
Respóndenos, misericordioso y clemente,

רַחוּם וְחַנוּן,

Rachum v'chanun,
Merciful and Gracious One,
Misericordioso y Benévolo,

אלהינו שבשמים

ELOHEINU SHEBASHAMAYIM

Through this series of supplications, we are pleading to our Father in Heaven. These verses also follow the order of the Hebrew Alefbet, indicating a connection to original force of Creation.

Everyone/Todos:

A través de esta serie de súplicas, estamos suplicando a nuestro Padre Celestial. Estos versos también siguen el orden del Alefbet hebreo, indicando una conexión con la fuerza original de la Creación.

Chazzan:

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim

Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.
Amen.

שמע קולנו וקבל תפלתנו ברצון.

sh'ma kolenu v'kabel t'filatenu b'ratzon.

hear our voice and accept our prayer with favor.
escucha nuestra voz y acepta nuestra oración con favor.

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim

Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.
Amen.

אל תאבדנו בארץ גלותנו.

א al t'ab'denu b'orech galutenu.

do not allow us to be destroyed during our exile.
א no permitas que seamos destruidos durante nuestro exilio.

אמן.

Amen.
Amen.

אבד כל הקמים עלינו לרעה.

א Abed kol hakamim aleinu l'ra-ah.

א Destroy all who rise up against us for evil.
א Destruye a todos los que se levantan contra nosotros por el mal.

אלהינו שבשמים,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אמן.

Amen.
Amen.

בריתך זכר ואל תשכחנו.

ב b'rit'cha z'chor v'al tishkachenu.

ב remember Your covenant and do not forget us.
ב acuérdate de tu pacto y no te olvides de nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מֵיֵמֵינוּ.

ב Barech et lachmenu v'et meimeinu.

ב Bless our bread and our water.

ב Bendice nuestro pan y nuestra agua.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּשִׂרְנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת.

ב Bas'renu b'sorot tovot.

ב Announce good tidings to us.

ב Anúncianos buenas nuevas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּטַל מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

ב Batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.

ב Nullify from upon us all harsh and bad decrees.

ב Anula de sobre nosotros todos los decretos duros y malos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

גַּלְהַ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה.

ג galeh k'vod malchut'cha aleinu m'herah.

ג speedily reveal the glory of Your kingdom over us.

ג revela pronto la gloria de tu reino sobre nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

גְּזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת.

ג G'zor aleinu g'zerot tovot.

ג Promulgate good decrees upon us.

ג Promulgar buenos decretos sobre nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

דַּרְשָׁנוּךָ הִמָּצָא לָנוּ.

ד d'rashnu'cha himatze lanu.

ד we have sought You, make Yourself available to us.

ד Te hemos buscado, ponte a nuestra disposición.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

דְּרֹשׁ דָּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ.

D'rosh dameinu miyad kameinu.

Avenge our blood from the hand of those that rise up against us.

Venga nuestra sangre de la mano de los que se levantan contra nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

הֵעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וַיּוֹם בְּתַפִּלָּתֵנוּ.

he-ater lanu hayom uvchol yom vayom bitfilatenu.

answer us today, and each and every day, in our prayers.

respóndenos hoy, y todos los días, en nuestras oraciones.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Bring us to complete repentance before You.

Llévanos al completo arrepentimiento ante Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

וְאַל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ.

v'al t'vishenu misivrenu.

and do not embarrass us about our hopes.

no nos avergüences de nuestras esperanzas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ.

v'nikra v'atah ta-anenu.

And let us call and You shall answer.

Y déjanos llamar y Tú responderás.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זְכוּרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ.

‡ zochrenu b'zichron tov mil'fanecha.

‡ remember us with a goodly remembrance from before You.
‡ acuérdate de nosotros con un buen recuerdo de delante de ti.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זְכֵנוּ בְּדִינֵנוּ.

‡ Zakenu b'dinenu.

‡ Make us win in our judgement.
‡ Haznos ganar en nuestro juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זָמַל עֲלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ.

‡ chamol aleinu v'al tapeinu v'al olaleinu.

‡ have compassion upon us and upon our children and upon our babies.
‡ ten compasión de nosotros y de nuestros hijos y de nuestros bebés.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זָזוּס וְרַחֵם עֲלֵינוּ.

‡ Chus v'rachem aleinu.

‡ Have pity and have mercy upon us.
‡ Ten piedad y ten misericordia de nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

טַהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ.

‡ taharenu me-avoneinu.

‡ purify us from our iniquities.
‡ purifícanos de nuestras iniquidades.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

טַהַרְנוּ מִטְּמֹאוֹתֵינוּ.

‡ Taharenu mitumoteinu.

‡ Purify us from our impurities.
‡ Purifícanos de nuestras impurezas.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

yehemu na rachamecha aleinu.

י may Your mercies be stirred for us.

י que tus misericordias se agiten por nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

kotvenu b'sefer chayim tovim.

כ inscribe us in the Book of Good Life.

כ inscribenos en el Libro de la Buena Vida.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

Kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.

כ Inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.

כ Inscribenos en el Libro de los Justos y Piadosos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים.

Kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.

כ Inscribe us in the Book of the Upright and the Perfect.

כ Inscribenos en el Libro de los Rectos y Perfectos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹיֹת.

Kotvenu b'sefer zachiyot.

כ Inscribe us in the Book of Merits.

כ Inscribenos en el Libro de los Méritos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר מְזֹנוֹת וּפְרִנָּה טוֹבָה.

Kotvenu b'sefer m'zonot ufarnasah tovah.

כ Inscribe us in the Book of Good Sustenance and Good Livelihood.

כ Inscribenos en el Libro del Buen Sustento y del Buen Vivir.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה.

כ Kotyenu b'sefer m'chilah uslichah v'chaparrah.

כ Inscribe us in the Book of Pardon, Forgiveness and Atonement.

כ Inscribenos en el Libro del Perdón, Perdón y Expiación.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

כ Kotyenu b'sefer g'ulah vishu-ah.

כ Inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

כ Inscribenos en el Libro de la Redención y de la Salvación.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כִּבֹּשׁ אֶת כּוֹבְשֵׁינוּ.

כ K'vosh et kov'shenu.

כ Conquer our conquerors.

כ Conquista a nuestros conquistadores.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כִּלָּה אֶל תַּעַשׂ עִמָּנוּ.

כ Kalah al ta-as imanu.

כ Do not make an end to us.

כ No nos acabes.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנָּנוּ.

ל l'ma-anach aseh im lo l'ma-anenu.

ל do it for Your sake if not for our sake.

ל hazlo por Ti si no por nuestro bien.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְחַץ אֶת לּוֹחֲצֵינוּ.

ל L'chatz et lochatzeinu.

ל Suppress our suppressors.

ל Suprime a nuestros supresores.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְחָם אֶת לּוֹחְמֵינוּ.

ל L'cham et lochameinu.

ל Oppose our opponents.

ל Oponerse a nuestros oponentes.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה לְעִבּוֹדְתֶךָ.

מ male mishalot libenu l'tovah la-avodatecha.

מ fulfill the requests of our heart for the good for Your service.

מ cumple las peticiones de nuestro corazón para el bien de Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

נִקְמָתְנוּ.

נ n'kom et nikmatenu.

נ avenge our vengeance.

נ vengar nuestra venganza.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

סְמוּךְ אֶת נְפִילְתְנוּ.

ס s'moch et n'filatenu.

ס support our falling.

ס apoya nuestra caída.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

סְמוּךְ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.

ס S'moch et sukat David hanofelet.

ס Support the fallen hut of David.

ס Apoya la choza caída de David.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵה אֶת עֲתִירָתֵנוּ.

ע aneh et atiratenu.
ע answer our supplication.
ע responde a nuestra súplica.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

ע Anenu b'yom korenu.
ע Answer us on the day we call.
ע Respóndenosen el día que llamemos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵה אֶת מְעַנָּנוּ.

ע Aneh et m'anenu.
ע Afflict those who afflict us.
ע Afligir a los que nos afligen.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

פִּדְנוּ מִיַּדֵי כָּל אוֹיְבֵינוּ.

פ p'denu midei chol oy'veinu.
פ redeem us from all of our enemies.
פ Redímenosen de todos nuestros enemigos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

פִּדְנוּ מִיַּדֵי יִצְרָנוּ הָרָע.

פ P'denu midei yitzrenu hara.
פ Redeem us from our evil impulse.
פ Redímenosen de nuestro mal impulso.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

צִוֵּה אֶתָנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ.

צ tzaveh itanu birchotecha.
צ order Your blessings for us.
צ pide Tus bendiciones para nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

צִוֵּה אֶתְנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ.

צ Tzaveh itanu y'shu-otecha.

צ Order Your salvation for us.

צ Ordena tu salvación para nosotros.

צִדְקֵנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ.

צ Tzad'kenu b'mishpatecha.

צ Justify us in Your judgement.

צ Justifícanos en Tu juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

קָרֵב לָנוּ קֶץ הַגְּאֻלָּה.

ק karev lanu ketz hag'ulah.

ק bring close for us the final redemption.

ק acercarnos a la redención final.

קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה.

ק Karev lanu yom hayshu-ah.

ק Bring close for us the day of salvation.

ק Acércate para nosotros el día de la salvación.

קָרְבָנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ.

ק Kar'venu la-avodatecha.

ק Bring us close to Your service.

ק Acércanos a Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֻלָּנוּ.

ר rivah rivenu ugalenu

ר fight our fight and redeem us.

ר pelea nuestra lucha y redímenos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְאֵה בְּעֵנֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

R-eh ba-oni am'cha Yisra-el.

See the poverty of Your people Israel.

Mira la pobreza de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְפֵא כָּל חוֹלֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

R'fa kol cholei am'cha Yisra-el.

Heal all of the sick of Your people Israel.

Sana a todos los enfermos de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְאֵה בְּדַחַק הַשָּׁעָה.

R'eh b'dochak hash-a-h.

See the affliction of the times.

Ver la aflicción de los tiempos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁעֵה אֶת שׁוֹעֲתֵנוּ.

sh'eh et shavatenu.

answer our petitions.

responde a nuestras peticiones.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁטִית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ.

Shit shalom beineinu.

Place peace among us.

Pon la paz entre nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁטִית שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ.

Shit shalvah b'arm'noteinu.

Place tranquility into our palaces.

Coloca la tranquilidad en nuestros palacios.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ.

ת Ten shalom ba-aretz.

ת place peace in the world.

ת poner la paz en el mundo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שִׁבְעַת בְּעוֹלָם.

ת Ten sava ba-olam.

ת Place satiation into the world.

ת Coloque la saciedad en el mundo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בַּמְּלְכוּת.

ת Ten shalom bamalchut.

ת Place peace in the kingdom.

ת Coloca la paz en el reino.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ.

ת Ten tal umatar livrachah b'ito ba-aretz.

ת Give dew and rain in its time in the land for a blessing.

ת Da rocío y lluvia en su tiempo en la tierra para bendición.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן זֶרַע לְזֹרֵעַ וְלֶחֶם לְאוֹכֵל.

ת Ten zera lazore-a v'lechem la-ochel.

ת Give seed to the planter and bread to the eater.

ת Dale semilla al sembrador y pan al que come.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטֶּף לְשִׁבְעַת.

ת Ten lechem l'fi hataf lasava.

ת Give bread to the mouth of the infant for satiation.

ת Dar pan a la boca del bebé para saciar.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ.

ת Tikon t'filatenu k'toret l'fanecha.

ת Arrange our prayers like incense before You.

ת Dispone nuestras oraciones como incienso delante de Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבּוֹשׁוּ. יִחָזוּ אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלָמוּ. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי עֲזַרְתָּנוּ וְנַחַמְתָּנוּ.

Eloheinu shebashamayim, asseh imanu ot l'tovah. Aseh imanu ot lishu-ah. Aseh imanu ot l'rachamim. Yiru son'einu v'yevoshu. Yechezu oy'veinu v'yikal'mu. Ki atah Adonai azartanu v'nichamtanu.

Our Elohim in heaven, make a good sign for us. Make a sign for us for salvation. Make a sign for us for mercy. Let our foes see and be embarrassed. Let our enemies see and be confounded. For You, O Adonai, have helped us and consoled us.

Elohim nuestro que está en los cielos, haznos una buena señal. Haznos una señal para la salvación. Haznos una señal de misericordia. Que nuestros enemigos vean y se avergüencen. Que nuestros enemigos vean y se confundan. Porque Tú, oh Adonai, nos has ayudado y consolado.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר. הִבֵּט לְבְרִית וְאַל תִּפְרַח בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. עֲנֵנוּ בְּעֵת וּבְעוֹנָה הַזֹּאת.

B'rogez rachem tizkor. B'rogez ahavah tizkor. B'rogez akedah tizkor. B'rogez t'mimut tizkor. Habet lab'rit v'al tafer b'rit'cha itanu. Anenu va-et uva-onah hazot.

In anger, remember mercy. In anger, remember love. In anger, remember the Binding of Isaac. In anger, remember the innocence of Jacob. Look upon the covenant and do not break Your covenant with us. Answer us at this time and in this moment.

En la ira, recuerda la misericordia. En la ira, recuerda el amor. En ira, recuerda la atadura de Isaac. En la ira, recuerda la inocencia de Jacob. Mira el pacto y no rompas Tu pacto con nosotros. Respóndenos en este momento y en este momento.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֲדֹנָינוּ, מִה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תַּעֲנֵנוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם, תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם, תִּשְׁמַע
 תְּפִלַּתְכֶם בְּרָצוֹן, וַיַּעֲנֶה קוֹל עֲתִירַתְכֶם, וַיִּפְתַּח יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ
 אֶלְהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ בְּכָל מָקוֹם שֶׁהֵם:

Te-anu v'te-at'ru b'rachamim min hashamayim, t'kubal tza-akat-chem, tishama t'filat-chem
 b'ratzon, v'ye-aneh kol atirat-chem, v'yiftach Adonai Eloheinu lanu ul-chol Yisra-el acheinu
 b'chol makom shehem:

May you be answered and may your petitions be
 accepted with compassion from the heavens, may your
 cry be accepted, may your prayer be heard with favor,
 and may the voice of your supplication be answered,
 may Adonai, our Elohim, open for us and for all Israel,
 our brethren, wherever they may be:

Que seáis respondidos y que vuestras peticiones sean
 acogidas con compasión desde los cielos, que vuestro
 clamor sea acogido, que vuestra oración sea escuchada
 con favor, y que la voz de vuestra súplica sea atendida,
 que Adonai, nuestro Elohim, nos abra y por todo Israel,
 nuestros hermanos, dondequiera que estén:

שַׁעֲרֵי אֹרֶה, שַׁעֲרֵי אַהֲבָה וְאַחֻוּהָ,

Sha-arei א orah, sha-arei ahavah v'achvah,

Gates of א light, gates of love and fellowship,

Puertas de א luz, puertas de amor y compañerismo,

שַׁעֲרֵי בְּרָכָה, שַׁעֲרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ,

sha-arei ב v'rachah, sha-arei veit mikdasho,

gates of ב blessing, gates of His Holy Temple,

puertas de ב bendición, puertas de Su Santo Templo,

שַׁעֲרֵי גְּאֻלָּה, שַׁעֲרֵי גִילָה,

sha-arei ג g'ulah, sha-arei gilah,

gates of ג redemption, gates of joy,

puertas de la ג redención, puertas de la alegría,

שַׁעֲרֵי דִּיצָה, שַׁעֲרֵי דַעָה וְהַשְׂכָּל,

sha-arei ד ditzah, sha-arei de-ah v'haskel,

gates of ד happiness, gates of knowledge and intelligence,

puertas de la ד felicidad, puertas del conocimiento y de la inteligencia,

שַׁעֲרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעֲרֵי הַצְּלָחָה וְהַרְוָחָה,

sha-arei ה hod v'hadar, sha-arei hatzlachah v'har-vachah,

gates of ה glory and splendor, gates of prosperity and comfort,

puertas de ה gloria y esplendor, puertas de prosperidad y comodidad,

שַׁעֲרֵי וְעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי וְתִיקוּת,

sha-arei ו v'ad tov, sha-arei vatikut,

*gates of ר good counsel, gates of trustworthiness,
puertas del ר buen consejo, puertas de la confianza,*

שַׁעֲרֵי זְרִיזוֹת, שַׁעֲרֵי זְרִיזוֹת,

sha-arei ז zachiyot, sha-arei z'rizut,
*gates of ז merits, gates of diligence,
puertas de ז los méritos, puertas de la diligencia,*

שַׁעֲרֵי זְדוּדוּהָ, שַׁעֲרֵי חֶכְמָה,

שַׁעֲרֵי חֵן וְחֶסֶד, שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים,

sha-arei ח chedvah, sha-arei chochmah,
sha-arei chen vachessed, sha-arei chayim tovim,
*gates of ח gladness, gates of wisdom, gates of grace and kindness, gates of good life,
puertas de ח alegría, puertas de sabiduría, puertas de gracia y bondad, puertas de buena vida,*

שַׁעֲרֵי טְהוֹרָה, שַׁעֲרֵי טַל וּמָטָר לְבִרְכָה,

sha-arei ט tahorah, sha-arei tal umatar livrachah,
*gates of ט purity, gates of dew and rain for blessing,
puertas de ט pureza, puertas de rocío y lluvia para bendición,*

שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה,

sha-arei י y'shu-ah,
*gates of י salvation,
puertas de י salvación,*

שַׁעֲרֵי כִפָּרָה, שַׁעֲרֵי כִלְכָלָה, שַׁעֲרֵי כְבוֹד,

sha-arei כ chaparah, sha-arei chal-kalah, sha-arei chavod,
*gates of כ atonement, gates of sustenance, gates of honor,
puertas de כ expiación, puertas de sustento, puertas de honor,*

שַׁעֲרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׂמְחָה, שַׁעֲרֵי לֵב טוֹב,

sha-arei ל limud Torah lishmah, sha-arei lev tov,
*gates of the ל study of Torah for its own sake, gates of goodheartedness,
puertas del ל estudio de la Torá por sí misma, puertas de la bondad,*

שַׁעֲרֵי מְזוֹן, שַׁעֲרֵי מְחִילָה,

sha-arei מ mazon, sha-arei m'chilah,
*gates of מ food, gates of pardon,
puertas del מ alimento, puertas del perdón,*

שַׁעֲרֵי נְחֵמָה, שַׁעֲרֵי נְעִימוֹת,

sha-arei נ nechamah, sha-arei n'imut,
gates of נ consolation, gates of pleasantness,

puertas del ך consuelo, puertas del placer,

שַׁעֲרֵי סֻדּוֹת תּוֹרָתוֹ, שַׁעֲרֵי סְלִיחָה,

sha-arei ך sodot Torato, sha-arei s'lichah,
gates of the ך secrets of His Torah, gates of forgiveness,
puertas de los ך secretos de Su Torá, puertas del perdón,

שַׁעֲרֵי עֲזָרָה,

sha-arei ם ezrah,
gates of ם help,
puertas de ם ayuda,

שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פְרִנְסָה טוֹבָה,

sha-arei ן f'dut, sha-arei fir-yah v'riv-yah, sha-arei farnasah tovah,
gates of ן deliverance, gates of fruitfulness and plenty, gates of good livelihood,
puertas de ן liberación, puertas de fecundidad y abundancia, puertas de buen sustento,

שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֵלָה,

sha-arei ן tz'dakah, sha-arei tzaholah,
gates of ן justice, gates of jubilation,
puertas de ן justicia, puertas de júbilo,

שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּל תְּפִלוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּץ גְּלִיּוֹת,

sha-arei ק kom'miyut, sha-arei kibul t'filot, sha-arei kibutz galuyot,
gates of ק sovereignty, gates of acceptance of prayers, gates of ingathering of the exiles,
puertas de ק soberanía, puertas de aceptación de oraciones, puertas de reunión de los exiliados,

שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רְצוֹן,

sha-arei ר r'fu-ah sh'lemah, sha-arei rachamim, sha-arei ratzon,
gates of ר complete healing, gates of compassion, gates of favor,
puertas de ר curación completa, puertas de compasión, puertas de favor,

שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּהָ,

sha-arei ן shalom, sha-arei shalvah,
gates of ן peace, gates of tranquility,
puertas de la ן paz, puertas de la tranquilidad,

שַׁעֲרֵי תּוֹרָה, שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה,

sha-arei ת Torah, sha-arei t'filah, sha-arei t'shu-ah, sha-arei t'shuvah,
gates of ת Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of Teshuvah.
puertas de la ת Torá, puertas de oración, puertas de salvación, puertas de Teshuvá.

וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְיָה וְשִׁנְאָה וְתַחְרוּת, וַיְקַיֵּם בְּכֶם מִקְרָא
שְׁפָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהֹוּנֵהי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם לִסְף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף
פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיְכַתְּבֶכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים
טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

V'yasir mitoch'chem kinah v'sinah v'tachrut, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim, vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'yichtavchem b'sefer chayim tovim, v'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

And may He remove from your midst jealousy and hatred and competition, and may the verse be fulfilled with you, in which it was written: May Adonai, the Elohim of your forefathers, increase your numbers a thousandfold and bless you as He promised you. And may He inscribe you in the Book of Good Life. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Y que Él quite de en medio de vosotros los celos, el odio y la competencia, y que se cumpla en vosotros el versículo en el que está escrito: Que Adonai, el Elohim de vuestros antepasados, multiplique vuestro número por mil y os bendiga como os prometió. Y que Él te inscriba en el Libro de la Buena Vida. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֲךָ, כִּפְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִשֶּׁ קָח־לְךָ נֶגֶף סַמִּים מִתְקַוֶּי נֹטֶף טַהוֹר | וְשַׁחֲלֵת פִּיקֵא־כּ וְחֶלְבֵנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ רַח־שׁ: וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שָׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֹּרֹת יִקְטִירָנָה: וּבַהֲעֵלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֹּרֹת בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם הַכֹּפְרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתָּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכֹּפְרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְוָה מִן הַדִּקְוָה, וְאַחַד עֶשְׂרֵם סְמָנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפּוֹרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֻלַת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכֹרֶכֶם נֹצַח, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנָה. [ט] הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעָה קִבִּין, יֵין קִפְרִיסִין סְאִין תְּלַתָּא וְקִבִּין תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קִפְרִיסִין, מִבִּיא חֲמַר חֲוִרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקָּב, מְעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשִׁינָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדִּי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קִפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדִּי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנִּיא, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הַיֵּטֵב, הַיֵּטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַפֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּה, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חָסַר אַחַת מִכֹּל סַמָּנֵיהָ, חַיֵּב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׂאֵר וְכָל דְּבֵשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוּנָהּ.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הוֹשִׁיעָה,
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִנַּחַת יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כֹּל הַשּׁוֹנֵה הַלְּכוֹת בְּכֹל יוֹם, מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא
 בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הַלְּיָכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלְּיָכוֹת,
 אֲלֵא הַלְּכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי,
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֲלֵא בּוֹנֵיךְ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי
 תּוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מִכְּשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.
 לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי
 אֲלֵהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al

into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

תהלים כד

TEHILIM 24

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.
By David, a psalm.
Por David, un salmo.

לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.

Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.
De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.

For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.
Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.

Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.
Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וּבֵר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוּא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,

asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.

One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.
El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.

They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.
Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דֹר דֹר־שָׁו, מִבְּקֵשֵׁי פְּנֵיךָ יַעֲקֹב סֵלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.

*This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.
Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.*

שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם,

וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,

v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,

יְהוָה יֵאֱהוּנָה עֲזוֹז וְגִבּוֹר, יְהוָה יֵאֱהוּנָה גִבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,

Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.

*Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.*

שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם,

וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,

יְהוָה יֵאֱהוּנָה צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.

*Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.*

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלַהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קָדָם מָאֲרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/incline ante בָּרְכוּ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם
חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מְשַׁתְּחִוּים לְהֵבֶל וְרִיק,
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֵמֶת מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבָבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזָךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!